

Annali online Unife. Sezione di Storia e Scienze dell'Antichità



Vol. 2 (2023)

Indice

Storia

- LISA SANNICANDRO
Hippologische und hippiatrische Schriften in lateinischer Sprache in Antike und Mittelalter. Überblick und Forschungsbilanz 3
- PIETRO DELL'ERBA
La "littera textualis" in Calabria 25
- VALERIA GAETANI
Iconografia dell'animale nei manoscritti di Oriente e Occidente 43
- ALESSIA PORCARI
Donne e paesaggio. Le acquisizioni di Regina della Scala a Muzzana 67
- ELISA FREI
Intercultural Circulation and Short Circuits in the Society of Jesus between Italy, Japan, and China (17th–18th centuries) 85

Scienze dell'Antichità

- SERENA QUERZOLI
Separare e unire: parole del sacro nel diritto romano. Una riflessione 103
- ELENA MARROCCHINO, FRANCESCA ROMANA FIANO, FRANCESCA CICCARELLA
Studio microanalitico sui contenitori da trasporto dalla villa romana Bocca delle Menate (Comacchio – FE) 113
- IAN REGUEIRO SALCEDO
I tempietti miniaturistici plumbei della nave romana di Comacchio (Fe): nuove ipotesi in relazione al culto nei mari e la navigazione antica 135
- GIULIA DE PALMA, LORENZO DE CINQUE
A proposito di alcuni termini 'sepulcrorum' inediti dalla via Latina (Roma) 151

Hippologische und hippiatrische Schriften in lateinischer Sprache in Antike und Mittelalter. Überblick und Forschungsbilanz

Abstract

The article provides a survey on hippological and hippiatric literature in Latin language from Antiquity to Late Middle Ages. Particular attention is devoted to the treatises on horse-medicine of the Late Antiquity (Mulomedicina Chironis, Pelagonius' Ars veterinaria and Vegetius' Digesta artis mulomedicinalis) and to the key-texts of the so-called 'Stallmeisterzeit' (Jordanus Ruffus' De medicina equorum, Albertusvorlage, Theodoricus' Mulomedicina und Laurentius Rusius' Mareschalca). The study of antique and medieval Latin technical texts on horses and horse-care, which needs a strong interdisciplinary approach, has improved in the last years; many critical editions and secondary literature has been published. Nevertheless, there are still gaps to be filled.

Keywords: Latin treatises on horse care; Hippology; Hippiatry; History of veterinary.

Pferd und Mensch sind seit Jahrtausenden eng miteinander verknüpft. Das Tier wurde im 4.-3. Jt. domestiziert und spielte bereits in der Antike als Kampf-, Reise-, Jagd-, Last- und Zuchtier im militärischen und im zivilen Bereich eine zentrale Rolle¹. Daher entstand schon früh eine Fachliteratur sowohl über Pferdehaltung und Pferdeästhetik (Hippologie) als auch über Pferdemedizin (Hippiatrie). Unter den Pferdeschriften in griechischer Sprache nehmen die Werke des Xenophon von Athen (4. Jh. v. Chr.) über die Reitkunst (Περὶ ἵπικῆς) und den Reitergeneral (Ἰππαρχικός) eine herausragende Stellung ein². Im Mittelpunkt beider Traktate stehen Kriegspferde. In der *Reitkunst* betrachtet Xenophon ausführlich Auswahl, Haltung, Training, Aufzucht und Pflege von Pferden; darüber hinaus erwähnt er Dressurmethode, die mit der modernen Reitkunst vergleichbar sind. Nicht zuletzt legt er großen Wert auf einen respektvollen und geduldigen Umgang mit Pferden. Beim *Reitergeneral* handelt es sich um eine Abhandlung über den ἵππαρχικός, den Befehlshaber der athenischen Reiterei. Spezifisch tiermedizinische Inhalte lassen sich bei Xenophon allerdings nicht finden. Ein hippologischer und ein hippiatrischer Abschnitt finden sich in der *Historia animalium* des Aristoteles (Arist. *Hist. an.* 575b22-577b23 und 604a24-605a24; s. VON DEN DRIESCH – PETERS (2003, 29-30). Pferdemedizinisches Wissen in griechischer Sprache ist außerdem in den *Hippiatrica* (bzw. *Corpus hippiatricorum Graecorum*) gesammelt³: Dieses Corpus aus der byzantinischen Zeit

¹ S. HOWE (2016, 100-102); von den DRIESCH - PETERS (2003, 25-27).

² Zur *Reitkunst* s. SESTILI (2012, 43-150) (Edition mit italienischer Übersetzung) und WIDRA (2007) (Edition); zum *Reitergeneral* s. SESTILI (2012, 151-225) (Edition mit italienischer Übersetzung) und STOLL (2010); beide Werke wurden von Alexandre Blaineau ins Französische übersetzt (BLAINEAU 2011). Bereits vor Xenophon hatte Simon von Athen (5. Jh. v. Chr.) ein Werk zur Reitkunst verfasst, das nur in Fragmenten erhalten ist, s. dazu SESTILI (2012, 31-36) und ALTHOFF (2005, 247). Sowohl die Schriften Xenophons als auch die Fragmente Simons wurden von Kai Brodersen ins Deutsche übersetzt (BRODERSEN 2018). Zur Hippologie vor Xenophon s. DELEBECQUE (1951).

³ Kritische Ausgabe s. ODER – HOPPE (1924-1927).

enthält Auszüge aus den tiermedizinischen Schriften von sieben spätantiken Autoren (Anatolios, Eumelus, Apsyrtus, Pelagonius⁴, Theonnestus, Hierocles, Hippocrates)⁵.

Vielfältiger und umfangreicher ist die Pferdeliteratur in lateinischer Sprache, die von der Antike bis ins Spätmittelalter (teilweise bis in die humanistische Zeit⁶) reicht und jeweils in der Spätantike und im 13. Jh. ihre Blütezeit erfuhr. Diese Schriften haben im letzten Jahrzehnt ein stärkeres Interesse der Forschung geweckt; Ausgaben antiker und mittelalterlicher tiermedizinischer Werke sowie Studien und Aufsätze sind erschienen⁷. Der Fokus der lateinischen und mittellateinischen Philologie liegt hauptsächlich auf der meist komplexen Überlieferung dieser Texte und deren Edition. Diese Aufgabe fordert eine spezifische methodologische Herangehensweise. Gebrauchstexte, die für die hippiatrische Praxis konzipiert wurden, weisen eine erhebliche Beweglichkeit und Offenheit auf; sie wurden von ihren Benutzern ergänzt, zusammengefasst und mit Anmerkungen versehen, was sich in Textzufügungen bzw. in epitomierten Fassungen widerspiegelt. Problematisch ist zudem die häufige Unzuverlässigkeit von Bibliothekskatalogen und Bibliotheksinventaren, die eine Identifikation der Texte und der jeweiligen Autoren nur schwer zulassen⁸.

Für die Untersuchung hippologischer und hippiatrischer Werke erweist sich die Kooperation mehrerer Disziplinen als notwendig. Bei der Erforschung der tiermedizinischen Fachsprache – insbesondere in mittelalterlichen Werken – leistet die Romanistik wertvolle Hilfe, weil sich einige Fachtermini nur durch einen Vergleich mit den romanischen Sprachen erhellen lassen. Nicht zuletzt können Disziplinen wie die Geschichte der Tiermedizin und die Archäologie von der philologischen Auswertung dieser Schriften profitieren⁹. Trotz der großen Fortschritte der letzten Jahre bestehen noch dringende Forschungsdesiderata: Einige Hauptwerke der Spätantike und des Mittelalters sollen (neu) ediert, übersetzt und (näher) erforscht werden.

Der vorliegende Beitrag bietet einen umfassenden Überblick über die hippologische und hippiatrische Literatur in lateinischer Sprache von der Antike bis zum Spätmittelalter, unter Berücksichtigung der jüngsten Forschung und der bestehenden Forschungslücken. Somit werden die ausgezeichneten Studien von Marcello Aprile und Martina Giese aktualisiert und ergänzt, die aus zwei unterschiedlichen Perspektiven den Forschungsstand ausführlich beschrieben haben¹⁰.

⁴ Zu Pelagonius s. § 2.

⁵ Zu den *Hippiatrica* s. LAZARIS (2010) und MCCABE (2007); zur Überlieferung s. DOYEN-HIGUET (1981).

⁶ Hippologische Schriften verfassten z. B. Leon Battista Alberti, Enea Silvio Piccolomini (zu beiden Autoren s. Anm. 56) und Joachim Camerarius d. Ä. (1500-1574; s. SANNICANDRO, im Druck). Ein spannendes Forschungsgebiet, das allerdings über den Rahmen des vorliegenden Beitrages hinausgeht, stellt die deutsche Literatur zur Reitlehre der Frühneuzeit dar; s. dazu umfassend STOCKHORST (2020).

⁷ Die *Ars veterinaria* des Pelagonius wurde von Valérie Gitton-Ripoll ediert (GITTON-RIPOLL 2019); Vincenzo Ortoleva hat kürzlich die Überlieferungsgeschichte des Traktates erhellt (ORTOLEVA 2022; 2023) sowie das Kapitel der *Mulomedicina Chironis* über den Aderlass (Chiron 3-15) ediert, übersetzt und kommentiert (ORTOLEVA 2020). Lisa Sannicandro und Martina Schwarzenberger haben die Edition mit Übersetzung und Kommentar der Bücher I-II der *Mulomedicina* des Theodoricus Borgognoni herausgegeben (SANNICANDRO 2021 und SCHWARZENBERGER 2022). Zu erwähnen ist auch die Konkordanz der Arzneistoffe in den lateinischen Werken der Spätantike von Werner Sackmann und Astrid Eitel (SACKMANN – EITEL 2023, im Druck).

⁸ S. SANNICANDRO (2021, 64-65); APRILE (2009, 332); ADAMS (1995, 149).

⁹ Die Unabdingbarkeit der Interdisziplinarität in diesem Forschungsgebiet zeigen die internationalen Tagungen zur antiken und mittelalterlichen Tiermedizin, die ca. alle vier Jahre stattfinden: Brest 2004; Catania 2007; Louvain-la-Neuve 2011; Lyon 2014; München 2017. S. die jeweiligen Tagungsbände CAM (2007); ORTOLEVA – PETRINGA (2009); DOYEN-HIGUET – VAN DEN ABBEELE (2014); GITTON-RIPOLL (2016); SANNICANDRO – SCHWARZENBERGER (2018); RICCIARDETTO – MARGANNE (im Druck; dieser Sammelband ersetzt die im März 2020 in Liège geplante Veranstaltung, die pandemiebedingt nicht stattfinden konnte).

¹⁰ APRILE (2009); GIESE (2011). Der Beitrag von Marcello Aprile behandelt die lateinische und italo-romanische pferdemedizinische Literatur zwischen Antike und Mittelalter samt Auswertung der handschriftlichen Überlieferung jedes einzelnen Werkes. Martina Giese bietet die erste systematische Untersuchung der frühen

1. Hippologisches und hippiatrisches Wissen in antiken und spätantiken Agrarschriftstellern

Hippologische und hippiatrische Inhalte bieten die römischen Agrarschriftsteller in unterschiedlichem Maß. In *De agri cultura* (ca. 150 v. Chr.) gibt Marcus Porcius Cato (234-149 v. Chr.), der als Begründer der lateinischen landwirtschaftlichen Literatur gilt, Anweisungen für die rentable Führung eines Landguts nach den Prinzipien von Sparsamkeit und Gewinnmaximierung¹¹. Sein Fokus liegt hauptsächlich auf Anbau, Pflege und Verarbeitung pflanzlicher Produkte; allerdings lassen sich auch knappe Ratschläge für den Bau des Pferdestalls (*Agr.* 14,2) sowie für die Arbeit und Fütterung der Zugtiere (jeweils *Agr.* 138 und 149) finden (ADAMS 1995, 70-72). Die *Rerum rusticarum libri III* (37 v. Chr. ca.) stellen das einzige vollständig erhaltene Werk des Universalgelehrten Marcus Terentius Varro (116-27 v. Chr.) dar. In dialogischer Form beschreibt Varro die Grundlagen des Ackerbaus (Buch I *De agri cultura*), der Großviehzucht (Buch II *De re pecuaria*) und der Hoftierhaltung (Buch III *De uillatica pastione*)¹². Weder Catos noch Varros Schrift enthalten spezifisch tiermedizinische Anweisungen; Varro betont lediglich, dass der *magister pecoris* (Oberhirte) Unterlagen mit Angaben zu Tierkrankheiten und den entsprechenden Behandlungen besitze (Varr. *Rust.* II 2,20; s. ADAMS 1995, 72-78). Der Traktat *De re rustica* in zwölf Büchern von Iunius Moderatus Columella (60-65 n. Chr.) enthält hingegen umfangreiche Textstellen über die Behandlung großer (Buch VI; Pferde s. *Rust.* VI 30-35) und kleiner Tiere (Buch VII). Besonders rezipiert sind in der Spätantike seine Ausführungen über Zahnalter und ideale Pferdeästhetik (*Rust.* VI 29,1-5)¹³.

Tiermedizinische Inhalte sind auch über die medizinischen Bücher (20-32) der naturkundlichen Enzyklopädie *Naturalis historia* des Plinius d. Älteren (gest. 79 n. Chr.) verstreut¹⁴. Als Quellen des Plinius kommen neben pharmakologischen Werken und Rezeptsammlungen auch Schriften zur Landwirtschaft in Frage, die allerdings verloren gegangen sind. Das Werk des Plinius wurde in der Spätantike exzerpiert und dabei umgearbeitet¹⁵. Aus den genannten Büchern der *Naturalis historia* sowie weiteren unbekanntenen Quellen schöpfte u. a. der anonyme Verfasser der *Medicina Plinii* (ca. 300 n. Chr.); diese Schrift wird unter der Autorschaft eines C. Plinius Secundus Iunior überliefert¹⁶.

Das *Opus agriculturae* des Palladius Rutilius Taurus Aemilianus (2. Hälfte des 4. oder 5. Jh. n. Chr.)¹⁷ besteht aus 15 Büchern, die verschiedene Aspekte dieser Tätigkeit betrachten, und basiert sowohl auf griechischen und lateinischen Schriften – wie z. B. Columella – als auch auf eigener Erfahrung. Das Buch XIV über die Tiermedizin *De re ueterinaria* wurde 1905 von

lateinischen Hippiatrien des Mittelalters; besonders nützlich sind die aktualisierten Listen der Textzeugen, s. GIESE (2011, 235-250).

¹¹ Zu Struktur und Inhalt des Werkes s. DIEDERICH (2007, 13-22 und 156-67); zu den ethischen und politischen Aspekten s. DIEDERICH (2007, 273-96). Leider ist das landwirtschaftliche Werk des Puniers Mago (4. Jh. v. Chr.), das in kürzerer Fassung 146 v. Chr. ins Lateinische und später ins Griechische übersetzt wurde, nicht mehr erhalten; s. GITTON-RIPOLL (2019, XXVII-XXVIII).

¹² Zum Werk Varros s. DIEDERICH (2007, 22-52).

¹³ S. z. B. Chiron 779 und Pelag. 2 (vgl. Pall. IV 13,2-7). Dazu s. GITTON-RIPOLL (2019, 167 *ad* Pelag. 2) und FÖGEN (2016, 335).

¹⁴ Das Thema wurde bisher noch nicht systematisch erforscht, s. dazu FISCHER (2019, 2-3). Tiermedizinische Inhalte enthielt wahrscheinlich auch der landwirtschaftliche Teil der Enzyklopädie des Celsus, eines Zeitgenossen des Plinius d. Ä., der nur noch fragmentarisch erhalten ist; s. FISCHER (2018, 40).

¹⁵ Ein Beispiel sind die *Collectanea rerum mirabilium* von Gaius Iulius Solinus (um 300 n. Chr.), eine Sammlung von Weltwundern, in der die Angaben aus den geographischen Büchern mit denen über die Naturwunder vor allem aus der Zoologie, Botanik und Mineralogie verbunden sind.

¹⁶ Kritische Ausgabe s. HUNT (2019); Kai Brodersen hat das Werk ins Deutsche übersetzt (BRODERSEN 2015).

¹⁷ Über die Wirkungszeit des Palladius s. BARTOLDUS (2014, 15-36).

Remigio Sabbadini entdeckt und 1926 von Josef Svennung ediert¹⁸. Wegen seines praktischen Nutzens erfuhr das *Opus agriculturae* bereits im 6. Jh. eine starke Verbreitung; im 13. Jh. bedienten sich daraus Gelehrte wie Vinzenz von Beauvais, Albertus Magnus und Theodoricus Borgognoni¹⁹.

2. Hippiatrische Traktate der Spätantike

Die Spätantike war die goldene Zeit der Pferdemedizin. Mit der Regierung Diokletians begann ein Zeitraum von etwa 300 Jahren, in dem die meisten tiermedizinischen Texte entstanden. Bedeutend in diesem Zusammenhang ist die Tatsache, dass der Begriff *mulomedicus*, „Maultierarzt“, der dann allgemein den Pferdearzt bezeichnete, erstmals in Diokletians Preisedikt (*Edict. imp. Diocl.* 7, 20) von 301 n. Chr. belegt ist. In der ersten Kaiserzeit war *veterinarius* (aus *veterina*, „Vieh“) der übliche Begriff für „Tierarzt“²⁰. Bei den spätantiken Traktaten handelte es sich vor allem um Literatur aus zweiter Hand: Ältere Texte wurden exzerpiert, modifiziert und für den praktischen Gebrauch zugänglich gemacht. Die Spätantike wie auch die mittelalterliche Tiermedizin hatte wenig Interesse an der Anatomie des Pferdes; nur wenige Organe waren bekannt und werden üblicherweise in den Traktaten erwähnt, wie Leber, Herz und Darm²¹. Viel relevanter ist hingegen der Bereich der Pathologie; dieser umfasst Ätiologie, Symptomatologie und Behandlung der Krankheiten. In der Therapie dient die Humoralpathologie als Orientierung für die Anwendung bestimmter Maßnahmen, wie z. B. des Aderlasses²². Die Pharmakologie zeichnet sich ihrerseits durch das breite, fast unerschöpfliche Spektrum an Heilmitteln aus²³.

Die aus 10 Büchern bestehende *Mulomedicina Chironis* verdankt ihren Namen einem lateinkundigen Pferdearzt Chiron, der unter diesem Pseudonym an der Zusammenstellung des Traktates mitwirkte²⁴. In den Büchern III und IV sind neben Chiron vier Autoren namentlich genannt: Apsyrtos, Polykletos, Sotion und Pharnax. Die *Mulomedicina Chironis* ist lediglich von zwei Handschriften bezeugt: München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 234 (15. Jh.; 1885 von Wilhelm Meyer entdeckt) und Basel, Universitätsbibliothek, D III 34 (Jahr 1495; 1988 vom Tierarzt Werner Sackmann entdeckt; s. ORTOLEVA 2020, 275). Noch zu klären ist das Verhältnis zwischen den Textzeugen (ORTOLEVA 2020, 278). Als maßgebliche Ausgabe gilt noch immer die Gesamtedition von Eugen Oder (1901); zu erwähnen sind daneben die Teileditionen von Max Niedermann (1910; Bücher II-III), José M. Cózar Marín (2005; Buch II) und jüngst Vincenzo Ortoleva (2020; Buch I)²⁵. Klaus-Dietrich Fischer hat 1994 den textkritischen Apparat des gesamten Werkes angefertigt und privat gedruckt, der in Besitz der Bibliothek des Münchner *Thesaurus linguae Latinae* ist (FISCHER 1994).

Eine moderne vollständige Ausgabe stellt ein dringendes Desiderat, aber zugleich eine große Herausforderung dar. Problematisch ist nicht nur die Textgestaltung, sondern auch das sachliche Verständnis. Da aber die *Mulomedicina Chironis* einige Jahrzehnte später von Vegetius ausgeschrieben worden, ist die textkritische Arbeit an den *Digesta artis*

¹⁸ RODGERS (1976, 197-198); vollständige Ausgabe des Werkes s. RODGERS (1975); SVENNUNG (1926).

¹⁹ Zur Theodoricus' *Mulomedicina* s. 3.3. Borgognoni kompiliert mit minimalen Adaptionen das Kapitel aus dem Buch IV über die Zeugung der Maultiere, s. dazu SANNICANDRO (2021, 18-19). Auszüge aus Buch XIV *De re ueterinaria*, das thematisch passender gewesen wäre, aber im Mittelalter weniger im Umlauf war, fehlen in der *Mulomedicina*.

²⁰ Zu *mulomedicus* und *veterinarius* s. ADAMS (1995, 571).

²¹ S. dazu POULLE-DRIEUX (2017) (mit besonderer Fokussierung auf Vegetius) und APRILE (2001, 50).

²² Dieses Thema bearbeitet der von Anna Maria Urso und Domenico Pellegrino herausgegebene Tagungsband (URSO – PELLEGRINO 2020). S. auch VON DEN DRIESCH – PETERS (2003, 51-53).

²³ Zu diesem Thema s. SACKMANN – EITEL (2023; im Druck).

²⁴ Zur *Mulomedicina Chironis* s. FISCHER (1989, 77-80); APRILE (2007, 335-36).

²⁵ ODER (1901); NIEDERMANN (1910); CÓZAR MARÍN (2005); ORTOLEVA (2020).

mulomedicinalis des Vegetius (s. unten) „zugleich eine Arbeit an Chiron“, wie Klaus-Dietrich Fischer mit Recht hervorgehoben hat (FISCHER 2019, 2). Die *Mulomedicina Chironis* ist unter sprachlichen Gesichtspunkten von großem Interesse sowohl für die klassische Philologie als auch für die Romanistik, weil sie eine der Hauptquellen für die Rekonstruktion des sogenannten Vulgärlateins darstellt²⁶.

Gegen 360 n. Chr. verfasste Pelagonius Saloninus nach dem Muster des griechischen Veterinärschriftstellers Apsyrtus seine *Ars veterinaria* in Briefform²⁷. Jedes Kapitel befasst sich mit jeweils einer Krankheit, deren Symptomen und Behandlung und ist an einen bestimmten Adressaten gerichtet. Fragmente einer griechischen Version des Werkes sind in den *Hippiatrica* enthalten (GITTON-RIPOLL 2019, CVII-CIX). Die *Ars veterinaria* hat in den letzten Jahren das Interesse der Forschung geweckt. Valérie Gitton-Ripoll hat 2019 die erste auf sämtlichen bekannten Handschriften basierende kritische Ausgabe mit französischer Übersetzung und Kommentar publiziert (GITTON-RIPOLL 2019)²⁸. Der Edition von Klaus-Dietrich Fischer (FISCHER 1980) lagen hingegen nur die Handschriften Firenze, Biblioteca Riccardiana 1179, 1485²⁹ und Napoli, Biblioteca Nazionale, lat. 2 (fol. 37-41v) zugrunde; der Textzeuge Einsiedeln, Stiftsbibliothek 305 (514), pp. 182-233 wurde erst 1989 von Pierre-Paul Corsetti entdeckt. Dazu kommt ein in der Hs. Verona, Biblioteca Civica 658 enthaltenes Fragment, das 1998 von Vincenzo Ortoleva entdeckt wurde (ORTOLEVA 1998, 18-19). Dieser hat zudem die ersten philologischen Auseinandersetzungen mit der *Ars veterinaria* von Giuseppe Sarchiani (1749-1821) und Gaetano Cioni untersucht³⁰.

Sowohl die *Mulomedicina Chironis* als auch die *Ars veterinaria* des Pelagonius sind Quellen der *Digesta artis mulomedicinalis* des Publius Vegetius Renatus, der nach heutigem Forschungsstand in der Mitte des 5. Jh.s lebte³¹. Diese tiermedizinische Kompilation besteht aus drei Büchern; darauf folgt in der Überlieferung als viertes Buch die *Epitoma de curis boum*, die heute als eigenständiges Werk gilt³². In höchst eleganter Sprache bietet Vegetius somit eine systematische und veritable *summa* des in seiner Zeit verfügbaren tiermedizinischen Wissens, wie der Autor in seinem umfangreichen Prolog selbst ausführt³³ und der Titel des Werkes ausdrückt³⁴. Als Beamter des höheren Dienstes und Grundbesitzer hatte sich Vegetius schon von Jugend an für Pferde und Pferdezucht interessiert, wie er in seinen *Digesta* berichtet (Veg. *Mulom.* III 6,1). Die Pferdebesitzer in der Spätantike kümmerten sich selbst um ihre Tiere und brauchten daher praktische Kenntnisse im tiermedizinischen Bereich (ADAMS 1995, 67-68).

²⁶ S. APRILE (2009, 335). In der *Mulomedicina Chironis* kommen zahlreiche sonst nicht belegte Termini vor, s. Beispiele in SANTAMARÍA HERNÁNDEZ (2018).

²⁷ Zum Werkaufbau s. GITTON-RIPOLL (2019, LIII-LVII).

²⁸ Die ausgezeichnete Studie von James Adams zur Sprache des Pelagonius (ADAMS 1995), die auch kulturelle und gesellschaftliche Aspekte der tiermedizinischen Praxis in ihre Überlegungen miteinbezieht, spielt auch bei der Erforschung der *Mulomedicina Chironis* und des Werkes des Vegetius eine bedeutsame Rolle.

²⁹ Diese Handschrift ließ Angelo Poliziano 1485 aus einem älteren Kodex abschreiben, wie die *subscriptio* auf fol. 28v dokumentiert, s. dazu ORTOLEVA (1998, 13).

³⁰ ORTOLEVA (2022) und (2023). Giuseppe Sarchiani war der Herausgeber der *editio princeps*, die von Gaetano Cioni postum veröffentlicht wurde.

³¹ Zu dieser Fragestellung s. ORTOLEVA (2008, 823); ORTOLEVA (2006, 49-50).

³² S. ORTOLEVA (1999, XXV-XXX); Edition s. LOMMATZSCH (1903, 277-306). Die *Epitoma de curis boum*, die Vegetius auf Anfrage Bekannter bzw. Verwandter, deren Rinder von einer schweren Epidemie dezimiert wurden, verfasste, ist im Wesentlichen eine Kompilation aus Columellas *De re rustica*, Buch VI. Neben der *Epitoma de curis boum* ist ein zweiter rindmedizinischer, kurzer Traktat in lateinischer Sprache erhalten: Dabei handelt es sich um die *Curae boum* des Gargilius Martialis (Edition s. LOMMATZSCH 1903, 307-310). Die Autorschaft ist allerdings umstritten, s. MAIRE (2002, XVIII-XX).

³³ Veg. *Mulom.* 1 *prol.* 6. Zu Funktion und Aufbau der *prologi* in den *Digesta artis mulomedicinalis* s. ZAFFAGNO (1990); zum Aufbau des Werkes s. CAM (2009).

³⁴ «Il termine *digesta*, tuttavia, a differenza di *epitoma* (che, come si è ora visto, ricorre anche nel titolo dell'operetta sui buoi), manifesta il proposito più ambizioso del trattato di 'mulomedicina': riorganizzare la materia, affrontata fino ad allora in maniera confusa o superficiale» (ORTOLEVA 1999, XXX).

Der Traktat wurde bereits kurz nach der Wirkungszeit des Autors in Konstantinopel ins Griechische übersetzt (ORTOLEVA 1999, XX-XXI) und im Mittelalter von dem Dominikaner Theodoricus Borgognoni³⁵ und dem Florentiner Dino Dini (zweite Hälfte des 14. Jh.s) rezipiert³⁶. Die 20 Handschriften der *Digesta* überliefern eine lange und eine epitomierte Fassung des Werkes³⁷; dazu kommt die indirekte Überlieferung umfangreicher Textstellen in der *Mulomedicina* des Theodoricus (s. ORTOLEVA 1996, 100-102). Als bis heute maßgebliche Ausgabe gilt die in die Jahre gekommene Gesamtausgabe von Ernst Lommatzsch, die jedoch auf nur neun Handschriften fußt (LOMMATZSCH (1903). Das Buch I wurde von Vincenzo Ortoleva neu ediert und kommentiert (ORTOLEVA 1999); zu erwähnen ist auch die Edition mit spanischer Übersetzung von J. Robles Gómez (ROBLES GÓMEZ 1999). An einer Gesamtausgabe mit französischer Übersetzung für die Reihe „Collection des Universités de France“ arbeitet derzeit Marie-Thérèse Cam.

3. Pferdemedizinische Literatur im Mittelalter: die *mascalcie*

Das Pferd nahm in der Lebenswelt des Mittelalters einen zentralen Platz ein. Neben Beizvögeln und Jagdhunden gehörte es zur Trias der höfischen Tiere (VON DEN DRIESCH – PETERS 2003, 101-109). Der niedere und hohe Adel pflegte ein intensives Verhältnis zu Pferden, das Pferd diente zur Fortbewegung, Repräsentation oder Kriegsführung. Als Luxusartikel wurde das Pferd häufig als wertvolles Geschenk oder auch als Zahlungsmittel eingesetzt. Pferdediebstahl war im Mittelalter nichts Ungewöhnliches und ein schweres Verbrechen; wurde etwa ein Pferd gestohlen oder verendete an einer Krankheit, war dieser Verlust ein schwerer Schlag für den Pferdeeigner. Wie wichtig das Pferd für den mittelalterlichen Menschen war, dokumentieren die neuen Berufe, die rund um das Pferd entstanden: das Amt des Marschalls (*mareschallus*), der die Aufsicht über den Reitstall und das Transportwesen hatte; der Schmied sowie die Hersteller von Reitzeug und Pferdeschmuck. In Anbetracht seiner breiten wirtschaftlichen Bedeutung als Reit-, Zug- und Tragtier sowie als Statussymbol stand es im Mittelpunkt der tierheilkundlichen Literatur des mittelalterlichen Abendlandes³⁸.

Nach dem Ende der Antike scheint es zunächst kaum eine Pferdeliteratur gegeben zu haben. Die Überlieferung hippiatrischen Wissens erreichte erst am Übergang vom Hoch- zum Spätmittelalter einen Höhepunkt. Zwei große Überlieferungsstränge lassen sich ausmachen. Zum einen stellt sich die tiermedizinische Literatur des Mittelalters als ein Wissenskomplex griechischer und römischer Provenienz dar, der über byzantinische Kompilationen (*Hippiatrica*, *Geoponica*³⁹) und durch arabische Vermittlung verarbeitet und ab der Mitte des 13. Jh.s auch in den Landessprachen bekannt gemacht wurde. Den antiken Fundus bilden neben den großen lateinischen Traktaten der Spätantike (Pelagonius' *Ars ueterinaria*, *Mulomedicina Chironis*, Vegetius' *Digesta artis mulomedicinalis*⁴⁰) auch griechische Hippiaer (Apsyrtos, Anatolios, Theomnestos, Hierokles). Zum anderen erschienen eigenständige Werke, die von der antiken und spätantiken Überlieferung unabhängig waren. Verfasser dieser Texte waren

³⁵ S. 3.2.

³⁶ Zu Dino Dini und seine im Italoromanischen verfasste *Mareschalcia* s. APRILE (2009, 371-372); ORTOLEVA (1996, 168-172); TROLLI (1990b, 93-104).

³⁷ Für eine ausführliche Untersuchung der handschriftlichen Überlieferung s. ORTOLEVA 1996.

³⁸ COCO – GUALDO (2008, 137-138); APRILE (2009, 323-333).

³⁹ Bei den *Geoponica* handelt es sich um eine byzantinische Kompilation landwirtschaftlicher Schriften, die im 10. Jh. für Konstantin VII. Porphyrogenitos verfasst wurde. Das Werk wurde von Andrew Dalby ins Englische übersetzt (DALBY 2011).

⁴⁰ Auszüge aus den *Digesta* wurden im 6. Jh. im italienischen Raum kopiert und sind im Palimpsest Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 908 enthalten. Handschriften des Traktates waren bereits im 10. Jh. im Besitz europäischer Bibliotheken, vgl. SANNICANDRO (2019, 123 Anm. 19).

meist die sogenannten *magistri maristallae*, die Stallmeister, jene Hofbediensteten, welche die herrschaftlichen Pferdebestände verantworteten. Die Stallmeister sind jahrhundertlang Hauptträger der literarischen und praktischen Wissensvermittlung, sodass die Zeit von ca. 1250 (Beginn mit Jordanus Ruffus, s. 3.1.) bis 1762 (Gründung der ersten Veterinärschule in Lyon) „Stallmeisterzeit“ genannt wird (VON DEN DRIESCH – PETERS 2003, 85-129). Kenntnisse werden durch mündliche und praktische Unterweisung und selbständige Tätigkeit in Marställen oder in eigener Praxis erworben und von Generation zu Generation vermittelt. Die meisten mittelalterlichen Pferdemedizinen entstanden im Mittelmeerraum (APRILE 2009, 332); Zentrum der frühen Stallmeisterzeit war Italien, ausgehend vom Hof Friedrichs II. in Palermo und später unter Karl I. von Anjou in Neapel⁴¹.

Nach dem heutigen Stand gibt es im Rahmen der Überlieferung zwei originale Stränge, die kein antikes Wissen verarbeitet haben und von jeweils einem Werk repräsentiert werden. Dabei handelt es sich um *De medicina equorum* des Jordanus Ruffus und die anonyme *Chirurgia equorum*, die im Folgenden ausführlich betrachtet werden. Diese um das Jahr 1250 verfassten Traktate enthalten jeweils einen originalen, von dem anderen unabhängigen Wissenskern, der im Laufe der folgenden Jahrhunderte weiter überliefert wurde, und stellen die ersten Beispiele der Gattung *mascalcia* dar. Diese mittelalterlichen Schriften, die das praktische Wissen der *marescalci*⁴² überliefern, bestehen üblicherweise aus einem hippologischen und einem spezifisch hippiatrischen Teil; die Bipartition wurde von den arabischen Pferdemedizinen übernommen⁴³.

3.1. Jordanus Ruffus' *De medicina equorum* (ca. 1250)

Jordanus Ruffus war als *miles in marestalla* am Hofe Kaiser Friedrichs II. tätig⁴⁴. Der staufische Kaiser war selbst ein begnadeter Naturforscher und förderte die Wissenschaften⁴⁵. Sein Falkenbuch *De arte uenandi cum auibus* ist nicht nur ein Traktat über die Jagd mit Greifvögeln, sondern gilt auch als ein ausführlicher Abriss der Ornithologie (s. VON DEN DRIESCH – PETERS (2003, 101-102). In diesem anregenden kulturellen Kontext schrieb Ruffus nach 1250 ein Werk in lateinischer Sprache, das unter dem Titel *De medicina equorum* oder *Marescalcia equorum* in die Literatur einging und mit dem die sogenannte ‚Stallmeisterzeit‘ begann. Ruffus erweist sich als präziser Beobachter und experter Praktiker mit herausragenden diagnostischen Fähigkeiten. Das Werk besteht aus einem hippologischen (Abschnitte I-IV; dazu kommen die *Regulae cognitionum omnium equorum* über die Pferdephysiognomik) und einem hippiatrischen Teil (Abschnitte V-VI)⁴⁶. Der Abschnitt VI *De accidentalibus infectionibus et laesionibus equorum* umfasst auch einen Index, der vermutlich für den praktischen Gebrauch des Werkes konzipiert wurde (MOLIN 1818, 21-23). Ruffus' Traktat wurde in verschiedene Sprachen übersetzt und in ganz Europa verbreitet; im Mittelalter avancierte die Abhandlung zum Standardwerk für Pferdeheilkunde und wurde in der aufkommenden hippiatrischen Literatur intensiv rezipiert. Näher zu erforschen wäre der

⁴¹ Unter Karl I. von Anjou übersetzte Moses von Palermo 1277 das im 6. Jh. verfasste arabische Werk des Ypocras Indicus und den anonymen *Liber mariscaltie equorum et cure eorum* ins Lateinische (s. FISCHER 1983; Edition beider Schriften s. SPONER 1966 und DELPRATO 1865).

⁴² Aus dem germ. *marhskalk, „Pferdeknecht“. Der Text der *Albertusvorlage* (s. 3.2) in der Hs. New York, New York Academy of Medicine, Ms. Safe enthält auf fol. 55rb folgende etymologische Erklärung des Begriffes *marescalcus*: *Mar[is]ca[l]cia est curatio equorum, inde marchaldus q[u]i[a] mariralice (recte: ‚mar‘ italice) equus latine, ‚chaldus‘ amator vel procurator dicitur.*

⁴³ S. HARRISON (2018, 29); APRILE (2009, 349-51).

⁴⁴ S. dazu MONTINARO (2015, 9 Anm. 1; ausführliche Biografie 1-14).

⁴⁵ Zu diesem Thema s. den von Gundula Grebner und Johannes Fried herausgegebenen Sammelband (GREBNER – FRIED 2008, insbesondere Teile I-III).

⁴⁶ Die Einteilung entspricht der Textfassung nach der Ausgabe von Girolamo Molin (MOLIN 1818).

tatsächliche Einfluss des Werkes auf die hippiatrische Praxis, was die Verbreitung hippiatrischen Wissens erhellen würde. Die ersten Sondierungen in diesem Bereich sind vielversprechend; die offiziellen *adsignationes equorum* der Stadt Perugia (Jahr 1277), die die Zuweisung von Pferden im militärischen und diplomatischen Bereich regelten, erwähnen z. B. die von Ruffus beschriebenen Krankheiten (MATTIOLI 2022, 9-19).

Bis heute sind insgesamt 173 sowohl lateinische als auch volkssprachliche Handschriften und 16 italoromanische Druckeditionen bekannt⁴⁷. Die gesamte handschriftliche Überlieferung wurde von Antonio Montinaro gründlich erforscht⁴⁸. Eine kritische Edition des lateinischen Textes auf der Basis ausgewählter Handschriften ist ein dringendes Forschungsdesiderat, da lediglich die Ausgabe von Girolamo Molin (Padua 1818) zur Verfügung steht; dieser liegt nur die Hs. Venezia, Biblioteca Marciana VII 24 (= 3677) zugrunde. Als sinnvoll erwies sich die Kollation ausgewählter *loci critici*, um Abhängigkeitsverhältnisse und Kontaminationsphänomene auf überschaubare Weise festzustellen. Eine „pragmatische Neuedition“⁴⁹ würde auch als Grundlage für die Untersuchung der breiten Rezeption dienen⁵⁰.

3.2. Die *Chirurgia equorum* (= Albertusvorlage; 1250 ca.) und die *Practica equorum* (13. Jh.)

Den zweiten Überlieferungsweig hippiatrischen Wissens im Mittelalter stellt die *Chirurgia equorum* dar. Dabei handelt es sich um einen anonymen Traktat, den Kurt Lindner 1962 zum ersten Mal näher erforschte und als Hauptquelle für den *Tractatus de equis* des Albertus Magnus identifizieren konnte (LINDNER 1962, 38-42). Klaus-Dietrich Fischer prägte für diese damals kaum bekannte Schrift den Namen *Albertusvorlage*⁵¹. Weder die exakte Datierung des Werkes noch die Identifizierung des Verfassers war bisher möglich. Beiden Wissenschaftlern waren lediglich sechs Handschriften bekannt; seitdem ließ sich die Anzahl der lateinischen Textzeugen auf 16 erhöhen. Die komplexe handschriftliche Überlieferung der *Albertusvorlage* wurde umfassend von Martina Giese erforscht, welche die Handschriften anhand des unterschiedlichen Textumfanges in mehrere Redaktionen einteilt. Die Kurzversion des Traktates enthält ausschließlich den veterinärmedizinischen Teil; daran anschließend folgt in den meisten Handschriften ein Abschnitt über Beurteilungskriterien für Pferde aus den *Origines* des Isidor von Sevilla (*Orig.* XII 1,45-48)⁵². Die Langversion lässt sich hingegen in vier Gruppen einteilen⁵³. Eine Gruppe stellt die sogenannte „Fournival-Version“ dar: Diese

⁴⁷ Zur ersten Phase der italoromanischen Überlieferung des Werkes s. BERTELLI (2009, 395-419) und (2016).

⁴⁸ MONTINARO (2015). Zu Werkbetrachtung aus historisch-kultureller Perspektive s. HARRISON (2018).

⁴⁹ So schlägt GIESE (2017, 229) vor.

⁵⁰ Zu berücksichtigen wären auch die umfangreichen Auszüge aus Ruffus, die eine frühe Stufe des Werkes dokumentieren, im Agrarwerk *Ruralia commoda* (1305) von Petrus de Crescentiis aus Bologna (Buch IX, Kapp. 3-57; Edition s. RICHTER 1998).

⁵¹ FISCHER (1982, 232-35). Zur *Albertusvorlage* s. auch SANNICANDRO (2020).

⁵² Diese Fassung überliefern die folgenden Textzeugen: Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, lat. fol. 56, fol. 299vb–301vb (erste Hälfte des 14. Jh.s); Bruxelles, Bibliothèque Royale, 14324-43, fol. 5va-5vb: Kapitelverzeichnis; fol. 221ra-228rb: Text (14. Jh.); Cambridge, Claire College, Ms. 15 (Kk. 4.2), fol. 5va-5vb (Kapitelverzeichnis); fol. 221a-228rb (der Text enthält nur den veterinärmedizinischen Teil; 14. Jh.); Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Pal.* lat. 1253, fol. 245ra-253ra (um 1270); København, Kongelige Bibliotek, Ny kgl. S. 353d 4to, fol. 111ra-114vb (14. Jh.); Lincoln Cathedral, Chapter Library, Ms. 211 (B. 5. 9.), III, fol. 28ra-32va (13. Jh.).

⁵³ 1. Gruppe: Wien, Österreichische Nationalbibliothek, 5315, fol. 209r-218v (15. Jh.). 2. Gruppe: Cambridge, University Library, Add. 3120, fol. 113rb-117ra (erste Hälfte des 14. Jh.s); Dublin, Trinity College Library, Ms. 370, fol. 1R (Kapitelverzeichnis) und fol. 1v-19r (Text; 13./14. Jh.); Graz, Universitätsbibliothek, Cod. 594, fol. 109v-119r (zweite Hälfte des 15. Jh.s). 3. Gruppe: Bethesda, Md., National Library of Medicine, MS 73, fol. 9a-69rb (13. Jh.); Cambridge, University Library, Ms. Dd. 9. 38, fol. 259ra-266vb (Ende 14. / Anfang 15. Jh.);

Bezeichnung wurde von Martina Giese geprägt, da „entweder Ms. Safe selbst oder eine inhaltsgleiche Schwesterhandschrift in der *Bibliotheca* des Richard de Fournival (1201-1260) aufgelistet ist“ (GIESE 2017, 221). Dabei handelt es sich um den Bibliothekskatalog des französischen Klerikers und Chirurgen Richard de Fournival, in dem ein *liber de mulomedicina, que est cyrurgia equorum et aliorum animalium mansuetorum laboriosorum* erwähnt wird⁵⁴. Da die Entstehung der *Bibliotheca* zwischen 1243 und 1250 datiert werden kann, lässt sich ein sicherer *terminus ante quem* für die *Albertusvorlage* festlegen.

Die *Chirurgia equorum* bzw. *Albertusvorlage* beginnt in der „Fournival-Version“ mit einem an eine unbekannte Person gerichteten Prolog, der ein Zitat aus einem Brief von Braulio, Bischof von Saragossa (631-651), an Isidor von Sevilla sowie Zitate aus der Bibel, der *Regula Benedicti* und den *Sermones* des Bernhard von Clairvaux enthält. Dem Kapitelverzeichnis folgen ein hippologischer (Kapp. 2-7) und ein hippiatrischer Teil (Kapp. 8-41), der nach dem üblichen Schema *a capite ad calcem* aufgebaut ist (SANNICANDRO 2020, 590-592).

Das Werk wurde im Spätmittelalter ins Deutsche, Englische und Französische übersetzt und erfuhr somit eine weite Verbreitung⁵⁵. Aus diesem Traktat schöpften der Kirchenlehrer und Universalgelehrte Albertus Magnus (um 1200-1280) für das Kapitel *De equis* seines Sammelwerkes *De animalibus* (Albert. M. *animal.* XXII 2,1)⁵⁶ sowie der Dominikaner Theodoricus Borgognoni für seine *Mulomedicina* (s. 3.3). Fünf Handschriften überliefern eine anonyme Kompilation in lateinischer Sprache aus der *Albertusvorlage* und dem Traktat des Jordanus Ruffus, was die Rolle beider Werke in der Überlieferung hippiatrischen Wissens im Mittelalter bestätigt⁵⁷.

Nach dem aktuellen Wissenstand lässt sich nicht bestimmen, ob die *Albertusvorlage* vor oder nach dem Traktat des Ruffus verfasst wurde⁵⁸. Im Rahmen einer ersten kritischen Edition wäre auch der Entstehungsort zu klären. Die Präsenz des Werkes ist mit Sicherheit in Frankreich (s. Fournivals *Bibliotheca*; französische Übersetzung), Deutschland (Rezeption durch Albertus Magnus; deutsche Übersetzung), Norditalien (Rezeption durch Theodoricus Borgognoni; s. 3.3) sowie im England (englische Übersetzung⁵⁹) bezeugt; italoromanische Übertragungen sind hingegen nicht bekannt. Denkbar wäre daher eine erste Lokalisierung im Kontinentaleuropa.

Noch nicht ediert ist auch die anonyme *Practica equorum*, eine kurze, rein hippiatrische Schrift (der hippologische Teil fehlt), die angesichts des Alters der frühesten Handschriften

London, British Library, Add. MS 35179. 4. Gruppe („Fournival-Version“): New York, New York Academy of Medicine, Ms. Safe (13. Jh.); Oxford, Bodleian Library, Douce 88D (ca. 1270). Auszüge der *Albertusvorlage*, die allerdings mit Rezepten vermischt sind, überliefert die Hs. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 1010, fol. 107r-144r.

⁵⁴ Zu Richard de Fournival s. DUCOS – LUCKEN (2018); GIESE (2017, 221 Anm. 31 sowie 223). Zur *Bibliotheca* s. GIESE (2018, 227-228).

⁵⁵ Liste der Handschriften s. SANNICANDRO (2021, 24-25).

⁵⁶ Kritische Ausgabe s. STADLER (1920) und WIEMES (1937), Letztere mit deutscher Übersetzung. Aus Albertus Magnus schöpfte Enea Silvio Piccolomini (Papst Pius II., gest. 1464) in seinem in Briefform verfassten und Herzog Albrecht VI. von Österreich gewidmeten *De naturis equorum* (Jahr 1444; Edition s. VAN HECK 2007, 349-367, s. dazu GIESE 2017, 217 Anm. 26). Albertus Magnus wird als Quelle auch von Leon Battista Alberti (gest. 1472) in seinem *De equo animante* erwähnt (ed. s. GRAYSON 1999, 203-235; zu Entstehung und ästhetischen Ansätzen s. DI STEFANO 2010). Das Werk bezeugt nicht nur die Weitervermittlung des mittelalterlichen hippiatrischen Wissens in der humanistischen Zeit, sondern auch die Pferdeleidenschaft des Autors, s. MASTROROSA 1998, 209.

⁵⁷ Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, Hs. 174, fol. 1r-23v (14. Jh.); Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, *Med. Pal.* 60, fol. 1r-23r (13. Jh.); Montpellier, Bibliothèque Interuniversitaire, Section Médecine, H 23 6, fol. 3r-9v und 48r-48v (14. Jh.; unvollständig); Oxford, Bodleian Library, Ashmole 1427, fol. 1va-26va (13./14. Jh.); Oxford, Merton College Library, 230, fol. 1r-11r (14. Jh.). S. dazu SANNICANDRO (2021, 35-42).

⁵⁸ Laut GIESE (2017, 214) ist die *Albertusvorlage* die „älteste originäre lateinische Pferdeheilkunde des Mittelalters“.

⁵⁹ Edition s. SVINHUFVUD (1978).

spätestens im 13. Jh. verfasst sein muss⁶⁰. Vier der bis heute zehn bekannten Handschriften⁶¹ enthalten auch die *Albertusvorlage*⁶². Das textkritische Verhältnis zwischen beiden Werken sollte im Rahmen einer ersten kritischen Ausgabe dringend geklärt werden. Von großem Interesse wäre auch die sprachliche Erforschung der Krankheitsbezeichnungen⁶³.

3.3. Die großen Kompilationen: Die *Mulomedicina des Theodoricus Borgognoni (nach 1277)* und der *Liber de cura equorum des Laurentius Rusius (14. Jh.)*

Sowohl Jordanus Ruffus als auch die *Albertusvorlage* beeinflussten das nach 1277 entstandene Kompendium des Theodoricus Borgognoni, der auch unter dem Namen Theodoricus Cerviensis bekannt ist⁶⁴. Geboren in Lucca um das Jahr 1205 und gestorben in Bologna 1298, ist Theodoricus eine wichtige Persönlichkeit in der bolognesischen Kultur des 13. Jahrhunderts. Er war Sohn des berühmten Chirurgen und Gerichtsarztes Hugo Borgognoni; nach seiner medizinischen Ausbildung bei seinem Vater trat er in den Dominikanerorden ein und machte eine erfolgreiche Karriere als Kleriker. Er wurde zum Bischof von Bitonto und später von Cervia ernannt. Neben seinem Episkopat wirkte er als Arzt in hochgestellten Gesellschaftskreisen und verfasste ein namhaftes wundärztliches Lehrbuch, die *Chirurgia* (SANNICANDRO 2021, 3-9). Theodoricus interessierte sich auch für die Hippیاتrie, die er am Rand seiner Tätigkeit als Chirurg praktizierte⁶⁵. Er verfasste die *Mulomedicina*, ein hippiatrisches Kompendium in drei Büchern, für das er spätantike (vor allem Vegetius⁶⁶) und zeitgenössische Quellen (Jordanus Ruffus, *Albertusvorlage* u. a.⁶⁷) heranzog. Die *Mulomedicina* des Theodoricus schlug somit eine Brücke zwischen antikem und mittelalterlichem hippiatrischen Wissen. Die Bücher I-II wurden von Lisa Sannicandro und Martina Schwarzenberger ediert, übersetzt und kommentiert⁶⁸. Neue Erkenntnisse zu Leben und Tätigkeit des Theodoricus verdankt man der Entdeckung des Pergamentrotulus 77/741 im Staatsarchiv Bologna, der das Testament und andere Dokumente des Klerikers enthält⁶⁹.

Neben der *Mulomedicina* des Borgognoni erfuhr die *Marescalcia* bzw. der *Liber de cura equorum* des Laurentius Rusius große Verbreitung. Geboren in Rom in der zweiten Hälfte des 13. Jh.s, war Laurentius Rusius zwischen 1320 und 1370 als Stallmeister seiner Stadt tätig. Wenig ist über sein Leben bekannt⁷⁰; selbst sein Familienname kennt mehrere Schreibvarianten

⁶⁰ Ediert sind nur Auszüge aus der *Practica equorum* nach der Hs. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, lat. fol. 56, fol. 299v-301v (Werk 1909: 15-30). Diese sind allerdings mit der *Albertusvorlage* kompiliert, s. GIESE (2017, 211 Anm. 9).

⁶¹ Liste s. GIESE (2017, 238-39).

⁶² Es geht um die Handschriften aus Berlin, Dublin, Lincoln und Vatikan (s. Anm. 52 und 53).

⁶³ Eine Inhaltsübersicht bietet GIESE (2017, 225-27).

⁶⁴ Da die *Mulomedicina* Auszüge aus dem Traktat des Ypocras Indicus und dem anonymen *Liber mariscaltie equorum et cure eorum* enthält und da diese Schriften 1277 unter Karl I. von Anjou von Moses von Palermo ins Lateinische übersetzt wurden, gilt das Jahr 1277 als *terminus post quem*.

⁶⁵ SANNICANDRO (2021, 13-14). Zur Biografie und Tätigkeit des Theodoricus als Bischof, Chirurg und Hippiaier s. den von Francesca Roversi Monaco herausgegebenen Sammelband (ROVERSI MONACO 2019).

⁶⁶ S. SANNICANDRO (2021, 16-18); ORTOLEVA (1996, 87-102).

⁶⁷ Eine weitere Quelle ist der bisher einzig aus der lateinischen Handschrift London, British Library, Harley 3772, fol. 14v-20r bekannte *Liber mariscaltie* des Magister Maurus (Edition s. HURLER 2007). An dieser Stelle sei eine weitere, kurze lateinische Pferdeheilkunde erwähnt, die von der Hs. Venezia, Biblioteca Marciana, lat. VII 25 (= 3472), fol. 31r-34ra (Theodoricus' *Mulomedicina* auf fol. 1r-30v), überliefert ist. Dabei handelt es sich um die *Practica equorum*, die dem genuesischen Politiker und Historiker Jacopo Doria (D'Auria, Auria) zugeschrieben wird, s. SANNICANDRO (2021, 62 Anm. 66) und APRILE (2009, 377).

⁶⁸ SANNICANDRO (2021) (kritische Ausgabe); SCHWARZENBERGER (2022) (deutsche Übersetzung und tiermedizinischer Kommentar). Ein Glossar der Fachtermini ist in Vorbereitung (SANNICANDRO – SCHWARZENBERGER, im Druck).

⁶⁹ Der Rotulus wurde von Lorenza Iannacci und Annafelicia Zuffrano ediert: IANNACCI – ZUFFRANO (2022).

⁷⁰ BRUNORI CIANTI – CIANTI (2017); APRILE (2009, 363); TROLLI (1990, 69-70).

(*Roscius, Ronzinus, Ruginus*), deren Authentizität kaum zu verifizieren ist. Im Prolog seiner Pferdeheilkunde, die er dem Kardinal Napoleone Orsini (1260 ca.-1342) widmet, präsentiert er sich als *Laurentius dictus Rucius, marescalcus de Urbe, familiarium uestrorum minimus*⁷¹. Seine umfangreiche Pferdeheilkunde in 181 Kapiteln besteht, wie in den mittelalterlichen Traktaten üblich, aus einem hippologischen und einem hippiatrischen Teil. Rusius schöpfte hauptsächlich aus Jordanus Ruffus, allerdings in der Rezeption des Theodoricus Borgognoni. Daneben wurden weitere und teilweise weniger bekannte Quellen (Magister Maurus, Pseudo-Hippocrates und Galen; s. TROLLI 1990, 72-73) herangezogen. Neben dem traditionellen hippiatrischen Wissen spielt allerdings die eigene Erfahrung als Stallmeister eine große Rolle. Dank dieser harmonischen Kombination von Theorie und Praxis erfuhr das Werk des Rusius große Verbreitung und wurde in der späteren hippiatrischen Literatur intensiv rezipiert. Bonifacio von Calabria, Stallmeister am Hof Karls I. von Anjou, verfasste einen *Libro de la manescalia* (oder *Tesoro dei cavalli*), wahrscheinlich ein Plagiat des Rusius⁷²; Pasquale Caracciolo zog Rusius als Quelle in seinem monumentalen Werk *La gloria del cavallo* (Neapel 1566) heran⁷³. In seinem grundlegenden Beitrag über die mittelalterliche Hippieatrie hat Marcello Aprile 25 lateinische und 15 altitalienische Handschriften verzeichnet⁷⁴. Der Forschungsstand über die *manescalia* des Laurentius Rusius ist desolat. Die lateinische handschriftliche Überlieferung wurde bisher nicht näher erforscht und es existiert bisher keine kritische Ausgabe des lateinischen Originals. Zur Verfügung steht nur die lateinische Vorlage von Pietro Delprato (aus dem Jahr 1867), die lediglich eine Transkription einer nicht genau benannten Handschrift des 14. Jh.s ist⁷⁵.

Die *Marescalcia* des Laurentius Rusius stellt das letzte große hippiatrische Werk in lateinischer Sprache dar. Die Gattung *manescalia* entwickelte sich in den Landessprachen weiter: einerseits wurden die Traktate des Ruffus, Theodoricus Borgognoni und Rusius übersetzt, andererseits entstanden originale Schriften, wie z. B. die *Manescalia* des Dino Dini (zwischen 1352 und 1359)⁷⁶, der *Libro de la manescalia* des Bonifacio di Calabria, die *Manuschansia* des Agostino Columbre (1490 gedruckt; s. APRILE 2009, 372-374) und der *Libro de menescalia* von Pier Andrea d'Aragona (IZZO 2023). Im 16. Jh. verloren die mittelalterlichen Hippieatrien an Relevanz, während spätantike Schriften wie die *Digesta* des Vegetius und die *Hippiatrica* in die Landessprachen übertragen wurden und somit das antike Wissen eine neue Verbreitung erfuhr⁷⁷.

Schlussbemerkungen

⁷¹ Zitiert nach DELPRATO (1867, 2).

⁷² S. BRUNORI CIANTI – CIANTI (2017); APRILE (2009, 367-68).

⁷³ Zu Caracciolo s. APRILE (2019).

⁷⁴ S. APRILE (2009, 365-366). Laut der Datenbank „Mirabile – Archivio digitale della cultura medievale“ ist hingegen von 35 lateinischen Textzeugen auszugehen (<http://www.mirabileweb.it/author/laurentius-rusius-fl-ante-1342-author/29407>; letzter Zugriff am 5.6.2023).

⁷⁵ DELPRATO (1867, VII). Die Berliner Dissertation von Ludwig Schnier (Schnier 1937) bietet nur eine deutsche Übersetzung des französischen Druckes *La Marechalerie* de Laurent Ruse (Paris 1583). Wesentlich besser ist die Situation für die altitalienische und sizilianische Überlieferung. Die Hs. Roma, Biblioteca Angelica V.3.14, die eine italienische Übertragung überliefert, wurde von Luisa Aurigemma transkribiert und ausgewertet (AURIGEMMA 1998). Das bekannte *volgarizzamento* von Antonio da Barletta (Jahr 1422), das in vier Handschriften bezeugt ist, wurde von Vincenzo Curigliano ediert (CURIGLIANO 1997-98; s. auch COCO – GUALDO 2008, 141-42). Zu altsizilianischen Übertragungen des Rusius' Werk s. PAGANO (2018, 405-416).

⁷⁶ S. Anm. 36.

⁷⁷ S. APRILE (2019, 13). Zu erwähnen ist insbesondere das *volgarizzamento* der *Digesta artis mulomedicinalis* des Vegetius von Giovanni Brancati (Edition s. APRILE 2001). Von der *Ars veterinaria* des Pelagonius ist hingegen keine italo-romanische Übertragung bekannt, s. APRILE (2009, 334).

Aufgrund der Relevanz des Pferdes im militärischen und zivilen Bereich entstand bereits in der Antike eine hippologische und hippiatrische Literatur in lateinischer Sprache, die in den Traktaten der Spätantike und in den *mascalcie* des 13. Jh.s ihren Höhepunkt erreichte. Bei diesem reichen Schrifttum handelt es sich größtenteils um Literatur aus zweiter Hand, die exzerpiert, umgearbeitet und für den praktischen Gebrauch zugänglich gemacht wurde; sie dokumentiert die intensive Verbreitung hippologischen und hippiatrischen Wissens im europäischen Raum bis ins Spätmittelalter und teilweise bis in die humanistische Zeit. Bei der Erforschung dieser Fachschriften erweist sich die Kooperation mehrerer Disziplinen (klassischer und mittellateinischer Philologie, Romanistik, Geschichte der Tiermedizin) als unabdingbar. Immense Fortschritte wurden in den letzten Jahrzehnten erzielt; trotzdem bestehen noch erhebliche Forschungslücken. Die Edition bzw. Neuedition, Übersetzung und Auswertung von Hauptwerken der Spätantike (*Mulomedicina Chironis*, Vegetius' *Digesta artis mulomedicinalis*) und des Mittelalters (Ruffus' *De medicina equorum*, *Albertusvorlage*, *Practica equorum* und Rusius' *Liber de cura equorum*) stellen ein dringendes Forschungsdesiderat dar.

Dr. Lisa Sannicandro
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
Institut für Alte Sprachen
Kochstraße 4/2
D-91054 Erlangen (Deutschland)
E-mail: lisa.sannicandro@fau.de

LITERATUR

ADAMS 1995

J. N. Adams, *Pelagonius and Latin Veterinary Terminology in the Roman Empire*. Leiden / New York.

ALTHOFF 2005

J. Althoff, J., *Form und Funktion der beiden hippologischen Schriften Xenophons Hipparchicus und De re equestri (mit einem Blick auf Simon von Athen)*, in T. Fögen (Hrsg.), *Antike Fachtexte – Ancient Technical Texts*, Berlin / New York, 235-52.

APRILE 2001

M. Aprile, *Giovanni Brancati traduttore di Vegezio. Edizione e spoglio lessicale del ms. Vat. Ross. 531*, Galatina.

APRILE 2009

M. Aprile, *L'ippiatria tra l'Antichità e il Medio Evo. La trasmissione dei testi*, in ORTOLEVA – PETRINGA 2009, 323-88.

APRILE 2019

M. Aprile, *Non più nel Medio Evo, non ancora nell'età moderna: La gloria del cavallo di Pasquale Caracciolo*, in G. Pérez Barcala (Hrsg.), *Cui tali cura vel remedio subvenitur. De animales y enfermedades en la Edad Media europea*, Avellino, 11-23.

AURIGEMMA 1998

L. Aurigemma, *La mascalcia di Lorenzo Rusio nel volgarizzamento del codice Angelicano V.3.14*, Alessandria.

BARTOLDUS 2014

M.J. Bartoldus, *Palladius Rutilius Taurus Aemilianus. Welt und Wert spätrömischer Landwirtschaft*, Augsburg.

BERTELLI 2009

S. Bertelli, *La Mascalcia di Giordano Ruffo nei più antichi manoscritti in volgare conservati a Firenze*, in ORTOLEVA – PETRINGA 2009, 389-427.

BERTELLI 2016

S. Bertelli, *La Mascalcia di Giordano Ruffo nei più antichi manoscritti in volgare conservati in Emilia Romagna*, in GITTON-RIPOLL 2016, 293-321.

BLAINEAU 2011

A. Blaineau (Hrsg.), *Xénophon: l'intégrale de l'œuvre équestre*, Arles.

BRODERSEN 2015

K. Brodersen (Hrsg.), *Plinius' Kleine Reiseapotheke*, Stuttgart.

BRODERSEN 2018

K. Brodersen (Hrsg.), *Xenophon. Ross und Reiter*, Berlin / New York.

BRUNORI CIANTI – CIANTI 2017

L. Brunori Cianti – L. Cianti, *Lorenzo Rusio*, in *Dizionario Biografico degli Italiani LXXXIX*, online verfügbar unter: [RUSIO, Lorenzo in "Dizionario Biografico" \(treccani.it\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/lorenzo-rusio_(Dizionario-Biografico)/)

CAM 2007

M.-Th. Cam (Hrsg.) *La médecine vétérinaire antique. Sources écrites, archéologiques, iconographiques, Actes du colloque international de Brest, 9-11 septembre 2004, Université de Bretagne Occidentale*, Rennes.

CAM 2009

M.-Th. Cam, *Mulomedicinae me commentarios ordinantem ... Vègèce et l'organisation du savoir vétérinaire*, «Schedae» 2, 33-43.

COCO – GUALDO 2008

A. Coco – R. Gualdo, *Cortesia e cavalleria. La tradizione ippiatrica in volgare nelle corti italiane tra Trecento e Quattrocento*, in C. Arcelli (Hrsg.) *I saperi nelle corti. Knowledge of the courts*, Firenze, 137-75.

CÓZAR MARÍN 2005

J. M. Cózar Marín, *Mulomedicina Chironis*. Estudio filológico, estudio crítico y edición del libro segundo de la *Mulomedicina Chironis*, Universitat de Barcelona. Tesis doctoral.

CURIGLIANO 1997-1998

V. Curigliano, *La mascalcia di Antonio da Barletta. Introduzione, edizione del testo (capp. 1-100) e analisi linguistica*, Università di Lecce, tesi di laurea.

DALBY 2011

A. Dalby, *Geoponika: Farm Work*, Totnes.

DELEBECQUE 1951

É. Delebecque, *Le cheval dans l'Illiade*, Paris.

DELPRATO 1865

P. Delprato, *Trattati di mascalcia attribuiti ad Ippocrate tradotti dall'arabo in latino da Maestro Moisè da Palermo, volgarizzati nel secolo XIII, messi in luce per cura di Pietro Delprato*, Bologna.

DELPRATO 1867

P. Delprato, *La mascalcia di Lorenzo Rusio. Volgarizzamento del sec. XIV messo per la prima volta in luce da Pietro Delprato, aggiuntovi il testo latino per cura di Luigi Barbieri*, 2 voll., Bologna.

DIEDERICH 2007

S. Diederich, *Römische Agrarhandbücher zwischen Fachwissenschaft, Literatur und Ideologie*, Berlin / New York.

DI STEFANO 2010

E. Di Stefano, *Il De equo animante di L. B. Alberti: una teoria della bellezza?* in F. Furlan – G. Venturi (Hrsg.), *Leon Battista Alberti. Actes du congrès international Gli Este e l'Alberti: tempo e misura. Ferrara, 29.11-3.12.2004*, vol. 1., Pisa / Roma, 15-26.

DOYEN-HIGUET 1981

A.M. Doyen-Higuet, *Les textes d'hippiatrie grecque. Bilan et perspectives*, «AC» 50, 258-273.

DOYEN-HIGUET – VAN DEN ABEELE 2017

A.M. Doyen-Higuet – B. Van den Abeele (Hrsg.), *Chevaux, chiens, faucons. L'art vétérinaire antique et médiéval à travers les sources écrites, archéologiques et iconographiques*, Louvain-La-Neuve.

DUCOS – LUCKEN 2015

J. Ducos – C. Lucken (Hrsg.), *Richard de Fournival et les sciences au XIIIe siècle. Actes du colloque Paris / Saint-Denis, 15-16 octobre 2015*, Firenze.

FISCHER 1982

K.-D. Fischer, *Zur Erstveröffentlichung einer spätmittelenglischen Pferdeheilkunde (aus Ms. Sloane 2584) nebst Beobachtungen zu ihrer lateinischen, von Albertus Magnus benutzten Vorlage* in G. Keil (Hrsg.), *'Gelërter der arzenie, ouch apotêker'. Beiträge zur*

Wissenschaftsgeschichte. Festschrift zum 70. Geburtstag von Willem F. Daems, Hannover, 221-38.

FISCHER 1983

K.-D. Fischer, *Moses of Palermo, Translator of the Arabic at the Court of Charles of Anjou* in *23e Congrès International d'Histoire de la Médecine, Actes / Proceedings Paris 1982*, Band 1, Asnières, 278-81.

FISCHER 1989

K.-D. Fischer, *Die sogenannte Mulomedicina Chironis* in R. Herzog (Hrsg.), *Restauration und Erneuerung 284-374 n. Chr.* (= *Handbuch der lateinischen Literatur der Antike*, Band 5), München, 77-80.

FISCHER 1989a

K.-D. Fischer, *Pelagonius*, in R. Herzog (Hrsg.), *Restauration und Erneuerung. Die lateinische Literatur von 284 bis 374 n. Chr.* (= *Handbuch der lateinischen Literatur der Antike*, Band 5), München, 80-83.

FISCHER 1994

K.-D. Fischer, *Chiron*, bearbeitet von K.-D. Fischer, Teil III, kritischer Apparat, Thesaurus linguae Latinae, München (Signatur: Bibliothek Nr. 1995/93).

FISCHER 2008

K.-D. Fischer, *Mulomedicina Chironis* in P. T. Keyser – G. L. Irby-Massie (Hrsg.) *The Encyclopedia of Ancient Natural Scientists. The Greek tradition and its many heirs*, London-New York, 564-65.

FISCHER 2018

K.-D. Fischer, *Mittel für die Behandlung kranker Nutztiere in der Naturalis historia des Älteren Plinius*, in SANNICANDRO – SCHWARZENBERGER 2018, 39-54.

FISCHER 2019

K.-D. Fischer, *Panorama der Editionsarbeiten im Bereich der lateinischen medizinischen Texte*, in G. Haverling (Hrsg.), *On Medical Latin in Late Antiquity. Acts of the 11th International Colloquium on Ancient Latin Medical Texts*, Uppsala, 1-25.

FÖGEN 2009

T. Fögen, *Wissen, Kommunikation und Selbstdarstellung. Zur Struktur und Charakteristik römischer Fachtexte der frühen Kaiserzeit*, München.

FÖGEN 2016

T. Fögen, *All Creatures Great and Small: On the Roles and Functions of Animals in Columella's De re rustica*, «Hermes» 144.3, 321-51.

GIESE 2017

M. Giese, *Die frühen lateinischen Pferdeheilkunden des Mittelalters: Forschungsbilanz und Forschungsdesiderata*, in DOYEN-HIGUET – VAN DEN ABEELE 2017, 209-50.

GIESE 2018

M. Giese, *Works on Horse Medicine in the Biblionomia of Richard de Fournival in the Context of the High Medieval Tradition*, in DUCOS – LUCKEN 2018, 227-41.

GITTON-RIPOLL 2016

V. Gitton-Ripoll, *La trousse du vétérinaire dans l'Antiquité et au Moyen Âge. Instruments et pratiques, Actes du IV^e colloque international de médecine vétérinaire antique et médiévale Lyon, 10-12 juin 2014*, «Pallas» 101 (Sonderheft).

GITTON-RIPOLL 2019

V. Gitton-Ripoll, *Pélagonius Saloninus. Recueil de médecine vétérinaire*. Texte établi, traduit et commenté par Valérie Gitton-Ripoll, Paris.

GRAYSON 1999

C. Grayson, *Leonis Baptistae Alberti De equo animante. Testo latino, introduzione e note a cura di C. Grayson, traduzione française par J.-Y. Boriaud, revisione générale a cura di F. Furlan*, «Albertiana» 2, 191-235.

GREBNER – FRIED 2008

G. Grebner – J. Fried (Hrsg.), *Kulturtransfer und Hofgesellschaft im Mittelalter. Wissenskultur am sizilianischen und kastilischen Hof im 13. Jh.*, Berlin.

GUALDO 1998

R. Gualdo, *Il lessico della mascalcia nei primi secoli*, in S. D'Onofrio – R. Gualdo (Hrsg.), *Le solidarietà. La cultura materiale in linguistica e in antropologia. Atti del Seminario Lecce 1996*, Galatina, 135-59.

HARRISON 2018

S. Harrison, *Jordanus Ruffus and the Late-Medieval Hippiatric Tradition: Animal Care Practitioners and the Horse*, University of Leeds, Doctoral dissertation.

HOWE 2016

T. Howe, *Domestication and Breedings of Livestock. Horses, Mules, Asses, Cattle, Sheep, Goats, and Swine*, in G.L. Campbell (Hrsg.), *The Oxford Handbook of Animals in Classical Thought and Life*, Oxford, 99-108.

HUNT 2019

Y. Hunt, *The Medicina Plinii: Latin text, translation, and commentary. Scientific writings from the ancient and medieval world*, London / New York.

HURLER 2007

M. Hurler (Hrsg.), *Magister Maurus. Transkription, Übersetzung, und veterinärmedizinisch-historische Bedeutung des Manuskriptes aus dem Codex Harleian 3772 der British Library*, Würzburg.

IANNACCI – ZUFFRANO 2022

L. Iannacci – A. Zuffrano (Hrsg.), *Il dossier testamentario di Teodorico Borgognoni, frate domenicano, chirurgo, ippiatra e vescovo. Autobiografia di un uomo del Duecento*, Firenze.

IZZO 2023

P. Izzo, *Arabismi, catalanismi e ispanismi nel lessico settoriale de Libro de Menescalchia di Pier Andrea d'Aragona*, in D. Corbella – J. Dorta – R. Padrón (Hrsg.), *Perspectives de recherche en linguistique et philologie romanes*, Strasbourg, 1045-1054.

KELEKNA 2009

P. Kelekna, *The Horse in Human History*, Cambridge.

LAZARIS 2010

S. Lazaris, *Art et science vétérinaire à Byzance*, Turnhout.

LINDNER 1962

K. Lindner, *Von Falken, Hunden und Pferden. Deutsche Albertus-Magnus-Übersetzungen aus der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts*, Berlin.

LOMMATZSCH 1903

E. Lommatzsch (Hrsg.), *Vegeti Renati digestorum artis mulomedicinae libri. Accedit Gargili Martialis de curis boum fragmentum, edidit Ernstus Lommatzsch*, Leipzig.

MAIRE 2002

B. Maire, *Concordantiae gargiliana. Accedunt index nominum, index frequentiae*, Hildesheim 2002.

MARÓTI 1970

E. Maróti, *Die zeitgenössische warenproduzierende Landwirtschaft in der Sicht Varros*, «AAnthHung» 18, 105-36.

MASTRO ROSA 1998

I. Mastro Rosa, *L'ippiatrica antica e il De equo animante di Leon Battista Alberti*, in P. Gatti – L. De Finis (Hrsg.), *Dalla tarda latinità agli albori dell'Umanesimo. Alla radice della storia europea*, Trento, 199-244.

MATTIOLI 2022

I. Mattioli, *L'entretien d'un animal essentiel: rapports entre les traités et la pratique dans l'hippiatrie italienne du 13^e siècle*, «Cahier d'histoire» 153, 33-53.

MCCABE 2007

A. McCabe, *A Byzantine Encyclopaedia of Horse Medicine: The Sources, Compilation, and Transmission of the Hippiatrica*, Oxford.

MEIßNER 1999

B. Meißner, *Die technologische Fachliteratur der Antike. Struktur, Überlieferung und Wirkung technischen Wissens in der Antike (ca. 400 v. Chr.-ca. 500 n. Chr.)*, Berlin.

MOLIN 1818

H. Molin (Hrsg.), *Jordani Ruffi Calabriensis Hippiatria*, Padua.

MONTINARO 2015

A. Montinaro, *La traduzione del De medicina equorum di Giordano Ruffo*, Milano.

MOULE 1900

L.M. Moulé, *Histoire de la médecine vétérinaire. Deuxième période. Histoire de la médecine vétérinaire au Moyen Âge. Deuxième partie. La médecine vétérinaire en Europe*, Paris.

NIEDERMANN 1910

M. Niedermann (Hrsg.), *Proben aus der sogenannten Mulomedicina Chironis (Buch II und III)*, Heidelberg.

ODER 1901

E. Oder (Hrsg.), *Claudii Hermeri Mulomedicina Chironis*, Leipzig.

ODER – HOPPE 1924-27

E. Oder – K. Hoppe (Hrsg.), *Corpus Hippiatricorum Graecorum. I: Hippiatrica Berolinensia; II: Hippiatrica Parisina Cantabrigiensia Londinensia Lugdunensia*, Leipzig (Wiederabdruck Stuttgart 1971)

ORTOLEVA 1996

V. Ortoleva, *La tradizione manoscritta della Mulomedicina di Publio Vegezio Renato*, Acireale.

ORTOLEVA 1999

V. Ortoleva (Hrsg.), *Publii Vegeti Renati Digesta artis mulomedicinalis liber primus*. Introduzione, testo critico e commentario a cura di Vincenzo Ortoleva, Catania.

ORTOLEVA 2006

V. Ortoleva, *A proposito di una recente edizione dell'Epitoma rei militaris di Vegezio*, «Emerita» 74, 47-75.

ORTOLEVA 2008

V. Ortoleva, *Vegetius Renatus*, in P. T. Keyser – G. L. Irby-Massie (Hrsg.), *The Encyclopedia of Ancient Natural Scientists: The Greek Tradition and its Many Heirs*, London, 832-33.

ORTOLEVA 2020

V. Ortoleva, *Mulomedicina Chironis 3-15 (la pratica del salasso): testo critico, traduzione e commento*, «Pallas» 113, 275-308.

ORTOLEVA 2022

V. Ortoleva, *La vera storia di Pelagonio (II)*, «Commentaria Classica» 9, 131-55.

ORTOLEVA 2023

V. Ortoleva, *La vera storia di Pelagonio (I)* in *Atti del Convegno internazionale Tradizione e storia dei testi classici greci e latini: metodologie, pratiche e discussioni tra antico e moderno*, Napoli (im Druck).

ORTOLEVA – PETRINGA 2009

V. Ortoleva – M.R. Petringa (Hrsg.) *La veterinaria antica e medievale. Testi greci, latini, arabi e romanzi*. Atti del convegno internazionale Catania, 3-5 ottobre 2007, Lugano.

PAGANO 2018

M. Pagano, *Lorenzo Rusio e la cultura ippiatrica in Sicilia nel XV secolo*, in V.L. Castrignanò (Hrsg.), *In principio fuit textus. Studi di linguistica e filologia offerti a Rosario Coluccia in occasione della nomina a professore emerito*, Firenze, 403-420.

POULLE-DRIEUX 1991

Y. Poulle-Drieux, *L'Hippiatrie dans l'Occident latin du XIIIe au XVe siècle*, in G. Beaujouan – Y. Poulle-Drieux – B. Prévot (Hrsg.), *La science du cheval au Moyen Âge. Le Traité d'hippiatrie de Jordanus Rufus*, Paris, 1-167.

RICCIARDETTO – MARGANNE (im Druck)

A. Ricciardetto – M.-H. Marganne (Hrsg.), *Éditer, traduire et commenter les textes vétérinaires grecs et latins de l'Antiquité et du Moyen Âge. Actes du vi^e colloque international de médecine vétérinaire antique et médiévale*, Liège.

RICHTER 1998

W. Richter (Hrsg.), *Petrus de Crescentiis (Pier de' Crescenzi). Ruralia commoda. Das Wissen des vollkommenen Landwirts um 1300*, Band 3: Buch VII-XII, Heidelberg.

ROBLES GOMEZ 1999

J. Robles Gómez (Hrsg.), *Medicina veterinaria / Vegecio*; introducción, traducción y notas de José María Robles Gómez, Madrid.

RODGERS 1975

R. Rodgers (Hrsg.), *Palladius, Rutilius Taurus Aemilianus, Palladii Rutilii Tauri Aemiliani Viri Inlustris Opus Agriculturae. De Veterinaria Medicina. De Insitione*, Leipzig.

RODGERS 1976

R. Rodgers, *Palladius Rutilius Taurus Aemilianus* in F.E. Cranz – P.O. Kristeller (Hrsg.) *Catalogus translationum et commentariorum: Mediaeval and Renaissance Latin Translations and Commentaries*, Bd. 3, Washington, 195-99.

ROVERSI MONACO 2019

F. Roversi Monaco (Hrsg.), *Teoria e pratica medica nel basso Medioevo. Teodorico Borgognoni vescovo, chirurgo e ippiatra*, Firenze.

SACKMANN – EITEL 2023

W. Sackmann – A. Eitel, *Arzneistoffe in tiermedizinischen Standardwerken der römischen Antike. Lexikon und Konkordanz*, Kiel.

SANNICANDRO 2013

L. Sannicandro, *Aspetti del lessico della patologia nella Mulomedicina di Teodorico dei Borgognoni*, «ALMA» 71, 209-22.

SANNICANDRO – SCHWARZENBERGER 2018

L. Sannicandro – M. Schwarzenberger (Hrsg.), *Morborum signa et causas praedicere curasque monstrare. Tierheilkunde in Antike und Mittelalter, Commentaria Classica V*, Supplemento. Catania.

SANNICANDRO 2018a

L. Sannicandro, *Sulla tradizione manoscritta della Mulomedicina di Teodorico dei Borgognoni: problemi di classificazione di alcuni testimoni*, in SANNICANDRO – SCHWARZENBERGER 2018, 213-38.

SANNICANDRO 2019

L. Sannicandro, *Sulle fonti della Mulomedicina di Teodorico Borgognoni: i Digesta artis mulomedicinalis di Vegezio*, in ROVERSI MONACO 2019, 119-129.

SANNICANDRO 2020

L. Sannicandro, *Ippiatría e colori nell'anonima Chirurgia equorum (= Albertusvorlage, XIII sec.)*, «Medicina nei secoli» 37.2, 433-54.

SANNICANDRO 2021

L. Sannicandro (Hrsg.), *Theodoricus Borgognoni, Mulomedicina, Libri I-II. Band I: Einleitung und kritische Ausgabe*, Hildesheim.

SANNICANDRO (im Druck)

L. Sannicandro, *Die hippologischen Schriften des Joachim Camerarius zwischen persönlicher Leidenschaft und philologischem Interesse*, in M. Gindhart – J. Hamm (Hrsg.), *Camerarius im Kontext. Konstellationen und Diskurslandschaften des 16. Jahrhunderts*. Stuttgart.

SANNICANDRO – SCHWARZENBERGER (im Druck)

L. Sannicandro – M. Schwarzenberger, *Theodoricus Borgognoni, Mulomedicina, Libri I-II. Band I: Glossar*, Hildesheim.

SANTAMARÍA HERNÁNDEZ 2018

M.T. Santamaría Hernández, *Léxico incomprendido en la Mulomedicina Chironis: análisis de conjeturas y propuesta de enmiendas*, in SANNICANDRO – SCHWARZENBERGER 2018, 153-77.

SCHNIER 1937

L. Schnier, *Die Pferdeheilkunde des Laurentius Rusius*, Universität Berlin, Dissertation.

SCHWARZENBERGER 2022

M. Schwarzenberger (Hrsg.), *Theodoricus Borgognoni, Mulomedicina, Libri I-II. Band II: Übersetzung und Kommentar*, Hildesheim.

SESTILI 2012

A. Sestili, *I trattati equestri di Senofonte e i frammenti di Simone*, Roma.

SPONER 1966

G. Spöner, *Die Pferdeheilkunde des Ipcras Indicus*, Universität Hannover, Dissertation med. vet.

STADLER 1920

H. Stadler, *Albertus Magnus de animalibus libri XXVI. Nach der Kölner Urschrift. Zweiter Band: Buch XIII–XXVI und die Indices enthaltend*, in H. Stadler (Hrsg.), *Beiträge zur Geschichte der Philosophie des Mittelalters. Texte und Untersuchungen. Bd. 16*, Münster.

STOCKHORST 2020

S. Stockhorst, *Ars equitandi. Eine Kulturgeschichte der Reitlehre in der Frühen Neuzeit*, Hannover.

STOLL 2010

O. Stoll, *Zum Ruhme Athens. Wissen zum Wohl der Polis. Xenophons Ideal einer Führungspersönlichkeit und Athens Reiterei im Hipparchikos <Logos>*, Berlin.

SVENNUNG 1926

J. Svennung (Hrsg.), *Rutilius Taurus Aemilianus Palladius, Opus agriculturae. Liber 14 de veterinaria medicina*, Göteborg.

SVINHUFVUD 1978

A.C. Svinhufvud, *A Late Middle English Treatise on Horses*. Ed. from British Library MS. Sloane 2584 ff. 102-117b by Anne C. Svinhufvud, Stockholm.

TROLI 1990

D. Trolli, *Studi su antichi trattati di veterinaria*, Parma.

URSO – PELLEGRINO 2020

A.M. Urso – D. Pellegrino (Hrsg.), *I fluidi corporei nella medicina e nella veterinaria latine. Dottrina, lessico, testi. Actes du XII^e Colloque international sur les textes médicaux latins, Messine, 22-24 septembre 2016 «Pallas»* 113.

VAN HECK 2007

A. van Heck (Hrsg.), *Enee Silvi Piccolominei epistolarium seculare complectens De duobus amantibus, De naturis equorum, De curialium miseris*, Città del Vaticano.

VON DEN DRIESCH – PETERS 2003

A. von den Driesch – J. Peters, *Geschichte der Tiermedizin – 5000 Jahre Tierheilkunde*, Stuttgart.

WERK 1909

A. Werk, *Die angebliche Practica avium et equorum des Lanfrancus de Mediolano. Ein Beitrag zur Geschichte der Veterinärmedizin im 14. Jahrhundert*, Danzig.

WIDDRA 2007

K. Widdra (Hrsg.), *Xenophon, Reitkunst*, Berlin (Neuausgabe Schöndorf).

WIEMES 1937

W. Wiemes (Hrsg.), *Die Pferdeheilkunde des Albert von Bollstädt*, Universität Berlin, Dissertation med. vet.

WILLEKES 2016

C. Willekes, *The Horse in the Ancient World*, London.

ZAFFAGNO 1990

E. Zaffagno, *I prologi della Mulomedicina di Vegezio*, in C. Santini – N. Scivoletto (Hrsg.), *Prefazioni, prologhi, proemi di opere tecnico-scientifiche latine*, Roma, 259-91.

La littera textualis in Calabria

Abstract

The subject of Littera textualis in Calabria is perhaps little known to the community but it's being studied in its various aspects by eminent scholars. The present contribution aims to illustrate it in short but on the whole. I tried to explain the diffusion and the use of Gothic alphabet with efficient supports and rigorous studies, in particular from the XI to the XIII century, in writers' centre such as Santa Maria of Sambucina, Fiore and Sant'Angelo of Frigilo. The promoters and supporters of this new graphic style were certainly the Normans and the Cistercians, though we need to acknowledge the role of the extraordinary Joachim of Fiore.

Keywords: *Littera textualis*; Calabria; Normans; Cistercians; Joachim of Fiore.

Premessa

Il lavoro di tesi, stimolato dalla curiosità di conoscere e frutto di ricerca e di approfondimento, viene qui di seguito proposto in sintesi, non trascurando gli aspetti fondamentali e più significativi dell'argomento affrontato.

Con l'ausilio di validi sussidi e reperti ho cercato di illustrare la diffusione e l'uso della *littera textualis* in alcuni centri di scrittura della Calabria, in particolare nei secoli XI – XIII. Va riconosciuto, infatti, il merito, in quanto promotori e sostenitori della nuova scrittura, sia ai Normanni sia ai Cistercensi ma nondimeno l'ambito Calabro è stato propizio all'accoglienza della novità. Il Sud, dove fortemente erano sentite le influenze culturali greche ed arabe, è riuscito ad accettare anche i cambiamenti che di pari passo si attuavano nei vari settori: sociale, ambientale, culturale, economico e politico.

1. La scrittura gotica in Italia: diffusione e caratteristiche

Nella seconda metà del XII secolo, la crescita demografica e degli insediamenti urbani fa scattare la necessità di istituire più scuole, creare più centri per letterati e di scrittura e produrre quantità maggiori di libri per soddisfare le nuove esigenze ma soprattutto di usare una scrittura più leggibile. Varie le fasi di cambiamenti stilistici: dalla tarda Carolina si passa alla minuscola di "transizione" che già presentava la spezzatura degli archi e ciascun tratto, nella parte inferiore, risulta munito di un piede d'appoggio disposto obliquamente verso l'alto (CHERUBINI – PRATESI 2010, 424).

È il nuovo strumento scrittorio, la penna di volatile con taglio obliquo a sinistra, la cui conformazione rende possibile il procedere della scrittura per brevi tocchi di penna con cui vengono eseguiti gli *articoli* che costituiscono i singoli tratti, le lettere e la "parola grafica", infatti, per tale motivo la gotica è detta anche "scrittura al tratto", che muta il tratteggio della scrittura: i tratti orizzontali e discendenti da sinistra a destra sono molto grossi, i verticali hanno una media o piena grossezza e quelli ascendenti da sinistra a destra molto esili (BOUSSARD 1951, 238-264).

Il nuovo stile grafico ha le seguenti caratteristiche: il disegno è angoloso; le curve sono spezzate; la scrittura sul rigo ha un aspetto stretto e serrato; le lettere sono accostate e le righe sono vicine le une alle altre; le aste in alto sono poco sviluppate e quelle discendenti sotto il rigo sono brevi; l'andamento dei tratti inferiori delle aste, poggianti sul rigo, ripiegate verso destra con un filetto

o un trattino spezzato, è equabile; si impiega la *e* semplice, senza cediglia, anziché il dittongo; sulle *i* vi sono delle sottili apici (ZAMPONI 1988, 135-176).

Alla fine del XIX secolo il paleografo Wilhelm Meyer ha identificato tre regole che vengono osservate negli esempi più rigorosi e formali di gotica, esse sono: 1) l'uso della *r* in forma di 2, e non dritta (minuscola), dopo tutte le lettere che terminano con curva convessa a destra; 2) se una lettera termina con curva convessa verso destra e la seguente inizia con curva convessa verso sinistra, ambedue le curve nell'incontrarsi si fondono; 3) L'utilizzo della *d* di tipo onciale, cioè con asta incurvata verso sinistra, dinanzi a lettere con corpo tondo, come *a*, *o*, *e*, *r* = 2, e *d* minuscola diritta dinanzi a lettere diritte (MEYER 1897, 1-124). Un secolo dopo il lavoro del Meyer, lo studioso toscano Stefano Zamponi ha individuato un ulteriore fenomeno grafico, che ha definito "regola dell'elisione" e che così può esprimersi: «Quando l'ultimo tratto di una lettera termina sulla linea superiore di scrittura [cioè la linea superiore del binario mediano dell'ideale sistema quadrilineare] e la lettera che segue presenta un tratto di attacco sulla linea superiore di scrittura, il tratto di attacco viene eliso». Generalmente ciò avviene quando le lettere *i*, *m*, *n*, *p*, *r*, *t*, *u*, sono precedute da *c*, *e*, *f*, *g*, *r*, *t*, *x* (ZAMPONI 1988, 135-176; 1990, 241-337).

I contemporanei denominano tale scrittura *littera nova* per distinguerla dalla *littera antiqua* cioè la Carolina (ORLANDELLI 1965). Il termine "gotica" venne usato durante l'Umanesimo, secondo un'accezione negativa, in riferimento alle grafie altomedievali in generale. Solo nel XVI secolo la *littera antiqua* assunse l'attuale denominazione (CASAMASSIMA 1960, 109-143). Invece, il vocabolo *textualis* viene introdotto nell'ambito scientifico a partire dalla seconda metà del XX secolo, come scrittura del testo (WEHMER 1932, 11-35; 169-176; 222-234).

Diverse sono le varianti di *litterae textus* per la differente tecnica di spezzatura e di costituzione dei tratti verticali. In Italia, tra gli anni Venti e Trenta del XIII secolo raggiunge la piena realizzazione il *textus rotundus* (o *scriptura/littera rotunda*) caratterizzato da un modo più semplice ed economico di eseguire le spezzature (CHERUBINI – PRATESI 2010, 442).

2. Il contesto grafico Meridionale e Calabro

L'area geografica circoscritta, cioè la Calabria, dapprima con un sistema insediativo bizantino abbastanza articolato e strutturato, rispecchiava invero una visione attiva e florida del suo habitat (ZINZI 1998, 284) anche al momento della conquista Normanna (GUILLOU 1973, 147-152), iniziata nel 1043 e conclusasi dopo molteplici vicende nel 1130 (GENTILE – RONGA – SALASSA 1990, 362-410).

Nel XII secolo, nel regno normanno si sviluppa una tarda carolina che già risente del gusto gotico e che sta assumendo tratti molto vicini a quelli caratteristici della *rotunda* italiana del XIII secolo. Le cause della formazione del suddetto stile devono essere ricercate non tanto negli esempi librari quanto in quelli documentari in cui l'accurata fattura richiama direttamente la scrittura dei codici. Infatti, dal diretto confronto di quest'ultima con quella dei diplomi della cancelleria normanna, si evince come coincidano tra loro i vari elementi grafici e soprattutto siano riscontrabili con le manifestazioni coeve della Francia settentrionale. Quindi la nuova scrittura, adatta sia all'uso librario che documentario, è penetrata nel Mezzogiorno con la dominazione normanna e più precisamente e particolarmente attraverso l'attività della sua cancelleria e dei notai, provenienti dal nord. I diversi e concatenanti fattori che concorrono alla fortuna della nuova minuscola e al progressivo inaridimento della beneventana sono: la laicizzazione della cultura; l'arrivo dell'ordine Cistercense, anch'esso di origine francese, favorito dai Normanni; la necessità per i monasteri italo-greci di produrre scritti in latino (PRATESI 1972, 300-305).

L'influsso cistercense si fa sentire particolarmente sugli usi interpuntivi mentre quello transalpino: sul modulo delle lettere più alto che largo; sui tratti verticali più o meno moderatamente spezzati nella parte superiore; sui filetti di stacco a destra dal basso verso l'alto alla fine delle aste poggianti sul rigo, che creano connessioni tra le lettere; sulla forma della *t* con corpo decisamente

rotondo. Inoltre, l'incipiente stile presenta frequenti sovrapposizioni di curve contrapposte, l'uso esclusivo della *r* in forma di 2 dopo lettera con curva convessa a destra, *z* in tre tratti diritti prevalentemente su *ç*, alternanza di *et* con lettere accostate o in legamento & o, infine, con la nota tironiana 7 (CHERUBINI – PRATESI 2010, 465-466).

Benché il fenomeno sopra descritto faccia parte del XII secolo, in quanto decisamente legato all'età Normanna, Federico II e la sua politica hanno notevolmente influito sull'uso della scrittura (PRATESI 1972, 305). Nel XIII secolo la gotica attestata nel Mezzogiorno presenta: un modulo medio o piccolo; un tracciato alquanto contrastato con lettere serrate all'interno della parola; tratti verticali brevi spesso spezzati ed aste corte decorate all'apice prevalentemente "a forcella" (CHERUBINI – PRATESI 2010, 466).

L'area Calabria appartiene ovviamente al contesto geo-politico, scrittorio e grafico appena illustrato ma, nonostante ciò, presenta anche delle peculiarità proprie, legate soprattutto alle sue vicende storiche e sociali.

Dall'età di Cassiodoro (sec. VI) fino all'XI secolo la regione fu di prevalente cultura greca, in quanto sotto la dominazione bizantina. Ciò causa, di conseguenza, la perdita di ogni manifesto vestigio di scrittura latina di qualsivoglia genere: epigrafico, librario e documentario (ADORISIO 1984, 105). Solo dal 1060, i Normanni (CHALANDON 1907; PONTIERI 1948, 127-133) reintroducono sia l'uso della scrittura Latina, attraverso prodotti grafici di importazione, che della lingua Latina per esigenze funzionali ed ideologiche (ADORISIO 1984, 106-107). Anche le comunità monastiche Cistercensi contribuirono a tale allineamento con modi analoghi ma per diverse necessità (ADORISIO 1984, 105-107; 1986, 7)¹.

La scrittura gotica in Calabria inizia a propagarsi nell'uso librario ma soprattutto documentario, a partire dalla seconda metà del XII secolo e si afferma lentamente in quello successivo. Il fenomeno rientra nel generale processo di sviluppo e diffusione di tale scrittura di cui fu artefice il dominio Normanno-Svevo. Si riscontra prima dell'ultimo quarto del 1100 qualche attestazione di gotica libraria sviluppata, dovuta però alla presenza di scribi transalpini. Si approderà, invece, definitivamente a forme vere e proprie di gotica testuale soltanto negli ultimi anni del regno di Federico II e nell'età di Manfredi (TRONCARELLI 1994, 118; PETRUCCI 1958).

3. *L'esordio*

Gli esemplari vengono analizzati secondo un ordine cronologico e tenendo conto anche del centro di produzione o provenienza e si collocano tra l'ultimo quarto del XII e il XIII sec.

L'universo della gotica in Calabria inizia con le note autografe di Gioacchino da Fiore definite dallo studioso Fabio Troncarelli la "pietra miliare" (TRONCARELLI 1994, 118), presenti nel codice Vaticano Barberiano Latino 627 che contiene il commento al Vangelo di Matteo attribuito a Remigio d'Auxerre ed è conservato alla Biblioteca Apostolica Vaticana (AVESANI – DI FRANCO – JEMOLO 1967, 866-881; TRISTANO 1979, 89-150; TRONCARELLI – DI GIOIA 1981, 149-186; ADORISIO 1984, 105-127). Le note a margine, databili tra XII e XIII secolo (AVESANI – DI FRANCO – JEMOLO 1967, 877; WESSLEY 1986, 281-300; TRONCARELLI – DI GIOIA 1981, 162), sono di due mani (TRONCARELLI – DI GIOIA 1981, 162 n. 35) e secondo il frate domenicano Andrea de Rosis di Caccuri², una delle due sarebbe del Teologo calabrese (ADORISIO 1984, 118). Tale manoscritto è stato ritrovato nel monastero di San Giovanni in Fiore dal de Rosis il 20 luglio 1556, come ci dice egli stesso (TRONCARELLI 1989, 3-6; 2007, 279 n. 11).

Lo studioso Fabio Troncarelli con la sua indagine sull'analisi paleografica (TRONCARELLI 1989, 3-34) delle note ha sostenuto la tesi, anche se non è stato possibile un confronto non avendo alcun autografo di Gioacchino, che è evidente l'affinità «tra lo stile grafico delle due mani dei

¹ Di ADORISIO (1986, 7) si vedano anche le relative note.

² Piccolo paese dell'attuale provincia di Crotone.

glossatori (soprattutto della prima) con quelle dei copisti di Fiore» (TRONCARELLI 1989, 4). Oltre all'esito degli studi sullo *scriptorium* di Fiore, tale tesi è confermata dal monogramma a c. 89v, che si legge "Joachim"; dal metodo di lavoro tipico di Gioacchino; da alcune immagini simboliche; da affinità di stile e di contenuto tra la lunga annotazione marginale e le sue opere (TRONCARELLI 1989, 3-10; 17-34).

Alla prima mano appartengono una serie di correzioni e integrazioni disseminate nel manoscritto ed una lunga postilla, invece ad entrambe brevi osservazioni marginali che suddividono la materia in *argumenta*. La scrittura delle due mani è una specie di ibrido tra grafie diverse, tuttavia vi è una notevole differenza nella *facies* degli interventi. Si può, difatti, parlare di tre forme grafiche (TRONCARELLI 1989, 10).

Per la revisione del testo la prima mano adopera «una gotica libraria di modulo grande, con il corpo più sviluppato e le lettere meno serrate di quella dei margini, ma con non minore regolarità nell'allineamento delle parole e nel tratteggio; gli influssi cancellereschi sono quasi del tutto assenti, tranne rare eccezioni (come talvolta la *d* retroflessa)» (TRONCARELLI 1989, 11). Nelle prime carte e nella lunga annotazione di commento la scrittura della prima mano ha l'aspetto «di una gotica libraria di modulo piccolo, posata, regolare, con un accurato allineamento delle lettere sul rigo e una spaziatura armoniosa tra le parole, nella quale compare qualche elemento cancelleresco (come la *g*, la *d* retroflessa, la *u* iniziale)» (TRONCARELLI 1989, 10). Nelle carte successive (a partire da c. 12v) «la grafia della stessa mano diviene progressivamente corsiva ed accentua i caratteri cancellereschi fino a trasformarsi in una minuscola a base carolina con svolazzi ed artifici molto fluida e naturale, che somiglia fortemente a quella della curia pontificia e della corte normanna della fine del XII secolo» (TRONCARELLI 1989, 10-11). Anche la seconda mano è quasi simile «e solo la spezzatura delle curve o la fusione di alcune lettere testimonia il debito con la gotica in ambedue» (TRONCARELLI 1989, 11).

Il differenziamento di grafia è intenzionale dacché il cambiamento di scrittura viene impiegato per indicare il titolo di un capitolo vero e proprio (TRONCARELLI 1989, 11) e, secondo Troncarelli, tali pratiche sono ricorrenti anche nei codici gioachimiti del primo trentennio del XIII secolo di origine fiorentina dove vi è una simile distinzione: gli *incipit* e le didascalie delle figure sono in minuscola cancelleresca, il testo in gotica libraria (TRONCARELLI – DI GIOIA 1981, 152-161).

Chi scrive denota un alto livello di educazione grafica poiché usa sia la libraria che la documentaria con disinvoltura e gusto. Sembrerebbe, tuttavia, che la sua "scrittura-madre" sia la minuscola cancelleresca e che abbia appreso successivamente la gotica «per un processo di imitazione stimolato dalla lettura» (TRONCARELLI 1989, 11). In conclusione, Gioacchino, ben conoscendo l'uso della cancelleresca imparata per la sua origine, poiché il padre era un notaio, e in vista della sua carriera di *curialis*, avrebbe appreso successivamente anche la scrittura gotica presso «ambienti cistercensi dove circolavano codici in gotica, come ad esempio la Sambucina» (TRONCARELLI 1989, 17). La duplice competenza grafica dell'Abate si coglie non solo qui nella prima mano ma diventa una prerogativa anche dei suoi scribi (TRONCARELLI 1989, 17; DANIEL 1983, 12).

Infatti, l'Abate di Celico sceglie come amanuense Luca Campano per le sue qualità morali ma anche per le sue competenze grafiche. Poiché Gioacchino prediligeva l'uso di due grafie, la solenne cancelleresca e la libraria per lo stesso testo, è legittimo pensare che il suo amanuense doveva fare lo stesso: Luca aveva questi requisiti perché, come egli stesso racconta, era un notaio e un valido scriba (TRONCARELLI 2006, 41). Ciò trova conferma in un codice a lui attribuito da Fabio Troncarelli: l'Aldini 370 della Biblioteca universitaria di Pavia che riporta l'*Enchiridion super Apocalipsim* del celebre Celichese (TRONCARELLI 2006, 43).

Secondo lo studioso, il manoscritto è opera di «un unico scriba che usa una minuscola di transizione tardocarolina, ricca di abbreviazioni, con lettere dai tratti molto arrotondati, come ad esempio la "g", con l'occhiello inferiore tondo vistosamente più grande di quello superiore, con occasionali spezzature dei tratti di gusto gotico. Il copista impiega intenzionalmente la minuscola cancelleresca per le intitolazioni, scrivendo occasionalmente qualche parola o un'intera riga in

cancelleresca nel corso del testo» (TRONCARELLI 2006, 42). La scrittura è a piena pagina e passa sopra il primo rigo di rigatura che è stata eseguita a secco sul lato carne e consta di 23 righe in ogni pagina. Lo scriba utilizza dovunque la *d* di forma onciale, sovrappone in alcuni casi un piccolo tratto obliquo sulla *i* e un punto alla lettera *y* ed arricchia con un “uncino” i tratti verticali alti. Nei margini esterni delle carte è visibile sovente il richiamo “nota”. Qua e là vi sono correzioni ed aggiunte al testo le cui partizioni sono risaltate da una lettera iniziale vergata con l’inchiostro rosso e decorata con piccoli punti e linee ondulate. Unicamente a c.1 le maiuscole interne al testo sono toccate con l’inchiostro rosso (DE MARCHI – BERTOLANI 1894, 209; REEVES 1993², 513; DA FIORE – BURGER 1986; TAGLIAPIETRA 1994).

Il codice è di piccole dimensioni, 164 × 117 mm, da bisaccia, adatto ad essere trasportato e poco costoso. Le decorazioni sono semplici e la pergamena è ruvida. Si presume che sia stato vergato tra il 1185 e il 1194, durante uno o più dei loro incontri, dato lo stretto rapporto che avevano (TRONCARELLI 2006, 41-44).

Luca Campano, già monaco di Casamari, dove svolgeva le funzioni di notaio per l’abate Geraldo (TRONCARELLI 2006, 41), diventa, quindi, collaboratore di Gioacchino il quale non solo si limitava a dettare ai suoi scribi e a correggere materialmente il testo scritto su “cedole”, ma questa pratica permetteva anche all’autore di fornire suggerimenti e indicazioni grafiche-estetiche agli scriventi (TRONCARELLI 2007, 270; 278 n. 7). Ritroviamo Luca dal 1192 al 1202 abate di Santa Maria della Sambucina, monastero Cistercense nei pressi di Luzzi³, e poi Arcivescovo di Cosenza fino al 1224 circa (ADORISIO 1996, 82).

4. I codici in gotica di Santa Maria della Sambucina

Santa Maria della Sambucina è la prima fondazione Cistercense nel *Regnum Siciliae* e la più significativa dell’Ordine in Calabria, fondata su un preesistente centro Benedettino, Santa Maria della Requisita (PRATESI 1958, 41-42), nel 1160 come fondazione dell’abazia di Casamari (ZINZI 1999, 29). Il nostro Luca, divenutone abate nel 1192, contribuisce fortemente allo sviluppo del cenobio (ADORISIO 1996, 79-96), diventando così un centro scrittoria di notevole produzione libraria (ADORISIO 1986, 15-41) da poter addirittura fare anche delle donazioni ad altri monasteri come a Sant’Angelo de Frigilo (PRATESI 1958, 175; XXXV)⁴.

L’officina scrittoria di pertinenza è stata particolarmente attiva. Si presentano di seguito alcuni codici quivi prodotti o da qui provenienti.

Il codice di Casamari contiene la *Regula Benedicti*, scritto per la Sambucina, è pergameneo ed è vergato da una sola mano in un’elegante minuscola gotica (ADORISIO 1986, 16) che presenta le stesse caratteristiche generali che Alessandro Pratesi riscontra nei codici meridionali coevi (PRATESI 1972, 302). Appariscende, anche se ibrido, è l’apparato ornamentale, costituito dall’alfabeto delle iniziali, di colore diverso (rosso, rosa violaceo, giallo oca, verde e oltremare) o unico e di dimensioni varie, sono presenti anche decorazioni a filigrana (ADORISIO 1986, 16-17).

Del codice Ottoboniano Latino 575 abbiamo due frammenti membranacei, diversi tra loro in tutti gli aspetti (ADORISIO 1986, 18), solo il primo è oggetto di osservazione e di analisi. È conservato nella Biblioteca Apostolica Vaticana (BIGNAMI ODIER 1966, 11-12). Un significativo riferimento a c.31v che rimanda ad un avvenimento della Sambucina, riconduce l’origine a detta abbazia, tale attribuzione è rafforzata dall’ornamentazione iconografica molto affine a quella del codice di Casamari (ADORISIO 1986, 18; PRATESI 1958, 60-62 n. 23; 124, 134, 163, 394). Nel frammento in esame è esemplato il Martirologio d’Usuardo, acefalo per la caduta delle carte iniziali, segue il testo della *Regula Benedicti* che insieme, nella tradizione testuale tipica dei monasteri cistercensi

³ Oggi in provincia di Cosenza.

⁴ Di PRATESI (1958, 175) si veda il Documento 69: Doc. Stor. Abb., III, 4a; Questo monastero, di cui si parlerà più avanti per la sua produzione scrittoria, sorgeva nei pressi di Mesoraca, nell’attuale provincia di Crotone.

(ADORISIO 1986, 37 n. 19), costituivano il *Liber officii capituli* (SALMON 1971, 88-89 n. 266). Ma la perdita delle suddette carte iniziali «nelle quali era la *Commemoratio que fit tertio Idus Januarij*, 11 gennaio, presente con questa data nella *Regula* di Casamari, ha privato l'Ottob. Lat. 575 della conferma esplicita ed inconfutabile della sua origine dalla Sambucina» (ADORISIO 1986, 20). Il codice sembra vergato da almeno tre mani che presentano caratteristiche simili e riconducibili ad una tipologia grafica comune che, secondo Adorisio, gravita «nell'ambito del canone gotico» (ADORISIO 1986, 19). Le connotazioni presenti, non difformi dal codice di Casamari, corroborano l'ipotesi attributiva dell'Ottobonianiano al centro della Sambucina (ADORISIO 1986, 19). Il secondo frammento, poiché scritto in Carolina, non è stato oggetto di analisi.

Il Vat. Lat. 179 presenta nel margine la nota di possesso, che identifica il codice quale facente parte dell'*armarium* della Sambucina, vergata da una mano cancelleresca di fine XII e inizio XIII secolo. Esso è conservato alla Biblioteca Apostolica Vaticana (ADORISIO 1986, 22). Nel volume sono esemplati i *Commentaria* di Ugo di San Vittore al *De coelesti hierarchia* dello pseudo-Dionigi, testo rilevante dell'esegesi patristica medievale. Il codice è membranaceo e le buone caratteristiche delle pergamene denotano una fattura secondo una tecnica frequente nelle officine librerie transalpine. Il manoscritto è esemplato da un'unica mano. La scrittura è uniforme e di modulo piccolo, il tratteggio è spezzato, il chiaroscuro è medio. Le parole appaiono serrate e le lettere sono legate da trattini obliqui, sulle aste verticali si notano sottili filetti che producono piccole forcellature. Si rilevano altri caratteri grafici: la *d* con asta diritta e poco sviluppata, la *g* minuscola con l'occhiello inferiore chiuso da un tratto diritto, la *r* a forma di 2 dopo la *o*, le lettere maiuscole E, N, T con taluni tratti raddoppiati, la congiunzione *et* eseguita sia con la nota tironiana 7 sia con il nesso & e tante altre particolarità ortografiche come l'utilizzo della *e* cedigliata per il dittongo *ae*. Tale scrittura presenta uno stile gotico maturo e raffinato, pertanto prodotta in uno *scriptorium* ben consolidato. Anche l'ornamentazione è semplice ed elegante, infatti, le iniziali di colore rosso o oltremare sono realizzate a pennello e filigranate a penna (ADORISIO 1986, 22-23). Le caratteristiche grafiche, ornamentali e codicologiche inducono a credere che il Vat. Lat. 179 abbia avuto origine in uno *scriptorium* cistercense transalpino, presumibilmente francese, intorno alla metà del XII secolo (TRONCARELLI – DI GIOIA 1981, 183). In conclusione, si può ravvisare «in questo volume un esemplare di quei codici transalpini importati in Calabria dai Cistercensi, attraverso cui il modello librario gotico poté influenzare l'officina autoctona, contribuendo ad imprimerle quella caratterizzazione francesizzante che ne costituisce una peculiare connotazione» (ADORISIO 1986, 24).

Della Sambucina, poi appartenuto al veneziano Matteo Luigi Canonici (1727 – 1805), è il codice Canon. Pat. Lat. 158, oggi conservato nella Bodleian Library di Oxford (MEROLLE 1958; VIANELLO 1975, 167-170). L'origine e la provenienza dal cenobio Luzzese sono esplicitamente dichiarate da una nota vergata da una mano, quasi coeva a quella del codice, sulla carta pergameneacea incollata sul contropiatto della legatura: «Liber fratrum Sambucine quem scripsit frater Johannes scribanus, cuius anima per misericordiam Dei requiescat in pace. Amen, Amen, Amen» (ADORISIO 1986, 24). I testi esemplati sono tre: l'opera di Giovanni Cassiano *Consolationes Sanctorum Patrum*, testo principale e vergato da un'unica mano (mano A cc. 1r-187r); due mani minori, affini alla prima, aggiungono la *Vita Sancti Hilarionis* di San Girolamo e una traduzione latina della *Vita Sancti Onuphrii* di Pafnuzio Abate (mano B, cc. 187v-193r; col. I; mano C, cc. 193r, col. II-201r)⁵. Secondo Adorisio le caratteristiche grafiche del manoscritto sembrano molto vicine a quelle della scrittura di un certo *Johannes subdiaconus et scriptor* che nel gennaio del 1209 verga una bolla (PRATESI 1958, 230-233 n. 93) dell'arcivescovo di Cosenza, Luca, per sancire uno scambio di proprietà. Il confronto tra la mano principale del codice e quella del documento suggerirebbe un'identità di mano. In effetti, caratteristiche generali quali: il modulo regolare, il tratteggio, sia delle vocali che di lettere complesse, fluido e tondeggiate, il chiaroscuro molto sfumato, la verticalità delle lettere rispetto al rigo e tanti altri accorgimenti grafici, sono manifestazioni tipologiche di una stessa cultura grafica, legata

⁵ Si rimanda ad ADORISIO (1986, 38) n. 33.

soprattutto al canone gotico (ADORISIO 1986, 25). Particolare è «la foratura di guida delle righe orizzontali, oltre che sul margine esterno, anche lungo il margine interno dei fascicoli» (ADORISIO 1986, 24; 38 n. 32). In generale l'ornamentazione del codice oxoniense per le sue caratteristiche rientra nella cultura figurativa rilevata nei codici precedenti: le iniziali di colore, 516 in tutto, sono variabili per dimensioni, eseguite a pennello e completate con la penna per tracciare filettature interne ed esterne e filigrane con gusto calligrafico e decorativo (ADORISIO 1986, 26).

Il codice Antoniano 322 è conservato nella Biblioteca Antoniana di Padova almeno dal 1396-7 (ADORISIO 1986, 26; HUMPHREYS 1966, 26-27; 81, n. 80). Costituisce un'antologia di opere gioachimite, di alcune delle quali è, difatti, testimone antico e autorevole e, quindi, occupa un posto importante nella tradizione manoscritta. Include: lo *Psalterium decem chordarum*, il *Tractatus super quattuor Evangelia*, il *De articulis fidei*, l'*Adversus Judaeos* e altri scritti minori di Gioacchino da Fiore (ADORISIO 1986, 26; 38 n. 36). È membranaceo, presenta alcuni foglietti aggiuntivi (c. 57bis, c. 140bis e c. 55bis) ed è mutilo perché dell'*Epistula universis Christi fidelibus*, ultima opera esemplata, rimane un frammento (ADORISIO 1986, 27; DE FRAJA 1991, 232). Al verso di molti fascicoli è conservato il richiamo (ADORISIO 1986, 39 n. 41). Ha subito la rifilatura perciò si ipotizza che le misure originarie siano state ridotte per restauro sui margini, pareggiati eliminando parte del sistema dei fori di guida della rigatura. Invece, lungo il margine interno, la foratura si è conservata e da ciò si rileva che fu eseguita a quaderno chiuso sul *recto* di ogni fascicolo. Secondo Adorasio la non comune foratura di entrambi i margini, presente anche nel codice di Oxford, conferma che l'Antoniano 322 ha avuto origine nello stesso centro scrittorio (ADORISIO 1986, 27-28; 40 nn. 43-44). Il manoscritto è stato vergato da nove (ADORISIO 1986, 28) o dieci (DE FRAJA 1991, 232) mani con scritture ben classificabili entro il canone della *littera textualis*, anche se alcune presentano riferimenti rapportabili ad altre tipologie grafiche (ADORISIO 1986, 28). Le suddette scritture, simili e in rapporto ad una comune cultura grafica, per le caratteristiche che presentano potrebbero datarsi tra il secondo e il terzo decennio del XIII secolo. Tale ipotesi è avvalorata da una nota sul margine a c.145r riferentesi alla dottrina trinitaria di Pietro Lombardo definita "blasphemia Petri": «Hoc iuxta Lateranense Concilium corrigendum»⁶, posta lateralmente ad un passo di Gioacchino (ADORISIO 1986, 28; 40 n. 46)⁷. L'apparato ornamentale è significativo: disegni e schemi che illustrano i simbolismi dell'Abate (DE FRAJA 1991, 233). Le iniziali sono 397 di vario colore e dimensione, delineate con penna e con pennello, ornate e completate di filettature, tratteggi e filigrane. Le caratteristiche tecniche, iconografiche e stilistiche di queste iniziali appaiono simili a quelle decoranti il codice di Oxford, Canon. Pat. Lat. 158. Tali similarità ornamentali inducono a confermare l'origine del codice Patavino nello *scriptorium* della Sambucina ove fu anche vergato il manoscritto Oxoniense per le «indubbie e significative affinità» che condividono (ADORISIO 1986, 29; 40 n. 49).

Valeria De Fraja, invece, attribuisce la fattura del codice in oggetto allo *scriptorium* di Sant'Angelo de Frigilo per la presenza di elementi francesizzanti contenuti nell'integrazione di c.140bis, riscontrabili anche in due documenti vergati a Sant'Angelo nello stesso periodo (DE FRAJA 1991, 241-244, 315-316, 242; ADORISIO 1986, 28). Troncarelli rigetta ogni ipotesi formulata e considerando la raccolta unica e particolare nel suo genere, ritiene che essa provenga dall'abbazia di San Martino di Canale dove Gioacchino trascorse l'ultimo anno di vita (TRONCARELLI 1994, 145-149). «In questa nuova fondazione, – dice Troncarelli – ancora in fase di allestimento alla morte di Gioacchino, non si è potuta sviluppare una vera "scuola calligrafica", per la morte del teologo e la scarsità dei mezzi economici [...]. Ciò giustificherebbe la trasandatezza grafica e la scarsa omogeneità estetica delle mani degli scriventi. D'altro canto, avendo conservato i manoscritti originali di Gioacchino, la biblioteca di S. Martino aveva un pregio particolare rispetto a tutte le altre fondazioni fiorenti» (TRONCARELLI 1993, 282-283).

⁶ Riferimento al Concilio Lateranense IV del 1215.

⁷ DE FRAJA (1991, 233) concorda con Adorasio circa la datazione del codice.

Anche se al momento resta aperta la questione, relativa all'origine del manoscritto 322, gli studiosi, tuttavia, concordemente attribuiscono la provenienza di questa importante raccolta gioachimita alla Calabria (ADORISIO 1986, 26-34; DE FRAJA 1991, 241-244; TRONCARELLI 1994, 154).

5. I codici di Fiore

Per presentare la figura di Gioacchino da Fiore, fa fede l'opinione di Dante nel XII canto del Paradiso, dove si incontrano tra gli Spiriti Sapienti, definendolo «di spirito profetico dotato» (ALIGHIERI – SAPEGNO 2004, 157).

La grandezza culturale dell'Abate trova pienamente riscontro nei contenuti delle sue opere che ci sono pervenute e che attestano anche le abilità grafiche degli scribi dello *scriptorium* del cenobio di Fiore.

Il primo codice in esame è il Corsiniano 797 (41 F.2), che contiene il *Liber de Concordia Novi et Veteris Testamenti*, del primo quarto del XIII secolo. Si conserva nella Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana a Roma. Il manoscritto è vergato da due mani: la prima scrive il testo in gotica libraria; la seconda gli *incipit* dei libri e le didascalie usando la cancelleresca elegante e professionale (TRONCARELLI 2007, 275). A c. 1v è presente un'antica nota della seconda mano che attesta attribuzione e provenienza: «Liber Fratrum Floris. Quicumque eum furatus fuerit vel fraudulenter celaverit sceu (sic!) hunc titulum deleverit anathema sit. Amen» (TRONCARELLI – DI GIOIA 1981, 149). Il Corsiniano rappresenta una tipologia di prodotto librario di alto livello qualitativo. I materiali pergamenacei sono di buona qualità. La scrittura è disposta su due colonne di 47 righe, ben proporzionata insieme all'ornamentazione (ADORISIO 1986, 248-49; 55 n. 25). Il manoscritto è arricchito da 128 iniziali in 48 carte con raffinati elementi coloristici, filigrane e motivi decorativi fitomorfi e zoomorfi, opera di mani coeve. Si citano le illustrazioni: c. 12r-v l'*ordo monachorum* e l'*ordo clericorum*; c. 17r-v i personaggi del Vecchio e del Nuovo Testamento; c. 22r i tre cerchi trinitari; c. 24r le generazioni degli uomini: da Adamo alla XLI generazione; c. 24r il *Pavimentum marmoreum* (TRONCARELLI – DI GIOIA 1981, 149-185).

Il Laurenziano Conventi Soppressi 358 (Laur. Conv. Sopr. 358) contiene il *Liber de Concordia Novi ac Veteris Testamenti* di Gioacchino da Fiore nella redazione particolare di un ramo autonomo della tradizione manoscritta (DANIEL 1983, LVII; 111; 167-168; 178; 217). Dopo svariati passaggi di possesso presso comunità religiose, sopprese le quali, per decreto Napoleonico, confluisce nel 1809 nella Biblioteca Medicea Laurenziana (MAGRINI 2004, 132-134; POMARO 1980, 440-441; BILOTTA 2006, 205). Il codice è membranaceo e la scrittura è disposta su due colonne di 40 righe (BILOTTA 2006, 205). Secondo Troncarelli va datato agli inizi del XIII sec. e ciò proverebbe sia la sua origine meridionale sia il rapporto evidente tra la gotica del copista e quella di Gioacchino. Il Laurenziano presenta una gerarchia grafica analoga a quella degli altri prodotti fiorentini. Il testo è in gotica libraria ed è vergato da una sola mano in uno stile grafico estremamente simile nel tratteggio spezzato e nella forma delle lettere serrate alla scrittura di Gioacchino e di *Johannes subdiaconus et scriptor*, già menzionato. I titoli e le didascalie delle *figurae* sono in una scrittura dalle forme apparentemente cancelleresche perché, secondo Troncarelli, sono frutto di imitazione da parte degli scribi di elementi gotici (TRONCARELLI 1989, 29-31; 1993, 276-277). In area calabrese, tale imitazione della cancelleresca è riscontrabile in due atti (ADORISIO 1986, 11), uno del 1202 e l'altro del 1209, vergati per conto di Luca Campano. La decorazione calligrafica è costituita da rubriche e da lettere iniziali alternate in blu e rosso. Alcune lettere sono più grandi e molto elaborate, con una ricca ornamentazione a penna e a pennello. Singolari sono le illustrazioni dai colori vivissimi: a c. 11v è rappresentato l'Ordine delle generazioni; a c. 13v l'Albero delle generazioni che termina alla base con una testa diabolica; a c. 15v la Meridiana di Acaz; a c. 21r i Tre Cerchi Trinitari; a c. 25v il *Pavimentum marmoreum* e a cc. 92v-93r la Tavola delle generazioni e delle sette Età nella quale è assente la linea divisoria tra l'ultima età dell'uomo e la fine dei tempi. Il Laurenziano mostra, dunque, un tipo di scrittura dei titoli e delle didascalie affine a quello di documenti dell'ambiente di Luca,

stretto collaboratore di Gioacchino, e inoltre, un impianto complessivo simile a quello del Corsiniano 797 che viene da Fiore perché «si ha la sensazione che ambedue riproducano lo stesso modello. Infatti vi sono lettere iniziali, negli stessi brani, assai simili nella struttura e nella decorazione, come se ci fosse la diretta imitazione di un prototipo» (TRONCARELLI 1993, 276-278; BILOTTA 2006, 205).

Nel Chigi A VIII 231, membranaceo e datato al primo quarto del XIII secolo, è esemplata l'*Expositio in Apocalipsim* di Gioacchino da Fiore. La scrittura, disposta su doppia colonna di 56 righe, una gotica libraria con elementi di corsiva notarile, è di due mani (TRONCARELLI 2002, 399 n. 1). La miniatura presente a c.1v ha suscitato l'attenzione degli studiosi e nel 1933 il Rousset ha evidenziato che è il più antico ritratto conosciuto dell'Abate di Fiore (ROUSSET 1933, 317-324). Invero, il nimbo che cinge il capo di Gioacchino fa pensare ad una testimonianza della fama di santità di cui godeva il Teologo già in epoca vicina alla sua morte (RUSSO 1958, 22). Adorisio però evidenzia che tale simbolo iconografico potrebbe essere riferibile ad un preciso momento storico, intorno al 1346, quando i Florensi chiesero l'apertura del processo di Beatificazione del loro fondatore. Infatti, con tale data collimano gli elementi stilistici della miniatura ispirati da un tardo giottismo (ADORISIO 1986, 55-56 n. 35; 49). Il codice è stato scritto a Fiore da uno dei copisti del Corsiniano 797 ed ha subito diversi spostamenti: da Fiore ad Anagni, poi a Santa Sabina presso i Domenicani, quindi a Spoleto. Infine dalla Biblioteca Aniciana passò a quella di Alessandro VII Chigi (TRONCARELLI 1986, 321-329; 2007, 274). Il manoscritto Chigiano è uno degli *originalia* del monastero di Fiore, utilizzati dalla Commissione di Anagni, cioè un archetipo, modello di base per attuarne altri. È un *exemplar* ossia «il testo “ufficiale” da cui si possono trarre delle copie e per essere considerato tale doveva essere stato revisionato con cura, essere esente da interpolazioni e corrispondere a quella che in filologia si chiama “l’ultima volontà dell’autore”» (TRONCARELLI 2007, 274). L'aumentata produzione libraria, tra il XII e il XIII secolo, richiedeva più copie e più attenzione di controllo e di correzioni. Anche Gioacchino utilizzò questa pratica: per espletare il compito, autorizzato dai pontefici, di commentare la Scrittura, le sue opere dovevano essere sottoposte al giudizio della Chiesa. Quindi pretendeva dai suoi copisti un lavoro accurato e in caso di sua morte dovevano uniformarsi a tale metodo. Gioacchino rivedeva personalmente i suoi scritti per essere redatti nel migliore dei modi (TRONCARELLI 2007, 274-275; DANIEL 1983, 5).

Il codice Oxford, Bodleian Corpus Christi College 255 A è costituito da due sezioni indipendenti ma solo la seconda (cc. 4v-17v) è pertinente al lavoro in oggetto. È datata al primo trentennio del XIII secolo e contiene il *De septem Sigillis* ed il *Liber Figurarum* di Gioacchino da Fiore, in effetti rimane solo questo di un codice più corposo come attesta una nota del XV secolo, vergata da una mano inglese sul margine superiore di c.4r che elenca i testi contenuti nel codice con il numero delle pagine: «In isto libro sunt folia scripta 236 per hunc modum: concordie fol. 71, Apocal. Fol. 12°, salterium (sic!) fol. 26, cronica fol. 4, arbores cum sigilli fol. 14, item pro testamento et bulle unum fol. Sic sunt 236 fol.» (TRONCARELLI 2007, 277; TONDELLI – REEVES – HIRSCH-REICH 1953, 20). Il pezzo, oggetto del nostro esame, è stato scritto dalle due mani che hanno copiato il Corsiniano 797 nello stesso periodo. La prima mano scrive il *De Septem Sigillis* su due colonne in gotica libraria; la seconda scrive la maggior parte delle didascalie in cancelleresca e maiuscola del *Liber Figurarum* perché l'opera è costituita da «illustrazioni a piena pagina accompagnate da didascalie esplicative» (TRONCARELLI 2007, 277). Alcuni particolari delle miniature mostrano evidenti rapporti con affreschi italogreci di area calabra ed anche la cancelleresca utilizzata nelle didascalie è simile a quella dei documenti cosentini fino al 1224 (TRONCARELLI 2001, 265-286). Inoltre, il Teologo e i suoi discepoli ben conoscendo i codici delle *Istitutiones* di Cassiodoro, attingono da questi la pratica di far seguire all'opera delle appendici figurate. Tuttavia, le raffigurazioni Cassiodoriane avevano un significato diverso perché Gioacchino assegna alle immagini una simbologia frutto della sua fantasia creativa e originale (TRONCARELLI 2002-2003, 93-96).

6. Le sette pergamene di Sant'Angelo de Frigilo

Il monastero nasce come chiesa semplice (FIORE 1743, 376; PRATESI 1958, XXXIII; 86)⁸ a nord-ovest di Mesoraca⁹, in diocesi di Santa Severina, su un colle poco distante dal centro abitato (PRATESI 1958, XXXIII). Riguardo al toponimo, nel XIII secolo prevale la forma “Frigilo”, ricorre anche “Frigillo” (PRATESI 1958, XXXIII n. 5) ed è meno frequente “Frigido”. La denominazione potrebbe derivare dal greco φρυγίλος o dall’equivalente nome latino *fringillus* cioè “fringuello” (ALESSIO 1939, 140). Diventa un vero e proprio centro abbaziale nel 1202, quando Luca Campano, Abate di S. M. della Sambucina, attua una permuta di grange con l’Arcivescovo di Santa Saverina e destina al neo monastero alcuni monaci, tutti i beni delle tre grange esentate dal censo vescovile e lo dota di libri e altre sostanze¹⁰. Il cenobio di Sant’Angelo diventa in poco tempo sempre più potente: acquisisce numerosi beni mediante donazioni, istituisce un centro scrittoria e assume di conseguenza notevole prestigio presso la Sede Apostolica e la Curia Regia (PRATESI 1992², 299-313; 1958, XXXVI-XXXVII). Purtroppo vicende esterne e contrasti interni hanno gradualmente minato il valore dell’abbazia che in così poco tempo aveva raggiunto. Nel corso dei secoli successivi, anche se a fasi alterne, va in decadenza. A causa dell’esiguo numero di monaci e delle rendite insufficienti, il cenobio rientrò nel piano di soppressione dei piccoli conventi sancito dalla bolla *Instaurandae regularis disciplinae* di papa Innocenzo X, promulgata il 15 ottobre 1652. Oggi di questa abbazia cistercense, che ha vissuto un’intensa e sfaccettata storia, restano solo pochi ruderi a ricordo del suo passato (PRATESI 1958, XXXVII-XXXVIII, CARIDI 1981, 345-383).

Un gruppo di pergamene del principio del XIII secolo, appartenenti ad un cospicuo fondo di documenti medievali calabresi, testimonia l’attività scrittoria più o meno intensa da attribuire a tale monastero (PRATESI 1992², 299). I documenti in esame, provenienti dall’archivio Aldobrandini, fanno parte della serie *Documenti storici, Abbazie* ed ora sono in deposito presso l’Archivio Segreto Vaticano (PRATESI 1958, XL).

Sono oggetto di attenzione sette carte rogate da «frater Guillelmus de Ydronto monachus Sancti Angeli de Frigilo», delle quali si riportano di seguito gli elementi sommari: 1) *Pagina redditionis et concessionis* del novembre 1217, Mesoraca (*Docc.stor.Abb.* 3, 40 [A]; originale); 2) *Pagina donationis pro anima* del gennaio 1218, Mesoraca (*Docc.stor.Abb.* 3, 38 [A]; originale); 3) *Pagina conventiae de venditione et commutatione* del febbraio 1218, Mesoraca (*Docc.stor.Abb.* 3, 41 [A]; originale); 4) *Pagina donationis pro anima* dell’aprile 1218, Mesoraca? (*Docc.stor.Abb.* 3, 42 [A]; originale incompleto); 5) *Pagina donationis et emptiois* del febbraio 1219, Petilia Policastro (*Docc.stor.Abb.* 3, 43 [A]; originale incompleto); 6) *Charta securitatis de donatione pro anima* dell’aprile 1219, Mesoraca (*Docc.stor.Abb.* 3, 44 [A]; originale); 7) *Pagina redditionis, concessionis et confirmationis* del giugno 1219, Petilia Policastro (*Docc.stor.Abb.* 4, 86 [B]; copia semplice del XIV secolo che, in quanto tale, non sarà analizzata) (PRATESI 1992², 300-301; 1958, 265-282)¹¹.

Il frate Guglielmo da Otranto, scrittore di tali documenti, non figura insignito di un titolo ufficiale ma le carte, anche se scritte private (PRATESI 1992², 301 n. 6), godevano della *publica fides* per l’autorità di colui che dava l’incarico o l’autorizzazione di redazione. Infatti, poiché nelle due *civitates* di Mesoraca e Petilia Policastro, località impregnate di cultura bizantina, non vi era un notaio latino (PRATESI 1958, 266), il monaco di Sant’Angelo subentra al funzionario pubblico, specie quando i documenti, destinati al monastero Cistercense, è opportuno che «siano redatti nella lingua familiare all’abate e ai suoi confratelli» (PRATESI 1992², 301-303).

Le carte in esame meritano di essere osservate in maniera significativa sotto l’aspetto paleografico. In generale la *facies* non è la stessa in tutti gli originali ma rivela particolari orientamenti non classificabili univocamente e la scrittura non mostra un *ductus* libero e segue uno schema che si ispira ad un modulo ben definito. Alcuni elementi personali caratteristici, presenti e ricorrenti in

⁸ Di PRATESI (1958, 86) si veda il Documento numero 36.

⁹ Oggi in provincia di Crotone.

¹⁰ Si veda la nota 8.

¹¹ PRATESI (1958, 265-282): Documenti n. 110, n. 111, n. 112, n. 113, n. 115, n. 117, n. 118.

ciascuno degli esempi, e la costanza nel tratteggio rivelano identità di mano. Tuttavia Pratesi coglie una progressiva diversità tra una carta ed l'altra che riguarda lo stile cioè il modo in cui «gli elementi strutturali propri di quella determinata scrittura sono espressi»: difatti i primi quattro documenti rientrano graficamente tra le varietà della minuscola notarile, i documenti 5-6 presentano uno stile librario, del quale già il quarto «manifesta talune tendenze» (PRATESI 1992², 305-306; 306 nn. 14-15).

Nel documento n. 4 lo stile librario è evidente nella grafia dell'invocazione e di alcune parole, invece, in numerose altre prevale uno stile nettamente notarile affine alle carte precedenti. Non si può negare la presenza di tendenze, quali la spezzatura più marcata dei tratti, atteggiamento peculiare dell'ambito librario (PRATESI 1992², 307 nn. 17-18).

Nei documenti n. 5 e n. 6 modi ed atteggiamenti dello stile librario si fanno più palesi e sistematici. Lo spezzamento dei tratti e il chiaroscuro, reso dal contrasto tra tratti spessi e sottili, sono regolari; le estremità superiori delle aste di *b*, *h*, *l*, *d* (quando, eccezionalmente, è di tipo minuscolo¹² e non onciale) sono, per effetto del taglio particolare dello penna¹³ e del modo con cui viene attaccato il tratto discendente, o biforcute o con un piccolo ingrossamento a sinistra che sembrano tagliate obliquamente; la *g* può essere a coda aperta o ad anello chiuso «che può risultare sia dal proseguimento naturale della coda, ripiegata in alto, sia da un leggero tratto obliquo ascendente da sinistra a destra che congiunge con tratteggio staccato, l'estremità della coda all'occhiello superiore»; presenza del trattino di coronamento alla base delle aste poggianti sul rigo (PRATESI 1992², 307-8).

Poiché queste due carte risalgono appena alla fine del secondo decennio del XIII secolo, le regole del Meyer non vengono applicate in maniera costante (MEYER 1897, 6-17; PRATESI 1992², 308-309).

Secondo Pratesi la scrittura delle carte in esame non ancora "littera textualis" (LIEFTINCK 1954, 17) deve essere accostata ad alcuni esempi franco-normanni del secolo precedente nei quali la minuscola gotica era in fase di formazione. Regge soprattutto il confronto con alcuni *tituli* del rotolo mortuario del Beato Vitale dell'abbazia di Savigny risalenti al terzo decennio del XII secolo (DELISLE 1909; COTTINEAU 1937): «il modo di configurare la sommità delle aste innalzantisi, la forma e il tratteggio di alcune maiuscole (A, F), il legamento *st* e il falso legamento *ct*, oltre che la tecnica dei filetti a coronamento dell'ultimo tratto delle lettere che terminano sul rigo e l'aspetto generale della scrittura, manifestano, non dirò una derivazione diretta, ma certo una affinità di tendenze grafiche così stretta da postulare un influsso almeno generico e insieme una singolare corrispondenza dell'*humus* culturale in cui tanto gli esempi franchi quanto quelli calabresi sono sbocciati» (PRATESI 1992², 311).

Tale analogia trova conferma perché la gotica formatasi nel territorio franco-normanno si è affermata in Italia dopo circa mezzo secolo e gli esempi del rotolo testimoniano che la nuova scrittura era in via di sviluppo. Guglielmo da Otranto, in effetti, opera nel nuovo centro scrittoria educando progressivamente la sua mano ad uno stile librario che prima era avvezza all'imitazione di modelli notarili e cancellereschi. Il monaco cistercense ha preso cognizione della norma grafica, che si precisa sempre di più nei suoi elementi caratteristici, nel suo monastero. Infatti, l'abbazia di Sant'Angelo di Frigilo dopo poco più di quindici anni dalla sua fondazione era diventata ricca e potente e rappresentava un centro di cultura latina in un contesto profondamente ellenizzato. Ciò si deve alla visione lungimirante di Luca di Casamari, che, come già si è detto, nel giugno del 1202 aveva reso la chiesa di Sant'Angelo grangia della Sambucina esentandola dalla giurisdizione di Santa Severina e aveva mandato un gruppo di monaci per fondare un nuovo cenobio con in dono anche dei libri. La piena autonomia conseguita dalla casa madre, i primi amanuensi sambucinesi e i libri donati

¹² PRATESI (1992², 307 n. 19).

¹³ PRATESI (1992², 307 n. 20): «L'angolazione dell'asse delle linee piene (discendenti in senso verticale o obliquo da sinistra verso destra) rispetto al rigo di base, fa ritenere che l'estremità temperata della penna, anziché presentarsi come una punta sottile, fosse troncata secondo una linea parallela alla fenditura praticata sulla punta stessa per lo scorrimento dell'inchiostro».

favorirono il sorgere d'un centro scrittorio dove il filone franco-normanno inizia a manifestarsi «in coincidenza con la situazione politica della regione, trovò il suo tramite naturale nelle altre fondazioni monastiche cistercensi dell'Italia meridionale» (PRATESI 1992², 312 n. 36).

Conclusioni

Il lavoro di ricerca effettuato è stato impegnativo e scrupoloso e l'utilizzo dei materiali reperiti ha permesso un'adeguata trattazione ed esposizione dell'argomento. Dopo una necessaria premessa di carattere grafico nel contesto Italiano, Meridionale e Calabro del tempo, è stato tracciato il percorso tematico con una certa razionalità pressoché cronologica, evolutiva e spaziale. Difatti, sono state evidenziate le peculiarità uniche di alcuni luoghi perché centri stimati importanti sia dal punto di vista religioso che culturale e letterario. Ha sicuramente primeggiato nell'*iter* espositivo la figura di Gioacchino da Fiore, il grande Teologo calabrese che con le sue opere di eccezionale valore, dà luce alla sua terra.

La gotica libreria dei codici Florensi, infatti, è un prodotto eclettico: le lettere sono più serrate, la fusione delle curve più sistematica, la spezzatura dei tratti più accentuata. In questa peculiare espressione grafica sono compresenti elementi cancellereschi, quali la *d* retroflessa che si alterna alla *d* onciale, l'allungamento e la deformazione di molte iniziali, come per esempio la N, la A, la S, la U/V, con svolazzi ornamentali nelle aste, e tratti "arcaici", legati alla carolina. A proposito di tali codici, dei quali la "strategia grafica" non è riscontrabile neppure in altri vicini cronologicamente e geograficamente come quelli della Sambucina, si deve pensare che la loro produzione sia avvenuta in uno *scriptorium* che fu anche e soprattutto una vera e propria *scuola calligrafica* come dimostra il livello estetico e grafico dei prodotti analizzati ed anche per l'influenza grafica esercitata dall'abate Matteo. Qui hanno trovato compimento gli ideali grafico-estetici del Teologo (TRONCARELLI 1994, 132-139).

La cultura libreria espressa nei manoscritti della Sambucina è equabile e coerente sia nelle caratteristiche codicologiche sia in quelle della scrittura e della decorazione. Le prime, legate alla manifattura, non si discostano da quelle normalmente in uso, tuttavia è da rilevare la foratura praticata su entrambi i lati dei fascicoli che appare insolita. La pergamena utilizzata è di buona qualità e presenta raramente imperfezioni naturali o difetti di lavorazione. Le scritture mostrano omogeneità formale e stilistica e si caratterizzano peculiarmente per il modulo armonioso e tondeggiante, la spaziatura ariosa delle lettere e delle parole, la fluidità del tratteggio, la morbidezza del *ductus*, la maggiore compattezza e regolarità sul rigo, l'elisione e la più coerente sovrapposizione dei tratti (ADORISIO 1986, 29-31).

Particolarmente evidente è l'influenza dei modelli grafici transalpini nell'evoluzione, da una minuscola notarile ad uno stile librario, della scrittura del frate Guglielmo da Otranto del monastero di Sant'Angelo de Frigilo (PRATESI 1992², 299-313).

In generale la scrittura gotica, oggetto di esame, ha trovato nei centri scrittori dei monasteri calabresi terreno fertile ed anche competenza magistrale degli operatori grafici per cui è possibile apprezzare sia la qualità grafica che i contenuti tramandatici.

Pietro dell'Erba
Università di Ferrara
E-mail: pietro.dellerba@edu.unife.it
E-mail: pietro-dellerba@virgilio.it

BIBLIOGRAFIA

ADORISIO 1984

A.M. Adoriso, *Per la storia della scrittura latina in Calabria dopo la conquista normanna*, «Scrittura e civiltà», VIII, 105-127.

ADORISIO 1986

A.M. Adoriso, *Codici latini calabresi. Produzione libraria in Val di Crati e in Sila tra XII e XIII secolo*, Roma.

ADORISIO 1996

A.M. Adoriso, *L'opera dimenticata di Luca di Casamari, Arcivescovo di Cosenza. Premessa all'edizione del «Liber usuum ecclesiae Cusentinae»*, in I. Vona (a cura di), *Federico II e Casamari. Atti del convegno nazionale di studi nell'ottavo centenario della nascita di Federico II (1194-1250)*, (Casamari, 16 settembre 1995), Casamari.

ALESSIO 1939

G. Alessio, *Saggio di toponomastica calabrese*, Firenze.

ALIGHIERI – SAPEGNO 2004

D. Alighieri – N. Sapegno (a cura di), *La Divina Commedia. Paradiso*, Firenze.

AVESANI – DI FRANCO – JEMOLO 1967

R. Avesani – M.C. Di Franco – V. Jemolo, *Nuove testimonianze di scrittura beneventana in biblioteche romane*, «Studi Medievali», VIII, 866-881.

BIGNAMI ODIER 1966

J. Odier Bignami, *Premières recherches sur les Fonds Ottoboni*, Città del Vaticano.

BILOTTA 2006

A.M. Bilotta, *Scheda n° 7*, in F. Troncarelli (a cura di), *Il ricordo del futuro. Gioacchino da Fiore e il gioachimismo attraverso la storia*, Bari.

BOUSSARD 1951

J. Boussard, *Influences insulaires dans la formation de l'écriture gothique*, «Scriptorium», V, 238-264.

CARIDI 1981

G. Caridi, *Ricerche sul monastero di S. Angelo di Frigillo in Calabria e il suo territorio (1278-1359)*, «Archivio Storico per la Sicilia Orientale», LXXVII, 345-383.

CASAMASSIMA 1960

E. Casamassima, *Litterae Gothicae. Note per la storia della riforma grafica umanistica*, «La Bibliofilia», LXII, 109-143.

CHALANDON 1907

F. Chalandon, *Histoire de la domination Normande en Italie et en Sicile*, Paris.

CHERUBINI – PRATESI 2010

P. Cherubini – A. Pratesi, *Paleografia latina. L'avventura grafica del mondo occidentale*, Città del Vaticano.

DA FIORE – BURGER 1986

G. Da Fiore – E. K. Burger (a cura di), *Enchiridion super Apocalypsim*, Toronto.

DANIEL 1983

E.R. Daniel, *Abbot Joachim of Fiore: Liber de Concordia Novi Ac Veteris Testamenti. Transactions of the American Philosophical Society*, Philadelphia.

DE FRAJA 1991

V. De Fraja, *Un'antologia gioachimita: il manoscritto 322 della Biblioteca Antoniana di Padova*, «Studi Medievali», 3ª Serie, XXXII, I, 231-258.

DE MARCHI – BERTOLANI 1894

L. De Marchi – G. Bertolani, *Inventario dei manoscritti della Reale Biblioteca Universitaria di Pavia*, Milano.

GENTILE – RONGA – SALASSA 1990

G. Gentile – L. Ronga – A. Salassa, *Corso di storia I. Età medievale*, Brescia.

GUILLOU 1973

A. Guillou, *Roberto il Guiscardo sfruttatore del Catepanato bizantino d'Italia*, in *Roberto il Guiscardo e il suo tempo. Atti delle prime giornate normanno-sveve* (Bari, 28-29 Maggio 1973), Roma, 159-164.

HUMPHREYS 1966

K. W. Humphreys, *The Library of the Franciscans of the Convent of St. Antony, Padua at the beginning of the Fifteenth Century*, Amsterdam.

MAGRINI 2004

S. Magrini, *Scheda n° 26*, in R. Cataldi – A. Coratti (a cura di), *Una spiritualità operosa: testimonianze dell'opus cistercense a Casamari e nelle sue filiazioni*, Casamari, 132-134.

MEYER 1897

W. Meyer, *Die Buchstaben-Verbindungen der sogenannten gothischen Schrift*, Berlino.

MEROLLE 1958

I. Merolle, *L'Abate Matteo Luigi Canonici e la sua biblioteca: i manoscritti Canonici e Canonici-Soranzo delle biblioteche fiorentine [Biblioteche mediceo-laurenziana e nazionale centrale]*, Roma – Firenze.

ORLANDELLI 1965

G. Orlandelli, *Littera Nova e Littera antiqua, fra glossatori e umanisti*, Bologna.

PETRUCCI 1958

A. Petrucci, *Notarii. Documenti per la storia del notariato italiano*, Milano.

POMARO 1980

G. Pomaro, *Censimento dei manoscritti della Biblioteca di S. Maria Novella. I: Origini e Trecento*, «Memorie Domenicane», XI, 440-441.

PONTIERI 1948

E. Pontieri, *Tra i Normanni nell'Italia meridionale*, Napoli.

PRATESI 1958

A. Pratesi, *Carte latine di abbazie calabresi provenienti dall'archivio Aldobrandini*, Città del Vaticano.

PRATESI 1972

A. Pratesi, *La scrittura latina nell'Italia meridionale nell'età di Federico II*, «Archivio storico pugliese», XXV, 300-305.

PRATESI 1992²

A. Pratesi, *Un centro scrittoria sconosciuto nell'Italia meridionale*, «Buletto dell'Archivio Paleografico Italiano» II-III (1956-57), 309-321, rist. in A. Pratesi, *Frustula palaeographica*, Firenze, 299-313.

REEVES 1993²

M. Reeves, *The Influence of prophecy in the later middle ages. A study in Joachimism* (1969), Oxford.

ROUSSET 1933

J.K. Rousset, *Il più antico ritratto di Gioacchino da Fiore*, «Archivio Storico per la Calabria e la Lucania», III, 317-324.

RUSSO 1958

F. Russo, *Gioacchino da Fiore e le fondazioni florensi in Calabria*, Napoli.

SALMON 1971

P. Salmon, *Les manuscrits liturgiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, IV, Città del Vaticano.

TAGLIAPIETRA 1994

A. Tagliapietra, *Il "prisma" gioachimita. Introduzione all'opera di Gioacchino da Fiore*, in G. Da Fiore, A. Tagliapietra (a cura di), *Sull'Apocalisse*, Milano.

TONDELLI – REEVES – HIRSCH-REICH 1953

L. Tondelli – M. Reeves – B. Hirsch-Reich, *Il libro delle figure dell'Abate Gioacchino da Fiore*, Torino.

TRISTANO 1979

C. Tristano, *Scrittura beneventana e scrittura Carolina in manoscritti dell'Italia meridionale*, «Scrittura e civiltà», III, 89-150.

TRONCARELLI 1986

F. Troncarelli, *Nuove reliquie dello scriptorium di Fiore*, in A. Crocco, *L'età dello spirito e la fine dei tempi in Gioacchino da Fiore e nel gioachimismo medievale*, Atti del II Congresso Internazionale di Studi Gioachimiti (San Giovanni in Fiore, Luzzi, Celico, 6-9 settembre 1984), San Giovanni in Fiore, 321-329.

TRONCARELLI 1989

F. Troncarelli, *Un codice con note autografe di Gioacchino da Fiore (Vat.Barb.lat.627)*, «Scriptorium», XLIII, 3-34.

TRONCARELLI 1993

F. Troncarelli, *Gerarchie grafiche e metodi di correzione in due antichi codici gioachimiti (Laur. Conv. Soppr. 358, Padova ant. 322)*, «Mediaeval Studies», LV, 273-283.

TRONCARELLI 1994

F. Troncarelli, *Tra beneventana e gotica: manoscritti e multigrafismo nell'Italia normanno-sveva*, in F. D'oria (a cura di), *Civiltà del Mezzogiorno d'Italia. Libro scrittura documento in età normanno-sveva*. Atti del Convegno dell'Associazione Italiana dei Paleografi e Diplomatisti (Napoli - Badia di Cava dei Tirreni, 14-18 ottobre 1991), Salerno.

TRONCARELLI 2001

F. Troncarelli, *Il "Liber figurarum" tra "gioachimiti" e "gioachimisti"*, in R. Rusconi (a cura di), *Gioacchino da Fiore tra Bernardino di Clairvaux e Innocenzo III*, Atti del 5° Congresso internazionale di studi gioachimiti (San Giovanni in Fiore, 16-21 settembre 1999), Roma, 265-286.

TRONCARELLI 2002

F. Troncarelli, *Originalia Joachim de Florensi monasterio. Il codice Chigi A VIII 231 e la Commissione di Anagni*, in *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, vol. IX, Città del Vaticano, 399-426.

TRONCARELLI 2002-2003

F. Troncarelli, *Interior acies. Immagine e intuizione in Gioacchino Da Fiore*, «Florensia», XVI-XVII, 93-96.

TRONCARELLI 2006

F. Troncarelli, *Un autografo di Luca di Cosenza*, in F. Troncarelli (a cura di), *Il ricordo del futuro. Gioacchino da Fiore e il gioachimismo attraverso la storia*, Bari.

TRONCARELLI 2007

F. Troncarelli, *Lo Scriptorium di Gioacchino e di San Giovanni in Fiore*, in C. D. Fonseca (a cura di), *L'esperienza monastica fiorentina e la Puglia*. Atti del secondo Convegno internazionale di studio (Bari - Laterza - Matera 20-22 maggio 2005), Roma.

TRONCARELLI – DI GIOIA 1981

F. Troncarelli – E. Di Gioia, *Scrittura, testo, immagine in un manoscritto gioachimita*, «Scrittura e civiltà», V, 149-186.

VIANELLO 1975

N. Vianello, *Canonici, Matteo Luigi*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. XVIII, Roma, 167-170.

WEHMER 1932

C. Wehmer, *Die Namen der «Gotischen» Buchschriften. Ein Beitrag zur Geschichte der lateinische Paläographie*, «Zentralblatt für Bibliothekswesen», XL, 11-35, 169-176, 222-234.

WESSLEY 1986

S. Wessley, *Additional clues to a role for Joachim's order of Fiore*, in A. Crocco (a cura di), *L'età dello spirito e la fine dei tempi in Gioacchino da Fiore e nel Gioachimismo Medievale*. Atti del II Congresso Internazionale di Studi Gioachimiti (San Giovanni in Fiore, Luzzi, Celico, 6-9 settembre 1984), San Giovanni in Fiore, 281-300.

ZAMPONI 1988

S. Zamponi, *Elisione e sovrapposizione nella littera textualis*, «Scrittura e Civiltà», XII, 135-176.

ZINZI 1998

E. Zinzi, *Dati sull'insediamento in Calabria dalla conquista al regnum. Da fonti normanne ed arabe*, «Mélanges de l'École française de Rome. Moyen-Age», CX, 279-298.

ZINZI 1999

E. Zinzi, *I Cistercensi in Calabria. Presenze e memorie*, Soveria Mannelli.

Iconografia dell'animale nei manoscritti di Oriente e Occidente

Abstract

Animals have always been present in life and imagination of man generating a complex system of legends and symbols in both Eastern and Western cultures. The study analyses the reasons for the wide production of images related to animals, the motivations of certain iconographic choices and their origins. Examining, specifically, manuscript illuminations in a period approximately between the tenth and the fifteenth centuries AD, the text intends to compare premises and historical conditions, sensitivity and iconography related to the symbolism of the animal in Europe and Far East.

Keywords: Animal iconography; Medieval bestiaries; Animals in European and Far Eastern art; Historical animal studies.

L'animale¹ entra nell'immaginario e nella quotidianità dell'uomo sin dalle origini della sua storia e non è errato supporre che lo sguardo tra essi sia stato in un qualche modo decisivo, o quantomeno influente, nello sviluppo della società umana stessa e della sua espressione culturale². Rappresentazioni vivide e particolareggiate di animali, spesso mammut, bisonti e cervi, definiscono gli apparati iconografici delle pitture rupestri più antiche sinora pervenuteci, basti pensare a quelle delle grotte di Lascaux in Francia o della grotta di Altamira in Spagna. Sorprendono l'attenzione minuziosa nella raffigurazione e l'asprezza dei luoghi scelti, dai percorsi non di rado angusti e di difficile accesso, che consentono di ipotizzare un legame e una motivazione intensi nell'atto stesso di rappresentare. Le pitture rupestri costituiscono, verosimilmente, la testimonianza più remota di una credenza ferma dell'influenza e del potere delle immagini, di un legame inscindibile con il mondo animale, del bisogno istintivo di comunicarli e di comunicare attraverso la loro stessa immagine³.

Circa l'origine e l'evoluzione del linguaggio, Rousseau sostiene che, se ai bisogni pragmatici sia riconducibile lo sviluppo di una forma di comunicazione gestuale, sia, invece, ragionevole attribuire la definizione di un primo sistema di parole all'ambito dell'emotività e delle necessità morali; se si considerano gli impulsi e le passioni causa di tale passaggio è, dunque, possibile ipotizzare che il primo linguaggio codificato sia metaforico, figurativo. Nel mondo magico e sciamanico dei primi uomini, istinto, curiosità e paura scandiscono il ritmo dell'esperienza stessa; l'emozione è, così, motivo originario di comunicazione, mentre il significato proprio e il linguaggio letterale si definiscono in un momento successivo attraverso l'acquisizione di consapevolezze ben più radicate⁴. Riprendendo a sua volta la ricerca e gli scritti di Rousseau, John Berger intende la relazione uomo-animale significativa nello sviluppo del linguaggio. La vita dell'uomo in intimità con

¹ "Animale", dal latino *animal-alis*, letteralmente "essere vivente, essere animato", a sua volta proveniente dal sostantivo *anima-ae*, cioè soffio, principio vitale. Sebbene talvolta sia usato nella sua accezione negativa in opposizione alla razionalità umana, *animal* è molto più spesso privo di giudizio, evidenziando semplicemente il tratto vitale delle creature. Il termine "bestia", dal latino *bestia-ae*, sottolinea invece la natura feroce e selvaggia del mondo animale definendo una netta separazione fra quest'ultimo e l'uomo. CAMPANINI - CARBONI, 2007, *Il dizionario della lingua e della civiltà latina*, Trento, Pearson Paravia Bruno Mondadori, pp. 87-88; 156-157.

² BERGER (2017, 40-42).

³ GOMBRICH (2019, 39-40).

⁴ ROUSSEAU - HERDER (1966, 11-13).

quella animale, dunque il confronto tra due esistenze simili, ma dalle differenze sostanziali, costituisce, inevitabilmente, la fonte dei primi interrogativi e l'urgenza di risposte efficaci riguardo l'ambiente vissuto e la propria stessa identità.

«Il primo soggetto della pittura fu l'animale. Probabilmente il primo materiale da pittura fu il sangue animale. In precedenza, non è irragionevole supporre che la prima metafora fosse animale. [...] Se la prima metafora fu animale, fu perché la relazione fondamentale fra uomo e animale era metaforica. All'interno di quella relazione, ciò che i due termini - uomo e animale - avevano in comune rivelava ciò che li differenziava. E viceversa»⁵.

Gli animali sono così intesi come orizzonte oltre i confini limitati dell'esperienza umana e uno strumento di mediazione con la bestialità e la vita puramente istintuale, intercessione per uno sguardo sulle origini⁶. «Questo sguardo cosiddetto *animale* mi fa vedere il limite abissale dell'umano: l'inumano o l'anumano, le fini dell'uomo, cioè il passaggio delle frontiere oltre il quale l'uomo osa annunciarsi a se stesso, chiamandosi così con il nome che crede di darsi»⁷.

L'iconografia del mondo animale manifesta l'immaginario delle civiltà antiche attraverso una serie di codici figurativi oggi non sempre di facile interpretazione, ma che, attraverso un paradigma di simboli, allusioni e segni, si configurava in passato come portavoce delle verità sovrumane e morali. Considerata la varietà di simboli e dei loro significati come una proprietà intrinseca del modo di pensare di una specifica cultura in un dato tempo storico, la decodificazione di tale linguaggio e delle sue sfumature di senso risulta essere un processo complesso e ingannevole⁸.

Il sostantivo italiano "simbolo" deriva dal latino *symbolum*⁹ riprendendo, a sua volta, il verbo greco *συμβάλλω* (*symbollo*), letteralmente "mettere insieme", "unire", "accostare"¹⁰. Il simbolo, nella sua accezione più ampia, esplicita il legame tra significato e significante ed esprime il concetto di correlazione tra idea e raffigurazione. Nella rappresentazione metaforica l'elemento simbolico può definire correlazioni anche molto differenti dal senso letterale ed è proprio il potere evocativo di tale figurazione a favorire una narrazione ancor più efficace e stratificata. «È probabilmente attraverso le parole che il simbolo medievale si lascia più facilmente definire e caratterizzare: per comprenderne i meccanismi e ambiti interessati lo studio del lessico costituisce dunque il primo livello di indagine»¹¹, come dichiara lo storico francese Michel Pastoureau. Proprio nel sostantivo risiede spesso una chiave di lettura utile a comprendere la storia e la funzione dell'immagine, che tende frequentemente a plasmarsi sulla sua sonorità, a rievocare etimologie e suggestioni lontane¹². Il legame solido e inscindibile tra la rappresentazione e la parola è ancor più innegabile nella produzione artistica estremo-orientale la cui cultura rifiuta una scissione netta tra le arti scritte e pittoriche; tali attività sono, dunque, intese come parte di un unico ambito di narrazione in cui sono lo strumento del pennello

⁵ BERGER (2017, 16).

⁶ La metafora animale e il riferimento al mondo bestiale sono particolarmente frequenti nei primi racconti e nelle prime esperienze letterarie, subendo nei secoli processi di risemantizzazione e reinterpretazione a testimonianza di un legame che non può essere relegato ad una pratica nella cultura preistorica, ma che, al contrario, si rinsalda nel tempo. Gli animali sono presenti come metafora nelle opere omeriche per esplicitare, talvolta anche ironicamente, qualità, caratteri, peculiarità; è proprio l'esempio del mondo animale a rendere possibile la descrizione di personaggi e imprese nei loro aspetti più ambigui e profondi altrimenti incomunicabili; ma riferimenti simili si riscontrano nelle tradizioni orali di numerosi popoli e proliferano soprattutto nelle civiltà contadine e pastorali più legate al mondo naturale. GUIDORIZZI (2012, 488-489).

⁷ DERRIDA (2020, 49).

⁸ FRIGERIO (2014, 9-11).

⁹ Segno di riconoscimento. CAMPANINI - CARBONI (2007, 1685).

¹⁰ ROCCI (1990, 1732).

¹¹ PASTOUREAU (2017, 6).

¹² *Ibidem*, 7-9.

e l'inchiostro a guidare¹³. La natura stessa della scrittura giapponese e cinese, da cui la prima trae linfa vitale, è strettamente intrecciata all'osservazione dell'elemento da rappresentare che viene, in un certo senso, evocato dalle forme calligrafiche, soprattutto nelle prime testimonianze di produzione scrittoria risalenti al XIV secolo a. C. circa (*fig 1*). Molto probabilmente le prime esperienze scritte prevedevano un numero maggiore e un sistema più complesso di segni, elaborato attraverso il tempo e l'utilizzo nelle sue forme più essenziali¹⁴. Una certa inclinazione al linguaggio simbolico è, quindi, intrinseca alla sensibilità e alla comunicazione estremo-orientale, e l'iconografia che riprende motivi paesaggistici, vegetali o zoomorfi nei secoli a venire sembra una naturale evoluzione dell'esercizio calligrafico di cui conserva l'approccio sintetico e sinuoso delle forme; tale correlazione è ancora più manifesta se si considera il concetto di "arte totale" proprio della cultura cinese e giapponese che intende le espressioni artistiche svincolate da una gerarchia e riunite in un'unica produzione di elementi che si influenzano vicendevolmente¹⁵.

L'Occidente medievale, plasmato dal pensiero cristiano, ha sempre alimentato un atteggiamento di curiosità nei confronti dell'animale; tale interesse si manifesta attraverso due approcci apparentemente antitetici, ma parimenti significativi. Da un lato si assiste al netto contrapporsi dell'uomo all'animale, il primo creato a immagine e somiglianza di Dio, il secondo elemento imperfetto, impuro. Dall'altro lato emerge, attraverso gli scritti di certi autori cristiani, un'idea di comunione tra esseri viventi, un'immagine, quindi, in cui uomo e regno animale coesistono sul medesimo piano, condividendo la loro natura fallibile; secondo questa interpretazione gli animali e le loro caratteristiche diventano specchio e modello per l'uomo che intende perseguire un percorso retto e moralmente solido¹⁶. La prima corrente, quella dominante e supportata da una logica strettamente cristiana, intende il regno animale come universo della perversione e del male, universo evocato e rappresentato proprio per mettere a confronto la razionalità e l'elevazione spirituale dell'uomo con le bassezze della bestialità; l'animale diventa dunque uno strumento privilegiato per la predicazione della morale cristiana e fonte di numerosi *exempla*¹⁷ in cui ogni carattere ed elemento peculiare delle specie animali diventano richiami al peccato. La seconda corrente, meno condivisa, ma favorita dai bestiari, è ereditata dagli scritti di Aristotele che, nel periodo di maturità intellettuale, dedica la propria attività allo studio della biologia animale. Il mondo degli animali, come quello delle piante, con la sua varietà e complessità espressa anche nel più piccolo organismo, rappresenta per Aristotele l'opportunità di cogliere i principi del movimento della vita, il suo evolversi e la meraviglia che ne scaturisce. Ciò che attira maggiormente l'attenzione del filosofo è l'armonia tra le parti che permette alla singolarità di divenire partecipe, concorrendo con le sue peculiarità, di un sistema molto più grande e complesso. Sebbene si tratti, ancora una volta, di un modello antropocentrico, secondo questo modo di percepire la natura ogni organismo si rivela degno dell'attenzione e degli studi dell'uomo¹⁸.

La rappresentazione dell'animale e della natura in area orientale muove da premesse e da intenti differenti rispetto al mondo occidentale; le numerose manifestazioni della natura sono elementi necessari innanzitutto alla cura di una vita spirituale e diventano strumenti di interpretazione religiosa solo in seconda istanza. Gli elementi e le creature naturali sono osservate e rappresentate non come semplice ornamento, né ricoprono quel ruolo da monito severo e temibile tanto frequente nella tradizione cristiana del Medioevo. La bestialità è parte del medesimo universo di cui è partecipe anche

¹³ MORENA (2017, 18).

¹⁴ KARLGREN (1923, 42-44).

¹⁵ MORENA (2017, 16-17).

¹⁶ ZAMBON (a cura di) (2011, 11-15).

¹⁷ Nella letteratura medievale indica un racconto con scopo didattico-religioso in cui un protagonista, grazie ad un comportamento virtuoso, raggiunge uno specifico obiettivo che, solitamente, allude alla salvezza dell'anima. CAMPANINI – CARBONI (2007, 550-551).

¹⁸ PASTOUREAU (2017, 22-24).

l'uomo che dunque la osserva con una risoluzione di spirito differente dalla costante conflittualità occidentale¹⁹. Inoltre, a partire dal IX secolo, in Cina la rappresentazione del naturale è un mezzo di narrazione dal carattere sempre più soggettivo e introspettivo di cui l'artista si serve per manifestare la disposizione del proprio spirito muovendo dai tratti codificati e rigidi della tradizione più antica che ha invece un intento di comunicazione esclusivamente collettiva²⁰.

«Una linea, un'area di colore, non sono davvero importanti perché registrano quello che avete visto, ma per via di quel che, a partire da lì, sarete portati a vedere»²¹. Rappresentare significa documentare la scoperta di un evento tangibile, morale o religioso, che ha o avrà valore per la collettività, ma anche narrare da un punto di vista soggettivo l'esperienza; più spesso rappresentare significa, per l'artista, unire il senso comune e il paradigma condiviso al proprio sguardo esclusivo. Raffigurare è anche studiare, interpretare, comunicare non solo gli aspetti formali del soggetto scelto, ma anche e soprattutto l'esperienza in un dato contesto dell'elemento rappresentato. L'aderenza alla realtà, dunque, non è necessariamente il fine ultimo della rappresentazione artistica e il mondo non è da intendersi esclusivamente in relazione al suo aspetto fisico-ottico²².

L'immagine, frutto di influenze culturali e soggettive, una volta realizzata e posta dinanzi allo spettatore, inverte i ruoli e agisce attivamente manifestando un complesso sistema di rimandi, metafore, suggestioni, e proponendo, così, una sua specifica e peculiare visione; entra, dunque, a far parte del dialogo intellettuale attivo sulla materia rappresentata²³.

Gli illustratori medievali occidentali non raffigurano gli animali fedelmente rispetto ai loro tratti estrinseci, al contrario, ricorrono spesso a forme e colori anche significativamente differenti rispetto a quelli reali. Più che a rappresentarli in maniera naturalistica, sono interessati a rendere evidenti, anche paradossalmente distorcendoli, quegli attributi che li caratterizzano con maggiore chiarezza²⁴.

Ad eccezione degli autori appartenenti alla scuola naturalistica, votati ad una rappresentazione fedele e minuziosa della natura, gli artisti dell'estremo-orientale del XII e del XIII secolo non propongono rappresentazioni realistiche di paesaggi, piante e animali; la produzione artistica non restituisce fedelmente la natura che è, invece, mostrata a partire dall'osservazione dei maestri del passato e da ricordi e sensazioni generati dal contatto con determinati elementi. Anche in questo caso ciò avviene perché l'intento non è quello di produrre un resoconto dettagliato e veritiero nel senso pragmatico e scientifico del termine, ma è quello di fornire un'immagine dell'intangibile racchiudendo tradizione collettiva e soggettività²⁵.

L'idea pittorica si manifesta, così, come una scelta tra le apparenze naturali attraverso cui sono rese manifeste quelle che per l'idea pittorica stessa risultano più adeguate in un dato contesto in un dato periodo storico. La rappresentazione così eseguita risulta efficace nella sua capacità di dimostrare ed essere testimone di qualcosa di più impalpabile della realtà fisica, e dare prova di un sistema di valori morali e credenze estremamente necessario per la definizione identitaria di una civiltà²⁶.

Gli animali e il meraviglioso d'Oriente

¹⁹ GOMBRICH (2019, 114-115).

²⁰ MORENA (2008, 30).

²¹ BERGER (2019, 54).

²² MERLEAU - PONTY (1989, 49).

²³ *Ibidem*, 26-27.

²⁴ Molti dei caratteri raffigurati ed evidenziati dagli artisti medievali non sono propriamente peculiarità concrete e "reali", ma riprendono proprietà messe in luce da leggende e testimonianze di varia origine; il fine è quello di evidenziare il valore simbolico, culturale e morale dell'animale più che le sue proprietà oggettive. PASTOUREAU (2012, 40-41).

²⁵ GOMBRICH (2019, 115).

²⁶ BERGER (2019, 72-74).

L'interpretazione del mondo inteso come insieme complesso di vite multiformi - umane, animali e vegetali - allo stesso modo significative e di un sistema di forze vitali ad animare la Terra è presente e testimoniata nella cultura estremo-orientale sin da tempi remoti. Inseriti come simboli di virtù in intricati pattern dalla struttura geometrica, rappresentati come protagonisti di avvenimenti leggendari o allegorici, e tramandati attraverso svariati materiali e tecniche, gli animali rappresentano, per la cultura orientale, elemento di interesse e chiave di lettura essenziale per decodificare la vita e i suoi palpiti, ma anche strumento di raffigurazione di un intimo sentire. Il vigore degli animali affascina e, allo stesso tempo, intimorisce tanto da rendere complessa e mutevole nella storia l'interpretazione degli stessi, poiché variabile è lo sguardo dell'uomo sull'animale a seconda di circostanze e periodi storici in avvicinamento²⁷.

Ciò che influenza significativamente la rappresentazione dell'animale è per ogni popolo l'esperienza quotidiana con essi e il simbolismo derivante da uno stretto legame di reciprocità. L'atteggiamento dei pittori cinesi nei confronti della rappresentazione di soggetti animali rispecchia l'attitudine di una cultura e l'attenzione usata nel rapporto uomo-natura; lo sguardo si sofferma sui moti e sulle forme della natura estrapolandone i caratteri più significativi ed espressivi con la medesima attenzione esercitata nell'illustrazione di figure umane e paesaggi, in un atteggiamento di rispetto e curiosità. La caratterizzazione dell'animale rappresentato è essenziale e sintetica, spesso convenzionale, eppure capace di fornire sottili sfumature interpretative proprie dell'autore e di comunicare l'azione nel suo divenire. Fondamentale per l'artista cinese è proprio descrivere il tratto vitale di ogni creatura, aspetto ricercato in ogni immagine e reso simbolicamente con l'agilità del tratto. Gli animali che per la loro funzione sociale sono più a stretto contatto con gli uomini diventano i soggetti più rappresentati dai pittori cinesi, e, a partire dall'epoca Tang (618-907), si manifesta un nuovo genere pittorico, denominato "piume e peli" proprio per la particolare attenzione riservata ad una riproduzione minuziosa di elementi naturali e delle creature animali²⁸. Nel medesimo periodo, soprattutto i cavalli costituiscono un nucleo di rappresentazione, pittorica e scultorea, importante e fortemente simbolica. Inizialmente utilizzato come simbolo del valore bellico, al cavallo sono associate, nel corso dei secoli, accezioni differenti divenendo rappresentativo, per temperamento e peculiarità fisiche, dei concetti di velocità, coraggio, resistenza e sopportazione. A seconda del contesto, del modo in cui viene raffigurato e degli attributi ad esso associati, questo animale può rivestire diversi significati: il cavallo alato della religione buddhista indica buona fortuna e salute, un destriero raffigurato insieme al drago indica la terra, e nelle immagini del matrimonio, mentre la sposa è indicata dai fiori, esso simboleggia lo sposo (*fig. 2*)²⁹. L'attenzione alla bestialità, alla sua potenza e alle sue peculiarità è tale che, agli occhi dell'uomo, tutto di un luogo diviene animale e pulsante. Come eredità di un pensiero atavico di circolarità del soffio vitale, persino gli elementi minerali e le concrezioni geologiche esercitano un'azione viva, e nei profili della loro materia inanimata si riscontrano le forme di organismi viventi. Sebbene già sperimentato precedentemente, è sotto il regno Song (960-1279) che questo modo di intendere la natura assume il suo carattere definitivo e metodico, sopravvissuto fino alla contemporaneità. La pittura esplicita chiaramente tale pensiero attraverso la rappresentazione di paesaggi dalla cui morfologia emergono profili di animali

²⁷ Esemplificativa è la trasformazione iconografica nel passaggio dalla dinastia Shang (XVI-XI sec. a.C) alla dinastia Zhou (1050-221 a.C.); con la dinastia Shang fanno la loro comparsa le prime significative e sistematiche rappresentazioni di animali tra le geometrie e gli apparati decorativi fitomorfi sulla superficie di differenti oggetti e armi bronzei, spesso usati come simbolo e strumento di legittimazione del potere; la bestialità è in origine intesa come strumento bellico, evocazione di forza e immagine di vigore. All'ascesa della dinastia Zhou, da tale sistema iconografico scompaiono quasi del tutto diverse creature mitologiche proprie della tradizione precedente poiché intese non più come emanazione di un potere in aiuto, ma, al contrario, come forza avversa e minacciosa. SULLIVAN (2008, 38, 51-55).

²⁸ SIRÈN (1933, 92-93).

²⁹ DONATI (2006, 16).

e bestie fantastiche. La Terra stessa è, dunque, interpretata come un'imponente creatura organica alitante e in movimento³⁰.

Gli sviluppi dell'arte e dell'iconografia cinesi hanno influenzato i medesimi ambiti della cultura giapponese che si delinea proprio come una miscela di caratteri autonomi in un insieme importante di influenze esterne. In modo particolare, le arti subiscono una decisiva influenza dalla Cina nell'VIII secolo attraverso l'immaginario e gli insegnamenti buddisti mediati dalle missioni compiute dai monaci cinesi proprio in questo periodo. I territori del Giappone si ricoprono di numerosi luoghi di culto e templi a loro volta ricchi di decori articolati e di un'ampia simbologia proveniente dal mondo vegetale e animale, testimoni e custodi del potere divino; si diffondono, inoltre, molto rapidamente, leggende e conseguenti rappresentazioni di demoni e creature mostruose³¹ generando una zoologia fantastica e sinistra, portavoce dell'ignoto e dell'oscurità³². Nel XIII secolo la rappresentazione di piante e animali diviene pratica ancor più diffusa, in linea con una crescente attenzione ai temi in area cinese; pur derivante dal medesimo interesse, all'arte giapponese non è mai affidata una funzione da ricerca strutturata né si sviluppa uno sguardo naturalistico propriamente detto ma, al contrario, la rappresentazione di animali cerca, piuttosto, di suggerire e non imitare i tratti peculiari della natura. Ne deriva, dunque, una tradizione pittorica volta a raccontare simbolicamente il mondo e i suoi abitanti attraverso l'illustrazione paradigmatica e metaforica del movimento, delle abitudini e del temperamento delle creature più che dei tratti estetici oggettivi³³.

Ogni carattere della scrittura cinese si mostra generato da un certo numero di gesti e segni scanditi da un ritmo ordinato e predefinito; ciò che di questo codice gestuale stupisce particolarmente è l'abilità di rendere le medesime linee ora nette e forti, ora sottili e delicate a seconda delle esigenze innanzitutto stilistiche dell'autore e dell'occasione. Nella composizione di un testo l'aspetto visivo è, infatti, particolarmente decisivo e in esso è ricercato un certo equilibrio di forma e contenuto, nonché uno schema calligrafico equilibrato ed elegante. Immagine e testo si compenetrano e supportano vicendevolmente molto spesso nel manoscritto orientale come conseguenza di un modo singolare di intendere la relazione tra le arti. Accade spesso, dunque, che l'intervento della calligrafia sia utilizzato in un dipinto per esaltarne le linee e la raffinatezza, ma anche per meglio esplicitarne il significato e l'interpretazione in un rapporto di equilibrio e simbiosi³⁴. La tradizione cinese suddivide, solitamente, la secolare produzione pittorica in scuole definite principalmente dal soggetto prediletto; si possono, pertanto, individuare: la scuola di ritrattistica e rappresentazione della figura umana, la scuola di paesaggio, la scuola naturalistica - detta anche "piume e peli" il cui particolare sviluppo si ha nel XII con l'incremento di un certo interesse per l'osservazione e lo studio della natura³⁵. Il pensiero cinese si sofferma soprattutto sulle relazioni tra i vari elementi naturali piuttosto che sulla loro origine o su dettagli biologici specifici; l'arte rispecchia, di conseguenza, tale approccio tanto nel suo rapporto simbiotico tra le diverse discipline quanto da un punto di vista strettamente iconografico evidenziando aspetti relazionali o il movimento stesso che allude al fluire della natura, ai suoi ritmi e al suo trasformarsi in continuità. La rappresentazione di questi aspetti ricopre un ruolo significativo per l'uomo in quanto parte del medesimo circuito; osservare la natura significa osservare gli aspetti più

³⁰ BALTRUSAITIS (2017, 229-230).

³¹ In antichità il concetto di mostro, declinazione chimerica dell'animale, è spesso strettamente legato al tentativo di individuare le tracce di un passato mitico e favoloso. Il *monstrum* è creatura grottesca, mostruosa appunto, ma è anche evento straordinario e portento. L'etimologia del sostantivo riconduce ai verbi latini *monere*, cioè ammonire, avvertire, ma anche presagire, e *monstrare*, ovvero indicare, far vedere, insegnare. Il mostro è un monito, rivela l'indicibile grazie alla propria stessa figura che repelle e, al tempo stesso, affascina per la sua natura ignota, da scoprire. CAMPANINI - CARBONI (2007, 1057-1059).

³² HARTMANN (1904, 30-31).

³³ *Ibidem*, 51-52.

³⁴ LEONG (1969, 22).

³⁵ *Ibidem*, 23.

reconditi dell'intelletto e dell'animo umano, ma anche il suo stesso destino³⁶. Questo modo profondo e viscerale di relazionarsi con il mondo della flora e della fauna ha radici antiche rintracciabili in fonti e testi remoti di cui uno dei più significativi è il *Shanhai jing*, il Libro dei Monti e dei Mari (figg. 3-4); l'opera, compilata tra il IV e il I secolo a.C., si presenta come una sorta di opera enciclopedica, per diversi aspetti simile al bestiario occidentale, ricco di descrizioni di animali, popolazioni e creature mitiche provenienti dalle prime tradizioni leggendarie dell'antica Cina. L'opera è strutturata come una vera e propria guida per i viaggiatori del territorio estremo-orientale e raccoglie in sé svariate informazioni sulle creature del luogo restituite principalmente secondo interpretazioni allegoriche, leggendarie e di natura spirituale. Nella Cina antica coesistevano numerosi rituali, più o meno ufficiali, e creature fantastiche benevole o maligne popolavano ampiamente l'immaginario del tempo fornendo interpretazioni ad eventi e circostanze specifiche; proprio per questo motivo, le informazioni elencate non mancano di pragmatismo nonostante l'importante componente fantastica. Probabilmente il Libro dei Monti e dei Mari nasce proprio per codificare più sistematicamente l'insieme di creature e il loro valore sociale e culturale, fornendo e preservando un resoconto pratico e immediato³⁷. Sebbene non vi siano informazioni e testimonianze certe riguardo le origini dell'opera e la sua forma originaria, è probabile che, come le più recenti, anche le prime versioni, oramai andate perdute, fossero corredate da immagini esplicative; similmente a quanto accade in area occidentale, anche il *Shanhai jing*, infatti, subisce numerosi rimaneggiamenti nel tempo fino a giungere alla compilazione di versioni più articolate e dettagliate contenenti ricchi apparati illustrativi. Non muta solo la struttura del testo, ma anche l'interpretazione corrispondente alle singole voci che seguono la sensibilità nel suo evolversi; ad un certo sguardo animistico succede un'attenzione più spirituale e allegorica data anche dall'evolversi delle conoscenze in ambito naturalistico e delle medicina³⁸.

L'arte giapponese non arriva mai ad eguagliare la minuzia nella rappresentazione naturalistica degli artisti cinesi, ma ciò si deve principalmente a una differente visione della natura e del concetto stesso di raffigurazione. L'arte giapponese matura, a partire dal XIII secolo, una certa autonomia di intenti e di codici figurativi rinunciando totalmente ad una resa dettagliata dei caratteri specifici di flora e fauna e preferendo una rappresentazione capace di evocare e suggerire la natura dei soggetti scelti; gli artisti giapponesi si rivelano così ben più abili a raffigurare l'azione delle creature viventi, il loro trasformarsi e quello che era inteso essere il loro principio vitale. La pittura e l'illustrazione diventano, così, sempre più affini al pensiero poetico e filosofico e si costituiscono strumento di narrazione dello spirito umano. Tale schematizzazione del segno ed espressività trovano una codificazione più precisa nel XV secolo con la scuola di Tosa la cui produzione diviene nota soprattutto per l'equilibrio e l'eleganza della composizione, nonché per il sapiente uso dei colori e della loro giustapposizione³⁹. Nonostante l'esperienza rilevante della scuola di Tosa, è comunque possibile affermare come nella tradizione dell'illustrazione giapponese sia principalmente la linea nera dell'inchiostro a costituirsi narratore principale, a risultare ben più efficace e determinante, e come il colore ricopra, il più delle volte, un ruolo di subordinazione rispetto ad essa; il colore è, dunque, spesso elemento aggiuntivo di espressività ma non necessario alla narrazione⁴⁰. È impossibile non riscontrare l'influenza della cultura cinese anche nell'importanza che riveste la calligrafia in Giappone, nel suo sviluppo così come nell'influenza che esercita sulle arti figurative. Soprattutto nel periodo Heian (794-1185) e Kamakura (1185-1333) l'eredità letteraria e testuale cinese, in modo

³⁶ Per maggiori informazioni e per un raffronto tra i codici iconografici cinesi legati alla rappresentazione del mondo naturale: http://www.metmuseum.org/toah/hd/cnat/hd_cnat.htm Department of Asian Art. "Nature in Chinese Culture." In *Heilbrunn Timeline of Art History*. New York: The Metropolitan Museum of Art, 2000.

³⁷ STRASSBERG (2002, 2-3).

³⁸ *Ibidem*, 8-9.

³⁹ HARTMANN (1904, 52-55).

⁴⁰ *Ibidem*, 64-65.

particolare per tramite dei sutra⁴¹, subisce le prime importanti trasformazioni dei caratteri divenendo più adeguati alla lingua giapponese fino ad arrivare all'elaborazione di vere e proprie traduzioni; nei medesimi periodi le compilazioni di sutra si arricchiscono di fitti decori sempre più sapientemente in correlazione con i caratteri calligrafici⁴². Di particolare interesse, nell'ambito della rappresentazione di animali, è la testimonianza del *Chōjū jinbutsu giga* - rappresentazioni satiriche e caricaturali di animali (fig. 5), *emakimono*⁴³ del periodo *Kamakura* (1185-1333) tradizionalmente attribuito al monaco Toba Sojo, e avente per soggetto diversi animali antropomorfi illustrati nell'atto di compiere atteggiamenti e azioni tipici dell'essere umano (si incontrano, ad esempio, animali - rane, conigli, scimmie - giocare, lottare, partecipare a cerimoniali). Rispetto a numerosi altri *emaki*, il *Chōjū giga* è caratterizzato da una maggiore espressività e dinamismo del segno grafico e dei soggetti raffigurati, peculiarità date in parte dal sapiente utilizzo e modulazione dell'inchiostro steso tramite pennello, ma anche dal tono irriverente del contenuto della narrazione stessa⁴⁴; la vitalità del tratto e la struttura stessa dell'opera dipanata su rotolo rende il susseguirsi di scene ritmato e incalzante contribuendo ad una resa particolarmente vivace. Ulteriore aspetto singolare per la tradizione del manoscritto orientale è, inoltre, la totale assenza di testo che, insieme all'unicità del soggetto e, dunque, all'impossibilità di effettuare un confronto, rende oggi l'opera di difficile interpretazione e non riconducibile a un contesto o a una funzione specifici⁴⁵.

L'Oriente è, per l'Occidente medievale, fonte inesauribile di tradizioni e simbologie affascinanti e meravigliose; la *Materia d'Oriente* penetra nella cultura occidentale per tramite della letteratura di viaggio facilitata da una spontanea fascinazione per l'immaginario di culture e luoghi remoti. Riferendosi all'Oriente, l'uomo medievale intende un'area geografica dai confini non ben definiti, ma al contrario mutevoli e vasti che determinano più genericamente il luogo altro rispetto a quello conosciuto⁴⁶. Nonostante si tratti di territori esplorati anche in antichità dall'uomo europeo, le indagini effettive sono precedute da leggende così numerose e fantasiose da influenzare anche i resoconti dei viaggiatori più oggettivi e attendibili come lo stesso Marco Polo. Tra le differenti ragioni principali dietro la perseveranza di un immaginario fantastico vi sono da evidenziare innanzitutto una certa propensione al ragionamento moraleggiante e religioso tale da ostacolare un metodo sufficientemente critico, con la conseguenza di un naturale disinteresse alla geografia e alle scienze, a cui si aggiungono il timore di svelare informazioni preziose sul fronte commerciale e i racconti provenienti dalle stesse genti dei luoghi appena conosciuti; è probabile, infatti, che gli stessi abitanti dell'area orientale fossero propensi ad una narrazione leggendaria e immaginifica della propria realtà e della propria storia⁴⁷. Rimaneggiati e arricchiti con la descrizione di creature fantastiche e straordinarie, i *mirabilia* d'Oriente, dall'antichità fino alla fine del Medioevo, costituiscono un genere letterario vero e proprio che sopravvive alla razionalità e alle nozioni geografiche e zoologiche scoperte. Tra i numerosi autori, delle Meraviglie d'Oriente scrive Ctesia di Cnido nel IV secolo a.C. nelle sue *Persiká* e *Indiká*, Plinio (I secolo) nella *Storia naturale*, Luciano di Samosata (II secolo)

⁴¹ Brevi componimenti aforistici induisti di natura filosofica; introdotti nella cultura buddista acquisiscono una forma più estesa e complessa. AA.VV. 1998-2016 <https://www.britannica.com/topic/sutra>, 10 febbraio 2023.

⁴² KORNICKI PETER (2000, 88-90).

⁴³ Da non confondere gli *emaki* giapponesi - conosciuti dall'epoca Nara e molto diffusi nel successivo periodo Heian - con i rotoli orizzontali illustrati (siano essi manoscritti miniati o veri e propri dipinti) della Cina, che li precedevano ed erano conosciuti come *shoujuan*. Altra distinzione va poi fatta rispetto ai rotoli verticali (*guafu* o *lizhou* in cinese; *kakemono* in giapponese), lett. "rotoli appesi". Vi sono, infine, i *makimono* (giapp., sempre *shoujuan* in cinese) cioè i rotoli orizzontali non (o poco) illustrati. I rotoli orizzontali (*shoujuan*, *emakimono*, *makimono*) hanno come supporto la seta o la carta e si aprono da destra a sinistra appoggiandoli su un tavolo. In Cina già dal IV secolo d.C. i *shoujuan* erano oggetti preziosi da collezione: *Dictionnaire de la Civilisation chinoise*, pref. J. Gernet, Paris, Encyclopaedia Universalis - Albin Michel (1998, 569-572, *sub vocem*).

⁴⁴ MILONE (2020, 68-70).

⁴⁵ MORENA (2017, 18).

⁴⁶ CAMPBELL (1988, 47).

⁴⁷ LE GOFF (1980, 190-191).

nella sua *Storia vera* - seppur con un certo tono parodistico, Solino (III secolo) nei *Collectanea rerum memorabilium*. Anche i racconti di Alessandro Magno, ricchi di descrizioni di mostri e bestie favolose, contribuiscono ad arricchire iconograficamente i *mirabilia* orientali; narrazioni simili sono inoltre riscontrabili anche negli scritti di Agostino, Isidoro di Siviglia o John Mandeville⁴⁸. È in modo particolare l'India a rappresentare una sorta di via d'accesso al meraviglioso secondo diverse fonti greche poi riprese nel Medioevo. Proprio Ctesia, ad esempio, è tra i primi autori a delineare le creature, uomini e animali, che abitano questa terra citando tra le altre pigmei, creature acefale, cinocefali - uomini con la testa di cane, sciapodi - popolo leggendario i cui membri sono dotati di un'unica gamba ma particolarmente veloci; ma sono descritti anche uomini privi di testa il cui volto è collocato tra le spalle e popolazioni dalle orecchie così grandi da coprire le braccia sino ai gomiti. Tra gli animali descrive la manticora - creatura mitica con il volto umano, il corpo leonino e la coda di scorpione, l'unicorno e il grifone, evidenziando, inoltre, le prodigiose peculiarità e dimensioni anche di animali comuni. A questa prima testimonianza si aggiungono, nei secoli, aggiustamenti e nuove creature, alcune delle quali provenienti direttamente da racconti e leggende autoctone d'India o dell'Estremo Oriente, che compongono un vero e proprio bestiario fantastico esotico⁴⁹. Nel Duecento e nel Trecento si moltiplicano i rapporti tra l'Europa e l'Estremo Oriente; non si tratta più di viaggi sporadici, ma di un'esplorazione sistematica di quasi tutta l'Asia orientale. Cambiano così le prospettive geografiche e la percezione stessa del mondo; agli occhi dell'uomo occidentale si delinea un Oriente più sfaccettato e complesso, più aspro e, al tempo stesso, raffinato⁵⁰. In questo periodo di riscoperta dell'Asia, è soprattutto la Cina ad attirare lo sguardo dei viaggiatori grazie alla raffinatezza della propria arte, dei prodotti e delle materie prime del suo mercato. Con la nuova iconografia e i nuovi riferimenti culturali inizia a trasformarsi anche la rappresentazione occidentale, soprattutto negli aspetti legati al Regno Celeste e degli inferi che si popolano di creature esotiche e prodigiose; l'Estremo Oriente condiziona fortemente l'inferno medievale rievocandone gli aspetti più minacciosi attraverso la descrizione e l'immagine di un'atmosfera notturna. Dell'apporto orientale uno degli aspetti più singolari, ma ampiamente citato, è dato dalle figure a più braccia e, spesso, dai capelli ornati con serpenti; l'Oriente intende questi attributi come indicazione del divino o dell'ultraterreno frequentemente in associazione ai concetti di saggezza e conoscenza. Sebbene già citate da fonti antiche, queste creature sono nel Medioevo riprese, non più da fonti letterarie, bensì da una presunta diretta testimonianza dei viaggiatori, e inseriti in compilazioni nella categoria dei popoli abnormi con l'attitudine, paradossalmente enciclopedica e tecnicistica, da ricerca e resoconto oggettivo⁵¹.

L'Occidente medievale e gli animali

Sebbene gli scritti medievali con soggetto gli animali siano numerosi, si tratta di opere che, solitamente, non intendono fornire il lettore di considerazioni e nozioni oggettive, bensì rivelare interpretazioni arbitrarie moraleggianti. È fondamentale, dunque, evidenziare quanto la zoologia medievale sia differente dalla zoologia moderna, quanto i principi e gli intenti divergano e come i trattati naturalistici medievali siano influenzati da considerazioni e discipline lontane dal mondo scientifico propriamente detto⁵². Come accade in numerosi altri campi, anche il modo di osservare e interpretare la natura è condizionato e plasmato dalla testimonianza greco-romana dei secoli precedenti. È possibile individuare nelle opere di Aristotele (384-83 a.C. - 322 a.C.) - *Storia degli animali*, *Parti degli animali*, *Riproduzione degli animali* - i prodromi di un embrionale concetto di

⁴⁸ ECO (2014, 97-99).

⁴⁹ WITTKOWER (1942, 160-161).

⁵⁰ BALTRUSAITIS (2017, 195-196).

⁵¹ *Ibidem*, 215-216.

⁵² PASTOUREAU (2012, 7).

zoologia e un approccio al tema più sistematico rispetto all'opera di filosofi e poeti precedenti. Proprio Aristotele, infatti, definisce un primo sistema ordinato di classificazione e studio delle creature attingendo ad autori e opere di varia natura, principalmente trattati di medicina e filosofia, e da considerazioni empiriche date da esperienze dirette. Anche nei secoli a venire è l'opera del filosofo greco a guidare sul tema e influenzare la produzione di studiosi e figure di rilievo tra cui fondamentale è la testimonianza di Plinio il Vecchio (23 d.C. - 79 d.C.), autore della complessa opera *Historia Naturalis* organizzata in trentasette libri, quattro dei quali dedicati alla zoologia (VIII, IX, X, XI). L'interpretazione di Plinio il Vecchio della natura segue un principio antropocentrico secondo cui ogni elemento della natura sia da osservare e studiare in relazione all'uomo. Coincidendo con la rappresentazione biblica del rapporto uomo-natura, la *Historia Naturalis* costituisce, nel Medioevo e nel Rinascimento, un punto di riferimento significativo e autorevole nell'attività di decodificazione di tale relazione; similmente le *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia (560 circa - 636), che dedica agli animali il dodicesimo libro, riprendendo il pensiero di Plinio il Vecchio, è un'opera che ha particolare fortuna nell'immaginario medievale pur non aggiungendo ulteriori nozioni né interpretazioni dissimili da quelle della sua opera di riferimento. In entrambi i casi si tratta di opere ibride la cui genesi è da attribuire ad apporti eterogenei provenienti dalle fonti e dalle testimonianze più disparate, e in cui convivono superstizione, studi di medicina, leggende, tradizioni popolari e religione⁵³. Fino al Medioevo e per buona parte del Rinascimento, dunque, i resoconti zoologici mancano di una sistematicità scientifica che sarà applicata solo nell'Illuminismo, ma evidenziano, altresì, aspetti singolari e interessanti per lo storico contemporaneo nel delineare tratti culturali rilevanti del periodo di produzione e il suo rapporto con il divino; «infatti dalla creazione del mondo in poi le sue perfezioni invisibili possono essere contemplate con l'intelletto nelle opere da lui compiute come la sua eterna potenza e divinità»⁵⁴. La Bibbia è una fonte necessaria a comprendere la zoologia simbolica cristiana poiché, sovrapponendosi alle tradizioni leggendarie antiche, definisce il principale modello di interpretazione dell'animale. Le similitudini e le allegorie che utilizzano l'immaginario animale, frequenti nelle Sacre Scritture, abbondano soprattutto nelle pagine dell'Antico Testamento; la terra e i suoi abitanti diventano così, agli occhi degli uomini del Medioevo, strumento per ascendere al cielo e ai suoi significati poiché, se l'uomo è creato a immagine e somiglianza di Dio, è verosimile supporre che anche le altre creature riflettano parte del divino. È Agostino d'Ippona (354-430) a fornire un approccio più organizzato alla codificazione di significato e significanti attraverso il suo *De doctrina christiana*, una sorta di manuale tecnico di esegesi biblica fondamentale per comprendere l'immaginario della cultura cristiana medievale. Il filosofo considera l'universo suddiviso in cose (*res*) e segni (*signa*), intendendo per segno quel qualcosa che, recepito attraverso i sensi, ha la capacità di rimandare a qualcos'altro; la natura fornisce all'uomo i segni del divino poiché frutto del Creatore, sua emanazione, ed è, dunque, ad essa che è necessario guardare per definire immagini simboliche dell'ultraterreno, fondamentali alla sua comprensione profonda e alla comunicazione⁵⁵. Le cose create racchiudono, quindi, rivelazioni di Dio leggibili solo con il totale coinvolgimento dell'anima e con uno sguardo attento e devoto:

«Ora queste cose rispondono soltanto a chi le interroga sapendo giudicare; non mutano la loro voce, ossia la loro bellezza, se uno vede soltanto, mentre l'altro vede e interroga, così da presentarsi all'uno e all'altro sotto aspetti diversi; ma, pur presentandosi a entrambi sotto il medesimo aspetto, essa per l'uno è muta, per l'altro parla; o meglio, parla a tutti, ma solo coloro che confrontano questa voce ricevuta dall'esterno con la verità nel loro interno la capiscono»⁵⁶.

⁵³ MASPERO (1997, edizione ePub).

⁵⁴ Rm 1, 20.

⁵⁵ FRIGERIO (2014, 11-14).

⁵⁶ AUGUSTINUS (2001, 268).

Alle nozioni di carattere naturalistico, leggendario e religioso che compongono le opere di zoologia medievale si sovrappone una certa tendenza all'interpretazione superstiziosa⁵⁷, spesso strettamente intrecciata alle discipline citate e alla fede stessa. L'efficacia simbolica di cui si serve tanto il cristianesimo quanto il pensiero superstizioso costituisce di fatto il legame principale tra i due approcci generando una contaminazione vicendevole e continua. Riti e sermoni sono spesso associabili nella forma a manifestazioni superstiziose di cui è sfruttato il potere evocativo, e il limite delineato dalla Chiesa fra il tollerato e il condannato risulta labile e mutevole⁵⁸.

Tra i manoscritti medievali dedicati in modo specifico agli animali di particolare rilievo è la tipologia dei bestiari diffusa soprattutto nel XII e nel XIII secolo (*fig. 6*). Il termine indica quelle compilazioni realizzate con l'intento di descrivere le proprietà di animali e creature, più o meno fantastiche, ricavandone insegnamenti morali e religiosi attraverso esposizioni chiare e semplici dall'impostazione quasi favolistica. Similmente trovano ampia diffusione gli erbari, in questo caso opere principalmente legate al mondo della medicina e compilate con l'intento di fornire nuovi apporti proprio alle intuizioni mediche. Bestiari ed erbari sono spesso, sebbene non necessariamente, corredati di illustrazioni la cui presenza si rivela funzionale ad una comprensione più diretta e puntuale della trattazione⁵⁹. Nei bestiari le proprietà individuate, effettive o presupposte, riguardano tanto l'aspetto dell'animale quanto il suo comportamento e il suo rapporto con le altre specie, soprattutto quella umana; la trattazione procede per paragoni, metafore, etimologie o similitudini approfondendo gli aspetti più strettamente morali e religiosi. Si tratta di una compilazione che rispecchia fedelmente il pensiero medievale costruito, quasi sempre, intorno a una relazione di tipo analogico, esplicita o sottile, tra due parole, due concetti, due oggetti, o sulla corrispondenza tra una cosa e un'idea. Il pensiero analogico medievale cerca, dunque, di definire una correlazione tra un elemento concreto e l'inafferrabile, tra il mondo terreno e l'aldilà⁶⁰. Non è possibile ricondurre la nascita del bestiario ad un unico contesto culturale né ad un tempo esatto poiché i suoi prodromi maturano in epoche remote e in contesti differenti. Come già evidenziato, significativa è la tradizione classica⁶¹, ma è importante ricordare come i bestiari si siano definiti nella forma più conosciuta e diffusa anche grazie all'introduzione di nozioni relative al mondo fantastico mediato dalle *Meraviglie dell'Oriente*, fonte inestinguibile di elementi bizzarri e fantastici, o da opere come il *Liber monstrorum de diversis generibus*, compilazione di origine anglosassone nata dal desiderio di analizzare considerazioni e definizioni sui mostri con un approccio critico⁶². L'immaginario e il fantastico entrano in modo organico a far parte dei bestiari non come nucleo autonomo e fiabesco, ma perfettamente inseriti nelle dissertazioni e nelle categorie già definite; la trattazione di questi soggetti segue, dunque, gli stessi principi e la stessa minuzia degli animali reali. Draghi, unicorni e sirene sono dettagliatamente descritti nei loro tratti esteriori ancor prima di considerarne l'aspetto allegorico o morale che si manifesta proprio come interpretazione di dati fisici⁶³. I manoscritti più

⁵⁷ Il sostantivo "superstizione" deriva dal latino *superstitio*, termine che indica un insieme di credenze che in antichità si discostavano dalla *religio* istituzionale. *Superstitio* deriva a sua volta da *supersisto*, ovvero "porsi sopra" a indicare qualcosa oltre la religione e la ragione, oppure da *superstes* cioè "superstite"; secondo la testimonianza di Cicerone infatti erano chiamati superstiziosi coloro che immolavano numerose vittime pregando affinché i propri figli fossero salvi, cioè appunto superstiti: CAMPANINI – CARBONI (2007, 1673).

⁵⁸ SCHMITT (2015, 43-45).

⁵⁹ WRIGHT – FAIRHOLT (1845, 174).

⁶⁰ PASTOUREAU (2012, 19-20).

⁶¹ Fondamentali sono i già citati Aristotele e Plinio il Vecchio, ma altre fonti sicuramente significative per lo sviluppo dei bestiari medievali sono costituiti dai libri IV e VI dell'*Hexaemeron* di sant'Ambrogio, libri caratterizzati da un forte intento moralizzante volto a guidare nella conoscenza del Creato e a meravigliarsene; l'autore glorifica il potere divino la cui grandezza ha generato un'immensa varietà di animali che rappresenta per l'uomo una guida e occasione di rinnovamento spirituale. WHITE (2015, 231-232).

⁶² LE GOFF (2007, 6-10).

⁶³ LE GOFF (1980, 166-167).

antichi appartenenti al genere e pervenutici possono essere ricondotti all'VIII e al IX secolo ed essere il più delle volte intesi come traduzioni o rielaborazioni del *Physiologus*, il primo vero e proprio bestiario noto. È tra il XII e il XIII secolo che si assiste, non solo ad un incremento di produzione nel genere, ma anche ad una trasformazione dell'impostazione e della compilazione del bestiario. Il cambiamento più importante ed evidente riguarda il numero e il tipo di informazioni riportate che diventano nel tempo sempre più numerose e più dettagliate, alludendo, nella forma e nello stile, alla dissertazione zoologica; l'intento è quello di testimoniare la validità della tesi proposta dalla compilazione costituendosi, per struttura e contenuto, sempre più simile ad un'opera enciclopedica⁶⁴. Alla ricerca di un ordine organico e coerente nella trattazione del tema segue, dunque, la scelta di suddividere gli animali in cinque famiglie: quadrupedi, uccelli, pesci, serpenti e vermi. Tale classificazione è quella generalmente adottata nella maggior parte dei bestiari, ma anche dalle enciclopedie, medievali; si tratta di classificazioni dai contorni elastici e che, ancora una volta, seguono piuttosto l'interpretazione dell'autore e non parametri oggettivi e assoluti⁶⁵. Più di qualunque altra fonte, è, però, la Bibbia il primo e fondamentale riferimento della zoologia simbolica del Medioevo cristiano e guida del bestiario. Popolate da numerose citazioni di animali, le pagine delle Sacre Scritture forniscono un primo e autorevole codice di metafore, analogie e paragoni. Il primo animale a comparire è il serpente della Genesi, ma, nelle pagine a seguire, diverse sono le creature rappresentative e importanti per l'immaginario cristiano; tra queste si ricordano nello specifico la colomba dell'Arca, il leone abbattuto da Sansone, la balena che inghiottì Giona, il vitello d'oro, l'asina di Balaam e molti altri. Lo stesso vale per il Nuovo Testamento a partire dall'espressione *Agnello di Dio* a indicare il Cristo, immagine ripresa anche nelle pagine dell'Apocalisse; dall'altro lato Gesù si riferisce a sé stesso come il *Buon Pastore* che salva la pecora smarrita e come la chioccia mandata a raccogliere i pulcini di Gerusalemme⁶⁶.

Largamente tradotto e citato dalle fonti antiche, il *Physiologus* - il Naturalista - può essere considerato come il bestiario di riferimento nella produzione medievale del genere. Eppure, nonostante l'ampia circolazione⁶⁷ di sue interpretazioni o traduzioni sin dall'antichità, non è possibile stabilire con esattezza luogo d'origine, datazione o autore mancando informazioni attendibili a riguardo. Tra le numerose, l'ipotesi più plausibile è quella secondo cui l'opera sarebbe stata composta in Alessandria tra la fine del II secolo e i primi decenni del III, cioè nell'ambiente e nel periodo in cui si diffondevano i principali movimenti gnostici; tale posizione sarebbe avvalorata, secondo il cardinal Pitra⁶⁸, uno dei primi studiosi dell'opera, dalla presenza di teorie eretiche riconducibili a tale contesto. In realtà, i contenuti ereticali non sono particolarmente numerosi e possono essere considerati come testimonianza di un periodo in cui non è ancora ben delineato un profilo ortodosso comunemente accettato, un periodo, dunque, in cui la linea di confine con pratiche eterodosse non segna una netta cesura⁶⁹. La versione del Fisiologo più antica pervenutaci è il ben noto *Physiologus Bernensis* (fig. 7) del IX secolo, testimonianza di quanto la rappresentazione figurativa dell'animale fosse contemplata sin dalle primissime forme di bestiario proprio ad enfatizzare e a favorire la funzione didascalica del genere. Si tratta di un'opera che ebbe sicuramente risonanza anche nel suo periodo storico poiché si evidenziano similitudini e affinità con differenti illustrazioni trovate a corredo di molti altri bestiari europei⁷⁰. Le differenti versioni del *Fisiologo* favoriscono una rapida e ampia diffusione nel

⁶⁴ KLINGENDER (1971, 340-341).

⁶⁵ PASTOUREAU (2012, 8).

⁶⁶ ZAMBON (2011, 16-19).

⁶⁷ La popolarità e la circolazione dell'opera in epoca medievale sono tali da essere, per importanza del fenomeno, solo appena inferiori a quelle della Bibbia; non deve sorprendere, dunque, l'influenza che, a livello culturale, il genere del bestiario esercita per lungo tempo. AA.VV., *Bestiary*, 1999, <https://www.britannica.com/art/bestiary-medieval-literary-genre#ref254811>, 10 febbraio 2023.

⁶⁸ Jean-Baptiste-François Pitra (Champforgeuil, 1812 – Roma, 1889).

⁶⁹ ZAMBON (2011, 15-17).

⁷⁰ CLARK – MCMUNN (1989, 2).

Medioevo; il testo originale greco viene tradotto, presumibilmente a partire dal V secolo, in diverse lingue tra cui armeno, siriano e latino. La traduzione latina più diffusa nell'Occidente medievale è nota come *versio B* ed è quella che presenta maggiori variazioni rispetto alla fonte greca per l'eliminazione di diversi passi a fronte di un'importante aggiunta di nuove informazioni. Il nucleo originario subisce, così, trasformazioni anche notevoli nel corso del tempo riflettendo l'evoluzione di intenti, pensiero e cultura⁷¹. Se il testo originario descrive le proprietà ed esplicita la simbologia di una quarantina di specie animali, ben presto il contenuto dell'opera stessa si amplia grazie all'innesto di numerosi altri testi provenienti soprattutto dal mondo cristiano e dalla letteratura medica⁷². L'evoluzione del *Fisiologo* non riguarda esclusivamente l'ampliamento delle nozioni, ma, dalle fonti analizzate, è possibile riscontrare un costante processo di riorganizzazione delle stesse. Nelle prime versioni greche dell'opera le informazioni sono inserite secondo un ordine casuale e alla trattazione di animali si alterna quella di piante e minerali, costituendo dunque un generico strumento di comprensione dei principali simboli religiosi provenienti dalla natura. Ogni capitolo è suddiviso in due parti: una "scientifica" e una allegorica⁷³; inoltre, la struttura prevedeva l'esposizione dell'argomento introdotto da una formula fissa come «il Fisiologo dice», «il Fisiologo ha detto», in alcuni casi a sua volta preceduta da una citazione biblica, mentre la dissertazione simbolica è spesso conclusa da un'altra formula ricorrente come «bene disse il Fisiologo». Nella formula di presentazione si può riconoscere, secondo alcune interpretazioni, la voce di Adamo, il primo Fisiologo e Naturalista per eccellenza che, con il suo formulare la nominazione degli animali, conferisce ad essi un epiteto rivelatore, dunque un paradigma per il bestiario (*fig. 8*)⁷⁴. Un primo tentativo di organizzazione dell'opera si trova nella versione armena in cui i simboli sono distinti tra celesti e demoniaci. Successivamente l'evoluzione della struttura del *Fisiologo* segue due linee distinte: da un lato, le fonti latine, oltre ad arricchire con nuovi animali l'opera originale, ricercano una classificazione più rigorosa, in parte paragonabile alla zoologia moderna, dall'altro i bestiari romanzi seguono un'impostazione moralistica, dunque, l'ordine è dettato dalle tipologie di vizi e virtù che emergono dai singoli elementi. Come già evidenziato, i dati raccolti nel *Fisiologo* non sono informazioni oggettive e spesso si discostano dal reale per soddisfare esigenze di interpretazione allegorica; la *physiologia*, che dà il nome al testo, non indica lo studio delle scienze naturali ma designa la ricerca dell'allegoria e l'interpretazione della natura in chiave moralistico-religiosa. Per comprendere la Parola Divina, la dottrina cristiana sostiene che le Sacre Scritture debbano essere lette innanzitutto nel loro significato più immediato, ad una analisi letterale segue l'interpretazione morale per giungere infine al valore spirituale; allo stesso modo, nel *Fisiologo* alla descrizione dell'animale segue un'interpretazione prima etica, poi teologica. Bisogna infine riferirsi alla funzione apologetica di tale opera che nel descrivere la varietà e le meraviglie del regno animale forniva agli scettici una prova della grandezza dell'Opera Divina⁷⁵. Essendo il *Physiologus* centrale nel processo di definizione del genere del bestiario, ma, allo stesso tempo, non avendo cesure nette rispetto all'impostazione dei differenti bestiari ed enciclopedie zoologiche, la scelta della storiografia moderna tra il termine "*Physiologus*" e "bestiario" nell'indicazione di un'opera affine al genere può variare a seconda delle specifiche interpretazioni; generalmente si definisce "bestiario" una compilazione che evidenzia esplicite e numerose difformità rispetto ai nuclei originari del genere sinora conosciuti⁷⁶.

La produzione di bestiari miniati subisce un notevole incremento tra la fine del XII secolo e l'inizio del XIV; tale variazione può essere ricondotta tanto ad una maggiore attenzione alle arti e alle tecniche in ambito monastico, quanto al rinnovato uso dei bestiari intesi più specificatamente come

⁷¹ WHITE (2015, 232-234).

⁷² PASTOUREAU (2012, 24).

⁷³ ECO (2014, 99).

⁷⁴ ZAMBON (2011, 25-30).

⁷⁵ PASTOUREAU (2012, 22-26).

⁷⁶ CLARK – MCMUNN (1989, 3).

strumento didattico e morale anche per le fasce sociali meno istruite. La diffusione del cristianesimo stesso può intendersi come ragione dello sviluppo di un'iconografia chiara e funzionale necessitando, in un primo momento, di una simbologia rappresentativa ma allo stesso tempo non troppo esplicita e, successivamente all'Editto di Milano del 313, necessitando del supporto dell'immagine come mezzo didascalico⁷⁷. Dunque, se le prime versioni del Fisiologo si presentano, il più delle volte, prive di qualunque tipo di raffigurazione, le numerose esecuzioni, elaborate e ampliate nel tempo, risultano spesso corredate di un ampio e dettagliato sistema iconografico realizzato a seconda della sensibilità e dell'interpretazione del miniatore, sebbene le affinità tra le immagini di edizioni differenti rendano evidente il ricorso a modelli e codici condivisi⁷⁸. La quantità di immagini presenti nei bestiari varia a seconda della sua funzione specifica in relazione al committente dell'opera. La scelta degli animali da rappresentare risponde tanto a necessità strettamente didascaliche quanto all'ideologia e alla simbologia legata all'animale stesso; a quelli imprescindibili per la cultura medievale, quali il leone o il drago, si affiancano, dunque, altre rappresentazioni in funzione delle specifiche esigenze del committente. La ripartizione stessa della superficie scrittoria è organizzata in modo tutt'altro che neutrale ed esprime, al contrario, gerarchie ben precise per la cultura medievale. Allo stesso modo, la qualità dell'esecuzione, la grandezza dell'immagine e la sua collocazione sono legate in parte a motivazioni artistiche, ma soprattutto a ragioni gerarchiche e simboliche⁷⁹. Le rappresentazioni singolari e raramente naturalistiche sono da ricondurre alla funzione stessa del bestiario che non è mai realizzato con un approccio tecnico e razionale alla materia (*fig. 9*); l'immagine ha, dunque, lo scopo di rimandare alla mente informazioni morali, culturali e religiose proprie del tempo anche ricorrendo all'esasperazione di determinati tratti esteriori e a colori vivaci e brillanti. La memoria, così, svolge un ruolo importante guidando nella scelta dello stile delle miniature: è necessario alludere generando un concetto pervasivo che possa essere facilmente riconosciuto e ricordato. Gli animali dei bestiari si mostrano nei loro caratteri essenziali, non necessariamente da un punto di vista naturalistico, ma secondo un codice convenzionale che garantisce una distinzione immediata e precisa anche tra specie simili; specifici attributi inoltre permettono di alludere a storie e leggende in modo ancor più diretto ed esplicito⁸⁰. È fondamentale ricordare come l'immaginario medievale si plasmi anche in relazione all'etimologia della parola o alle analogie riscontrabili; eppure le leggi della fonetica non erano conosciute dall'uomo medievale e le consapevolezze etimologiche nel rapporto con il greco e il latino saranno comprese solo nei secoli a venire. Pertanto, quelli che un tempo erano intesi come ragionamenti etimologici risultano oggi erronei e fantasiosi, nonostante la loro intrinseca coerenza all'interno di quello specifico immaginario. L'interpretazione linguistica nel medioevo avviene, dunque, principalmente secondo associazioni tra la sonorità della parola, il racconto leggendario e l'immagine convenzionale⁸¹. I bestiari, utilizzando lo strumento scrittoria e la rappresentazione visiva, due mezzi differenti con le proprie peculiarità e sistemi di comunicazione, non solo raggiungono un pubblico ampio e variegato ma consentono un approfondimento maggiore grazie all'impatto dei due sistemi narrativi combinati insieme⁸². Infine è interessante notare, ancor prima che sia nominato o rappresentato, la presenza dell'animale nei manoscritti attraverso i materiali utilizzati, elementi che sembrano involontariamente evidenziare quel rapporto uomo-animale così stretto e narrato proprio nelle compilazioni. Supporto largamente utilizzato è proprio la pergamena, materiale di origine animale dal lungo processo di lavorazione mirato ad estrapolare il tessuto centrale, cioè il derma della pelle, e a renderlo superficie adatta alla scrittura; specie dell'animale, età e tipo di lavorazione sono alcune delle variabili che definiscono la qualità della membrana da scrittura.

⁷⁷ COLLINS (1913, 3-4).

⁷⁸ ROMILLY (1887, 335-338).

⁷⁹ PASTOUREAU (2012, 22-26).

⁸⁰ COLLINS (1913, 12-13).

⁸¹ WHITE (2015, 257-259).

⁸² COLLINS (1913, 15).

La buona qualità, spesso determinata dalla giovane età degli animali, definisce la materia prima per le opere più pregiate e di rilievo⁸³. Numerosi sono gli altri prodotti animali utilizzati da scrivani e miniatori: penne d'oca per scrivere, valve di molluschi per i recipienti, peli di scoiattolo, martora o altri animali per la realizzazione dei pennelli, setole di maiale per le spazzole e diversi altri prodotti ricavati dal mondo animale funzionali a dipingere, levigare, incollare. Sebbene per la concezione medievale i materiali di origine animale siano meno puri rispetto a quelli vegetali o minerali, sono largamente utilizzati e presenti in ogni produzione manoscritta. Spesso, anche la scelta delle materie animali e il loro utilizzo sono stabiliti da una certa gerarchia e, a seconda del modo di recepire la natura dell'animale stesso in relazione alla specificità della singola opera e del committente, anche in un ambito apparentemente di sola funzionalità, sono l'immaginario e la tradizione del simbolo a guidare scelte di produzione e ricezione dell'opera⁸⁴.

Conclusioni

L'animale, al tempo stesso così simile e diverso dall'uomo, affascina e intimorisce, dando vita ad un'associazione con l'ultraterreno di cui la bestialità sembra messaggero e testimone poiché situata oltre i confini dell'umanità e padrona di un linguaggio sconosciuto. Nel periodo preso in analisi, approssimativamente compreso tra il X e il XV secolo, l'animale costituisce un tema di rilievo tanto in Oriente quanto in Occidente proprio per il suo valore simbolico e allegorico. Dato l'urgente bisogno, in un periodo di incertezze ben lontano dal paradigma rassicurante della scienza, di cercare nella natura testimonianza del divino e di una guida, e di raccontare anche l'incomunicabile, il linguaggio metaforico, nello specifico con oggetto l'animale, trova ampio utilizzo unito al tema del fantastico. In Oriente la rappresentazione dell'animale assume toni più intimistici; pur permeando tematiche morali e religiose e, talvolta, una certa sensibilità naturalistica, la natura e gli animali costituiscono sempre occasione di indagine spirituale e filosofica in cui la singolarità trova occasione di espressione. In Occidente i dettami del cristianesimo influenzano profondamente l'iconografia che, dunque, diventa spesso uno strumento di monito morale e religioso, o elemento di contatto con il divino. In entrambi i contesti, però, l'animale emerge come figura evocativa e simbolo profondamente significativo, persino quando inserito nell'ordine di un apparato ornamentale, divenendo, così, *memorandum* di specifici valori culturali e testimone per lo sguardo contemporaneo.

Occidente medievale ed Estremo Oriente generano immagini i cui caratteri spesso differiscono anche ampiamente dal reale. Per il miniatore occidentale proposito fondamentale è quello di rendere espliciti i riferimenti simbolici relativi ad un determinato animale evidenziando eventuali attributi che lo legano ad una tradizione leggendaria o biblica, e il cui paradigma può essere riscontrato nei bestiari; nei numerosi casi in cui l'illustrazione orientale rifugge la resa naturalistica, ciò avviene come conseguenza di una specifica necessità, data dal contesto e dall'intento dell'autore, di generare un'impressione e riportare alla mente il ricordo di determinate creature e del piano simbolico ad esse associato.

In conclusione di questo excursus di ricerca e analisi dell'iconografia dell'animale in un'ottica di storia globale del libro, è possibile dedurre che, se per l'uomo delle origini incontrare lo sguardo dell'animale costituisce occasione di confronto con la propria stessa identità, per l'uomo contemporaneo incontrare la mediazione iconografica dell'animale, eredità dei secoli passati, significa disporre di un'occasione preziosa di incontro con il proprio passato, di interrogare la sensibilità di una tradizione remota e svelarla.

⁸³ CURSI (2021, 109-110).

⁸⁴ PASTOUREAU (2012, 32-35).

Valeria Gaetani
Università di Ferrara
E-mail: valeria.gaetani@edu.unife.it

BIBLIOGRAFIA

AUGUSTINUS 2001

Augustinus Aurelius, *Confessioni*, Mondadori, Milano.

BALTRUŠAITIS 2017

J. Baltrušaitis, *Il Medioevo fantastico. Antichità ed esotismo dell'arte gotica*, Milano, Adelphi.

BERGER 2017

J. Berger, *Sul guardare*, Milano, Il Saggiatore.

BERGER 2019

J. Berger, *Paesaggi*, Milano, Il Saggiatore.

CAMPBELL 1988

M.B. Campbell, *The witness and the other world. Exotic European travel writing, 400-1600*, USA, Cornell University Press.

CLARK - McMUNN 1989

W.B. Clark - M.T. McMunn (edited by), *Beasts and Birds of the Middle Ages. The Bestiary and it's Legacy*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press.

COLLINS 1913

A.H. Collins, *Symbolism of animals and birds represented in English Church Architecture*, New York, McBride Nast & Company.

CURSI 2021

M. Corsi, *Le forme del libro. Dalla tavoletta cerata all'e-book*, Bologna, Il Mulino.

DERRIDA 2020

J. Derrida, *L'animale che dunque sono*, Milano, Rusconi.

DONATI 2006

U. Donati, *Animali e creature fantastiche nell'arte dell'Estremo Oriente*, Vercelli, Whitelight.

ECO 2014

U. Eco, *Storia delle terre e dei luoghi leggendari*, Milano, Bompiani.

FRIGERIO 2014

L. Frigerio, *Bestiario medievale. Animali simbolici dell'arte cristiana*, Roma, Ancora Editrice.

GOMBRICH 2019

E. Gombrich., *La storia dell'arte*, Londra, Phaidon.

GUIDORIZZI 2012

G. Guidorizzi, *Letteratura greca. L'età arcaica*, Milano, Einaudi.

HARTMANN 1904

S. Hartmann, *Japanese Art*, Boston, L.C. Page & Company.

KARLGREN 1923

B. Karlgren, *Sound and symbol in Chinese*, London, London Oxford University Press.

KLINGENDER 1971

F.D. Klingender, *Animals in art and thought to the end of the Middle Ages*, London, Routledge and Kegan Paul.

KORNICKI 2000

P. Kornicki, *The Book in Japan. A Cultural History from the Beginnings to the Nineteenth Century*, Hawai'i, University of Hawai'i Press.

LE GOFF 1980

J. Le Goff, *Time, work and culture in the Middle Ages*, Chicago, The University of Chicago Press.

LE GOFF 2007

J. Le Goff, *Il meraviglioso e il quotidiano nel Medioevo*, Bari, Editori Laterza.

LEONG 1969

H. C. Leong, *Talk on Chinese calligraphy and art*, Iowa, Iowa Arts Council.

MASPERO 1997

F. Maspero, *Bestiario antico. Gli animali-simbolo e il loro significato nell'immaginario dei popoli antichi*, Casale Monferrato, Piemme.

MERLEAU-PONTY 1989

M. Merleau-Ponty, *L'occhio e lo spirito*, Milano, SE.

MILONE 2020

M. Milone, Dagli emaki al manga. Pittura a rotoli, *Linus*, n. 08, agosto, pp. 68-70

MORENA 2008

F. Morena, *Arte cinese*, Milano, Giunti Editore.

MORENA 2017

F. Morena, *Arte giapponese*, Milano, Giunti Editore.

PASTOUREAU 2012

M. Pastoureau, *Bestiari del Medioevo*, Torino, Einaudi.

PASTOUREAU 2017

M. Pastoureau, *Medioevo simbolico*, Bari, Editori Laterza.

ROMILLY 1887

A. J. Romilly, *Early Christian symbolism in Great Britain and Ireland*, London, Whiting & Co.

ROUSSEAU - HERDER 1966

J.J. Rousseau - J.G. Herder, *On the origin of language*, New York, Frederick Ungar Publishing Co.

SCHMITT 2015

J.C. Schmitt, *Medioevo superstizioso*, Bari, Editori Laterza.

SIRÈN 1933

O. Sirèn, *History Of Early Chinese Painting*, vol.1, London, The Medici Society.

STRASSBERG 2002

R. Strassberg, *A Chinese Bestiary. Strange Creatures from the Guideways Through Mountains and Seas*, Berkeley, University of California Press.

SULLIVAN 2008

M. Sullivan, *The Arts of China*, Berkeley, University of California Press.

WHITE 2015

T.H. White (a cura di), *The book of Beasts*, New York, Dover Publications.

WITTKOWER 1942

R. Wittkower, *Marvels of the East. A study in the History of Monsters*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes», vol. 5.

WRIGHT - FAIRHOLT 1845

T. Wright - F.W. Fairholt, *The archaeological album; or, Museum of National Antiquities*, London, Chapman & Hall.

ZAMBON 2011

F. Zambon, (a cura di), *Il Fisiologo*, Milano, Adelphi Edizioni.

RISORSE DIGITALI

Biblissima <https://portail.biblissima.fr/>

Digital Bodleian Oxford <https://digital.bodleian.ox.ac.uk/>

East Asian Scroll Paintings. University of Chicago <https://scrolls.uchicago.edu/>

E-codices <https://www.e-codices.ch/en>

Encyclopedia Britannica <https://www.britannica.com/>

EstenseDigitalLibrary <https://edl.cultura.gov.it/>

Medieval Illuminated Manuscripts Nationale Bibliotheek <https://manuscripts.kb.nl>

Metropolitan Museum of Art <https://www.metmuseum.org/>

Museum of Fine Arts Boston <https://collections.mfa.org>

NaraNationalMuseum <https://www.narahaku.go.jp>

The British Library <https://www.bl.uk/>

Tokyo National Museum <https://www.tnm.jp/>

University of Aberdeen. The Aberdeen Bestiary <https://www.abdn.ac.uk/bestiary/>

APPENDICE IMMAGINI

川	<i>ch'uan</i>	fiume	馬	<i>ma</i>	cavallo
雨	<i>yii</i>	pioggia	羊	<i>yang</i>	pecora
火	<i>huo</i>	fuoco	牛	<i>niu</i>	toro
土	<i>t'u</i>	terra	犬	<i>k'ian</i>	cane
山	<i>shan</i>	montagna	虫	<i>ch'ung</i>	rettile

Fig. 1. Caratteri della scrittura cinese delle origini (XIV sec. a. C.). KARLGREN (1923)



Fig. 2. Zhao Mengfu, cavallo e scudiero, Dinastia Yuan (XIII secolo), Metropolitan Museum of Art, New York.

Agli inizi dell'epoca Yuan, il tema del cavallo con lo scudiero, associato alla figura leggendaria di Bole, capace di giudicare i cavalli, diventa metafora del reclutamento di abili funzionari governativi e del talento accademico.



Fig. 3. Ritratto del dio Yuer, *Shanhai jing*, 1593, National Library of China, Beijing. STRASSBERG (2002).



Fig. 4. Lushu, *Shanhai jing*, 1895. STRASSBERG (2002).



Fig. 5. Rappresentazione caricaturale di animali (part.)
Chōjū jinbutsu giga, XII secolo, Kōzan-ji, Kyoto



Fig. 6. Falco, gazza, corvo e cornacchia, Royal ms 12 C. XIX Medieval Bestiary, ff. 42v-43r, XII secolo (ms. British Library, Londra)

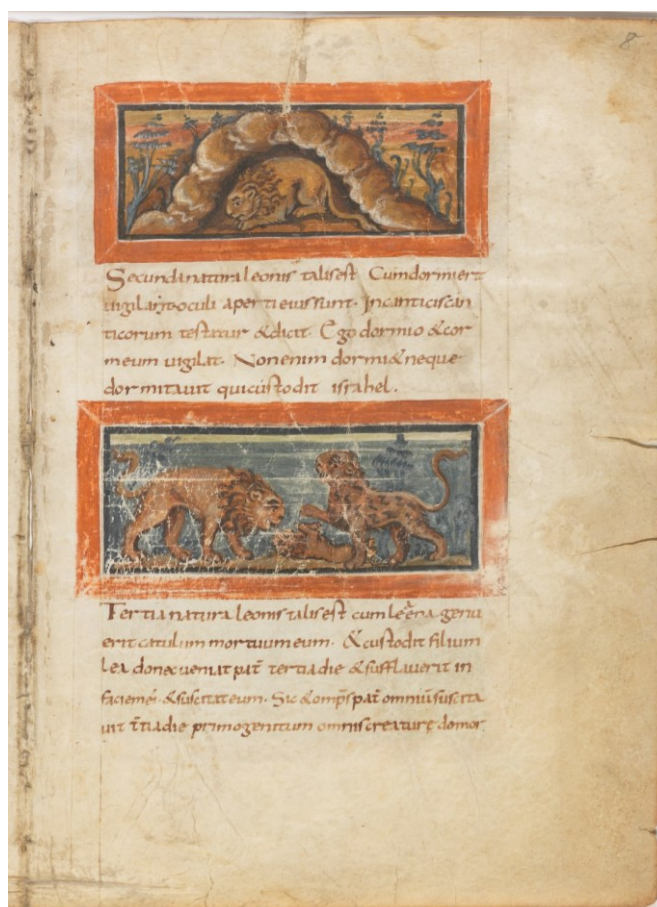


Fig. 7. Leone, cod. 318, Physiologus Bernensis, f. 8r, IX secolo, ms. Burgerbibliothek, Berna



Fig. 8. Adamo dà il nome agli animali, Aberdeen Bestiary ms 24, f. 5r, 1195-1200 ca., University of Aberdeen.



Fig. 9. Leone, ms Bodley 764 Medieval Bestiary, f. 2r, XIII secolo, ms. Bodleian Library, Oxford

*Donne e paesaggio.
Le acquisizioni di Regina della Scala a Muzzana*

Abstract

This essay delves into the landscape that defined the estates of Regina della Scala in Muzzana during the late 14th century, providing an in-depth analysis of the management and sale of the land. It highlights the spatial agency of a woman as an economic actor through a comparative study of three different cases. Furthermore, it evaluates the scope and significance of the terminology used by historical writers to describe specific natural and man-made elements of the landscape.

Keywords: Regina della Scala; Women; Spatial agency; Landscape.

1. Le terre di una “donna di potere” alla fine del Medioevo

Nell’attuale panorama storiografico è riconosciuta un’inedita rilevanza alla storia delle donne: le incalzanti questioni del presente, negli ultimi decenni, hanno incentivato la fioritura di importanti e innovativi contributi, sia dal punto di vista metodologico, sia quanto a fonti considerate e finalità. A Regina della Scala – figlia di Mastino II della Scala, signore di Verona, e moglie di Bernabò Visconti, signore di Milano¹ – è stato dedicato un interesse discontinuo², nonostante le sue numerose incursioni nella vita politica e sociale ‘lombarda’. Se sul suo ruolo di committente³ e sulle sfaccettate dinamiche di potere⁴ si è tornati più volte – specie relative alla lunga gestione di Reggio Emilia⁵ e ‘all’isola giurisdizionale’ della Calciana⁶ – mancano studi unitari e interamente a lei dedicati. In questo contesto si studierà un aspetto non ancora analizzato dalla storiografia: otto acquisizioni fondiarie compiute da Regina nel 1383 *ad locum de Muzana*⁷ nell’area compresa tra Bissone, Pieve di Porto Morone e Chignolo Po (attualmente nella provincia di Pavia), per approfondire l’impatto e l’agency che legano la Scaligera ad un’area al crocevia tra Milano e Pavia.

Bernardino Corio nella sua *Storia di Milano* scrisse di Regina:

«Questa resse in gran parte il dominio di suo marito; fu di natura empia, superba ed audace, insaziabile di ricchezza e di maniera che i suoi figli e Marco in special modo cospirarono contro Giovanni Visconte suo nipote, per cupidigia di signoreggiare oltre al proprio anche quello di Giovanni, il che fu la principal causa dell’estrema sciagura di Bernabò e de’ suoi figli»⁸.

Il filtro interpretativo trasmesso dal Corio, per quanto superficiale, ha avuto delle conseguenze sulle ricerche posteriori, veicolando l’idea stereotipata di Regina come donna superba, avida e

¹ SOLDI RONDININI (1989, 388-389); FARINA (1995, 385).

² VARANINI (2012, 46-65).

³ ROSSETTI (2014, 11-43).

⁴ COVINI (2021, 79-94).

⁵ GRIMALDI (1921); GAMBERINI (2003).

⁶ COMANI (1902); BONELLI (1903, 131-144); e il più recente PAGNONI (2013, 149-152).

⁷ Conservate presso l’Archivio dell’Ospedale Maggiore di Milano (d’ora in poi AOMMi) che, a causa di uno spostamento fortuito, sono state escluse dalla consultazione per oltre un cinquantennio.

⁸ CORIO (1978, 300).

sobillatrice. La necessità – imposta anche dalla nuova sensibilità legata alla storia delle donne – è di rimuovere questo filtro, e spostare l’attenzione sui riscontri economici e sociali delle azioni della Scaligera, senza preconcetti legati alla sua supposta personalità. Se lo spessore euristico della storia economica relativa alle donne deve necessariamente essere verificato e ricalibrato caso per caso, l’obiettivo è di rimanere all’interno di un’idea progettuale quale la valutazione del peso economico e patrimoniale di una “donna di potere”⁹ alla fine del Trecento.

Lo studio di un singolo caso, come quello delle acquisizioni di Regina, non deve far presumere la possibilità di trarre conclusioni generali e omnicomprensive, ma può essere utile per analizzare il tipo di rapporto che poteva stabilirsi tra una donna e lo spazio sul quale tentava di imporsi¹⁰.

Riprendendo le parole del geografo Giuseppe Dematteis «ciò che chiamiamo spazio geografico è un insieme di operazioni logiche che la nostra mente compie per dare un ordine agli oggetti che percepiamo sulla superficie della Terra e su cui eventualmente operiamo»¹¹. Pertanto, lo spazio geografico non ha un’esistenza oggettiva, bensì è da considerare come un operatore soggettivo: ‘l’articolazione ecumenica’ si forma in dipendenza dal confronto degli altri sistemi con il proprio modello di riferimento, quest’ultimo definisce la distribuzione di ciascuno dei modelli, sull’esempio dell’elemento centrale del paragone. La sovrapposizione tra la distanza percepita e quella geografica crea le premesse per la costruzione di mappe mentali, in cui i luoghi sono disposti in modo anche parzialmente differente rispetto alla situazione ‘oggettiva’¹².

Per arrivare a comprendere le connotazioni di genere degli spazi è necessario considerare i *gender spaces*, ossia gli spazi la cui fruizione è destinata particolarmente o esclusivamente a un genere, in cui la tendenza è quella di escludere le altre identità: considerare la donna, in questo caso Regina, come soggetto economico, quindi al di fuori di quello che veniva considerato un suo ‘spazio identitario’, può restituire un quadro più ricco di sfumature della realtà tardomedievale.

2. Muzzana: un paesaggio della complessità

In quella che Varanini definisce come «divisione territoriale di competenze»¹³ tra Bernabò e Regina, si possono leggere le acquisizioni immobiliari fatte da quest’ultima, tramite il suo procuratore Giacomo Regna, ed è possibile riflettere sul paesaggio che doveva caratterizzare Muzzana negli anni Ottanta del Trecento.

Lo spazio geografico occupato dalle terre *ubi dicitur ad locum de Muzana* non ha un corrispettivo nella geografia attuale, ma è identificabile nell’area posta tra Pieve di Porto Morone, Santa Cristina, Bissone, Chignolo Po e Mezzano, attualmente tutte comprese nella provincia di Pavia¹⁴. A livello morfologico l’area è situata nel bacino padano, un vasto bassofondo che dilaga dalla collina fino al Po con una pendenza media del 3%. È necessario operare una distinzione fra alta e bassa pianura: la parte meridionale si presenta irrigua, mentre la parte settentrionale è asciutta, con conseguenze rilevanti sulla gestione, sulle tecniche agricole impiegate e sulle forme di insediamento¹⁵.

⁹ Il riferimento è naturalmente ad ARCANGELI, PEYRONEL (2008).

¹⁰ Dal punto di vista metodologico si veda KIRSHNER (2004, 24).

¹¹ DEMATTEIS (1994, 91).

¹² PAMPALONI (2003, 57- 94).

¹³ VARANINI (2012, 50).

¹⁴ Si veda per il periodo precedente BERTONI (2013).

¹⁵ BEONIO BROCCIERI (2000, 17-19).



Img. 1 L'area di Muzzana nella cartografia del XIX secolo. Fonte: Archanum maps¹⁶.

A livello locale l'iniziativa economica di Regina è contrassegnata, in maniera piuttosto evidente, da una volontà di unificazione spaziale in cui sicuramente ha un ruolo l'innegabile ambizione personale. Regina, a seguito anche delle concessioni di Bernabò del 1380¹⁷, pare procedere verso l'instaurazione di una *possessione* costituita da beni immobili e diritti, con la concretizzazione di spazio di potere privato. La ricostruzione degli eventi che hanno portato alla decisione di acquistare svariati ettari di terra a Muzzana, però, non è da leggere tramite una spiegazione monocausale, come una 'semplice' volontà di unificare i terreni concessi dal marito: il legame di Regina con la zona, infatti, è precedente alle donazioni, è il caso, per esempio, degli investimenti nell'area di Bissone¹⁸. Quello che è possibile affermare, allargando lo sguardo, è che l'area posta tra Pavia e Piacenza giocava un ruolo importante nella gestione dei possedimenti: ogni acquisto di terre da parte della *domina* è un modo per influenzare e far percepire – fisicamente e nell'immaginario – la vicinanza della famiglia viscontea¹⁹.

Nella descrizione delle coerenze si ritrovano espressioni come «a mane prefata illustris domina mediante accessio, a meridie prefata domina, a sero similis»²⁰: le terre di proprietà di Regina dovevano quindi essere più estese di quelle acquistate nel 1383, si percepisce una 'strategia economica' con cui la Scaligera opera, al fine di ottenere uno spazio unificato di sua proprietà. A riprova di questa intenzione, se si scorrono i nomi riportati nelle coerenze dei primi atti, questi risultano poi essere i venditori dei documenti successivi. Prendendo in esame l'atto di vendita di Giacomo de Villa²¹, del 31 marzo 1383, nell'elencazione delle coerenze della prima *pecia* si ritrova:

¹⁶ <https://maps.arcanum.com>

¹⁷ Bernabò le dona i castelli di Cassano d'Adda, quello di Siziano (tra Milano e Pavia), e il castello di Chignolo Po e la terra di Villanterio, cfr. COVINI (2021, 87-88). Non è da sottovalutare anche il possibile impatto della vendita dei beni dell'isola giurisdizionale della Calciana dell'aprile dello stesso anno, si veda PAGNONI (2013, 152).

¹⁸ Nel 1376 un quarto del castello di Bissone era appannaggio di Bernabò e nella documentazione viene definito come diroccato; il 31 agosto 1380, le terre e il castello passano in eredità *inter vivos* tramite Faustino de Lantani, dottore in legge, e Gioannolo de Antegnate – il primo procuratore e il secondo notaio – a Regina della Scala. Secondo quanto scrive Marozzi «questa vendita fu imposta colla violenza ed il prezzo non fu pagato» e prosegue, Regina è venuta in possesso del castello e «lo fece rifabbricare ad uso palazzo» cfr. MAROZZI (1903, 247-253). La questione si inserisce nella più ampia divisione tra partigiani dei Visconti e dei Beccaria cfr. VACCARI (1932); ROVEDA (1992, 55 – 115); RAO (2007, 151-187).

¹⁹ Pavia, nonostante la vicinanza con Milano, fu l'ultima città "lombarda" assoggettata dai Visconti cfr. ROMANONI (2007); COVINI (2014).

²⁰ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 3.

²¹ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 3.

a *mane* Marco di Rovescala, poi venditore dell'atto del 31 marzo²², e a *meridie* Stefano di Rovescala, autore delle vendite del 29 agosto²³. La seconda *pecia a sero* presenta Beatrice, detta Nunzia, de Cossi, poi venditrice dell'atto del 26 agosto 1383²⁴. L'intento di Regina era dunque quello di acquistare porzioni di terra vicine, per ottenere un'area omogenea e senza soluzione di continuità.

Come è possibile vedere dalla tabella che segue (*tab. 1*), i venditori sono tutti rappresentanti di famiglie importanti della bassa Lombardia: i Rovescala – conti che hanno una grande influenza nella zona dell'Oltrepò e che divengono signori di Porto Morone – e i Cossa, che abitavano nei terreni dell'abbazia benedettina di S. Cristina di Pavia.

Venditori	Coerenze e toponimi	Fonte
Beatrice Cossa tutrice di Antonio e Andrea Cossa	Abitante nella terra di Chignolo dell'abbazia di S. Cristina	6
Giacomo Cossa	Abitante nella terra di Chignolo dell'abbazia benedettina di S. Cristina, nelle coerenze il monastero di S. Maiolo	2
Bertolina Strata, figlia del fu Alfonso, moglie di Francesco dei conti di Rovescala	Nelle coerenze la chiesa di S. Vittore della Pieve (Porto Morone) e il monastero di S. Felice di Pavia	1
Giovanni Uberto dei conti di Rovescala	Nelle coerenze il monastero di S. Felice di Pavia	5
Giacomo de Villa (marito di Felice dei conti di Rovescala)	Nelle coerenze la chiesa di S. Vittore della Pieve (Porto Morone), la chiesa di S. Maiolo e il monastero di S. Felice di Pavia	3
Marco dei conti di Rovescala	Nelle coerenze la chiesa di S. Vittore della Pieve (Porto Morone)	4
Stefano dei conti di Rovescala	Terre nel distretto di Chignolo	7 e 8

Tab. 1. *Venditori e toponimi nelle acquisizioni del 1383.*

In tabella oltre al nome dei venditori sono riportati i toponimi: come è evidente, i possedimenti acquistati da Regina tra le coerenze avevano principalmente terre della chiesa di San Vittore della Pieve, della chiesa di San Maiolo, dell'abbazia benedettina di Santa Cristina e del monastero di San Felice di Pavia²⁵; se certamente non stupisce di ritrovare i grandi proprietari ecclesiastici fra le coerenze, è opportuno soffermarsi sul particolare ambiente che si concretizza in Muzzana: area di strada, di ponte e d'acqua²⁶.

²² AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 4, gli atti di vendita di Giacomo Villa, Marco di Rovescala, Giacomo Cossa Bertolina Strada insieme al marito Francesco di Rovescala, sono tutti datati al 31 marzo 1383, svolti nello stesso luogo «in domo habitationis domini Conradoli de Ponte (...) site in civitate Mediolani in porta Ticinensis in parrochie Sancti Georgii in pallatio» e con i medesimi notai.

²³ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, docc. 7 e 8.

²⁴ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 6.

²⁵ La chiesa di S. Vittore della Pieve è posta a Pieve di Porto Morone, la chiesa di S. Maiolo di Pavia aveva terreni e beni posti a Muzzana e Bissone, il monastero benedettino di Santa Cristina è oggi frazione di Santa Cristina e Bissone, tutte nella provincia di Pavia.

²⁶ Con la definizione di 'area di strada' si indica la circolazione, sia terrestre sia fluviale, sulla quale i potenti manifestano evidenti strategie di controllo cfr. SERGI (1981, 95 e 245). Per area di ponte si veda MERLO (1996, 123-234).

I maggiori soggetti economici del tempo – enti ecclesiastici, ricche famiglie della piccola nobiltà e la *domina* della Scala – divengono contendenti delle risorse di una medesima area: terre incolte, boschi, prati, gerbidi, ma anche terra lavorativa e aratoria – dunque terreni fertili, ricchi di vegetazione a bosco e a prato – *aqueductus* e rogge.

L'acquisto da parte di Regina implica una rideterminazione delle relazioni tra comunità e proprietari e la definizione, a livello locale, di un'area unificata. Muzzana diviene una sorta di 'isola' posta tra Pavia e Piacenza²⁷. Scrive Andrea Gamberini – descrivendo l'estensione della diocesi di Milano – che «obbedivano alla Chiesa milanese anche altre terre, vere e proprie isole di ambrosianità all'interno di differenti circoscrizioni ecclesiastiche: era il caso di Chignolo, Pieve di Porto Morone e Villanterio nella diocesi di Pavia»²⁸. Un'area contesa, dunque, sia dal punto di vista economico sia da quello sociale ed ecclesiastico, sulla quale solo in parte l'autorità riuscirà a far valere il proprio primato giurisdizionale fra Tre e Quattrocento²⁹.

L'intreccio 'a doppio filo' tra *habitat e habiter* - quindi tra lo spazio geografico e le persone che lo occupano - emerge in maniera evidente dalla documentazione, seppur nei limiti non trascurabili di scarsità ed eterogeneità delle fonti. È necessario porre alcune precisazioni: la decisione di investire in terreni è da distinguere rispetto a quella che predilige strutture abitative – come il caso del castello di Bissone – o ecclesiastiche, celeberrima la donazione di Regina per la costruzione della chiesa di Santa Maria alla Scala. Considerare la terra e le strutture abitative ed ecclesiastiche alla stregua di perfetti sostituti è una semplificazione eccessiva: non è possibile ritenerli come un'unica fattispecie merceologica, perché in alcuni casi possono essere investimenti tra loro alternativi se non addirittura concorrenti³⁰. Nelle azioni di Regina, però, si deve valutare la compresenza di entrambe le parti, sia terra sia strutture, e si evince quindi una pianificazione che si concretizza in uno spazio materiale e geografico limitato e definito.

La morte di Regina della Scala nell'aprile del 1384 non ci permette di valutare appieno l'azione economica derivata dalla gestione della proprietà ma, nonostante questo, le acquisizioni di immobili da parte della *domina* rimangono un buon punto d'osservazione da cui indagare le interazioni fra spazio e società.

3. Uno spazio materiale e geografico

Le rappresentazioni mentali di una pluralità di attori che agiscono su diverse scale e sulla base di differenti razionalità non sono facilmente indagabili: è possibile, però, procedere all'analisi dei termini impiegati dello scrivente Gabriele da Cermenate, per denominare lo spazio, prima per riflettere il punto di vista economico e poi quello della semantica e del simbolo.

Descrizione appezzamento	Località	Pertiche	Tavole	Piedi	Soldi a pertica	Costo pecia in soldi	Costo in lire	Fonte
buschi	in territorio de Muziana	250			6	1500	75	1
buschi	in dicto territorio Muzane	400			6	2400	120	2
buschi	territorio de Muzana	240			8	1920	96	3

²⁷ Il riferimento è a FASOLI (1984, 146): «arcipelago di isole gentilizie come fatto urbanistico», COMBA (1988); GRILLO (1998, 277-289). Il riferimento anche a Tabacco che trattando del caso di Milano scrive «quanto fosse spontaneo l'emergere di isole autonome di potere intorno alle grandi chiese cittadine» in TABACCO (1974, 134).

²⁸ GAMBERINI (2003, 83-137); si veda anche FORZATTI GOLIA (2002).

²⁹ SETTIA (1992).

³⁰ Cfr. per il periodo successivo a quello qui considerato BARBOT (2008, 293).

buschi	in territorio dicti loci de Muziana	50			6	300	15	4
buschi	in territorio loci de Muzana	125			6	750	37,5	5
buschi	in territorio loci de Muzana	500			8	4000	200	6
buschi	in territorio loci de Muzana	202			8	1616	80,8	6
prati	ubi dicitur ad pratum de remorascho	14		3	20	280,21	14,01	4
prati	in dicto territorio ubi dicitur in longura de remorascho	16	22		20	338,33	16,92	1
prati et zerbi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad salzas	138	20		10	1388,33	69,42	5
prati et zerbi	ubi dicitur ad salzas	39	18		8	318	15,9	3
terre zerbate	in territorio loci de Muzana districtus Cugnolli	30			6	180	9	7
terre zerbate et buschive	in territorio loci de Muzana districtus Cugnolli	30			6	180	9	8
terre aratorie	in territorio loci de Muzana	65	22		26	1713,83	85,69	6
campi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad campum de la carbonera	34			30	1020	51	3
campi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad ronchos	110	1		30	3301,25	165,06	3
campi	ubi dicitur ad caveras	132	1		30	3961,25	198,06	3
campi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad campum ronchorum	28			20	560	28	2
campi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad campum ronchorum	31	2	6	20	622,08	31,10	2
campi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad caveras	26	9		30	791,25	39,56	3
campi	in territorio de Muzana ubi dicitur	5	20		20	116,67	5,83	4

	ad campellum de la carbonaria							
campi laborativi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad campum lama	41	3		20	822,5	41,12	1
campi laborativi	ubi dicitur ad campum cavedi in territorio loci de Muzana	24	3		20	482,5	24,12	1
campi laborativi	ubi dicitur ad campum de sedime et de Marrono	84	8	5	20	1687,01	84,35	1
campi laborativi	in territorio loci de Muzana	500			30	15000	750	3
campi laborativi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad campum de la lama	52		6	30	1560,62	78,03	3
campi laborativi	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad sanctum Andream	20	13	3	20	411,04	20,55	4
campi laborativi	ubi dicitur ad campum lame	26	5		20	524,17	26,21	4
campi laborativi cum uno sedime palleato cum puteo et forno	in territorio loci de Muzana ubi dicitur ad sanctum Paulum	36	7		30	1088,75	54,44	3
pecia una vinee	in territorio de Muzana	114	14	3	30	3437,81	171,89	3

Tab. 2. *Le acquisizioni di Regina della Scala nel 1383*³¹.

Nella tabella sono riportati gli appezzamenti di terra acquistati con le loro localizzazioni ed estensioni. La consuetudine era quella di descrivere le *pecie* di terra in base alla funzione d'uso, poiché in base a questo cambiava il loro valore. La funzione d'uso però non è l'unico indicatore a incidere sul valore finale di un appezzamento, contano anche estensione, ubicazione e l'estrazione sociale e la capacità economica dei venditori³².

³¹ Nota metrologica misure di superficie: pertica pavese = 24 tavole = mq. 769,7918. Tavola pavese = mq. 32, 0746. I dati sono tratti da MARTINI (1883) e da FRANGIONI (1992). Dal punto di vista metodologico si è proceduto riportato i termini impiegati nelle fonti in latino, nella convinzione che una traduzione avrebbe portato ad una categorizzazione e semplificazione eccessiva, opacizzando la complessità dell'ambiente. Il sistema di conversione utilizzato per riportare il costo delle *pecie* semplifica con l'uso dei decimali dopo la virgola la suddivisione della monetazione medievale in lire, soldi e denari; i dati sono arrotondati al secondo decimale.

³² Cfr. per la questione terre, pertinenze e confini: PROVERO (2020, 62-67).

Considerando i dati inseriti nella *tabella 2* è possibile suddividere le pertiche di terra acquistate da Regina in quattro differenti tipologie d'uso: i boschi, le pertiche a prato e quelle a gerbidi, e i campi lavorativi (variamente denominati: campi, campi lavorativi, aratori e vineati). Sommando le pertiche per tipologia si ottengono 1.767 pertiche di bosco, 267 di prato e gerbidi (nelle fonti sono sempre riportati insieme quindi non si può operare una distinzione), e infine 1332 pertiche di campi, a cui si devono aggiungere 12 tavole e 23 piedi; per quest'ultima specifica tipologia, infatti, si ritrova un'accuratezza maggiore della misurazione con la specifica anche dei piedi mentre nella definizione dei boschi a seguito della misurazione in pertiche ricorre l'espressione *vel circha*.

I dati rilevati non rappresentano in modo proporzionale il paesaggio fisico dell'area di Muzzana ma è comunque interessante notare che il bosco rappresenti il 56% del totale delle *pecie* acquistate, i campi il 36% mentre prati e gerbidi 8%.

Ragionando in termini di estensione, in totale, sommando sia le terre lavorative sia quelle boschive, prati e gerbidi, si ottengono, per l'area di Muzzana, 3.369 pertiche e 3 tavole³³, equivalenti a poco più 200 ettari. Mentre in termini economici sommando il costo delle varie acquisizioni, si ottengono: 2.820 lire, 13 soldi e 11 denari³⁴.

Come ci si può attendere, quindi, i campi lavorativi hanno in proporzione un costo per pertica maggiore rispetto ai gerbidi, che servivano per far pascolare il bestiame e, di conseguenza, non venivano coltivati³⁵, così come degli appezzamenti a bosco e prato. Le pertiche boschive sono pagate circa un terzo di quelle lavorative, nonostante le potenzialità economiche derivate dal taglio della legna e dalla possibilità di far pascolare il bestiame, solo per considerare gli elementi più comuni di sfruttamento³⁶. Malgrado il costo più basso, soprattutto per la bassa pianura lombarda, la praticoltura ha sicuramente un suo rilievo da non sottovalutare³⁷.

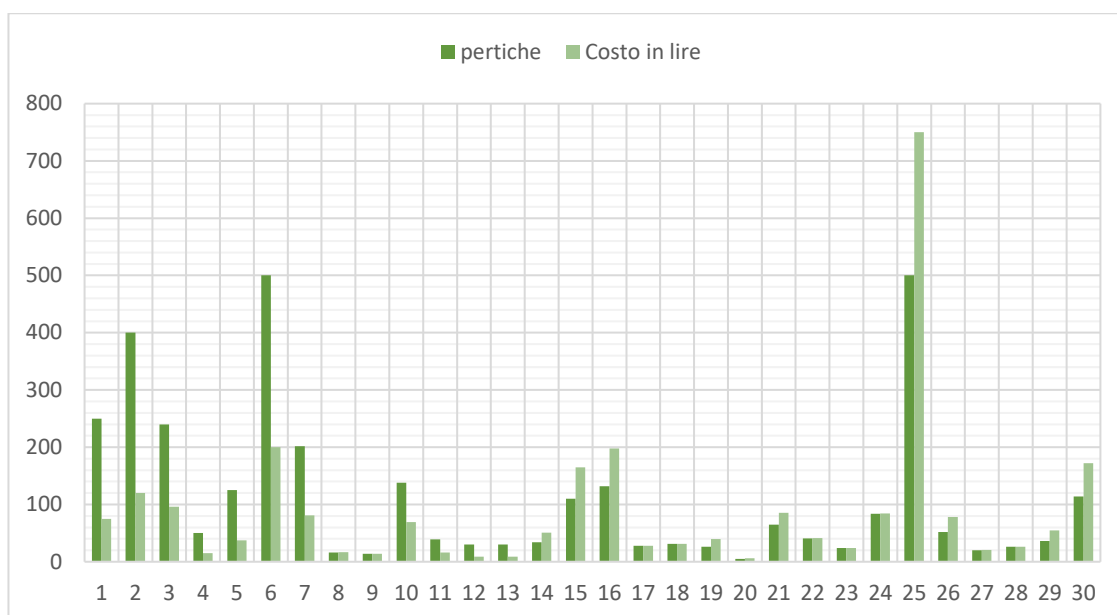
³³ È opportuno far notare che se si considera il terzo atto, venditore Giacomo de Villa, marito di Felice dei Conti di Rovescala, Regina della Scala compra più di 1285 pertiche di terreno equivalenti a 84 ettari circa (838.250 m²) e 7 edifici rustici coperti di paglia, con in aggiunta altre imprecisate cascine, prati incolti, colti, orti e altro, di cui non è specificato il valore nominale attribuito a tali beni.

³⁴ Costo per singola transizione: 1) 241 lire, 9 soldi, 7 denari; 2) 179 lire, 2 soldi, 1 denaro; 3) 1784 lire 5 soldi, 8 denari; 4) 141 lire, 20 soldi, 1 denaro; 5) 106 lire, 15 soldi; 6) 366 lire; 7) 9 lire; 8) 9 lire.

³⁵ ROVEDA (1989, 1013-1030).

³⁶ La storiografia recentemente si sta interrogando particolarmente sul tema degli alberi, dei boschi e sul loro sfruttamento, si vedano: CORTONESI (2022); GRILLO (2022); DATTERO (2022).

³⁷ I prati andrebbero riconsiderati in una prospettiva ambientale, la biodiversità infatti è pari o superiore a quella dei boschi e la dimensione comunitaria è più marcata, il problema è la rilevazione nelle fonti scritte (ma anche quelle archeologiche presentano diverse problematiche). AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 8: «Nominative de petia una terre zerbate et buschive iacent in territorio loci de Muzana, districtus Cugnolli, ubi dicitur in comunanzia», si veda DEL BO (2021, 3-12).



Img. 2. Estensione e valore degli appezzamenti.

Confrontando i dati dal grafico è possibile distinguere la differenza del prezzo tra le *pecie* a bosco (numeri da 1 a 7), quelle a prato (prato, gerbidi, terre a gerbidi e boschi, numeri da 8 a 14) e i campi (lavorativi, aratori e *vineati*, numeri da 15 a 30). È bene notare, in particolare, la differenza tra le 500 pertiche a bosco (numero 6) pagate 8 soldi a pertica e le 500 a campo lavorativo (numero 25) pagate 30 soldi a pertica.

4. Le parole del paesaggio

Il concetto di paesaggio vissuto, che valorizza l'ambivalenza tra paesaggio e ambiente, si rifà alla nozione di 'spazio vissuto'³⁸, praticato sul terreno storico da Rinaldo Comba, muove da un'idea pienamente geografica. Approfondire le interrelazioni tra esseri umani e ambiente in uno spazio determinato permette di comprendere la convergenza di pratiche economiche e sociali, 'quadri spaziali d'esistenza', e le rappresentazioni mentali del territorio. Gli elementi che concorrono alla formazione e alla creazione delle «mappe mentali» con le quali gli abitanti leggevano e interpretavano gli spazi nei quali vivevano, sono quelli che scandiscono il paesaggio, come le fortificazioni delle cellule insediative delle grandi famiglie gentilizie, ma anche il reticolo di case di "gente comune", di vie e strade³⁹. Le pratiche di definizione e di rappresentazione del territorio sono evidenti nelle modalità di divisione dello spazio a fini giurisdizionali⁴⁰.

Nominare lo spazio è un'operazione complessa che presuppone una conoscenza condivisa, un immaginario di riferimento che è considerato 'ufficiale'. I nomi disseminati nelle fonti sono i più diversi ma è possibile classificarli secondo le funzioni cognitive da essi esplicate e i ruoli comunicativi svolti⁴¹. La categorizzazione proposta dal geografo Angelo Turco⁴², negli anni Ottanta del Novecento, si concretizza nella distinzione di tre denominazioni orientate a produrre e veicolare cognizioni differenti: ossia trasformare il mondo e farne scena dell'azione sociale, per mezzo della parola. Si distingue tra designatori referenziali, simbolici e performativi. I primi designatori hanno la

³⁸ COMBA (1988).

³⁹ COMBA (1996,183-209).

⁴⁰ RAO (2011, 155).

⁴¹ Cfr. GAFFURI (1996, 177-179).

⁴² TURCO (1988).

funzione di rifarsi agli aspetti fisici dell'elemento, quelli simbolici cristallizzano valori socialmente prodotti e diffusamente condivisi (trasmettendo quindi dei valori attraverso il nome stesso), mentre i performativi si riferiscono ad un'attività o a una caratteristica particolare che è verificabile empiricamente⁴³.

Utilizzare un termine invece di un altro per riferirsi a un determinato spazio, descrivendo per esempio le coerenze degli appezzamenti di terra, presuppone una condivisione di significato e quindi di conoscenza dell'ambiente stesso. Sicché, nel caso di Muzzana, ci si rifà ai nomi dei santi – *ubi dicitur ad sanctum Paulum*⁴⁴; *ubi dicitur ad sanctum Andream*⁴⁵ – così come alle specifiche funzioni d'uso e sono presenti rimandi denominativi ad artefatti dell'area: *ubi dicitur ad campum de la Carbonera*⁴⁶, per rimandare alla produzione del carbone, o riprendendo gli elementi naturali utili alle produzioni antropiche: *ubi dicitur ad Caveras*⁴⁷, che segnalano la presenza di cave per l'estrazione, e *ubi dicitur ad pratum de Remorascho*⁴⁸, un canale per il lavoro agricolo. Questi elementi fungono da punti fissi nella definizione del paesaggio: la posizione degli appezzamenti viene definita in base alla dislocazione rispetto a questi ultimi. Riprendendo la classificazione promossa da Turco è possibile distinguere come designatori simboli quelli che rimandano a nomi di santi, chiese e monasteri; come designatori referenziali quelli si rifanno agli elementi fisici, mentre come performativi quelli rimandano alla “qualità” delle diverse particelle di terra.

Di particolare importanza l'utilizzo di espressioni come *ubi dicitur ad ronchos*⁴⁹ o nella variante *ubi dicitur ad campum ronchorum*⁵⁰, in cui la parola ‘ronco’ individua le terre di recente messa a coltura, termine importante perché spia dell'avanzata del disboscamento, definibile come ‘arroncamento’⁵¹. Lo spazio dedicato al bosco nell'area di Muzzana doveva ancora avere una certa rilevanza alla fine del Trecento: Regina acquista più di 1.767 pertiche di bosco, e la specifica di arroncamento in circa 170 pertiche a ‘campo’ indica che era ancora presente nell'immaginario collettivo il ricordo di quello spazio come prima occupato dal bosco.

Il termine *lama* che ricorre spesso nella descrizione delle coerenze: *a sero lama sive prata*⁵², *campum de la lama*⁵³, *a sero lama*⁵⁴, *a monte lama de Bissono*⁵⁵ è da far risalire ad una forma dialettale che, per l'area bresciana, significa ‘terra vacillante’ e ‘terra sollevata’ e rimanda all'umidità del terreno⁵⁶.

La tendenza all'accumulazione di termini che si riferiscono al paesaggio, in modo gerarchico e più o meno riconducibili all'effettiva realtà territoriale, è molto comune, e sovente nei documenti si ritrovano paesaggi differenti descritti in maniera simile. La specificità territoriale però, si riconosce, in controtela, dalla rivendicazione dei diritti, che se reclamati dimostrano, con un grado maggiore di probabilità, l'esistenza stessa di quanto reclamato, ne sono dimostrazione soprattutto i diritti sulle acque. La pretesa del diritto di ripatico o di teloneo è possibile esclusivamente in un ambiente in cui le acque sono presenti. Per i territori di Muzzana si ritrovano:

«item de omnibus et singulis aliis petiis vineis, campis, pratis, zerbis, terris cultis et incultis, buschis, guastis, paschuis, pischariis, honorantiis aquis, aqueductibus, ruziis et ruzoliis ac iuribus

⁴³ TURCO (2010); CATTEDRA (2017).

⁴⁴ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 3.

⁴⁵ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 4.

⁴⁶ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 4; cfr. BARALDI (2001, 163-213).

⁴⁷ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 3.

⁴⁸ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 4.

⁴⁹ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 3.

⁵⁰ AOMMi, *Archivio Litta*, b. 388 n. 54, doc. 2.

⁵¹ COMBA (1983, 114-127); RAO (2015, 96).

⁵² AOMMi, *Archivio Litta*, b. 388 n. 54, doc. 1.

⁵³ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 3.

⁵⁴ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 5.

⁵⁵ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 6.

⁵⁶ BIONDELLI (1853, 70).

aquarum que dictus venditor habet, tenet et possidet seu quod eius nomine tenentur et possidentur in dictis loco et territorio de Muzana»⁵⁷.

Nonostante i notai e i cancellieri scrivano in base a una tradizione, con un'inerzia linguistica e formulare che fa sicuramente da filtro alle innovazioni dettate dalla realtà stessa, l'analisi dei termini con cui gli scriventi si rifanno al paesaggio è motivata dalla consapevolezza che le scelte operate dall'essere umano hanno ricadute sul linguaggio stesso, e analizzando quest'ultimo si possono evincere alcune delle ragioni delle scelte operate, al di là dell'aspetto puramente filologico. Qualsiasi fenomeno sociale che gode di una manifestazione linguistica, infatti, è al tempo stesso socialmente determinato e socialmente determinante⁵⁸.

Come precedentemente messo in evidenza, le pecie di terra sono definite in base all'utilizzo, ma riferirsi ad un campo come *laborativo* o terra 'aratoria', rimanda da un lato alla stessa funzione d'uso, e dall'altro a un immaginario differente di finalità, soprattutto se si considera che per il caso considerato lo scrivente è lo stesso, così come se si definisce il terreno come 'campo' e non se ne specifica la tipologia⁵⁹.

Lo spazio vissuto si ritrova, in particolare, nella descrizione delle coerenze degli appezzamenti di terra: di consueto la scelta ricade sul nome del locatario, o su quello dell'istituzione ecclesiastica che ne detiene la proprietà, oppure rimanda a elementi fisici dello spazio (come rogge e fiumi). Questa scelta non è però ininfluenza o dettata dalle necessità contingenti, poiché si riconnette all'idea della proprietà della terra, a un immaginario collettivo e all'uso del suolo. Riprendendo le parole di Michela Barbot: «il lemma spazio – un termine che ha proprio nell'indefinitezza una delle sue cifre più caratteristiche – si presta ad assumere molti significati, tanti quanti i possibili sinonimi di volta in volta chiamati a specificarlo»⁶⁰.

5. Proprietaria, tutrice e procuratrice

Analizzare le interrelazioni tra gli esseri umani in uno spazio delimitato – come quello dell'area di Muzzana – permette di riflettere non solo sul paesaggio fisico ma anche sull'ambiente sociale che si concretizza in un dato momento cronologico. Se si focalizza l'attenzione sulle donne presenti nelle fonti è possibile avere un quadro più completo della realtà sociale. Come sottolineato da Julius Kirshner:

«le donne, nello spettro della vita sociale, erano in realtà attive artigiane, venditrici, consumatrici, investitrici, creditrici, attrici e testimoni nei procedimenti giudiziari, patrocinatrici, esecutrici testamentarie, tutrici di bambini orfani e amministratrici di proprietà immobiliari»⁶¹.

Con le acquisizioni del 1383 l'effettivo grado di *auctoritas* di Regina a Muzzana, proprietaria di oltre 3.362 pertiche di terre, doveva essere rilevante, soprattutto, se si considera il rimando delle fonti ad altri possedimenti della Scaligera nell'area: «nominative de sediminibus septem paleatis cum cassinis, arcis, broliis, curiis, et ortis et aliis suis iuribus et pertinentiis positus iacentibus in loco de Muzana. Quibus omnibus coheret undique prefata domina».⁶² Attorno ai *sedimi* la proprietà è

⁵⁷ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 3; AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 5 «Item de omnibus et singulis alis bonis iuribus et aquis et aqueductibus pertinenti et spectanti dicto venditori suo et dicto nomine in dicto loco et territorio de Muzana».

⁵⁸ FAIRCLOUGH (1995).

⁵⁹ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 8.

⁶⁰ BARBOT (2008, 285).

⁶¹ KIRSHNER (2017, 205).

⁶² AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 3, il documento è infatti datato 31 marzo mentre i successivi 3 aprile, 26 agosto, 29 agosto.

esclusivamente di Regina, ciò significa che la sua *possessione* doveva essere anche più estesa di quella considerabile dalle sole acquisizioni del 1383.

Se nelle fonti considerate la scena ha come protagonista Regina della Scala, a fare da comparse sono altre due donne, Bertolina e Beatrice, i cui nomi sono citati negli atti come procuratrice la prima, e tutrice la seconda. Se il dato non stupisce – soprattutto per un contesto come quello di Pavia in cui alle donne è riconosciuto un certo ‘potere’ economico⁶³ – è ugualmente degno di nota, perché più si moltiplicano le ricerche su singoli casi più emergono analogie e differenze che non possono essere etichettate con una generica definizione di ‘condizione femminile’⁶⁴.

Bertolina Strada è procuratrice per il marito, Francesco dei conti di Rovescala, nell’atto di vendita a Regina della Scala del 31 marzo dove si legge:

«fecit et facit domina Bertollina de Strata filia quondam domini Alfonsi et uxor Francischoli de Comitibus de Rovescalli de la Plebe habitans in loco de la plebe Plebis Portus Moroni diocesis Papiensis, nuntia et procuratrix et procuratorio nomine dicti Francischoli filii emancipati comitis Ardizoni de Rovescalla ad infrascripta et alia solempniter constituta»⁶⁵.

Bertolina è presentata come figlia del fu Alfonso e moglie di Francesco dei conti di Rovescala, abitante di Pieve di Porto Morone e come *nuntia* e procuratrice; l’atto riguarda la vendita di alcune *pecie* di terra poste a Muzzana per un valore di oltre 241 lire. Il riferimento all’emancipazione di Francesco è necessario per comprendere il processo di effettiva uscita dalla famiglia del padre Ardizzone di Rovescala e la possibilità di ottenere un procuratore, in questo caso la moglie. Seppur non rara eccezione⁶⁶, la scelta della moglie come procuratrice implica il presupposto di fiducia del marito nella buona riuscita della vendita anche senza la sua presenza.

La Scaligera, tramite il suo procuratore Giacomo Regna, il 26 agosto 1383, con atto rogato da Ambrogio *de Gallarate* «in civitate Mediolani in porta Romana in parrocchia Sancti Michaelis ad Murum Ruptum in domo habitationis Iohannoli de Mazenta»⁶⁷, acquista alcune *pecie* di terre. L’atto riporta:

«venditionem et datum ad proprium liberam, francham et absolutam ab omni onere, ficto, censu, conditione, prestatione et servitute alicui dandis prestandis faciendis seu etiam sustinendis fecit et facit domina Biatrix, dicta Muzia, filia quondam domini Giullini Cosse et relicta quondam domini Bernardonis de Ceppellis habitans in terra Cugniolli abbatie Sancte Christine, tutrix et tutorio nomine Antonini filii quondam et heredis Iohannoli Cosse qui Iohannolus fuit filius quondam dicti domini Giullini Cosse et Andree filii quondam et heredis alterius Andree Cosse qui Andreas fuit filius dicti domini Guillini Cosse amborum de suprascripta terra Cugnoli et que tutris fecit seu facere inchoavit inventarium seu repertorium de bonis et rebus ipsorum communiorum et sibi decreta fuit administratio ipsorum bonorum ut constat publicus instrumentus tutelle et repertori traditis et rogatis per Maffiolum de Terzago Mediolani notarium millesimo trecentesimo septuagesimo quinto indictione tertiadecima die venis octavo iunii»⁶⁸.

Le informazioni che si possono ricavare dalla lettura del documento sono molteplici: Beatrice, detta Muzia, figlia del fu Giulino Cossa e vedova di Bernardone Cappello, è abitante di Chignolo, vende per conto dei nipoti 700 pertiche di bosco e 65 pertiche di *terra aratoria*. Dal punto di vista della storia sociale è interessante sottolineare come Beatrice sia tutrice⁶⁹ di entrambi i nipoti, Antonio e Andrea: il primo è figlio del fratello Giovanni, mentre il secondo è figlio omonimo dell’altro fratello,

⁶³ BERTONI (2012).

⁶⁴ MAINONI (2010, 205).

⁶⁵ AOMMi, *Archivio Litta*, b. 388 n. 54, doc. 1.

⁶⁶ Si veda per il caso senese ZANETTI DOMINGUES (2021, 97-115).

⁶⁷ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 6.

⁶⁸ AOMMi, *Archivio Litta*, b. aggiuntiva, doc. 6.

⁶⁹ Sul tema delle tutrici, anche se per un contesto differente, cfr. BRACCA (2020, 319-346); MAINONI (2012, 75-100).

Andrea, come testimonia il ricordo della conferma del giudicante di dodici anni precedente (1371) scritta dal notaio *Maffiolum de Terzago*. Si intravede, dunque, una trama di scelte amministrative ed economiche che coinvolgono le differenti ramificazioni della famiglia⁷⁰, mentre non si hanno notizie relative alle ragioni per le quali sia stata scelta e nominata Beatrice come tutrice. Quello che è possibile evidenziare è che quest'ultima, anche in assenza del marito – nella fonte si precisa la sua condizione di *relictæ* – era riconosciuta come figura di adeguata garanzia per i nipoti, preferita alle madri, di cui non si ha notizia (non è da escludere la possibilità che siano anch'esse defunte)⁷¹. Come scrive Thomas Kuehn: «una vedova nominata *tutrix* aveva una funzione legale e sociale che contribuiva a smussare la struttura formale del sistema patrilineare, scomponendone la rigidità con pratiche e comportamenti orizzontali»⁷².

Pur nella loro diversità questi due casi riconsegnano un'immagine piuttosto nitida di alcune 'libertà' femminili, che sono però da considerare contestualizzate nell'ambiente familiare: i Rovescala sono conti, mentre i Cossa sono una ricca famiglia con patrimoni nella zona tra Milano e Pavia, così come il caso di Regina, che è inserita in una rete familiare ricca di possibilità e con un certo spazio di autonomia. Se le donne hanno 'un'incerta visibilità'⁷³ nelle fonti, la disponibilità di capitali e l'appartenenza a famiglie nobili o benestanti consentiva loro di prendere parte all'amministrazione e gestione del patrimonio familiare e, di conseguenza, apparire con più frequenza nelle stesse fonti.

Conclusioni

Ciò che è stato possibile rilevare è l'intento di Regina della Scala di creare uno spazio omogeneo senza soluzione di continuità sotto la propria *auctoritas*, uno spazio per sé e progettualmente per i suoi figli. È bene ricordare infatti che all'epoca delle acquisizioni aveva dato alla luce quindici figli in trentatré anni di matrimonio. Quello che è naturale chiedersi, di fronte a varie acquisizioni compiute da un singolo individuo nel corso di pochi mesi nella medesima area, è se alla base dell'operazione sia presente un progetto e una progettualità, e la risposta non può che essere positiva; può risultare però più complesso indagare e ponderare quali siano gli obiettivi e i fini. Ciò che rimane evidente è la volontà di strumentalizzare lo spazio per fini economici e personalistici.

Volendo compiere una sorta di bilancio, è necessario distinguere tre differenti piani: un primo che considera le acquisizioni come un progetto 'personale' di Regina,⁷⁴ un secondo in cui a spiccare è la volontà dei venditori (i Rovescala e i Cossa) di legarsi al signore di Milano, Bernabò Visconti, e un terzo – intermedio – in cui le acquisizioni di Muzzana si possono considerare il fortunato esito delle realizzazioni dei personali progetti di tutte le parti coinvolte, frutto di un *network* di conoscenze e occasioni non procacciabili singolarmente.

Alessia Porcari

Università di Ferrara

E-mail: alessia.porcari@edu.unife.it

⁷⁰ Cfr. GALASSO (2019, 195-223).

⁷¹ MAINONI (2012, 82).

⁷² KUEHN (1999, 451).

⁷³ BERTONI (2012, 51-53).

⁷⁴ In tal senso sarebbe il caso di indugiare sul ruolo del procuratore, Giacomo Regna, su quanto e in che modo abbia preso parte alla selezione delle *pecie* da acquistare, e se avesse una parte nel progetto della Scaligera per obiettivi suoi o come volontà di avvicinarsi alla famiglia viscontea. Sempre ammesso che abbia effettivamente giocato un ruolo oltre a quello di procuratore; se l'acquirente fosse un uomo di potere e non una donna, forse, non si sarebbe proceduto con tutte queste cautele. Il considerare la progettualità e l'iniziativa economica come prerogativa del *gendered spaces* può, in singoli casi, limitare o influenzare l'analisi.

BIBLIOGRAFIA

ARCANGELI, PEYRONEL 2008

Donne di potere nel Rinascimento, a cura di L. Arcangeli, S. Peyronel, Roma.

BARALDI 2001

E. Baraldi, *Ordigni e parole dei maestri da forno bresciani e bergamaschi: lessico della siderurgia indiretta in Italia fra XII e XVII secolo*, in *La sidérurgie alpine en Italie (X-XVII siècle)*, a cura di P. Braunstein, Roma, 163-213.

BARBOT 2008

M. Barbot, *L'abitare in città un concentrato di storie*, «Quaderni storici», nuova serie, vol. 43, nr. 127/1, Una geografia per la storia dopo Lucio Gambi, 283-300.

BEONIO BROCCHERI 2000

V. Beoni Brocchieri, «Piazza universale di tutte le professioni del mondo». *Famiglie e mestieri nel Ducato di Milano in età spagnola*, Milano.

BERTONI 2012

L. Bertoni, *Investire per la famiglia, investire per sé. La partecipazione delle donne ai circuiti creditizi a Pavia nella seconda metà del XIII secolo*, in *Dare credito alle donne. Presenze femminili nell'economia tra Medioevo e età Moderna*, a cura di G. Petti Balbi, P. Guglielmotti, Asti.

BERTONI 2013

L. Bertoni, *Pavia alla fine del Duecento. Una società urbana fra crescita e crisi*, Bologna.

BIONDELLI 1853

B. Biondelli, *Saggio sui dialetti Gallo-Italici*, Milano.

BONELLI 1903

G. Bonelli, *A proposito dei beni di Beatrice Della Scala nella Calciana*, «Archivio storico lombardo» 31, 131-144. Consultabile online: <http://emeroteca.braidense.it>.

BRACCA 2020

R. Bracca, *Le libertà delle donne: le vedove tutrici e la gestione patrimoniale nella prassi notarile genovese dei secoli XII e XIII*, in *Donne, famiglie e patrimoni a Genova e in Liguria nei secoli XII e XIII*, a cura di P. Guglielmotti, Genova, 319-346.

CATTEDRA 2017

R. Cattedra, *Le parole del territorio. Denominazione e controllo simbolico dei margini urbani come espressione di territorialità politica*, in *Territorialità: concetti, narrazioni, pratiche. Saggi per Angelo Turco*, a cura di C. Arbore, M. Maggioli, Milano, 275-293.

COMANI 1902

F.E. Comani, *Sui domini di Regina della Scala e dei suoi figli*, «Archivio storico lombardo», 29, 211-248. Consultabile online: <http://emeroteca.braidense.it>.

CORIO 1978

B. Corio, *Storia di Milano*, vol. II, a cura di A. Morisi Guerra, Torino.

COMBA 1988

R. Comba, *Introduzione in Paesaggi urbani dell'Italia padana nei secoli VIII - XIV*, Bologna.

COMBA 1996

R. Comba, *La città come spazio vissuto: l'Italia centro-settentrionale fra XII e XV secolo*, in *Spazi, tempi, misure e percorsi dell'Europa del Basso medioevo*, Spoleto, 183-209.

COMBA 1983

R. Comba, *Metamorfosi di un paesaggio rurale. Uomini e luoghi del Piemonte sud-occidentale fra X e XVI secolo*, Torino.

COVINI 2014

M.N. Covini, *Pavia dai Beccaria ai Visconti-Sforza. Metamorfosi di una città*, in *Le subordinazioni delle città comunali a poteri maggiori in Italia dagli inizi del secolo XIV all'ancien régime. Risultati scientifici della ricerca*, a cura di M. Davide, Trieste, 46-67.

COVINI 2021

M.N. Covini, *Regina della Regina della Scala e Bernabò Visconti. Progetti di affermazione dinastica nel dominio visconteo* in «*Fiere vicende dell'età di mezzo*». Studi per Gian Maria Varanini, a cura di P. Guglielmotti e I. Lazzarini, Firenze, 79-94.

CORTONESI 2022

A. Cortonesi, *Il Medioevo degli alberi. Piante e paesaggi d'Italia (secoli XI – XV)*, Roma.

DATTERO 2022

Il bosco. Biodiversità, diritti e culture dal medioevo al nostro tempo, a cura di A. Dattero, Roma.

DEMATTEIS 1994

G. Dematteis, *Le metafore della terra. La geografia umana tra mito e scienza*, Milano.

DEL BO 2021

B.G.M. Del Bo, *Allevamento dopo il “ribaltamento della congiuntura” fra prati irrigui e cereali. Il punto di vista della storiografia italiana sulla Lombardia e spunti comparativi*, «*Rivista di storia dell'agricoltura*», LXI, 2, 3-12.

FAIRCLOUGH 1995

N. Fairclough, *Critical discourse Analysis: The critical study of Language*, New York.

FARINA 1995

Dizionario biografico delle donne lombarde 568 -1968, a cura di R. Farina, Milano.

FASOLI 1984

G. Fasoli, *Un nuovo libro su Bologna*, «*Storia delle città*», 31-32, 146.

FORZATTI GOLIA 2002

G. Forzatti Golia, *Istituzioni ecclesiastiche pavesi dall'età longobarda alla dominazione visconteo-sforzesca*, Roma.

FRANGIONI 1992

L. Frangioni, *Milano e le sue misure. Appunti di metrologia lombarda fra Tre e Quattrocento*, Milano.

GAFFURI 1996

L. Gaffuri, *Trasfigurazioni della pietà. L'agire territoriale dell'Ospedale Maggiore di Milano tra Sette e Ottocento*, Milano.

GAMBERINI 2003

A. Gamberini, *Il contado di Milano nel Trecento. Aspetti politici e giurisdizionali*, in *Contado e città in dialogo. Comuni urbani e comunità rurali nella Lombardia medievale*, a cura di L. Chiappa Mauri, Milano, 83-137.

GAMBERINI 2003

A. Gamberini, *La città assediata. Poteri e identità politiche a Reggio in età viscontea*, Roma.

GALASSO 2019

S. Galasso, *La memoria tra i conti. Alcune riflessioni sulle scritture domestiche di donne a Firenze (secc. XV-XVI)*, «Quaderni storici» 1/2019, 195-223.

GRILLO 1998

P. Grillo, *Spazi privati e spazi pubblici nella Milano Medievale*, «Studi Storici», 39/1, 277-289.

GRILLO 2022

Selve oscure e alberi strani. I boschi nell'Italia di Dante, a cura di P. Grillo, Milano.

GRIMALDI 1921

N. Grimaldi, *La signoria di Bernabò Visconti e di Regina della Scala in Reggio (1371-1385)*, Reggio Emilia.

KIRSHNER 2004

J. Kirshner, *Genere e cittadinanza nelle città-stato del Medioevo e del Rinascimento*, in *Innesti. Donne e genere nella storia sociale*, a cura di G. Calvi, Roma, 21-28.

KIRSHNER 2017

J. Kirshner, *Nascoste in bella vista: donne cittadine nell'Italia tardo-medievale*, in *Cittadinanze medievali. Dinamiche di appartenenza a un corpo comunitario*, a cura di S. Menzinger, Roma, 195-228.

KUEHN 1999

T. Kuehn, *Figlie, madri, mogli e vedove. Donne come persone giuridiche*, in *Tempi e spazi di vita femminile tra medioevo ed età moderna*, a cura di S. Seidel Menchi, A. Jacobson Schutte, T. Kuehn, Bologna, 431-460.

MAINONI 2012

P. Mainoni, *A proposito di fiducia: mogli, tutrici ed "epitropisse" nei testamenti pugliesi (secoli XIII-XIV)*, in *Dare credito alle donne cit.*, 75- 100.

MAINONI 2010

P. Mainoni, *Il potere di decidere. Testamenti femminili pugliesi nei secoli XIII-XIV*, in *Con l'animo virile. Donne e potere nel Mezzogiorno medievale, secoli XI-XIV*, a cura di P. Mainoni, Roma, 197-262.

MAROZZI 1903

C. Marozzi, *Notizie su Bissone, i Pietra e Regina della Scala*, «Bollettino della società pavese di storia patria», 3, 247-253.

MARTINI 1883

A. Martini, *Manuale di metrologia*, Torino.

MERLO 1996

G.G. Merlo, *Esperienze religiose e opere assistenziali in un'area di ponte tra XII e XIII secolo*, in *Luoghi di strada nel medioevo. Fra il Po, il mare e le Alpi Occidentali*, a cura di G. Sergi, Torino, 123-234.

PAGNONI 2013

F. Pagnoni, *Brescia viscontea (1338-1403)*, Milano.

PAMPALONI 2003

C. Pampaloni, *Lo spazio fisico e lo spazio sociale la costruzione empirica della grandezza e la sua immagine nella geografia e nella teorica politica dell'antichità*, «Geostorie», 11/2-3, 57- 94.

PROVERO 2020

L. Provero, *Contadini e potere nel Medioevo, secoli IX-XV*, Roma.

RAO 2007

R. Rao, *Il sistema politico pavese e la signoria dei Beccaria (1315- 1356): «élite» e pluralismo*, «Mélanges de l'École française de Rome. Moyen-Age», 119/1, 151-187.

RAO 2011

R. Rao, *Il villaggio scomparso di Gazzo e il suo territorio. Contributo allo studio degli insediamenti abbandonati*, Vercelli.

RAO 2015

R. Rao, *I paesaggi dell'Italia Medievale*, Roma.

ROSSETTI 2014

E. Rossetti, *In «contrata de Vicecomitibus». Il problema dei palazzi viscontei nel Trecento tra esercizio del potere e occupazione dello spazio urbano*, in *Modernamente antichi. Modelli, identità, tradizione nella Lombardia del Tre e Quattrocento*, a cura di P.N. Pagliara, S. Romano, Roma, 11-43.

ROMANONI 2007

F. Romanoni, *Come i Visconti assediaron Pavia. Assedi e operazioni militari intorno a Pavia dal 1356 al 1359*, «Reti Medievali», VIII, 1-28.

ROVEDA 1992

E. Roveda, *Le istituzioni e la società in età visconteo-sforzesca*, in *Storia di Pavia*, vol. III, t. I, *Dal libero comune alla fine del Principato indipendente*, Pavia, pp. 55-115.

ROVEDA 1989

E. Roveda, *I boschi nella pianura lombarda del Quattrocento*, «Studi Storici», 30/4, *La Rivoluzione francese e l'Italia, 1013-1030*.

SERGI 1981

G. Sergi, *Potere e territorio lungo la strada di Francia. Da Chambéry a Torino fra X e XIII secolo*, Napoli.

SETTIA 1992

A.A. Settia, *Il distretto pavese nell'età comunale: la creazione di un territorio*, in *Storia di Pavia*, III/1, *Dal libero comune alla fine del principato indipendente*, Milano.

SOLDI RONDININI 1989

G. Soldi Rondinini, *Della Scala, Beatrice*, in *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 37, Roma, 388-389.

TABACCO 1974

G. Tabacco, *La storia politica e sociale*, in *Storia d'Italia*, vol. II, Torino, 134.

TURCO 2010

A. Turco, *Configurazioni della territorialità*, Milano.

TURCO 1988

A. Turco, *Verso una teoria della geografia della complessità*, Milano.

VACCARI 1932

P. Vaccari, *Profilo storico di Pavia*, Pavia.

VARANINI 2012

G.M. Varanini, *Donne e potere in Verona scaligera e nelle signorie trecentesche. Primi appunti in Donne a Verona. Una storia della città dal medioevo ad oggi*, a cura di P. Lanaro, A. Smith, Sommacampagna, (Nordest - Nuova serie, 111), 46-65.

ZANETTI DOMINGUES 2021

L.L. Zanetti Domingues, *Rappresentazione e autorappresentazione della povertà femminile nelle suppliche giudiziarie a Siena a inizio Trecento*, in *Donne e povertà nell'Europa mediterranea medievale*, a cura di L. Feller, P. Grillo, M. Moglia, Roma, 97-115.

ELISA FREI

*Intercultural Circulation and Short Circuits
in the Society of Jesus between Italy, Japan, and China
(17th–18th centuries)*

Abstract

*This essay compares different channels of cultural dissemination regarding the Jesuit missions as found within the applications for the overseas territories (*litterae indipetae*) sent by Italians at the turn of the eighteenth century¹. Jesuits regularly read letters and treatises (by Francis Xavier and Daniello Bartoli, among others), and their importance is confirmed by applications for the missions in which the Jesuits relate their vocation to these sources. The Histories of the Society of Jesus written by Daniello Bartoli in the 17th century, for instance, remained inspirational among members of the religious order at least two hundred years. However, for these Jesuits, the lack of updated and objective information could lead to curious misunderstandings, like the “fake news” spread through Southern Italian colleges that Japan was reopening to foreigners and Christianity.*

Keywords: Circulation of knowledge; Global history; Jesuit missions; *Litterae indipetae*; Cultural history.

Introduction & Litterae Indipetae

During the early modern period, thousands of Jesuits across Europe frequently paused their work in churches and classrooms and drafted individual petitions directly to the superior general of the Society of Jesus. In Rome, the general received these requests for missionary appointments in the “Indies”. The young men who wrote these private letters expressed their most personal desires, hopes and dreams in their handwritten petitions, which are known today as *litterae indipetae* because their authors were *Indias petentes*, that is applying for the missions in the Eastern and Western territories².

Today, there are preserved more than twenty-two thousand of these letters, written during an expansive timespan from the 1550s until recent times. Despite the centuries and national characteristics differentiating their authors, *indipetae* share many characteristics,

¹ The author wishes to thank the Istituto Sangalli per la storia e le culture religiose, where a first draft of this paper was discussed during the workshop for young researchers “Entangled Knowledges. Education and Culture in Judaism, Christianity and Islam (XIV–XIX centuries)” (Florence, 2nd–4th October 2019). She also wishes to express her gratitude to Seth Meehan (Boston College) for his support during the revision of this article (the last one on *indipetae*).

² *Litterae indipetae* have recently raised the interest of scholars in many fields: cultural history, psychology, religious history, and the history of emotions. The bibliography is very rich and constantly increasing; for an introduction to the genre and full references see: FREI (2023) and IMBRUGLIA – FABRE – MONGINI (2022).

starting from their main aim: an assignment in the overseas missions. The variety of this *corpus* remains, however, astonishing: thanks to multiple, personal, and often very creative strategies, Jesuits tried to achieve their goal in many different ways.

The most frequently mentioned elements were of a petitioner's health, age, studies, personal skills, and practical abilities (like painting, cooking, and so on). Every word pursued the same goal thus, according to the circumstance, being too old or too young could be depicted as an advantage and not as an objective impediment. While being healthy did not guarantee success for one petitioner, while suffering from constant illnesses could become an advantage for another. In the case of personal characteristics, Jesuits tended to belittle themselves, not only to manifest humility but also because the majority of petitioners thought that the best way to be chosen was to be considered by the general as the most useless and interchangeable of men at his disposal.

Jesuits were led to compose an application for the Indies by multiple factors, most of them being involving “push” or “pull” forces. Certain circumstances provided a *positive* stimulus: besides faith and the desire to serve as an instrument of God, paintings and publications could create or reinforce a missionary vocation. This happened in the case of the promotional material produced by the Society of Jesus, and even laypersons could develop an interest in the Jesuit global endeavor because of what they read.

On the other hand, an “Indian vocation” could be influenced by *negative* factors as well. Jesuits could be on bad terms with their natural families, because they were not keen to lose their sons to the Society of Jesus in the first place, never mind the prospect of having them receive dangerous missionary assignments on the other side of the world. The same happened within spiritual families: superiors could try to dissuade the more talented young men in their community from applying. Finally, the daily life with confreres and the teaching duties were hard experiences for many members of the Society of Jesus, who petitioned for the overseas missions to radically change their condition into a more adventurous and motivating one.

The network in which these aspiring missionaries lived was as wide as the global network of the Society of Jesus itself, and every Jesuit was in relation with other subjects in his path to the missions. Among the most important figures was the superior general in Rome, the addressee for and the final authority on every application for the overseas missions, but also the so-called procurators of the missions played a very influential role. Procurators periodically traveled to Europe to defend the interests of their provinces, and during those journeys one of their primary tasks was to recruit new missionaries. The European sojourns of many procurators influenced Jesuits in their application and in the success of it³.

Written accounts on the Asian missions

Most of the members of the Society of Jesus spent a great part of their lives engaging in the activities of writing and reading. Education and documentation played fundamental roles in the order: Jesuits were both passionate and in need of writing—also to justify and celebrate their own history. They were prolific readers and writers, as it is shown by their well-structured

³ As a case study for the Chinese missions and for more bibliography: FREI (2018).

epistolary system, and many of the documents they produced had not only private but also public goals, that is publication. Jesuits from all over the world periodically reported to the general, and this essay focuses on those living in East Asia, who were more or less explicitly mentioned in the *litterae indipetae* as sources that inspired a missionary vocation.

Litterae annuae were reports that provided yearly (or at least periodically) updates to all the Jesuits on what had recently happened within their scattered order⁴. The fruition of this source was not only internal or individual, even if in a first stage it was compiled from the local superiors of every residence and then sent to the general in Rome. In a second phase, and more methodically from the 1580s, *Litterae annuae* started to be edited and rearranged within the Society of Jesus, in view of their publication. In the Jesuit residences they were read not only privately, but also read aloud during the common meals while Jesuits otherwise ate silently in the refectories. Also the lay public was keen on accessing them, once they were translated in the vernacular languages, and then sold all over Europe (reaching also Asian and American locations).

Finally, for scholars of the time and also today, the *Litterae annuae* are incomparable sources to reconstruct the history of the Society of Jesus, but more in general of all the cultural exchanges between this order and many previously unknown civilizations⁵. Throughout the centuries, the *Litterae annuae* appeared in more re-elaborated versions, and were published in France as *Lettres édifiantes et curieuses des missions étrangères par quelques missionnaires de la Compagnie de Jésus* (eighteenth century, focusing mainly on French Jesuits) and in the German territories as the *Neue Welt Bott* (eighteenth century as well, composed of translations of the French letters with the addition of other German documents).

Most of the *Litterae annuae* were anonymous or in any case their authorship was not that important, since what they depicted was a collective history of the Jesuit missions. However, single personalities also played fundamental roles in producing, developing, and nurturing a missionary vocation in many young Catholics. The first and most famous Jesuit missionary was Francis Xavier (1506-1552), also called the Apostle of the Indies and invoked as an advocate by most of the authors of *indipetae* letters⁶. Xavier had appeal among petitioners that sustained from the sixteenth to the twentieth centuries. «Devotion and mimesis went hand in hand» for aspiring missionaries, and each of them wanted to follow his footsteps⁷, invoking him not only when ready to leave for the East Indies, but also for the Americas.

Xavier died in 1552 on Shangchuan Island, waiting for a boat to bring him to the Ming empire, after having spent his last years in India, Japan, and many South East Asian islands, from where he constantly wrote letters and accounts⁸. He was particularly fond of Japan, where he was the first missionary to try to introduce Catholicism, and of the Japanese people. Until his very death, Xavier optimistically believed that the Jesuits could convert the Chinese and Japanese empires, and spiritually conquer the whole Asian continent.

⁴ FRIEDRICH (2008).

⁵ See for instance LAMALLE (1981-1982, 104).

⁶ COLOMBO (2022).

⁷ STRASSER (2015, 568).

⁸ Xavier's correspondence is published in SCHURHAMMER (1944).

Quite distant from Xavier's optimism was the Italian Alessandro Valignano (1539-1606)⁹. Following his appointment as a visitor of the Indies, a special office created to promptly and decisively solve difficult situations, he travelled extensively through Asia. After witnessing the situation of the Jesuit missions there, Valignano complained against the exaggerations found in many of the printed *Litterae annuae*. The reports first written by missionaries working there for internal use were later revised and published by their Jesuit superiors and in Rome, resulting in exaggerated claims that, in Valignano's eyes, were not beneficial to the advancement and thriving of the Jesuit missions. Embellishing the official accounts sent to Rome and not verifying their contents could, as Valignano pointed out, cause embarrassing and dangerous misunderstandings: for Jesuits, other religious, and their lay readers as well.

Accounts from Asia spread through Europe with their unrealistic and misleading stories, which was the reason why, as Valignano argued, «some Jesuits cool down after arriving here, when they see the situation personally»¹⁰. Valignano also noticed that «the Indies» attracted many young Europeans because of overly-enthusiastic news spread about them by his confreres. Once these missionaries reached the East Indies, the harshness of the reality of the local environment depressed and frightened them. In those first decades of the Society of Jesus and its missionary endeavors, moreover, Valignano also suspected that, for the lack of experience and also because of personal interest, many of the provincials in Italy «instead of fostering the Great Mission» by sending their most talented men were only willing to «free the Italian professed houses and colleges of the most incapable and restless elements: what a providential opportunity, in their eyes, those places!»¹¹.

Valignano was a prolific author. His most famous works were *Advertimentos e avisos acerca dos costumbres e catangues de Jappão* (ca. 1581), a handbook on the behavior recommended for Jesuits in Japan, and *Historia del principio y progreso de la Compañia de Jesús en las Indias Orientales, 1542-1564* (ca. 1584), a chronicle of the first decades of the Society of Jesus in the East Indies. The visitor always insisted on the importance of reporting in a more objective and less magniloquent way the missionary situation, but he did not reject dramatic events or propaganda *in toto*.

More than with his writings, in fact, Valignano was able to enter the young Europeans' fantasies with the voyage of a small group of Japanese boys that he organized and realized (even if not personally, because he never left in Asia) during the 1580s¹². This expedition was risky (at the time, every ocean crossing could end up into tragedy), but Valignano wanted it for two reasons. On one hand, the Jesuit order could show to the Japanese boys the splendors of the Old Continent, while, on the other, Europeans could finally meet this new and extraordinary civilization that the Jesuits had been enthusiastically writing about for decades. Valignano's highest target was the pope, but also kings and princes (and their spouses), and in general

⁹ On Valignano, see VOLPI (2011), TAMBURELLO – ÜÇERLER – DI RUSSO (2008); HOEY (2010).

¹⁰ «Si raffreddano quando si veggono in queste parti», WICKI – GOMES (1948-1988, vol. XIII, 94-95), also quoted in ROSCIONI (2001, 98).

¹¹ «I provinciali d'Italia [...] Invece che a favorire la Gran Missione, avrebbero infatti badato a liberare le case professe e i collegi italiani degli incapaci e degli irrequieti: quale provvidenziale opportunità, ai loro occhi, quelle designazioni!» (ROSCIONI, 2001, 100-101).

¹² Valignano also realized and published a diary of this Japanese expedition: DI RUSSO – AIROLDI – DE SANDE (2016). On the Japanese tour see MASSARELLA (2005); BROWN (1994); BOSCARO (1965).

everybody with sufficient economic means. Realizing with their own eyes the effect of the Jesuit zeal, the secular and religious sponsors of the order would have made larger and constant donations – finally granting the Japanese mission the economic stability it always lacked.

A Jesuit related to the East and explicitly mentioned in *indipetae* is Daniello Bartoli (1608–85). The Ferrarese historian had been a petitioner himself: in 1633, he expressed a great desire to «spend all my struggles, and a thousand lives if I had them, for the propagation of the holy faith, in the places where I can find more dangers and more chances to suffer and die in hard work, or to be killed by it»¹³. He listed his favorite destinations as «Japan, England, China, or the Mughal empire». The preference of this typical early modern candidate was confirmed and institutionalized in his *magnum opus* which became the reference point for describing the Society's work to both a religious and lay public: the *Istorie della Compagnia di Giesù*. Having applied several times but never obtaining the desired license, Bartoli had in fact to transfer his passion for the missions into the “official” history of the Society of Jesus the general appointed him to write¹⁴.

The challenge of describing the first hundred years of the Society of Jesus in such crucial times can be seen, as Simon Ditchfield remarked, as «both global in scope and universal in aspiration»¹⁵. His *Istoria* was printed over several decades: *Asia* from 1653 on (consisting of eight books, with the addition of *The Mission to the Great Mogor of Father Rodolfo Acquaviva* in 1653), *Japan* in 1660 (five books), *China* in 1663 (four), *England* in 1667 (six) and *Italy* in 1673 (four).

When Bartoli described the Asian missions, focus of this essay, «his longing for adventure realizes the most compelling pages, thanks to a subject matter of extraordinary splendor»¹⁶. The *Istorie* constantly highlighted the Jesuit impulse towards the new geographical realities. Bartoli's fascinating descriptions of the journeys overseas indissolubly linked discoveries and explorations with the newborn order – as desired by its providential vision. Bartoli knew that a Jesuit had to act, in his own world and time. The journey had always been a distinguishing feature of the Society of Jesus. It was the concretization of the mobility and detachment required to all of its members, ready to move anywhere in the world, but in the same way willing to also go back to Rome, always at the general's orders and in the name of indifference.

Bartoli succeeded in his goal, and his role as an inspirator for aspiring missionaries was testified in *indipetae*. For instance, the Italian Giovanni Francesco Grungo applied for the Indies in 1717 after reading *Asia*. He was especially interested in the sections vividly describing «the struggle, imprisonment, and martyrdom» of João Baptista Machado (1580-1617) in Japan.

¹³ «Il desiderio che sempre in me è cresciuto da che dieci anni sono mi venne, non è di mutar paese, ma di spender ogni mia fatica, e mille vite se tante n'havessi, per la propagatione della Santa fede, e dove pericoli maggiori, e maggior occasione vi è di patire, e morir ne' stenti, o esser ammazzato [...] sia il Giappone, l'Inghilterra, la Cina, il Mogor», Rome, Archivum Romanum Societatis Iesu [henceforth ARSI], *Fondo Gesuitico* [henceforth FG] 739, fol. 239 (Parma, May 16, 1633).

¹⁴ Bartoli wrote in his twenties at least five *indipetae* (1627-1635), all preserved in ARSI, FG 739 (fols. 7, 189, 179, 239, and 363). On his frustrated missionary vocation, see also GARAVELLI (1975); BIONDI (1995).

¹⁵ DITCHFIELD (2019, 220).

¹⁶ «Aspirante missionario e la sua nostalgia di avventura depositano le pagine più avvincenti, appagate letterariamente da una materia di straordinaria suggestione» (BIONDI, 1995, 38).

After being inspired by Bartoli's words, Grungo «felt such an ardent desire for the Indies», that he had to write a petition¹⁷.

What was even more significant is that Bartoli's influence lasted through time, and nineteenth century's *indipetae* can vouch for that. In 1832 a Sicilian Jesuit wrote to the superior general Jan Roothaan (1785-1853) that, as soon as he joined the Society of Jesus (1811), he noticed that during the common meals Bartoli's *Asia* and *England* were read aloud, together with the *Lettres édifiantes & curieuses*. Salvatore Incardona's vocation was inextricably related to «those first ideas of the labors of ours», which were «so deeply engraved in my soul, that from then on I began to love and desire such a way of living»¹⁸. Similarly, Giuseppe Peretti recalled to the general that «in all the time that I spent in the Society of Jesus, not three whole days have passed when I have not seriously thought about them»¹⁹. What had particularly motivated this Genoese Jesuit was «reading all the *Histories* of Bartoli and the lives of the Missionaries». From Ferrara, Bartoli's native city, Gaetano Stevani specified to the general that «the foreign missions» were «the main reason why, after being well advised by wise people, I chose the Society and not any other religious order»²⁰. He started dreaming about the «great travails and dangers that the missionaries face there» while «reading about them in the *Histories* of Father Bartoli, or in the letters that the missionaries sent and keep sending from afar».

Born in 1819, Giuseppe Calveti aspired to work in «Japan and China, to which I have always felt irresistibly drawn», even before entering the religious order²¹. He only applied in 1843, after the circular letter with which general Roothaan exhorted Jesuits to go to the most distant missions, and a year after the reestablishment of a Jesuit mission in China²². Yet, this desire «has lived in my heart so long that I could hardly find its origin», he wrote. What was sure was that Calveti had felt those thoughts since the age of fourteen, because of his «reading the *Histories* of Father Bartoli». From then on, and after becoming a Jesuit, that desire «never died out, but its roots became ever firmer and deeper». Indeed, this aspiring missionary was also always sure about his destination even «although our missions did not exist in China at

¹⁷ «Le fatiche, prigionia, e martirio [...] mi si accese nel cuore talmente il desiderio delle Indie», ARSI, *FG* 750, fol. 486 (Palermo, 5 April 1717). According to FEJÉR (1985), he died in 1730 in the province of Goa, so his dream was fulfilled.

¹⁸ «Quelle prime idee delle fatiche dei nostri mi si scolpirono così altamente nell'animo, che sin d'allora cominciai ad amare, ed a desiderare una tale maniera di vivere», ARSI, *AIT* 1, fol. 44 (Palermo, 20 August 1829).

¹⁹ «In tutto questo tempo, che sono nella Compagnia, non trascorsero forse tre giorni interi, in cui io non ci ebbi seriamente pensato in particolar modo leggendo tutte le istorie del Bartoli, e le vite de' Missionarj, che si trovano nel Patrignani», ARSI, *AIT* 1, fol. 90 (Genoa, 1 November 1832).

²⁰ «Estere missioni [...]. Il principale motivo che, dietro i consigli di saggie persone, mi determinò ad entrare nella Compagnia meglio che in verun'altra Religione. Sono pur grandi i travagli ed i pericoli che hanno a correre i missionarj; con tutto ciò nel leggerli o nelle Storie del Padre Bartoli, o nelle lettere che di colà hanno inviate, e vanno tuttavia inviando i missionarj», ARSI, *AIT* 1, fol. 785 (Ferrara, 14 October 1847).

²¹ «Giappone e della Cina, alla quale mi sono sempre sentito come irresistibilmente portato [...]. Il desiderio delle Missioni, e in particolare di quelle del Giappone e della Cina vive da sì lungo tempo nel mio cuore che difficilmente ne potrei assegnare l'origine. Questo so certo, che avanti d'entrare nella Compagnia, all'età di 14 o 15 anni già aveva questi pensieri, frutto forse della lettura delle storie del Padre Bartoli, e d'allora in poi non mai s'estinsero, ma gittarono ognor più salde e più profonde le loro radici [...]. Di più è da osservarsi che sebbene in quel tempo non esistessero missioni nostre in Cina, né io sapessi probabile ragione del loro pronto ristabilimento, riguardava sempre il mio desiderio così possibile a soddisfarsi, come se vi fosse tutta comodità di entrare in quei regni», ARSI, *AIT* 1, fol. 504 (Chambery, 11 February 1843).

²² ROCHINI (2022).

that time, nor did I know the probable reason for their prompt re-establishment [1842]». He has been always sure that his dream «was possible to be satisfied, as if there was an actual chance to enter those kingdoms». Finally, indicating that the influence of Xavier was still strong for the members of the New Society, Calvetti made a vow to devote his life to the missions in China and Japan precisely to him.

In 1848 the Roman Jesuit Luigi Bolli used his petition to extensively rationalizing his vocation to the Chinese missions. His main reason for that was a living source: another Italian missionary, Renato Massa (1817-1853)²³, who had gone to China and returned to «explain to us the wretched state of that poor mission», in detail «the need for workers who are not only saints, but also well educated in the Chinese language and sciences»²⁴. The situation was promising because «the harvest is great», but «the workers» were «few: in a province of about seven thousand souls, there is only one missionary». Bolli was ready to overcome every obstacle, one of them being the fact that Europeans were easily recognizable and commonly despised – if not persecuted:

Your Paternity should not worry about the external shape of my face, nose, eyes, etc. very dissimilar from the Chinese, and which could led me to be identified as a foreigner; since, as our praised Father [Massa] attests, this is no big obstacle; all together, China is so vast, as if it were another Europe, and it has so many provinces, so different and varied among themselves in nations, customs and features; Who would notice that I am a foreigner, and not rather a Chinese from another province?

A further issue could be that a European would not have behaved like a Chinese native, and consequently would have been recognized for that. To adapt on this regard, besides this personal contact with the missionary from China, Bolli had a literary source to help him:

What I have heard for some time in the Refectory from the *History of China* written by Father Daniello Bartoli, which is read here, about the customs of those [Chinese] provinces; and from the many cases that are narrated there about our Fathers, or other missionaries, I was able to understand which habits must be adopted, and which avoided, and how, and when.

²³ DE CARO (2022, 8). Renato Massa became a missionary in China, sharing the same destiny with his brothers; on their Chinese religious experience see ROSSI (1879).

²⁴ «Ci espose lo stato miserevole di quella povera missione: il bisogno che v'ha d'operai santi non meno, che dotti nella lingua, e nelle scienze Cinesi: molta esser la messe, pochi gli operai: in una provincia fra le altre, di circa sette miglioni d'anime, non esservi, che un solo missionario [...]. Né meno si dia pensiero Vostra Paternità della mia forma esterna del viso, del naso, degli occhi, etcetera di molto dissimili dai Cinesi, e da riconoscervi entro di presente un forestiere; poichè, come ne attesta il più volte lodato Padre, questo non impedisce gran fatto; mentre, essendo tutta insieme la Cina sì vasta, da far quasi da se un'altra Europa, e contenendo in se provincie tante di numero, e sì diverse e svariate tra loro di nazioni, di costumi e di lineamenti; a chi mai può venire in capo che io mi sia un forestiero, o non piuttosto un Cinese di altra qualsiasi provincia? [...] Quello che da qualche tempo ho inteso in Refettorio dalla storia, che quivi si legge, della Cina scritta dal Padre Daniello Bartoli, quali siano i costumi di quelle provincie; e dai molti casi che quivi si narrano di nostri Padri, o di altri, ho potuto comprendere quali cose vogliono abbracciarsi, e quali schivarsi, e come, e quando», ARSI, *AIT* 1, fol. 816 (Rome, 17 January 1848).

As these petitioners confirm, Bartoli's *Histories*, which were read out aloud in the Jesuit refectories centuries after their publication, often constituted not only motivation for an Asian vocation but also a handbook on how to behave in such different civilizations because of their documentary precision. In this case, Bolli had understood the importance of non-verbal communication. One of the most complicated aspects of Chinese culture actually were gestures: although not verbal, they are a fundamental aspect of any interaction²⁵. This was true especially in the Far East, where European missionaries constantly struggled because of unsurmountable linguistic differences.

Related to that, and beyond published accounts, other media could play a role in the cultivation of missionary zeal. Petitioners for the Indies were, as Camilla Russell noticed, «far from operating in an informational vacuum [...] and in making their case for selection, they draw on a wide variety of non-textual sources to frame their vocation»²⁶. Among these sources, the Jesuit oral network often had a great importance. Word of mouth was influential within Jesuit colleges, and often involved confreres. The discussions led them to feel the ambiguous “holy envy”, that is jealousy and resentment for those among their “rivals” who were selected as missionaries. Similarly, when people like travelers or procurators visited the Jesuit residences, they addressed the novices and invited them to apply after sharing with them fascinating stories²⁷.

Moreover, the Society of Jesus widely and efficiently used paintings and sculptures²⁸. The visual representation of missionaries dying as martyrs in the most exotic and distant countries had a morbid but unparalleled charm. The persuasive power of these images was great, and they furnished the colleges with paintings of often brutal scenes perfectly suited to the early modern Baroque taste. The constant allusion to martyrs established an analogy between the twelve apostles of Jesus and the members of the Society called after him, victims of persecutions (often, but not only, in Asia). For instance, in 1597 a group of missionaries (Franciscans and Jesuits, canonized in the 19th century) were crucified in Nagasaki because they refused to apostatize their faith, at that time declared illegal. They worked as a very popular subject immediately after they were crucified, and for a long time after that²⁹. Representations of their execution were described in words and images, this way impacting also on the Jesuits who were not particularly educated. According to Aliocha Maldavsky, paintings played a fundamental role in many missionary desires: every student used to admire pictures of martyrs in the dangerous Indies. One example among many was given by the Jesuit Giuseppe Di Maio, who in 1605 remembered that he decided to apply for the mission only after seeing «two portraits, one of Our Blessed Father Ignatius and the other of Blessed Francis Xavier, whose sight penetrated my heart and set alight a desire to suffer and die for Christ»³⁰.

²⁵ Which in recent years have become the subject of fascinating and interdisciplinary research: not only in history, but anthropology, social studies, psycholinguistics, and others. On the gestures of Jesuits in Japan see FREI-MADELLA (2021).

²⁶ RUSSELL (2011, 182).

²⁷ See below.

²⁸ On this topic see O'MALLEY (1999).

²⁹ On the Japanese martyrs see RAPPO (2017a; 2017b; 2020).

³⁰ ARSI, *FG* 733, fol. 301 (n.p., 29 May 1605), letter by Giuseppe di Maio quoted in RUSSELL (2011, 188).

The Jesuit Passion for the East

During the early modern period, the Society of Jesus experienced many ephemeral successes and failures in East Asia. As for Japan, the situation became insurmountable in 1639, when the empire was closed (*sakoku*) to any foreigner, and as such remained in nearly complete isolation until 1853³¹.

Yet before that, many missionaries felt drawn there, and the Society of Jesus harbored hopes to successfully evangelize the archipelago. As soon as Xavier arrived in Kagoshima in 1549, the Jesuits nourished a consistent optimism for the possible conversion of the empire. The first Jesuits arrived during the age of “warring states” (the Sengoku period, 1467-1615) and, in the absence of military support by the Portuguese, they had to rely on the local lords who, from time to time, favored them. This collaboration took place mostly for concrete and earthly reasons: Jesuits traveled aboard European (mainly Portuguese) ships and could act as *super partes* intermediaries with European merchants, who traded all sorts of items – like firearms, of the utmost importance in such a belligerent period.

The internal clashes among the Japanese lords led to the rise of the three unifiers of the empire: Oda Nobunaga (1534-1582), Toyotomi Hideyoshi (1536-1598) and Tokugawa Ieyasu (1543-1616). As a result, the fate of Christianity in Japan changed, being subject to external circumstances as much as of the Jesuits’ own strategies and evangelizing attempts. Things worsened with the admission of other religious orders at the end of the sixteenth century and the constant civil disorders, which led the Tokugawa dynasty to issue several edicts imposing isolation, the persecution of local converts, and, eventually, the progressive but definitive exile of all the foreigners from the empire.

As for China the first steps into the Ming empire were more arduous, but once the Jesuits established some residences there, Christianity was able to enjoy – under certain circumstances and periods – the support of several distinguished mandarins, officials, and emperors. This happened also because of the perspective that the Jesuits adopted, accommodating as much as possible to the Chinese culture (after Valignano and Ricci’s recommendations) and working in the empire not only as priests, but also as professionals. During the first Qing decades, and in particular during Kangxi’s (1654-1722) reign, Jesuits were allowed to proselytize or at least live in the empire with a certain freedom.

While the Jesuit missions thus were not put in danger by external worries, difficulties raised from inside, or within the Roman Church. In 1692 the Kangxi emperor issued an edict of religious toleration, to reward the Jesuits of the help offered on many occasions: as ambassadors, cartographers, astronomers, and mathematicians. While this edict was interpreted by the Society of Jesus as an epochal result, the disputes between missionary orders – and sometimes within the Society of Jesus itself – endangered more and more the survival of Catholicism there. As it had happened in Japan before, in fact, the coexistence of different religious orders which disagreed on many principles and policies ended up annoying the local rulers and emperors.

Differently from Japan, however, the Jesuits were forced to interrupt their missionary activities not by the Chinese, but by the papal brief *Cum Deus optimum* (1704). On the one

³¹ On this topic, see DEHERGNE (1973); ROSS (1994); BROCKEY (2007); BOSCARO (2008).

hand the Jesuits in China sought to defer as much as possible the brief's adoption, on the other Rome was not accepting anymore the Jesuit "tolerance" on the rites in honor of Confucius and the ancestors that Chinese converts kept practicing. After the attempt of intrusion in domestic matters made by European authorities, the Kangxi emperor decided to allow in his empire only those missionaries following Ricci's method, putting all the Jesuits in a delicate position: who was to be obeyed? The definitive³² condemnation of the Chinese rites was issued by Pope Benedict XIV (r. 1740-1758) in 1742, just a few decades before the suppression of the Society of Jesus (1773).

The period at the turn of the eighteenth century, therefore, was a tough one for Jesuit missionaries in East Asia, and for those who followed their lives and struggles from Europe. Those who felt a calling for the Far East kept a strong desire, rooted in decades and centuries of Jesuit successes or attempts, but could not see many possibilities of its realization. As for Japan, it was practically impossible to reach it; as for China, there were missionaries there, but the situation was thorny and the future unsure.

How aware were the aspiring missionaries of the concrete situation in East Asia? *Litterae indipetae* can help to shed some light on this question, thanks to the preferences one can find expressed in them. How many Jesuit petitioners clearly stated a preference for the Far East, and what were the reasons for this choice? This section focuses on the Italian applications sent to Rome between 1687 and 1730³³.

Undoubtedly, within these petitioners, the most frequently requested destination was, simply, the "Indies". The indifference and submission required to all Jesuits took shape also in the silencing of any personal will and in entrusting to the general alone such a fundamental and life-changing decision. However, about a tenth of all letters showed a peculiar interest for the Far Eastern destinations, and, of these letters, the most mentioned locations were the Philippines (27%), China (25%), East Indies in general (24%), and Japan (13%)³⁴. The preference for the Philippines is related to the geographical proximity to China and Japan, and aspiring missionaries saw this archipelago as an ideal stopping point before moving to the empires for which they really longed.

Even if after the *sakoku* the Japanese mission was unreachable for any foreigner and, most of all, any missionary aspiring to proselytize in the empire, decades and centuries later Jesuits still kept asking to be sent there. In particular, at several Southern Italian colleges at the turn of the eighteenth century, some optimistic rumors may have spread about an imminent reopening of Japan to foreigners—and also to conversion. In any case, Japan was a real but also a symbolic horizon, and the outcome of martyrdom (as seen by the Catholic Church) or execution for breaking the law (as seen by the Japanese) was what Jesuits had in mind when applying for that destination.

³² For the early modern period, because in more recent times Pope Pius XII, with the decree *Plane Compertum* (1939), allowed Catholics to practice many civil rites related to Confucius and the ancestors.

³³ It is based on the 1.565 *litterae indipetae* written during the generalates of Thyrso González de Santalla and Michelangelo Tamburini, currently preserved in ARSI in FG 749, 750, and 751. Concerning Italian *indipetae* produced in those years, see also CAPOCCIA (2007).

³⁴ FREI (2023, 148). Other Asian locations sporadically mentioned were Malabar, Tibet, Madurai, Goa, and Vietnam.

Such was the context for the risky – and, in the end, suicidal – adventure of Giovanni Battista Sidotti (1668-1715), a Sicilian who reached Japan only to die there soon after³⁵. He was a secular priest, not a Jesuit, but among Jesuits his name rang out with great strength. Harboring a great desire to save the souls of the Japanese for years, in 1702 Sidotti took advantage of a ship headed from Italy to the Far East, which had onboard Charles Maillard de Tournon (1668-1710). The latter was the papal legate charged to communicate the Roman condemnation of the Chinese rites to the Jesuits living in East Asia who were, to that point, trying to ignore it. After arriving in Manila, Sidotti moved on autonomously, to the south of Japan. As soon as he landed in Yakushima (1708) his presence was noticed and, as could be expected, he was captured by the Japanese authorities and brought to Edo (current Tokyo), where he was interrogated by the scholar Arai Hakuseki (1657-1715). In the years of Sidotti's adventure, several *indipetae* mentioned his name, or more vaguely alluded to his enterprise.

Hakuseki, an open-minded Neo-Confucian, tried to discuss with this mysterious Sicilian priest and to gain from him as much information as possible about Europe. He met him at the “Kirishitan yashiki” of Koishikawa (where Christians were imprisoned) on three occasions, in 1709-1710. After a few years of detention, Sidotti died in 1715. Before, however, Hakuseki took note of their discussions – even if linguistic difficulties did not help their mutual comprehension. Before landing in his beloved archipelago, Sidotti tried to study some Japanese, and he had a Latin-Portuguese dictionary with him. Hakuseki, meanwhile, was assisted by two Dutch interpreters³⁶. Sidotti did not achieve the desired results or regain Japan's former sympathies to Christianity. Nonetheless, the Sicilian priest had the merit to «close an era of contacts and exchanges between two deeply different cultures [...] symbolically representing the conclusion of over a century of contacts, but also of clashes and misunderstandings»³⁷. His adventure was known to some of the Italian petitioners of that time: in these cases, the role of Sidotti was symbolic but nonetheless significant, because he was able to rekindle and keep alive the desire for Japan.

The “Japanese rumor”

In 1689, while Sidotti was still planning his journey, another Sicilian was doing the same, but in different and more “orthodox” ways. Antonino Finocchio felt «invited by God to sail to Japan»³⁸ but, being aware that that «vineyard» was «impenetrable», he was ready to stop in Macau before. From this Portuguese trading port, Finocchio would have been waiting, «ready for that journey [to Japan], as soon as the Supreme Monarch will break the closed doors

³⁵ On Sidotti see <http://www.treccani.it/enciclopedia/giovanni-battista-sidotti/> and TORCIVIA (2017). For the conversations between Sidotti and Hakuseki, see TOLLINI (2003).

³⁶ On the challenging cultural and linguistic exchanges of the early modern age, see BURKE (2001). On misunderstandings between Europeans and Japanese, both linguistic and cultural, see the three essays by APP (1997-1998).

³⁷ «Chiudere un'epoca di contatti e di scambi, tra due culture profondamente diverse [...]. Egli anche simbolicamente rappresenta la conclusione di oltre un secolo di contatti, ma anche di scontri e incomprensioni» (TOLLINI, 2003, 72).

³⁸ «A navigar al Giappone [...] quella vigna [...] impenetrabile [...]. Pronto al viaggio, per quando si compiacesse il Supremo Monarca rompere col sangue dell'Agnello le chiuse porte diamantine di quel vastissimo Imperio», ARSI, *FG* 750, fol. 41 (Messina, 23 January 1698). Finocchio never left for the East Indies, nor his name appears among the *defuncti* of the Society of Jesus.

of that vast Empire with the blood of the Lamb». After consulting with a superior, Finocchio acknowledged how this desire was authentic and deserved to be shared with the general, and he sent his *indipeta* to Rome. The Southern Italian environment seemed a fertile ground for the dream of a reopening of the Japanese empire.

A few years after Finocchio's letter and while Sidotti was travelling to the East, the twenty-four-year-old Jesuit Tomaso Macchia implored from Southern Italy to be sent to Japan. According to the information he had received, Japan had recently «opened its door, already long closed, to the true Faith, and the Emperor of that kingdom asked our missionaries for the conversion of those people»³⁹. Macchia yearned to share «the unfortunate fate of those happy men, destined to convert the Japanese». Macchia's request could have had something to do with Sidotti's enterprise and the eagerness with which Jesuits were looking for news about it, but also with Kangxi's edict of toleration (1692). Macchia explicitly named Japan in his petition, but he may have confused it with China, which would have made sense also because Japan had always been formally ruled by an emperor, but this figure had no political importance at the time, and Jesuits never communicated or negotiated anything with him. In any case, Macchia could not realize his dream.

In the same year and from the same city of Macchia, Salerno, part of the House of Bourbon-Two Sicilies as Sicily, Casimiro Muscento proclaimed himself ready to sail for Japan «if it is true the news we received here, about its opening»⁴⁰. It is likely that Muscento and the previous Jesuit knew each other and had the same source or understanding of it – even if it is not easy to determine which it was. Muscento had no greater fortune than his confrere, and passed away in Naples in 1725.

In 1715 Sidotti died, but his name did not disappear from *litterae indipetae*. A year later, the Sicilian Martino d'Andrea exulted because of «the news we received here, that Monsignor Sidotti entered Japan with two of our Frenchmen, and they have obtained the license to spread the gospel to those peoples»⁴¹. One of the “Frenchmen” was likely the papal legate Tournon. But d'Andrea's mention of the legate as one of “ours” was is strange since Tournon was commonly seen by the Society of Jesus as an enemy of the policies of *accommodatio* and a dangerous presence in China, in the problematic context of the Rites controversy. Sidotti, however, was mentioned by name in the petition, making it is improbable that d'Andrea had confused Japan with China. More likely, in the absence of certain information from Sidotti (who was detained in Japanese jails from 1709 to 1715), some optimistic but nonetheless false news had spread about his mission in the Jesuit residences in southern Italy.

In the same years as d'Andrea's *indipeta* and yet again from Sicily, the Jesuit Salvatore Saverio Marini compulsively communicated to the general about his vocation for the East, sending sixteen letters in just two years. In one of them Marini asked to be sent to the

³⁹ «Aperta la porta, già da tanto tempo chiusa, alla vera Fede, e l'Imperatore di quel regno ha chiesto nostri missionarii per la Conversione di quelle genti [...]. L'avventurata sorte d'essere annoverato nel numero felicissimo di quelli che dovranno passare alla Conversione di quei popoli Giapponesi», ARSI, *FG 750*, fol. 223 (Salerno, 9 October 1705).

⁴⁰ «Quando sia vera la nuova qui giunta esservi apertura», ARSI, *FG 750*, fol. 225 (Salerno, 14 October 1705). For his death, FEJÉR (1985, 350).

⁴¹ «Capitata qui notitia d'esser già entrato nel Giappone Nostro Signor Sidoti con due nostri francesi, e che habbiano ivi ottenuta licenza di spargere il seme evangelico a quelle genti», ARSI, *FG 750*, fol. 399 (Modica, 20 October 1716).

Philippines, whose procurator was then in Italy looking for new recruits. His most intimate hope, however, was Japan: if the general had wanted to send him there, Marini was ready to go «at every slightest sign [...] even swimming»⁴². Notwithstanding the impracticality of the Japanese missions, the Roman secretary took note of this preference on the *verso* of the letter. This could be a sign that, in those hard and uncertain years, even in Rome and not only in the more isolated colleges of Southern Italy, Sidotti's adventure was seen as a dangerous but promising step leading to the restoration of the Christian faith in Japan – an empire on which the Society of Jesus had invested so many resources, missionaries, and publications.

Another mention of this alleged “Japanese hope” appeared a dozen years later in the *indipetae* written by Giuseppe Saverio Alagna. Once again a Sicilian, the Jesuit felt destined «especially for Philippines and China», but «in view for Japan, to whom I feel affection as well»⁴³. He asked himself in 1729: «who knows, if it is near the time to fulfill the revelation of the holy mercy, as I heard, on those islands?».

Conclusions

This essay used the Jesuit missions in China and Japan as a case study on the dissemination and interchange of cultural knowledge between Europe and the East. The Jesuits, with the amount of documents produced for internal use that often were read well outside the members of the order, were cultural brokers with no rivals for the early modern period⁴⁴. The long path to become a Jesuit, rooted in a refined education based on humanities and sciences (besides the more obvious theological and philosophical topic) and combined with the mobility at the core of the religious order, made them inevitably great actors of intercultural relations on a wide scale.

It is not an easy operation to investigate which sources on the East Asian territories were more influential for an application for the missions. *Litterae indipetae* remain a great source to verify their importance on the vocation of many Jesuits. This happened not only in the early modern period but also later, as the main role figures and sources (Francis Xavier as a model, and Daniello Bartoli as an author) showed a remarkable *long durée* through the centuries.

The counterweight of such a constant and frenetic exchange, was that all this circulation of information was often poorly verified, and this led not only to knowledge, but also to misinterpretation. Once again, the collection of thousands of *indipetae* letters helps in shedding some light on the cultural short circuits that may happen even inside such a well-educated order whose house was the world – *nuestra casa es el mundo*, as one of their mottos read.

Comparing different channels of cultural dissemination on Jesuit missions with the applications for the overseas territories, therefore, allows to verify the duration of a certain missionary model, the level of deepening in the exchange of information, the circulation of knowledge in such a vital historic time, the misunderstandings that were – and still are –

⁴² «Minimo segno [...] a nuoto», ARSI, *FG* 750, fol. 422 (Palermo, 8 January 1717).

⁴³ «Specialmente per le Filippine e Cina, in veduta al Giappone ove mi sento pure affezionato [...]. Chi sa se è vicino il tempo da compirsi le misericordie divine rivelate, come ho udito, a sensi suoi, su quelle Isole?» ARSI, *FG* 751, fol. 371 (Palermo, 10 February 1729).

⁴⁴ As well explained for instance in ZOLI (1978); MUNGELLO (2009).

insurmountable when such different civilization clash or come into contact. On a Jesuit level, finally, sources like those analyzed in this paper testify an enduring fascination with the missionary territories of China and Japan, and also help demonstrate the depth and wideness of the petitioners' network.

Elisa Frei
Goethe-Universität Frankfurt am Main
Fachbereich Katholische Theologie
Norbert-Wollheim-Platz 1
D – 60323 Frankfurt am Main
elisa.frei@em.uni-frankfurt.de

REFERENCES

Manuscript Sources

Rome, Archivum Romanum Societatis Iesu:
Fondo Gesuitico [FG] 733, fol. 301 (n.p., 29 May, 1605).
FG 739, fol. 239 (Parma, 16 May, 1633).
FG 750, fol. 41 (Messina, 23 January, 1698).
FG 750, fol. 223 (Salerno, 9 October, 1705).
FG 750, fol. 225 (Salerno, 14 October, 1705).
FG 750, fol. 399 (Modica, 20 October, 1716).
FG 750, fol. 422 (Palermo, 8 January, 1717).
FG 750, fol. 486 (Palermo, 5 April, 1717).
FG 751, fol. 371 (Palermo, 10 February, 1729).
AIT 1, fol. 44 (Palermo, 20 August 1829).
AIT 1, fol. 90 (Genoa, 1 November 1832).
AIT 1, fol. 504 (Chambery, 11 February 1843).
AIT 1, fol. 785 (Ferrara, 14 October 1847).
AIT 1, fol. 816 (Rome, 17 January 1848).

Primary Sources

BIONDI 1995
M. Biondi (ed.), *Daniello Bartoli. Istoria della Compagnia di Gesù. Dell'Italia*, Florence.

DEHERGNE 1973

J. Dehergne, *Répertoire des Jésuites de Chine de 1552 à 1800*, Rome-Paris.

DI RUSSO – AIROLDI – DE SANDE 2016

M. Di Russo – P.A. Airoidi (eds.), D. de Sande (trans.), *Alessandro Valignano. Dialogo sulla missione degli ambasciatori giapponesi alla curia romana e sulle cose osservate in Europa e durante tutto il viaggio*, Florence.

FEJÉR 1985

J. Fejér, *Defuncti secundi saeculi Societatis Iesu (1641–1740)*, Rome.

GARAVELLI 1975

B. Garavelli (ed.), *Daniello Bartoli. La Cina. Libro I*, Milan.

WICKI – GOMES 1948-1988

J. Wicki – J. Gomes (eds.), *Documenta Indica [DI]*, Rome.

ROSSI 1879

G.B. Rossi, *Cenni storici dei cinque fratelli Massa*, Naples.

SCHURHAMMER 1944

G. Schurhammer (ed.), *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta*, Rome.

Secondary Sources

APP 1997-1998

U. App, *St. Francis Xavier's Discovery of Japanese Buddhism: A Chapter in the European Discovery of Buddhism*, «The Eastern Buddhist. New Series», 30/1 (1997), 53-78; 30/2 (1997), 214-244; 31/1 (1998), 40-71.

BOSCARO 1965

A. Boscaro, *La visita a Venezia della prima ambasceria giapponese in Europa*, «Il Giappone», 5, 19-32.

BOSCARO 2008

A. Boscaro, *Ventura e sventura dei gesuiti in Giappone (1549–1639)*, Venice.

BROCKEY 2007

L. M. Brockey, *Journey to the East: The Jesuit Mission to China, 1579–1724*, Cambridge.

BROWN 1994

J. C. Brown, *Courtiers and Christians: The First Japanese Emissaries to Europe*, «Renaissance Quarterly», 47/4, 872-906.

BURKE 2001

P. Burke, *Cultures of Translation in Early Modern Europe*, in P. Burke – R. Po-chia Hsia (eds.), *Cultural Translation in Early Modern Europe*, Cambridge, 7-38.

CAPOCCIA 2007

A. R. Capoccia, *Le destin des Indipetae au-delà du XVI siècle*, in P.-A. Fabre – B. Vincent (eds.), *Missions Religieuses Modernes: "Notre lieu est le monde"*, Rome, 89-110.

COLOMBO 2022

E. Colombo, *Francesco Saverio nelle Indipetae*, in G. Imbruglia – P.-A. Fabre – G. Mongini (eds.), *Cinque Secoli di Litterae Indipetae. Il desiderio delle missioni nella Compagnia di Gesù*, Rome, 367-383.

DE CARO 2022

A. De Caro, *Angelo Zottoli, a Jesuit Missionary in China (1848 to 1902). His Life and Ideas*, London.

DITCHFIELD 2019

S. Ditchfield, *The Limits of Erudition: Daniello Bartoli SJ (1608-85) and the Mission of Writing History*, in N. Hardy – D. Levitin (eds.), *Confessionalisation and Erudition in Early Modern Europe. Proceedings of the British Academy*, Oxford, 218-239.

FREI 2018

E. Frei, *To Go to China or Japan... Not to Stay in These Colleges. Jesuit Procurators of China and Petitioners for the Indies (1640s and 1690s)*, «*Orientis Aura. Macau Perspectives in Religious Studies*», 3, 81-102.

FREI 2023

E. Frei, *Early Modern Litterae Indipetae for the East Indies*, Leiden-Boston.

FREI – MADELLA 2021

E. Frei – L. Madella, *Dimostrare autorità e usare cortesia. L'etichetta giapponese nel Cerimoniale di Alessandro Valignano (1583)*, «*Bruniana & Campanelliana*», 2, 307-324.

FRIEDRICH 2008

M. Friedrich, *Circulating and Compiling the Litterae Annuae. Towards a History of the Jesuit System of Communication*, «*Archivum Historicum Societatis Iesu*», 77, 3-39.

HOEY 2010

J. B. Hoey, *Alessandro Valignano and the Restructuring of the Jesuit Mission in Japan, 1579-1582*, «*Eleutheria*», 1/1, 23-42.

IMBRUGLIA – FABRE – MONGINI 2022

G. Imbruglia – P.-A. Fabre – G. Mongini (eds.), *Cinque Secoli di Litterae Indipetae. Il desiderio delle missioni nella Compagnia di Gesù*, Rome.

LAMALLE 1981–82

E. Lamalle, *L'archivio di un grande ordine religioso: l'Archivio Generale della Compagnia di Gesù*, «Archiva Ecclesiae», 34-35/1, 89-120.

MASSARELLA 2005

D. Massarella, *Envoys and Illusions: The Japanese Embassy to Europe, 1582–90, De Missione Legatorum Iaponensium, and the Portuguese Viceregal Embassy to Toyotomi Hideyoshi, 1591*, «Journal of the Royal Asiatic Society», 15/3, 329-350.

MONGINI 2011

G. Mongini, *“Ad Christi similitudinem”*: Ignazio di Loyola e i primi gesuiti tra eresia e ortodossia: *Studi sulle origini della Compagnia di Gesù*, Alessandria.

MUNGELLO 2009

D.E. Mungello, *The Great Encounter of China and the West, 1500-1800*, Lanham.

O'MALLEY 1999

J.W. O'Malley, *The Jesuits: Cultures, Sciences, and the Arts, 1540-1773*, Toronto.

OMATA RAPPO 2017a

H. Omata Rappo, *La quête des reliques dans la mission du Japon (XVIe–XVIIIe siècle)*, «Archives de Science Sociales des Religions», 177, 257-282.

OMATA RAPPO 2017b

H. Omata Rappo, *Les aventures du mot ‘martyre’ entre l’Asie et l’Europe ou les aléas de la traduction*, «Mélanges de l’École française de Rome – Italie et Méditerranée modernes et contemporaines», 129/1, 1-16.

OMATA RAPPO 2020

H. Omata Rappo, *Des Indes lointaines aux scènes des collèges. Les reflets des martyrs de la mission japonaise en Europe (XVIe–XVIIIe siècle)*, Münster.

ROCHINI 2022

M. Rochini, *Vocazione missionaria nel generalato di Jan Philip Roothaan (1785–1853)*, in G. Imbruglia – P.-A. Fabre – G. Mongini (eds.), *Cinque Secoli di Litterae Indipetae. Il desiderio delle missioni nella Compagnia di Gesù*, Rome, 208-217.

ROSCIONI 2001

G.C. Roscioni, *Il desiderio delle Indie. Storie, sogni e fughe di giovani gesuiti italiani*, Turin.

ROSS 1994

A.C. Ross, *A Vision Betrayed: The Jesuits in Japan and China, 1542-1742*, New York.

RUSSELL 2011

C. Russell, *Imagining the 'Indies: Italian Jesuit Petitions for the Overseas Missions at the Turn of the Seventeenth Century*, in M. Donattini – G. Marcocci – S. Pastore (eds.), *L'Europa divisa e i nuovi mondi. Per Adriano Prosperi*, Pisa, vol. 2, 179-189.

SANFILIPPO 1997

M. Sanfilippo, *L'abito fa il missionario? Scelte di abbigliamento, strategie di adattamento e interventi romani nelle missioni ad haereticos e ad gentes tra XVI e XVII secolo*, «Mélanges de l'Ecole française de Rome – Italie et Méditerranée modernes et contemporaines», 109/2, 601-620.

STRASSER 2015

U. Strasser, *Copies with Souls: The Late Seventeenth-Century Marianas Martyrs, Francis Xavier, and the Question of Clerical Reproduction*, «Journal of Jesuit Studies», 2, 558-585.

TAMBURELLO – ÜÇERLER – DI RUSSO 2008

A. Tamburello – A.M. Üçerler – Di Russo (eds.), *Alessandro Valignano S.I., uomo del Rinascimento: Ponte tra Oriente ed Occidente*, Rome.

TOLLINI 2003

A. Tollini, *L'ultimo missionario in Giappone: Giovanni Battista Sidotti*, in A. Tamburello (ed.), *Italia-Giappone. 450 anni*, Rome-Naples, vol. 1, 66-73.

TORCIVIA 2017

M. Torcivia, *Giovanni Battista Sidoti. Missionario e martire in Giappone*, Soveria Mannelli.

VOLPI 2011

V. Volpi, *Il visitatore. Alessandro Valignano, un grande maestro italiano in Asia*, Milan.

ZOLI 1978

S. Zoli, *La Cina nella cultura europea del Seicento*, in P. Beonio-Brocchieri – G. Gliozzi – L. P. Mishra – D. Pastine – S. Zoli (eds.), *L'Europa cristiana nel rapporto con le altre culture nel secolo XVII*, Florence, 87-164.

*Separare e unire: parole del sacro nel diritto romano.
Una riflessione**

Abstract

In the article are examined the history and the etymology of fas, ius, pontifex, sacer in order to describe importance and characteristics of these words in Roman law, according to a perspective which values their potential capacity of “create real objects” and to connect or separate them.

Keywords: *Fas; Ius; Pontifex; Sacer; Powerful words.*

La lettura di un breve saggio di Vittore Pisani, pubblicato all’inizio degli anni settanta del secolo scorso e dedicato ai rapporti fra Roma e il mondo germanico, ha ispirato le riflessioni che raccolgo in questo studio. Sosteneva l’A. che, almeno in origine, il *ius* assicura e descrive uno stato di benessere condiviso, il *fas* la volontà espressa dalla divinità, anche in relazione al *ius*. La *lex* potrebbe essere intesa come lo strumento di attuazione in concreto dello *ius* secondo i dettami del *fas*¹.

Mi interessa saggiare l’operare di alcuni vocaboli, la cui fondamentale importanza si dispiega lungo un assai ampio intervallo temporale nella storia giuridica, sociale e politica di Roma antica. A partire dalla loro valenza linguistica. Si tratta di *fas, ius, pontifex*.

È necessario, prima di procedere oltre, comprendere con il margine di precisione consentito dalle fonti, il significato peculiare della parola giuridica a Roma, sensibilmente diverso da quello di altre parole, dette o scritte.

Il diritto costruisce spesso in modo simile al discorso oracolare il dettato normativo: descrive le conseguenze di un’azione, non indica quale sia preferibile per il cittadino. In tal modo perpetua e rafforza il suo potere di governo. Se indicasse l’azione preferibile, e questa alla prova dei fatti si rivelasse svantaggiosa per il cittadino, perderebbe credibilità e dunque autorevolezza, di conseguenza efficacia.

Il procedere dell’azione di regolamentazione giuridica è simile a quello tipico dell’oracolo anche in relazione all’attribuzione di un senso compiuto alla parola da parte del cittadino e non ad opera dell’istituzione. Dunque, un’autorità potente - l’oracolo o il diritto - e potenzialmente non sconfessabile perché definisce le conseguenze delle azioni intraprese, ma non indica quali siano vantaggiose per il singolo, fornisce risposte che sarà il cittadino a riempire di senso.

Se proiettiamo queste caratteristiche della norma giuridica sul piano del linguaggio, non possiamo non constatarne la profonda influenza. Presentare la norma come oggetto di libera scelta da parte dell’individuo ha importanti ricadute anche sulle caratteristiche del linguaggio giuridico, che è per sua natura ‘oracolare’, cioè suscettibile di una interpretazione che non ne scalfisce il potere di regolamentare fenomeni sociali: il linguaggio oscuro e la mancanza di scelte esplicitate rendono inattaccabili le prescrizioni.

È impossibile stabilire che il diritto – come anche l’oracolo – ha mentito.

* Sono grata a Rachele Dubbini per avermi offerto l’occasione di discutere dei contenuti di questo saggio nel corso del seminario intitolato *Ta ierà. Il nome delle cose sacre*, che ha avuto luogo il 23 e 24 maggio 2023, a Ferrara.

¹ PISANI (1972, 919).

Si tratta di una conseguenza del rapporto di insanabile disegualianza che intercorre fra uomini e dei, anche – o forse innanzitutto – in ambito linguistico, nell'interpretazione di un enunciato.

Occorre tenere bene a mente queste caratteristiche della parola giuridica, derivanti dalla sua genesi, nell'analisi dei termini oggetto di questa indagine. Caratteristiche che possono essere sintetizzate nel rapporto costitutivo con il divino e nella consapevolezza che la relazione fra uomini e dei è necessariamente asimmetrica. Anche per questi motivi diviene imprescindibile la presenza di un soggetto che assume il ruolo di intermediario fra la divinità e la comunità degli uomini, con la capacità, attraverso la parola, di “creare” realtà².

Credo sia preferibile analizzare separatamente ciascuno dei termini per poi giungere a un'interpretazione complessiva e conclusiva del loro operare.

In un saggio recente di Bettini, così viene descritto il *fas*, nella storia della lingua latina: un sostantivo «privo di casi obliqui», non di «carattere relazionale» BETTINI (2016, 17). Bettini ne pone in risalto la caratteristica di predicato nominale – parte di una proposizione retta dal verbo essere: *fas est, nec fas est, si fas est*, ecc. – assoluto, poiché raramente nelle fonti lo si legge insieme con epiteti BETTINI (2016, 18). Oltre che raramente determinata da epiteti o aggettivi, la parola è indeclinabile³.

Dunque, *fas* è parola assoluta. Non solo, è anche parola autorevole, efficace⁴.

Per comprendere per quale motivo, occorre risalire all'origine del termine che, come non di rado accade per quelli giuridici dell'antica Roma, è stato ipotizzato possa affondare le radici nel sanscrito.

Fas potrebbe derivare dalla radice *bha- dunque da parola (parlare)⁵, parola divina (manifestazione verbale), permesso divino e divieto divino (*nefas*), diritto divino⁶. *Fas* è perciò manifestazione verbale, parola detta e non scritta⁷.

Una parola detta dotata però di caratteristiche peculiari.

*Bha- non è parola *tout court*, ma pronunciato dicibile, pronuncia solenne e qualificata. Una caratteristica sulla quale ritornerò.

² Cf., in una prospettiva pluridisciplinare, recentemente, sul rapporto fra leggi umane e divine BÉCHILLON – VOISIN (a cura di) (2017).

³ Osserva BETTINI (2016, 41): «pensiamo che in questo caso, come in molti altri casi nel linguaggio, la semantica stia alla base della sintassi, o meglio che queste due dimensioni dell'espressione linguistica si condizionino l'una con l'altra. In altre parole, dato che *fas* è in primo luogo una *vis* che si impone, una norma inconscia, una guida innata, e così via, è chiaro che questo termine non può essere negoziabile sintatticamente o grammaticalmente; non può fungere da spiegazione, termine o circostanza. Semplicemente definisce il carattere *fas* o meno di una certa cosa o azione in base alla norma innata che la regola».

⁴ BETTINI (2016, 19). Sulla forza della parola sorretta dal *fas* secondo una prospettiva di antropologia giuridica e religiosa cf. FALCON (2014), ove bibl.

⁵ BETTINI (2016), che accoglie questa derivazione, inserisce *fas* fra i termini che hanno la radice nel “dire” – come *fari, fatum, fama, fabula, facundus* (p.43) – che produce effetti sulla realtà (cf. pp.44-45 per un elenco dei casi possibili). Cf. anche BETTINI (2008, 313-375).

⁶ BETTINI (2016, 19-20), osservando come le possibili derivazioni di *fas* (cf. *infra* n. 7) siano accomunate, sia sotto il profilo linguistico, che sotto quello giuridico, da «un medesimo punto di partenza, dato per scontato da quasi tutti gli studiosi, cioè che *fas* significhi “legge divina” [...] che come tale si opporrebbe [...] a *ius*, a *lex* o a *mos*» (p. 20), ritiene che occorre valorizzare le testimonianze che attestano un operare di *fas* indipendente dall'ambito divino. L'A. interpreta in questa prospettiva anche le ben note testimonianze di Serv. *Ad. Ver. Geo.* 1.269 e Isid. *Etym.* 5.2.2. La prima attesterebbe una «interpretazione di *fas* sia religiosa (*iura divina*) sia decisamente laica (*possibile est*)» (p. 21). Quanto a Isidoro, molto opportunamente, sottolinea come la sua interpretazione debba essere considerata alla luce della fede religiosa e dell'ambito culturale di appartenenza. Cf. sugli usi di *fas* in ambiti diversi dal divino BETTINI (2016, 25-31). Per ulteriori paragoni fra l'operare del *fas* a Roma e quello di analoghi concetti presso altre civiltà antiche cf. la rassegna di FALCON (2014, 203-205 n. 63).

⁷ Il profilo glottologico della parola è stato ampiamente analizzato da CIPRIANO (1978). Nella storia degli studi sull'origine della parola, l'ipotesi che *fas* possa derivare dalla radice *bhā*, con il significato di dire o parlare risale a WALDE – HOFMANN (1938) (r. 1965), è stata accettata da BENVENISTE (1976). La derivazione, invece, dalla radice *dhē*, da cui deriverebbe anche *thémis* risale, come è noto, agli studi di BRÉAL (1883) e FAY (1900). Le tesi degli Autori vennero accolte e variamente interpretate già da ERNOUT – MEILLET (1951, r.1985), e FUGIER (1963).

Ius condividerebbe una spiccata affinità con l'avestico *yaoš* e il vedico *yós*⁸, (dare, fare, ottenere a mezzo di sacrifici, desiderare, concedere, chiedere, recare, approfondire,) con il significato di benessere, felicità⁹.

Nelle testimonianze più risalenti *fas* e *ius* sono impiegati non come sostantivi, come accade più tardi nella storia di Roma, ma come predicati verbali: ad esempio *ius est, non est*, e i già citati *fas est, non est*¹⁰.

Solo a partire dalle opere di Cicerone, *fas* cessa di essere un predicato e diviene lecito in astratto, poi divinità: *audi Iuppiter, audite fines, audia fas*¹¹.

Ius fin dall'epoca più antica è invece predicato nominale come *fas* ma anche sostantivo, diversamente da *fas*. L'uso antico di *fas* ne ha probabilmente determinato la fossilizzazione resa evidente dall'isolamento morfologico: mancano le declinazioni anche in epoca tarda¹².

Fas opera non come strumento dirimente in un rapporto giuridico controverso, è manifestazione della volontà divina. Nel nostro esame delle parole che uniscono e dividono opera quindi in modo non contrattuale, diversamente dal *ius*.

Sul *fas* in epoca antica avevano competenza i pontefici e il *rex*. Sul ruolo di quest'ultimo tornerò più avanti, in relazione alle parole che dividono.

Anche per comprendere e descrivere il compito affidato ai pontefici la storia della lingua, in particolare l'etimologia della parola, ha un'importanza determinante.

Varrone definisce etimologicamente il collegio come costituito da costruttori di ponti. Il giurista Quinto Mucio Scevola ne individua l'origine nel *posse facere*, secondo una prospettiva teologica¹³.

Come costruttori di ponti a loro è ascripto il ponte Sublicio sul Tevere¹⁴.

È interessante riflettere sulla storia e l'utilizzo di questo ponte.

Il ponte Sublicio è cronologicamente il primo costruito sul Tevere e geograficamente l'ultimo. Può dunque essere definito il primo e l'ultimo ponte romano. Costruito all'epoca di Anco Marcio, era in origine interamente in legno, edificato senza l'aiuto di alcuno strumento in metallo. Non doveva mai essere distrutto, salvo in caso di estremo pericolo per Roma. La sua ricostruzione, frequente per le piene del fiume, richiedeva il rispetto di un preciso rituale posto sotto la sorveglianza e conduzione del collegio pontificale¹⁵.

⁸ L'ipotesi risale a KUHN (1855). DUMÉZIL (1947-1948), ERNOUT – MEILLET (1951) (r.1985), WALDE – HOFMANN (1938) (r.1965), BENVENISTE (1976) ne accolgono la tesi. Indaga recentemente il rapporto fra queste interpretazioni e la realtà iranica LINCOLN (2016).

⁹ Scrive LINCOLN (2016, 65) che *yaoš* designa per gli esseri umani uno stato prossimo alla perfezione programmata per loro dalla divinità, dunque privo di contaminazioni distruttive, ideale. È uno stato «temporaneo e fragile», che può essere periodicamente ripristinato con una «procedura formale» – *yaoždā* – che elimina le alterazioni causate da «morte, disordine, immoralità, male» (p.65). Dunque, osservo, assicura benessere e prosperità. Conclude l'A.: «sia i termini latini che quelli avestici denotano ... stati ideali a cui la società aspira, ma che sono sempre minacciati e compromessi dalle innumerevoli violazioni (*in- iuria, a- yaoždā*) che derivano dai mali onnipresenti nel cosmo e/o inerenti alla condizione umana» (p.67). PISANI (1972, 916) sottolinea come benessere e felicità appaiano accessibili al singolo solo se egli è parte di una comunità. Imprescindibili sul concetto, le origini e il ruolo di *ius* nell'ordinamento romano in rapporto al *fas* ORESTANO (1939) e (1967). 'Decisione' è il *ius* in contrapposizione a 'manifestazione' di *fas* secondo GIOFFREDI (1954, 293).

¹⁰ Cf. le osservazioni di ORESTANO (1967, 107).

¹¹ Cf. ORESTANO (1939, 238-244). Ripercorre la storia delle interpretazioni di *fas* in rapporto al *ius* CHINI (2014).

¹² ORESTANO (1939, 246). Cf. anche pp. 258-260.

¹³ Afferma DESNIER (1998), in relazione al ruolo dei pontefici nell'assicurare il guado del fiume, scongiurare la carestia e, di conseguenza, assicurare il benessere alla città, che: «les étymologies proposées par Varron et par Mucius Scaevola ne sont pas contradictoires et ne s'opposent en rien aux acquis de la linguistique contemporaine» (p. 519).

¹⁴ Scrive SOGLIANO (1931, 558): «*Pontifex* è parola latina, anzi prettamente romana, perché coniata in Roma, la città del fiume».

¹⁵ Cf. ampiamente DESNIER (1998, 513-522).

Quanto all'origine storica della parola *pontifex*, secondo Fugier essa deriverebbe dalla radice indoeuropea *p.e/on-t, da cui la parola sanscrita *panta* (suggestivamente tradotto con *chemin*) e il sanscrito *pathikrt* (*faiseurs de chemin*)¹⁶.

Forse, allora, nel significato di costruttori di ponti, la parola ha subito una restrizione di senso: da ponte fra divino e umano a ponte sul Tevere.

Le definizioni di Varrone e Scevola non sarebbero dunque contrapposte, ma complementari, farebbero riferimento a un diverso ambito di esplicazione del significato e si daterebbero a epoche diverse¹⁷.

Mi chiedo: è possibile una interpretazione della parola pontefice in termini di costruttore di benessere? Anche considerando l'importanza economica del ponte Sublicio.

Perché mi pongo questa domanda? Perché a Roma, in epoca regia, i pontefici sono i custodi, insieme con il *rex*, della *pax deorum*.

L'espressione *pax deorum* non è frequente nella prosa latina, anche giuridica. Le fonti si addensano in un periodo che va dal tardo I secolo a.C all'inizio del I d.C. Potrebbe non essere un caso che si tratti di un periodo di drammatica crisi per la *res publica*¹⁸.

Il ruolo dei pontefici è quello di redigere atti giuridici in forma solenne atti a instaurare e a garantire un rapporto di equilibrio fra dei e uomini e fra uomini.

Senza *pax deorum* nessuna realtà degli uomini riuniti in comunità poteva sopravvivere

Era per negoziare un tale potenziale di creatività che i pontefici intervenivano. Festo definiva in modo suggestivo il *pontifex maximus: iudex atque arbiter ... rerum divinarum humanarumque*¹⁹.

A Roma la parola umana – ma dei pontefici – doveva intervenire regolarmente per declinare giuridicamente il *fas*, dal momento che caratteristico della tradizione romana è che – e le fonti tarde lo dicono espressamente²⁰ – la volontà divina non si manifesta una volta per tutte, non è immutabile e assoluta. Deve essere determinata di volta in volta in relazione al caso concreto.

Fari è *fas* detto, che organizza ciò che è all'interno o all'esterno della comunità, ridefinendo in chiave giuridica e sacrale la realtà.

Credo che a questo punto siano chiare le necessarie conclusioni suggerite dalla rassegna storica e linguistica delle parole esaminate.

Nel diritto romano la parola – segno linguistico espresso oralmente – è creatrice, sia in campo religioso che in campo giuridico. La parola non si limita a descrivere il mondo sensibile, lo costruisce riempiendolo di senso – giuridico o religioso.

La parola è quindi azione – azione potente – per questo creatrice e vincolante. Si materializza nella realtà non effimera, infatti per impedirne o mutarne gli effetti, occorre una parola “contraria”²¹.

Affinché gli effetti si verifichino, occorre che la parola abbia determinati requisiti: la competenza di chi la pronuncia (pontefici), le condizioni di tempo, luogo, la forma delle parole (formalismo giuridico)²².

¹⁶ FUGIER (1962) li definiva «faiseurs de chemins» attraverso un confronto fra la cultura latina e quella indiana, citando DUMÉZIL «les voies vers le dieux». Cammini destinati agli uomini o accessi praticabili verso gli dei. Cf. anche DESNIER (1998).

¹⁷ Cf. DESNIER (1998) con riferimento al ponte Sublicio.

¹⁸ Cf. diffusamente SANTANGELO (2011), ove bibl. Sulla conservazione rituale della *pax deorum* attraverso *certa verba* cf. recentemente FRANCHINI (2014). Considera possibile un nesso linguistico che testimonia la «vicinanza del concetto» di *fas* a quello di *pax* FALCON (2014, 215), ove bibl.

¹⁹ Fest. s.v. *ordo sacerdotum* p. 200 Lindsay. V. anche Cic. *De orat.* III.33.134. Espressioni simili si trovano in Velleio Patercolo (II.26.2), Tacito (*Ann.* III.70 e VI.26).

²⁰ Cf. ORESTANO (1939, 266). Ne discute ampiamente FALCON (2014, 221-224), ove fonti e bibl.

²¹ Cf. ORESTANO (1967, 190 e 192), che sottolinea come la parola detta possa operare cambiamenti permanenti. Solo una parola “contraria”, che ne abbia il potere può modificare nuovamente o ripristinare lo *status quo ante*.

²² Cf. ORESTANO (1967, 196). Nota ORESTANO (1967, 189), a proposito della parola creatrice: «Uno degli aspetti più certi dell'esperienza romana antica è la convergenza di numerose testimonianze di vario genere sul valore e sulla funzione che in campo religioso e giuridico, accanto o insieme a gesti e atti materiali ... aveva la “parola», nel senso di segno linguistico

Chi le pronuncia non deve solo averne il potere, deve anche poterlo fare lecitamente²³.

Caratteristica precipua del diritto romano più antico è che molte delle formule creatrici di senso e realtà operavano attraverso la pronuncia unilaterale di parole²⁴.

Probabilmente nell'età più antica la sola pronuncia di certe parole da parte di chi ne aveva il potere produceva effetti giuridici, anche in assenza di una volontà coerente con l'effetto desiderato²⁵.

I *verba certa, concepta, sollemnia*, nel diritto romano hanno il potere di imporre altre destinazioni o stati rispetto a quelli *in rerum natura*, in modo temporaneo o stabile²⁶.

Talvolta per separare, con il nuovo stato, creato dalla sola pronuncia delle parole, un essere umano dalla comunità: è il caso dell'*homo sacer*²⁷.

Nelle violazioni della *pax deorum*, colpa individuale e impurità dell'intero corpo sociale erano inscindibili. Se la violazione era intenzionale – e lo decidevano i pontefici – non era ammesso *piaculum*, sacrificio espiatorio. Occorreva che il colpevole fosse espulso dalla comunità di appartenenza²⁸.

L'espulsione poteva avvenire in modi diversi: l'esilio, il carcere, la morte fisica.

L'esiliato moriva civilmente, socialmente, politicamente per la comunità di origine.

Anche per il carcerato la morte era l'esito ultimo certo. La differenza rispetto all'esiliato è, nell'antichità, la morte fisica e non solo sociale e giuridica dell'espulso con cui viene punito il carcerato. Morte fisica perché il carcere non ha lo scopo di detenzione del colpevole, che viene molto presto ucciso. Nasce infatti in società che non hanno le risorse alimentari per mantenere in vita chi non contribuisce al benessere comune. Originariamente, probabilmente, il colpevole che non veniva subito ucciso era condannato ai lavori forzati per la famiglia dell'ucciso. Fanno eccezione le colpe delle donne, che sono giudicate da un tribunale domestico e punite ad esclusiva scelta del *pater familias*. La punizione pubblica e in pubblico è riservata ai maschi.

I pontefici, che uniscono in un equilibrio sempre rinnovato uomini e dei, utilizzando parole che uniscono²⁹, possono anche espellere attraverso la parola l'impuro, l'*homo sacer* appunto³⁰.

espresso oralmente. La parola poteva costruire il mondo sensibile o operarvi cambiamenti permanenti ORESTANO (1967, 190).

²³ Cf. le considerazioni di ORESTANO (1939, 261; 1967, 196).

²⁴ ORESTANO (1967, 198), pone in relazione questa caratteristica con la forza, la potenza e il valore che la parola assumeva nel diritto romano, indipendentemente da «ogni elemento pattizio»: così come si prendeva con la mano (*manu capere*), si prendeva anche con la parola: (*verbis capere*).

²⁵ BETTINI (2016, 44) definisce, assai suggestivamente, *fas* «una parola senza locutore», la cui autorevolezza si fonda proprio sulla mancanza di un «locutore preciso».

²⁶ Secondo BETTINI (2016), i Romani hanno scelto l'«atto linguistico» e non altri strumenti (p. 48) per individuare ciò che ha potere di definire giusto e ingiusto, lecito e illecito, per il carattere «persuasivo» della parola condivisa, che, utilizzata da tutti e da tempo immemorabile per designare qualcosa, diviene regola «che tutti spontaneamente onorano» (p. 50). Esclude l'A. che la spiegazione dell'uso della parola possa trovarsi nel suo valore «magico» nelle società primitive (p.49). Cf. ORESTANO (1967, 192), che definisce la parola «azione portatrice di potenza».

²⁷ Scrive ORESTANO (1967, 195) a proposito del potere «costitutivo» di effetti della parola in relazione alla sua capacità di unire o separare: «[...] si riteneva che la pronuncia di parole, opportunamente scelte e composte [...], rese più o meno fisse dalla tradizione, potesse operare la *consecratio* di cose o persone oppure attribuire loro altre destinazioni o stati, temporanei o indelebili, dando “concreta” esistenza a situazioni giuridiche oggettive, che solo in tal modo potevano essere create». FUGIER (1964, 109-125) ipotizza come significato originario della radice **sak* “esistere, essere reale”, riconoscendo così carattere costitutivo alla parola. Analizza la condizione dell'*homo sacer* secondo una prospettiva di “antropologia storica” della “parola normativa” JACOB (2006). Cf. inoltre, recentemente, sul valore semantico di *sacer* SANTI (2004).

²⁸ Cf. sulla sua espulsione in termini di tabù in comparazione ad altre culture DEHOUE (1998). Critico circa l'impiego della categoria di tabù è FIORI (2018, 200-202). Analizza la condizione “liminale” dell'*homo sacer* secondo la prospettiva antropologica CORRE (2021).

²⁹ Sull'origine del nome in relazione al ruolo di costruttori di ‘ponti’ anche con riferimento ad altre culture antiche cf. *supra* n.16 e ZMIGRYDER-KONOPKA (1932-1933).

³⁰ Fest. p. 424 L. *At homo sacer est, quem populus iudicavit ob maleficium; neque fas est eum immolari, sed, qui occidit, parricidi non damnatur*. FIORI (1996) ascrive *sacer* alla categoria di parole delle lingue antiche che «nell'atto di

Credo importante, anche per il termine *sacer*, risalire alla sua radice per comprenderne la pregnanza.

La parola rimanda alla condizione di separazione ed elevazione. Designa perciò colui che viene estromesso (separato) dalla comunità e votato alla divinità (l'elevazione)³¹.

Sacer non ha comparativo: non è dato concepire una cosa più sacra di un'altra perché *sacer* indica linguisticamente un vero e proprio, assoluto, totale distacco dalla comunità degli uomini³².

Al sacro è connaturata infatti l'idea di separazione dal profano. Che si può ottenere, ritengo, anche tramite la parola, dal momento che quella giuridica è costitutiva di realtà³³.

Alla stessa famiglia di parole cui appartiene *sacer*, appartengono anche parole che nel greco e nelle lingue germaniche indicano il proscritto³⁴. Viene così confermato il valore semantico di separazione.

L'accertamento della condizione di *homo sacer* e la pronuncia delle relative parole costitutive del nuovo *status* giuridico spettano ai pontefici. Il *rex* le recepisce nella *lex*, ristabilendo la *pax deorum*. Dunque, insieme con i pontefici, garantisce il benessere alla comunità. Il suo ruolo è identificato così anche dalle parole che ne descrivono l'operato. Come Giove Termine, in relazione alla pena della *sacertus*, si fa custode del sistema giuridico-sacrale della porta³⁵.

Concludo con un cenno a quella che mi sembra una potente suggestione, con riguardo al ruolo salvifico del *rex*. La parola regia viene incisa nella pietra, per solennizzarla, con andamento bustrofedico. Come l'aratro che dissoda e rende produttivo il campo, la decisione del *rex* 'nutre' Roma. Nella prospettiva di descrizione dell'operare delle parole del sacro la *lex*, non diversamente dai prodotti della terra, è "realtà" che assicura salvezza e benessere ai *cives*.

Serena Querzoli
Università di Ferrara
E-mail: serena.querzoli@unife.it

proscrivere un colpevole» recidono «i rapporti fra questo e la comunità di origine, proiettandolo in una realtà opposta e "altra"» (p. 71). L'*homo sacer* diviene così una pericolosa scoria da espellere dal corpo sociale.

³¹ Cf. FIORI (1998, 66-72), sulla "separazione". E sulla *sacratio* romana come riconducibile a una sanzione indoeuropea anche FIORI (2018).

³² Nota FIORI (1996, 66): «Per comprendere il valore semantico dell'aggettivo *sacer* nella lingua latina credo possa essere utile un'anomalia grammaticale. Com'è noto, *sacer* non ha comparativo». L'A. interpreta questa caratteristica come conseguenza dell'impossibilità di concepire una cosa più sacra di un'altra, in relazione al «vero e proprio distacco» del *sacer* «dalla realtà umana». Sebbene la descrizione della separazione come proscrizione ed esclusione giuridico-religiosa dall'ordine cosmico violato (FIORI 1996, 100) venga posta in relazione con l'eziologia di *sacer* in rapporto alle culture indoeuropee, non mancano posizioni sensibilmente diverse. Cf. BONDARDO (1996-1997), che ritiene *sacer* anteriore all'indoeuropeo e prettamente italico. Cf. anche CHIASSI COLOMBO (2012).

³³ In modo suggestivo, riflette sulla figura dell'*homo sacer* in termini di appartenenza, paragonandolo all'*homo liber*, GAROFALO (2010).

³⁴ Cf. la puntuale analisi di FIORI (1996, 69-72).

³⁵ Scrive FALCON (2014, 238), a proposito della *lex*, che la *sacertà* era: «sempre cristallizzata all'interno di norme specificamente legislative», adottando la prospettiva di FIORI (1996, 98-100), che conclude l'analisi sull'etimologia di *sacer* e le ricadute religiose e antropologiche del suo operare, sottolineando come a Roma l'*homo sacer* non sia mai rappresentato come lupo, diversamente da analoghe figure di altre civiltà antiche: «A Roma manca pertanto la rappresentazione "mitologica" del colpevole come "altro", ma non quella "rituale", cioè giuridico-religiosa. Ciò non deve stupire.... questo modo di procedere – rappresentare la realtà "ritualmente" piuttosto che "mitologicamente" è tipico della *forma mentis* romana» (p. 99). Carattere divino ha la «early Roman law» secondo TER BEEK (2012), che riconosce così una somiglianza fra la figura del re e quella di Giove.

BIBLIOGRAFIA

DE BÉCHILLON - VOISIN 2017

M. de Béchillon – P. Voisin (a cura di), *Lois des dieux, lois des hommes*, Paris.

BENVENISTE 1976

E. Benveniste, *Il vocabolario delle istituzioni indoeuropee*, 1-2, tr. it. Torino.

BETTINI 2008

M. Bettini, *Weightly Words, Suspect Speech: fari in Roman culture*, «*Arethusa*» XLI, 313-375.

BETTINI 2016

M. Bettini, Fas, in A. McClintock (a cura di), *Giuristi nati, antropologia e diritto romano*, Bologna, 17-54.

BONDARDO 1996-1997

M. Bondardo, *Il latino sacer. Rivisitazione di un problema linguistico*, «*Atti e Memorie della Accademia di Agricoltura, Scienze e Lettere di Verona*», CLXXIII, 229-242.

BRÉAL 1883

M. Bréal, *Sur l'origine des mots désignant le droit et la loi en latin*, «*Nouvelle Revue Historique de Droit Français et Étranger*», VII, 603-611.

CIPRIANO 1978

P. Cipriano, *Fas e nefas*, Roma.

CHINI 2014

F. Chini, *Idee vecchie e nuove intorno ai concetti di ius e fas*, in S. Randazzo (a cura di), *Religione e diritto romano. La cogenza del rito*, Tricase, 115-152.

CHIRASSI COLOMBO 2012

I. Chirassi Colombo, sacer, sanctum, sanctus, religiosus. *Valutazioni e contraddizioni storico-semantiche*, in F. Fontana (a cura di), *Sacrum facere*, Atti del I seminario di archeologia del sacro, (Trieste 17-19 febbraio 2012), Trieste, 11-21.

CORRE 2021

N. Corre, *Between the pure and the impure. The peculiar case of the homo sacer*, «*Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae*» LX, 219-228.

DEHOUE 2018

D. Dehouve, *Sacer et sacré. Notion emic et catégorie anthropologique*, in Th. Lanfranchi (a cura di), *Autour de la notion de sacer*, Roma, 17- 37.

DESNIER 1998

J- L. Desnier, *Les débordements du Fleuve*, «*Latomus*», LVII, 513-522.

DUMÉZIL 1948

G. Dumézil, *A propos de latin "jūs"*, «*Revue de l'histoire des religions*», CXXXIV, 95-112.

ERNOUT – MEILLET 1951 (r.1985)

A. Ernout – A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris.

FAY 1900

W. Fay, *Latin fās, fānum et leurs congénères*, «Mélanges de la société linguistique de Paris» XI, 22-26.

FALCON 2014

M. Falcon, 'Praetor impius': 'ius dicere' nei 'dies fasti', in S. Randazzo (a cura di), *Religione e diritto romano. La coerenza del rito*, Tricase, 187-262.

FRANCHINI 2014

L. Franchini, *Principi di ius pontificium*, in S. Randazzo (a cura di), *Religione e diritto romano. La coerenza del rito*, Tricase, 263-304.

FIORI 1996

R. Fiori, *Homo sacer. Dinamica politico- costituzionale di una sanzione giuridico-religiosa*, Napoli.

FIORI 2018

R. Fiori, *La condizione di homo sacer e la struttura sociale di Roma arcaica*, in Th. Lanfranchi (a cura di), *Autour de la notion de sacer*, Roma, 171-227.

FUGIER 1961

H. Fugier, *Le latin pontifex et les faiseurs des chemins" latines et indiens. Compte-rendu des séances du group strasbourgeois de la société des Études latines. Séance du 4 mars 1961*, «Revue des Etudes latines» XXXIX, 68-69.

FUGIER 1963

H. Fugier, *Recherches sur l'expression du sacré dans la langue latine*, Paris.

GAROFALO 2010

L. Garofalo, *Homo liber e homo sacer. Due archetipi dell'appartenenza*, in C. Russo Ruggeri (a cura di), *Studi in onore di A. Metro*, III, Milano, 17-42.

GIOFFREDI 1954

C. Gioffredi, *Religione e diritto nella più antica esperienza romana (per la definizione del concetto di 'ius')*, «Studia et documenta historiae et iuris XX 259-302.

JACOB 2006

R. Jacob, *La question romaine du sacer. Ambivalence du sacré ou construction symbolique de la sortie du droit*, «Revue historique», DCXXXIX, 523-588.

KUHN 1885

A. Kuhn, *Sibja, ius*, «Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete des Deutschen, Griechischen und Lateinischen», IV, 370-375.

LINCOLN 2016

B. Lincoln, *Iūs e i suoi paralleli indoiranici. Dalla purezza alla giustizia*, in A. MacClintock (a cura di), *Giuristi nati, antropologia e diritto romano*, Bologna, 55-72.

ORESTANO 1939

R. Orestano, *Dal ius al fas. Rapporto fra diritto divino e umano in Roma dall'età primitiva all'età classica*, «Bullettino dell'Istituto di diritto romano "Vittorio Scialoja" », XLVI, 194- 273.

ORESTANO 1967

R. Orestano, *I fatti di normazione nell'esperienza romana arcaica*, Torino.

PISANI 1972

V. Pisani, "Ius, fas, lex, sons" e i rapporti fra Roma e il mondo germanico, in *Studi in onore di Gaetano Scherillo*, II, Milano, 916-920.

SANTANGELO 2011

F. Santangelo, *Pax deorum and pontiffs*, in J.H. Richardson and F. Santangelo (a cura di), *Priests and State in the Roman World*, Stuttgart, 161-185.

SANTI 2004

C. Santi, *Alle radici del sacro. Lessico e formule di Roma antica*, Roma.

SOGLIANO 1931

A. Sogliano, *Intorno alla etimologia del nome "pontifex"*, «Historia. Studi storici per l'antichità classica», V, 555-562.

TER BEEK 2012

L. Ter Beek, *Divine Law and the Penalty of Sacer Esto in Early Rome*, in O. Tellegen-Couperus (a cura di), *Law and Religion in the Roman Republic*, Leiden-Boston, 11-30.

WALDE – HOFMANN 1938 (r.1965)

A. Walde – J.B. Hofmann, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg.

ZMIGRYDER-KONOPKA 1932-1933

Z. Zmigryder-Konopka, *Pontifex maximus – iudex atque arbiter rerum divinarum humanarumque*, «Eos. Commentarii societatis philologiae Polonorum», XXXIV, 361-372.

Studio microanalitico sui contenitori da trasporto dalla villa romana Bocca delle Menate (Comacchio – FE)

Abstract

This paper presents a microanalytical characterization of amphora samples from the Roman villa site in Bocca delle Menate, Comacchio (FE), located in the Northern Adriatic area. Previous archaeological studies indicate that the majority of transport containers date back to the first half of the first century BCE and the first half of the third century AD. In this study, a total of 58 amphora samples were analyzed using a combination of Munsell chart and stereomicroscopic techniques to describe the clays and tempers. The objective was to categorize the amphora sherds into fabric groups. A smaller subset of samples was further analyzed using the non-destructive analytical technique of SEM-EDS to provide a semi-quantitative chemical characterization of the major elements in the fabric. It should be noted that the results of this research are preliminary and further analyses are recommended to determine a more accurate provenance of the amphorae.

Keywords: Roman amphorae; Roman villas; Northern Adriatic area; Stereomicroscope; SEM-EDS analysis.

Introduzione

In questo lavoro si vuole presentare lo studio microanalitico dei contenitori da trasporto della villa romana individuata nel sito di Bocca delle Menate (Comacchio, FE) rinvenuti durante la ricognizione di superficie organizzata nel 2021 dall'Università di Ferrara e condotta all'interno del "progetto *VALUE Environmental and Cultural Heritage Development* (Programma di Cooperazione territoriale Europea "Interreg IPA CBC ITALIA-CROAZIA"). L'area interessata si trova nel territorio nordoccidentale della Valle del Mezzano, già indagato alla fine degli anni '50, a seguito della bonifica dell'area, con uno scavo di emergenza (DUBBINI *et al.* 2022, 483-484; FIANO *et al.* 2022, 105-107).

Un grande contributo allo studio della cultura materiale si ha attraverso le indagini archeometriche, in quanto è possibile individuare la provenienza di un manufatto sulla base delle caratteristiche della sua composizione. Nello specifico, gli studi di caratterizzazione e di provenienza possono essere un utile strumento per la comprensione delle informazioni sull'approvvigionamento e sulle tratte commerciali che derivano dallo studio archeologico dei contenitori da trasporto (FANTUZZI *et al.* 2015; CAU ONTIVEROS *et al.* 2018). È possibile individuare la provenienza di un manufatto analizzandone le caratteristiche della composizione al fine di individuare le materie prime utilizzate in fase produttiva che risultino specifiche di un dato bacino di approvvigionamento. Le analisi petrografiche e chimiche offrono diverse metodiche analitiche utili al riconoscimento dell'impronta caratteristica di ciascun materiale. Per i manufatti nei quali è stata operata una lavorazione che alteri la composizione chimica "di partenza", come nel caso delle ceramiche, lo studio della provenienza risulta più articolato. Gli impasti ceramici devono essere sottoposti al processo di cottura per ottenere il prodotto finito. È perciò l'alterazione termica a cui sono sottoposti i manufatti a variare la composizione iniziale. Per condurre gli studi di provenienza si rende necessario il riconoscimento degli elementi distintivi del materiale. Si deve specificare, inoltre, come gli studi microanalitici eseguiti sui campioni dall'area della villa Bocca delle Menate non possano

identificare la provenienza geografica del campione in esame ma, piuttosto, vogliono fornire una descrizione compositiva della matrice e degli inclusi. Si vuole delineare, perciò, una “carta di identità” che possa essere confrontata con i dati relativi ad argille provenienti da siti noti in letteratura¹. Sono stati presi in esame gli studi sui contenitori da trasporto della tipologia Dressel 6, caratteristici dell’area adriatica settentrionale e prodotti tra la fine dell’età repubblicana ed i primi tre secoli dell’età imperiale. Questi contributi sono stati selezionati per la compatibilità con le identificazioni dei frammenti da ricognizione e l’affinità con l’area di circolazione e la cronologia emersa dallo studio archeologico dei frammenti dall’area della villa Bocca delle Menate. In particolare, si segnala lo studio di confronto tra le anfore vinarie Dressel 6A e le anfore olearie 6B bollate provenienti dalla *Regio X Venetia et Histria* ed i contenitori da trasporto bollati dalle officine della *Regio VIII Aemilia* (MARITAN *et al.* 2019) e, successivamente, gli studi archeometrici condotti sui contenitori da trasporto Dressel 6B bollati prodotti negli *ateliers* dell’Istria (CIPRIANO *et al.* 2004; MANGE *et al.* 2007; CIPRIANO *et al.* 2020).

In questa sede si vogliono presentare le analisi microanalitiche compiute sui campioni prelevati dai contenitori da trasporto rinvenuti nell’area della villa (FIANO *et al.* 2022, 107-108). Le analisi si sono svolte presso i laboratori del Dipartimento di Scienze della Terra dell’Università degli Studi di Ferrara e sono state curate dalla prof.ssa Carmela Vaccaro e dalla prof.ssa Elena Marrocchino. Questo studio preliminare sui contenitori da trasporto dall’area della villa vuole contribuire alla condivisione dei dati acquisiti. I futuri sviluppi delle ricerche approfondiranno ulteriormente la conoscenza del territorio delle Valli di Comacchio. La pubblicazione sui materiali e sulle strutture della villa emerse a seguito dello scavo di fine anni ’50, nel paragrafo relativo ai contenitori da trasporto, riporta lo studio delle tipologie anforarie rinvenute (BERGAMINI *et al.* 1997, 103-117). La raccolta dei materiali di superficie ha offerto l’occasione di ampliare il patrimonio delle conoscenze (FIANO *et al.* 2022, 108-114) e, aprendosi alle indagini microanalitiche degli impasti, promuoverne una caratterizzazione più dettagliata.

In ultimo, si vuole sottolineare come il seguente articolo possa essere considerato una continuazione dell’indagine archeologica sui contenitori da trasporto presentata nell’articolo *Studio dei reperti dalla ricognizione della villa romana Bocca delle Menate (Comacchio-FE): i contenitori da trasporto e i laterizi bollati* (FIANO *et al.* 2022). I numeri di inventario utilizzati in questo articolo per l’identificazione dei campioni di impasto e quelli utilizzati per i reperti presenti nel contributo sopracitato sono i medesimi. Lo scopo è quello di delineare una corrispondenza tra reperto e relativo impasto.

Inquadramento del sito

Per una corretta contestualizzazione dell’area interessata, si intende presentare un breve riassunto delle ricerche pregresse nel territorio delle Valli di Comacchio, caratterizzate da grandi sconvolgimenti e grandi scoperte.

All’inizio del Novecento l’area delle valli fu interessata da una forte azione di bonifica; la prima tra queste fu Valle Trebba, tra il 1919 ed il 1929. L’area divenne nota a seguito del ritrovamento della località di Spina, indagata dal 1922 al 1935 nelle campagne di scavo affidate ad Augusto Negrioli. Successivamente furono le Valli Pega-Rigo e Zavalea ad essere bonificate, portando alla luce i resti dell’area meridionale della necropoli di Spina. Tra il 1958 ed il 1959, infine, i lavori per il Canale Collettore Principale della Valle del Mezzano Nord-Ovest intercettarono la villa romana di Bocca delle Menate (DUBBINI *et al.* 2022, 490-492).

La scoperta del sito avvenne durante i lavori di canalizzazione connessi alla costruzione dell’idrovolta di Valle Lepri. Le strutture architettoniche sepolte nell’area erano precedentemente state individuate tra il 1955 ed il 1956 sia da ricognizioni di superficie sia da fotografie aeree ad opera del

¹ Si deve ringraziare la prof.ssa C. Panella per l’ottimo suggerimento qui proposto.

prof. Vitale Valvassori (BERGAMINI *et al.* 1997, 69). Le operazioni di scavo furono dirette dal prof. Nereo Alfieri, già direttore degli scavi nella necropoli di Spina sita in Valle Pega; lo scavo si protrasse per i mesi di settembre ed ottobre del 1959. Lo scavo si concentrò solamente nell'area interessata dai lavori idraulici, riportando alla luce la zona residenziale dell'abitato ed una estesa rete di canalizzazioni. Nonostante l'indagine circoscritta, l'importanza della villa di Bocca delle Menate negli studi storici ed archeologici per la ricostruzione comparativa degli insediamenti deltizi risultò tanto immediata da spingere il prof. Alfieri ad evidenziarla nei suoi studi, venendo presa in considerazione anche dai successivi studiosi dell'area basso-padana (BERGAMINI *et al.* 1997, 69). La villa si trova nei pressi dell'antica sponda di età etrusca del Po, sul lato destro, nel percorso che conduceva alla necropoli di Valle Trebba. Sebbene la sponda del ramo principale del Po si fosse spostata di qualche centinaio di metro verso occidente proprio dall'età etrusca, la villa poté beneficiare ancora della posizione privilegiata di collegamento tra l'interno della Pianura Padana e la *Via Popilia* (DUBBINI *et al.* 2022, 488-489). In generale, nell'area della villa confluivano anche altri numerosi ed importanti percorsi sia fluviali sia terrestri della regione, tra cui quelli da *Forum Corneli*, lungo il *Vatrenus*, che passava per la villa di Salto del Lupo, e quello proveniente da Ravenna per la *Fossa Augusta*, un canale navigabile che collegava la città di Ravenna al Po². Ritrovamenti di materiali edilizi e di ceramiche d'uso sono stati collocati lungo la *Fossa Augusta* e nei punti strategici della viabilità, individuando la presenza di nuclei insediativi, tra cui la villa di Agosta, in uso da I a IV sec. d.C., e la villa del Salto del Lupo, frequentata in maniera discontinua fino all'epoca alto medievale, per citare le ville più note (FIANO *et al.* 2022, 106-107; DUBBINI *et al.* 2022, 489-490).

Materiali e metodi

Il materiale archeologico selezionato e raccolto durante la ricognizione conta un totale di 1156 frammenti diagnostici, in cui i nuclei più corposi si compongono di materiale fittile da costruzione, di ceramiche d'uso romane ed infine di frammenti lapidei per la decorazione parietale e pavimentale. L'insieme più numeroso delle ceramiche attestate risulta quello dei contenitori da trasporto (260 ff.rr.), con un'incidenza del 23% sul totale dei reperti³.

Lo studio tipologico delle parti diagnostiche dei contenitori da trasporto raccolti ha fornito una cronologia ascrivibile tra la seconda metà del I sec. a.C. e la prima metà del III sec. d.C., dal quale emergono, tuttavia, 6 reperti inquadrabili tra il II e la prima metà del I sec. a.C. e 7 reperti tra la seconda metà del III ed il VII sec. d.C. (FIANO *et al.*, 2022, 108-114).

Per quanto riguarda i rapporti commerciali suggeriti dallo studio archeologico dei reperti, emerge come la maggior parte dei ritrovamenti provenga dall'area adriatica (44 ff.rr), con particolare frequenza dalle *Regio VIII Aemilia* e *Regio X Venetia et Histria*. Si evidenzia, inoltre, la presenza di attestazioni anche dal versante tirrenico (3 ff.rr.) e dalle province iberica (3 ff.rr.), egea e microasiatica (5 ff.rr.) e africana (4 ff.rr.). Lo studio delinea, seppur con alcuni elementi di novità, una generale omogeneità con le attestazioni provenienti da contesti territoriali limitrofi indagati: nello specifico la necropoli di Voghenza, l'impianto rustico-produttivo di S. Pietro in Casale, l'area del Polesine, la villa di Salto del Lupo, le città di Padova e Modena (FIANO *et al.* 2022, 113).

Sono stati campionati tutti i reperti diagnostici tra i frammenti di contenitori da trasporto raccolti durante la ricognizione. I campioni analizzati (nrr. 58), perciò, sono stati prelevati dagli orli (nrr. 48), fondi (nrr. 18) e coperchi (nrr.2) e tutte le parti diagnostiche rinvenute sono state oggetto dello studio archeologico finalizzato all'identificazione tipologica.

Di tutti i campioni è stata fornita una descrizione visiva della superficie esterna, e interna se ritenuta rilevante, avvalendosi del sistema Munsell dei colori. Successivamente, i campioni sono stati

² Per un approfondimento si rimanda a: UGGERI (1975; 1986; 1987); PATITUCCI-UGGERI (2015-2016); CORTI (2007); DUBBINI *et al.* 2022; FIANO *et al.* 2022.

³ Per la composizione generale dei materiali dal contesto della villa si rimanda a FIANO *et al.* (2022).

indagati attraverso l'uso dello stereomicroscopio (90x total magnification) Optika SZM-2 (Opto-Lab, Modena, Italy) attrezzato con MOTICAM 2500 5.0 M pixel, allo scopo di fornire una descrizione visiva della matrice e degli inclusi di ciascun reperto.

Infine, sono stati selezionati due gruppi di campioni per lo svolgimento di indagini attraverso il Microscopio a Scansione Elettronica con Spettroscopia a Dispersione di Energia (SEM-EDS) (modello SEM Zeiss EVO 40 Aztec Oxford nano analysis) allo scopo di fornire una lettura semiquantitativa della composizione chimica degli impasti. Dalla totalità dei campioni, sono stati selezionati 12 reperti, divisi in due gruppi secondo i criteri di seguito presentati, analizzati al SEM-EDS. Un primo gruppo si compone di 3 campioni per i quali lo studio archeologico ha ipotizzato l'appartenenza ad anfore olearie Dressel 6B di produzione istriana (15, 16, 18). Nello specifico, trattasi di 2 orli di produzione istriana dalle officine di Loron ed 1 orlo di supposta produzione istriana. Il secondo gruppo si presenta più eterogeneo ed è composto da 9 campioni aventi una resa cromatica albasa della superficie esterna. Lo studio archeologico di questi campioni ha ipotizzato una provenienza adriatica per 8 di questi, nello specifico per 5 fondi puntale cilindrici pieni (32, 34, 35, 36, 38), 1 fondo puntale cavo (40) e 2 coperchi (42, 43), ed una provenienza egea per 1 fondo (52) del quale si ipotizza l'appartenenza alla tipologia anforaria Dressel 2/4 di Cos. (tav. 1).

I risultati SEM-EDS di questi due gruppi sono stati confrontati con la letteratura relativa a produzioni ceramiche provenienti da officine note. Per il confronto, sia i dati relativi agli elementi compositivi dei campioni della villa sia quelli presi in esame dalla letteratura sono stati convertiti in ossidi ed elaborati con diagrammi binari e ternari. Ciascuno dei contributi selezionati fornisce i punteggi relativi all'analisi delle componenti principali dei campioni indagati. Un primo contributo (CIPRIANO *et al.* 2020) riguarda lo studio archeometrico condotto sulle anfore Dressel 6B prodotte nel territorio della *Venetia* ed *Aemilia*. Nello specifico, l'articolo tratta le anfore bollate *Vari Pacci* di produzione istriana, le Dressel 6B con bollo prodotte nell'area padana e le Dressel 6B bollate *L. Iunius Paetinus*, distinte sia dalle anfore padane sia da quelle istriane. Un secondo contributo (CECCARELLI *et al.* 2016) riguarda lo studio condotto sulle anfore prodotte in diverse zone del centro Italia. Nello specifico, le produzioni da Montelabate, Alta Valle del Tevere, da Ardea e da Segni, site a Sud di Roma. Infine, un ultimo contributo (Rathossi *et al.* 2004) riguarda lo studio condotto su due gruppi di lucerne di epoca romana prodotte a Patras, Peloponneso nordoccidentale; il primo datato alla seconda metà del I sec. d.C. e il secondo tra la fine del I sec. d.C. e l'inizio del III sec. d.C.

Risultati

La descrizione visiva fornita dall'uso congiunto della tavola dei colori Munsell e delle osservazioni allo stereomicroscopio ha fornito una prima differenziazione tra i reperti. Dalla totalità è emerso un primo e più numeroso raggruppamento (C1), complessivo di 27 campioni, caratterizzato da un impasto ad argilla depurata di colore camoscio rosato (5YR 7/4, 7/6, 7/8), leggermente poroso, con presenza di inclusi di colore bianco di dimensione decimillimetrica, riferibili sia a minerali femici sia alla presenza di minerali sialici feldspatici e quarzosi. Di questi campioni, lo studio archeologico ha ipotizzato l'appartenenza di 12 orli e 11 fondi a tipologie anforarie di produzione adriatica, di 2 fondi a tipologie di produzione tirrenica, 1 fondo di produzione egea e, infine, 1 fondo di produzione africana, dalla regione dell'Africa proconsolare. Un altro gruppo (C4), complessivo di 6 campioni, è caratterizzato da un impasto ad argilla depurata di colore marrone molto chiaro (10YR 8/2-8/3), con presenza di inclusi bianchi, presumibilmente minerali sialici di cui si evidenzia la ridotta presenza di minerali quarzosi, ed una scarsa presenza sia di frustoli sia di grumi di argilla. Di questi, lo studio archeologico ha ipotizzato l'appartenenza di 3 campioni di orlo e fondi a tipologie anforarie di produzione adriatica, 2 coperchi a tipologie non identificate di produzione adriatica ed infine 1 orlo a tipologia anforaria di produzione africana, dalla regione dell'Africa proconsolare. Proseguendo, sono emersi tre gruppi complessivi di 3 campioni. Il primo (C5) è caratterizzato da un impasto ad argilla semidepurata, sabbiosa al tatto, di colore rosa chiaro (5YR 8/4) con presenza di inclusi di

quarzo di dimensione millimetrica, abbondanti inclusi bianchi di dimensione decimillimetrica e presenza di pori leggermente isorientati. Dei campioni qui presenti, lo studio archeologico ha ipotizzato le provenienze individuando 2 fondi da anfore di produzione adriatica ed 1 fondo di produzione microasiatica. Il secondo gruppo (C7) è caratterizzato da un impasto ad argilla semidepurata, ruvida al tatto, di colore grigio rosato (5YR 7/2, 7/3, 7/4) con presenza di minerali sialici, in particolare del quarzo, di dimensione millimetrica. Dei campioni qui presentati, lo studio archeologico ha ipotizzato l'appartenenza di 2 fondi ad anfore di produzione adriatica ed 1 orlo di produzione iberica, dalla regione betica. Il terzo gruppo (C13) è caratterizzato da un impasto ad argilla depurata di colore rosa, tendente al grigio in superficie, (5YR 7/4) con presenza di inclusi poco classati di colore bianco, presumibilmente riferibili a minerali sialici quarzosi di dimensione millimetrica. Di questi, lo studio archeologico ha ipotizzato l'appartenenza di 2 campioni, nello specifico un orlo ed un fondo, a tipologie anforarie di produzione adriatica ed 1 un orlo di tipologia anforaria prodotta in area iberica, dalla regione lusitana. Successivamente sono stati individuati tre gruppi di impasto formati da due campioni ciascuno. Il primo gruppo (C3) presenta 2 campioni caratterizzati da un impasto ad argilla di colore rosa intenso (5YR 6/8) con presenza di inclusi riferibili a minerali sialici, in particolare minerali quarzosi, con pori di dimensione millimetrica. Entrambi i campioni appartengono a frammenti di orlo per i quali lo studio archeologico ha ipotizzato provenienze diverse: uno da tipologia anforaria prodotta in area adriatica e l'altro da tipologia anforaria prodotta in area egea. Successivamente, il secondo gruppo (C11) presenta 2 campioni caratterizzati da un impasto di argilla depurata di colore rosso (2,5YR 5/8) con una distribuzione bimodale, con presenza di inclusi di quarzo e inclusi presumibilmente riferibili a minerali femici. Lo studio archeologico ha ipotizzato l'appartenenza dei campioni descritti a tipologie anforarie di produzione differenti, nello specifico 1 fondo di produzione adriatica ed 1 orlo di produzione tirrenica. Infine, nell'ultimo gruppo (C2) sono presenti 2 campioni caratterizzati da un impasto ad argilla depurata di colore camoscio rosato chiaro (7,5 YR 8/3) con presenza di inclusi poco classati di colore chiaro, presenza di quarzo di dimensione millimetrica e scarsa presenza di inclusi presumibilmente riferibili al minerale mica. Entrambi i campioni sono stati prelevati da frammenti di orlo di tipologia non identificabile e per i quali lo studio archeologico ha ipotizzato e proposto due provenienze differenti, una adriatica e l'altra egea o microasiatica. Infine, sono presenti dieci reperti per i quali si è proceduto ad una descrizione individuale. Si ha 1 campione (C6) di orlo nel quale si individua un'evidente discromia tra la superficie interna, caratterizzata da un colore rosa scuro (5YR 7/3), e la superficie esterna più chiara (5YR 8/4). L'impasto si presenta depurato e poco poroso, con una scarsa presenza di inclusi di quarzo e tracce visibili di grumi di argilla. Lo studio archeologico dell'orlo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione adriatica. A seguire, si ha 1 campione (C9) di fondo caratterizzato da un impasto ad argilla di colore rosso intenso (10YR 4/8) con distribuzione bimodale e poco compatta, con elevata presenza di inclusi di colore scuro, presumibilmente minerali femici, e inclusi di quarzo di dimensione millimetrica. Il campione presenta sulla superficie una incrostazione di colore grigio. Lo studio archeologico del fondo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione adriatica. È emerso 1 campione (C10) di orlo con un'evidente discromia che si ipotizza sia dovuta ad una minore ossigenazione, durante la cottura, nelle parti più profonde della parete. È caratterizzato da una superficie interna di colore rosso chiaro (2,5YR 6/6), da una superficie esterna più chiara (2,5YR 6/2) e da uno strato di colore nero situato al centro dello spessore. L'impasto presenta pochi inclusi di quarzo e inclusi di colore bianco, mentre sono visibili pori con isorientazione da tornio. Lo studio archeologico dell'orlo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione africana, dall'Africa proconsolare. Si ha 1 campione (C12) di orlo caratterizzato da un impasto ad argilla depurata di colore rosso mattone (7,5YR 4/6) con presenza di inclusi di colore bianco, presumibilmente minerali sialici di dimensione millimetrica, tra cui si evidenzia la scarsa presenza di minerali quarzosi, e presenza di grumi di argilla. Lo studio archeologico dell'orlo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione adriatica. È presente 1 campione (C14) di fondo caratterizzato da un impasto ad argilla depurata di

colore camoscio rosato chiaro (7,5YR 8/4-8/6) con presenza di inclusi scuri, presumibilmente femici, di dimensione millimetrica. Lo studio archeologico del fondo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione adriatica. Si ha 1 campione (C15) di fondo caratterizzato da una evidente discromia tra la superficie interna, caratterizzata da un colore rosso (2,5YR 5/8), e la superficie esterna più chiara (2,5YR 6/4). L'impasto presenta numerosi inclusi di colore bianco di dimensione millimetrica e presenza di inclusi di quarzo. Lo studio archeologico del fondo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria non identificabile di produzione egea o microasiatica. È emerso 1 campione (C16) di fondo caratterizzato da un'argilla semidepurata, ruvida al tatto, di colore grigio (5YR 6/1) con presenza di sabbia e rari inclusi di quarzo di dimensione millimetrica. Lo studio archeologico dell'orlo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione adriatica. Successivamente, è presente 1 campione (C8) di coperchio caratterizzato dalla presenza di due argille mischiate con lo scopo di correggerne la plasticità e l'elasticità (sono evidenti strutture di mescolamento e fiamme di argilla). Il colore dell'argilla principale, visibile sulla superficie interna, è di colore rosa (5YR 8/4) mentre le fiamme di argilla presentano un colore rosso chiaro (2,5YR 6/6). La superficie esterna è caratterizzata da una colorazione albasa (10YR 8/3). L'impasto si presenta depurato, non poroso, con presenza di inclusi di quarzo e inclusi di colore grigio scuro, presumibilmente minerali femici, di dimensioni millimetriche. Lo studio archeologico dell'orlo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione adriatica. È emerso 1 campione (C17) di orlo caratterizzato da un impasto ad argilla di colore rosso (2,5YR 5/8) e da uno strato di colore rosso mattone (2,5YR 5/4) situato al centro dello spessore, presumibilmente dipeso da una minore ossigenazione, durante la cottura, nelle parti più profonde della parete. L'impasto presenta inclusi di colore bianco di dimensione millimetrica. Lo studio archeologico dell'orlo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione iberica, dalla regione betica. Infine, si ha 1 campione (C18) di orlo caratterizzato dalla presenza di due argille mischiate con lo scopo di correggerne la plasticità e l'elasticità (sono evidenti strutture di mescolamento e fiamme di argilla). Il colore della argilla principale, visibile sulla superficie interna, è rosso mattone (2,5YR 4/4) mentre le fiamme di argilla presentano un colore rosso (2,5YR 4/6). Sulla superficie esterna si può osservare una patina non uniforme di colore grigio (2,5YR 5/1), da cui si ipotizza l'utilizzo di acqua marina nella lavorazione dell'impasto. L'impasto è poco classato con presenza di inclusi di colore bianco e di color giallo di dimensione millimetrica e pori visibili con isorientazione. Lo studio archeologico dell'orlo ha ipotizzato l'appartenenza ad una tipologia anforaria di produzione africana, dalla regione tripolitana. Le osservazioni qui riportate sono da integrare al dato archeologico presentato nel precedente articolo sui contenitori da trasporto dalla villa romana Bocca delle Menate (Fiano *et al.* 2022) per una corretta interpretazione della classe indagata. Si propone una tabella riassuntiva (*tab. 1*) per unire la descrizione degli impasti ai corrispettivi reperti di appartenenza, individuati dal numero di pubblicazione presentato nell'articolo sopracitato, e tre tavole con le immagini degli impasti descritti (*tav. 2.a-c*).

Per un'indagine più approfondita sui due gruppi di campioni relativi alle anfore di produzione istriana ed alle anfore dalla resa cromatica albasa della superficie esterna si è proceduto con una analisi microchimica semiquantitativa al SEM-EDS. Le analisi delle matrici e degli inclusi hanno restituito, per ciascun campione analizzato, il dato semiquantitativo degli elementi presenti. Per ogni elemento sono state calcolate le medie dei valori emersi e queste, infine, convertite in ossido (*tab. 2.a-b*). Nel primo gruppo, relativo alle produzioni istriane, il campione 18 presenta tracce di vetrificazione (*fig. 1.1.b*) nella matrice e si segnala la presenza di solfato di bario (*fig. 1.1.a*). I risultati permettono di ipotizzare che la materia prima utilizzata come matrice per l'impasto provenga da ambienti di cava lateritica calcarea. Nel campione 15 si evidenzia la presenza di silicati di calcio di reazione (*fig. 1.1.c*). Nel campione 16 è stato trovato un residuo di caolinite (*fig. 1.1.d*). I campioni 15 e 16 presentano i dati relativi all'alluminio ed alla somma di ferro e titanio superiori rispetto al campione 18. Per il campione 15, in particolare, si registra il valore del calcio superiore rispetto ai campioni 16 e 18 e, più in generale, rispetto alla media di calcio registrata nel record indagato. Inoltre,

il rapporto tra sodio e potassio del campione 15 è risultato come il minore tra tutti quelli presenti. I risultati del campione 38 indicano un'argilla siltosa-sabbiosa proveniente da ambiente riducente. Nella sua composizione si evidenzia la presenza di un poro primario dovuto dalla dissociazione della calcite, presenza di solfuri di ferro (fig. 1.1.e), del minerale pirite parzialmente dissociato e presenza di grumi di calcio, indicativi di una ceramica non porosa. Si segnala, inoltre, la presenza del minerale mica con presenza di solfuri sulla sua parete (fig. 1.3.p). Nel campione 40 si registrano i dati massimi per quanto riguarda le quantità di alluminio e del rapporto tra sodio e potassio ed il dato minimo del calcio tra tutti i campioni indagati. Il campione presenta dei minerali volutamente aggiunti all'impasto come degrassanti quali quarzo da roccia vulcanica effusiva, cristalli di limonite e di femici vulcanici. Si segnala la presenza di minerale mica silico-alluminosa legata al caolino (fig. 1.1.f); i risultati possono indicare l'utilizzo di un'argilla caolinica. Proseguendo, nel campione 35 si evidenzia una elevata presenza di alluminio rispetto al record indagato. Si ha la presenza di minerali quarzo-feldspatici, di mica silico-alluminosa e di anfiboli, nonché di pori visibili (fig. 1.2.g), legati alla dissociazione del carbonato di calcio. Si notano aree con una maggiore concentrazione di degrassante e si individuano delle linee preferenziali di impasto. I risultati presentati indicano presenza di rocce granitiche. Il campione 34 presenta un'argilla siltosa, non isorientata in cui si evidenzia la presenza di minerale quarzo, di anfiboli, di cristalli di apatite e di silicato di calcio da reazione secondaria (fig. 1.2.h). Inoltre, il campione 34 presenta il valore di calcio più elevato tra i campioni indagati. Il campione 36 presenta un'argilla siltosa-sabbiosa in cui si evidenzia una bassa presenza di calcio nella matrice. La composizione presenta pomici, cristalli di ortopirosseno, silicati di calcio fossile, minerale zirconio e frammenti di vetro. Si sottolinea la presenza di ossidi di ferro, con probabile presenza di magnetite, posti dentro un materiale scoriaceo in sostituzione del solfuro (fig. 1.2.i). Il campione 42 è caratterizzato da un impasto di due argille. Nella composizione si evidenzia la presenza di scorie (fig. 1.2.l) associate ai tufi vulcanici. La somma di ferro e titanio nel campione qui descritto è risultata come la maggiore tra tutti i campioni presenti. Proseguendo, il campione 43 mostra un'elevata presenza di alluminio rispetto al record indagato. I pori sono evidenti e isorientati, disposti parallelamente rispetto alle pareti. Nella composizione si evidenzia la presenza di quarzo, mica, anfiboli, pomici (fig. 1.2.m) e feldspati, nonché un frammento di granitoide. Nella composizione del campione 32 si evidenzia la presenza di solfato di bario (fig. 1.2.n). I risultati permettono di ipotizzare che l'argilla utilizzata possa provenire da ambienti di cava lateritica calcarea. Per ultimo, si presenta il campione 52 caratterizzato da un'argilla leggermente marnosa e non depurata. Nella composizione si evidenzia la presenza di micro pomici rialtiche ricche in quarzo, numerosi granuli di quarzo e presenza di quarzo ialino orientato sulla superficie esterna. Nella composizione sono presenti rocce acide vulcaniche, si evidenzia la presenza di carbonato di calcio dissociato ed una elevata quantità di rame (fig. 1.3.o).

Discussione e Conclusioni

I dati microchimici semiquantitativi ottenuti dall'analisi al SEM-EDS sono stati confrontati con alcuni dati di letteratura (CIPRIANO *et al.* 2020; CECCARELLI *et al.* 2016; RATHOSI *et al.* 2004) e sono stati prodotti quattro grafici binari (fig. 2-3) e due diagrammi ternari (fig. 4) da cui è stato possibile notare come gli impasti dei campioni dalla villa Bocca delle Menate siano meno ricchi in silice rispetto al materiale argilloso utilizzato per le produzioni dal centro Italia, dalla zona istriana e padana e dal Peloponneso.

Nel diagramma binario SiO₂-CaO emerge come la quantità di CaO sia in media superiore nei campioni della villa rispetto a quelli dal centro Italia mentre risulta confrontabile alla quantità presente nelle argille dei campioni padani, istriani e dal Peloponneso. Anche nel diagramma binario SiO₂-K₂O si evidenzia una coerenza tra gli impasti dei campioni dalla villa e quelli istriani, padani e dal Peloponneso.

Nel diagramma binario $\text{SiO}_2\text{-Al}_2\text{O}_3$ è possibile notare come la quantità di Al_2O_3 sia inferiore nei campioni della villa rispetto a quelli dal centro Italia mentre i dati risultano coerenti con quelli dei campioni padani, istriani e dal Peloponneso. Infine, nel diagramma binario $\text{SiO}_2\text{-(Fe}_3\text{O}_2\text{+TiO}_2)$ emerge come la quantità di $\text{Fe}_3\text{O}_2\text{+TiO}_2$ sia superiore nei campioni della villa rispetto a tutti gli altri campioni confrontati. Si distinguono ad ogni modo i campioni 18 e 34 che presentano una quantità di questi ossidi inferiore rispetto al record archeologico dalla villa.

Dalla lettura dei diagrammi si rilevano delle differenze all'interno del gruppo dei campioni con resa cromatica alba della superficie. I campioni 35, 40, 42, 43 formano un insieme separato dal gruppo delle anfore albe. Il dato emerso ha portato all'ipotesi che questi campioni abbiano una provenienza delle materie prime comune fra loro.

Infine, dalla lettura dei diagrammi si evidenzia un'affinità nella composizione dei campioni 34 e 18, i quali presentano i valori minori negli ossidi di alluminio, ferro e titanio fra tutti i campioni indagati. (fig. 2 – fig. 3 – fig. 4).

Tutti i diagrammi evidenziano come il contenuto degli elementi principali dei campioni, in particolare del silicio, si differenzi dalle composizioni considerate in letteratura e per i quali non è stata trovata una corrispondenza con i campioni studiati.

Un'ulteriore osservazione sui campioni della villa analizzati al SEM-EDS viene fornita dal confronto con lo studio archeometrico condotto su mattoni e malte dalla Pieve di Santa Maria in Padovetere (MARROCCHINO *et al.* 2021). Prendendo in considerazione la caratterizzazione mineralogica di alcuni campioni di suolo dalla Valle del Mezzano (MARROCCHINO *et al.* 2021, 8) si evidenzia una coerenza tra i valori di calcio, potassio e alluminio dei campioni dalla villa con quelli dei suoli della Valle del Mezzano, mentre è esclusa un'affinità con i valori del ferro e del titanio. Lo studio riporta anche l'analisi microchimica semiquantitativa al SEM-EDS di alcuni campioni di mattoni albi i quali, confrontati con i campioni albi della villa, risultano essere più ricchi in calcio (MARROCCHINO *et al.* 2021, 13). La coerenza emersa tra i campioni di suoli della Valle del Mezzano ed i campioni dalla villa può suggerire l'ipotesi di una provenienza locale delle materie prime utilizzate per i contenitori da trasporto analizzati.

Un ulteriore spunto di ricerca, perciò, può essere individuato nella possibilità di capire se una parte dei contenitori provenga da un unico centro di approvvigionamento, suggerendo come potesse esserci un'officina “privilegiata” per la fornitura di anfore oppure se vi fosse una produzione interna alla villa di contenitori da trasporto; per quanto le informazioni note in letteratura, relative alle altre ville di età imperiale site nell'Italia alto e medio-adriatica, suggeriscano una netta divisione tra l'attività agricola delle stesse ed il lavoro artigianale compiuto negli *ateliers* di produzione anforaria (PANELLA 2001, 191).

Si vuole sottolineare come lo studio proposto sia un'analisi del potenziale informativo offerto da questi reperti e, in questa sede, ci si è concentrati sulla ricerca degli “elementi maggiori”, ovvero le componenti principali, dei campioni. Si spera che le informazioni condivise contribuiscano e supportino futuri ed ulteriori studi per la determinazione delle provenienze dei contenitori da trasporto dal sito della villa Bocca delle Menate, con un'indagine dei materiali più approfondita che prenda in considerazione, oltre agli “elementi maggiori”, gli “elementi in traccia” ed “in ultra traccia”.

Francesca Ciccarella (corresponding author)
Università di Ferrara
E-mail: francesca.ciccarella@edu.unife.it

IMMAGINI

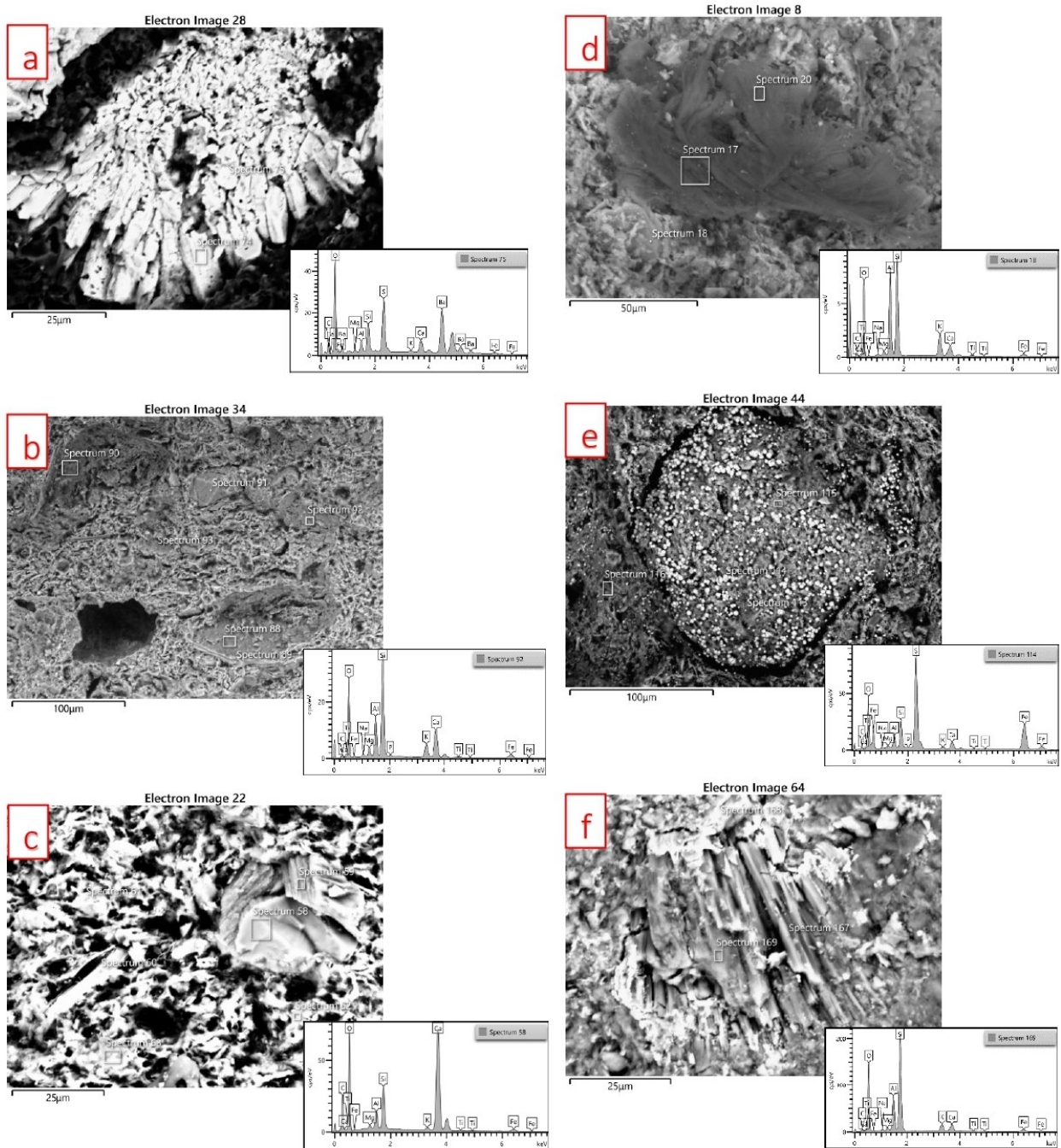


Fig. 1.1 - Immagini dal microscopio a scansione elettronica, *backscattered electron* (SEM-BSE). a) solfato di bario; b) vetrificazione della matrice, c) silicato di calcio; d) residuo di caolinite; e) solfuri di ferro; f) mica silico-alluminosa.

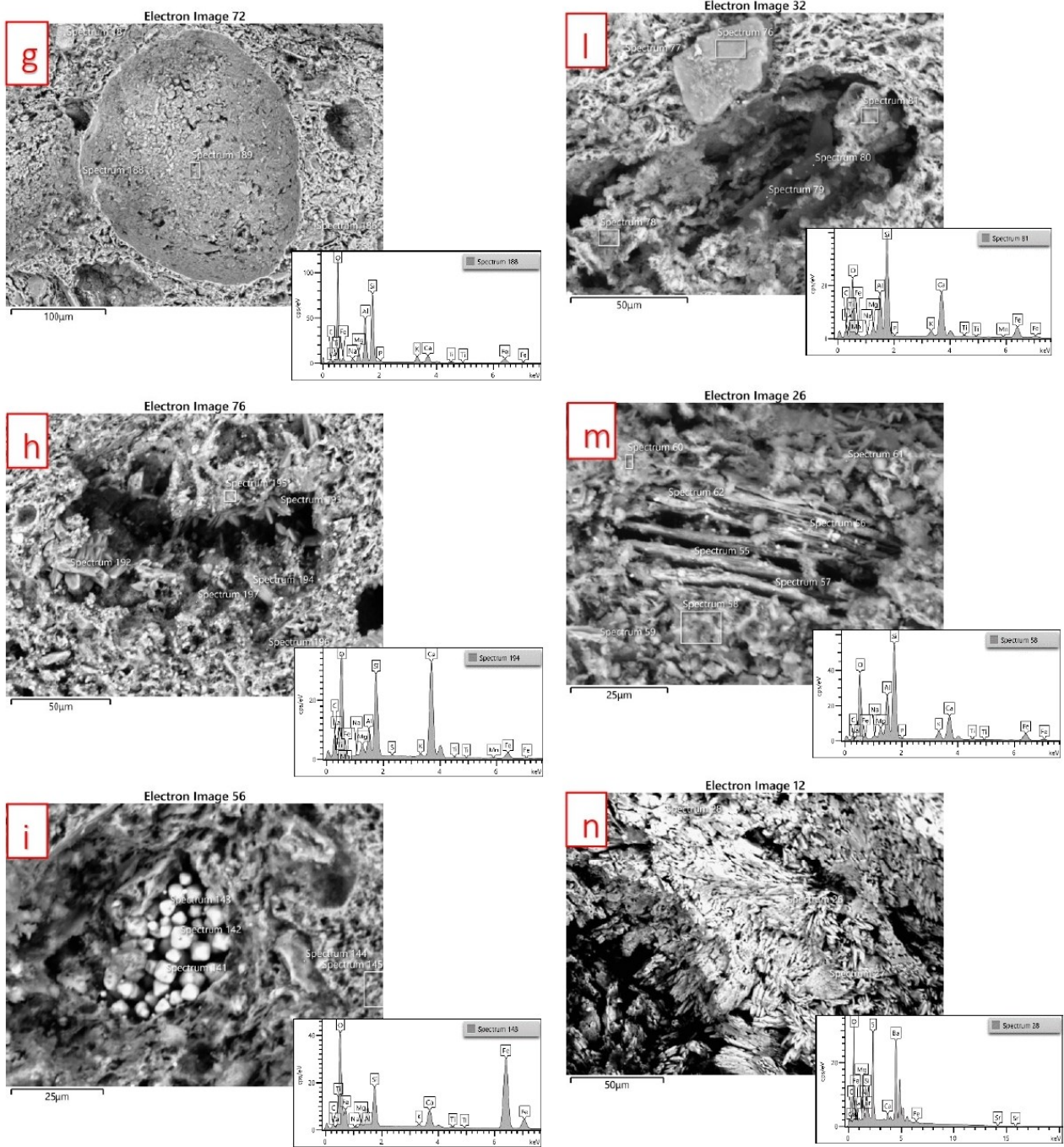


Fig. 1.2 – Immagini dal microscopio a scansione elettronica, *backscattered electron* (SEM-BSE). g) pori, h) silicato di calcio; i) ossidi di ferro; l) scorie associate ai tufi vulcanici; m) pomici; n) solfato di bario.

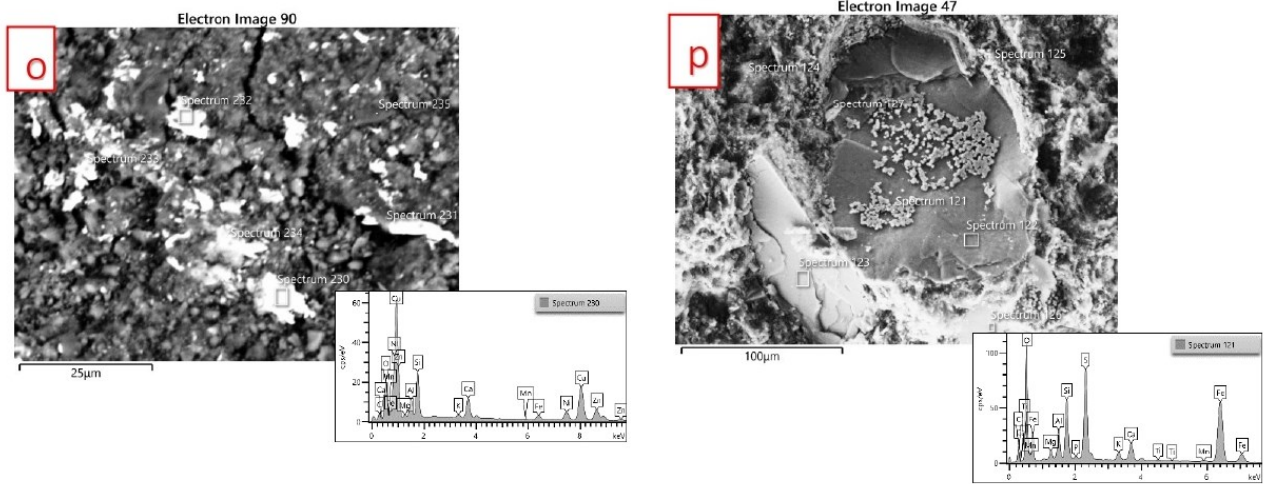


Fig. 1.3 – Immagini dal microscopio a scansione elettronica, *backscattered electron* (SEM-BSE). o) presenza di rame; p) mica con solfuri sulla parete del minerale.

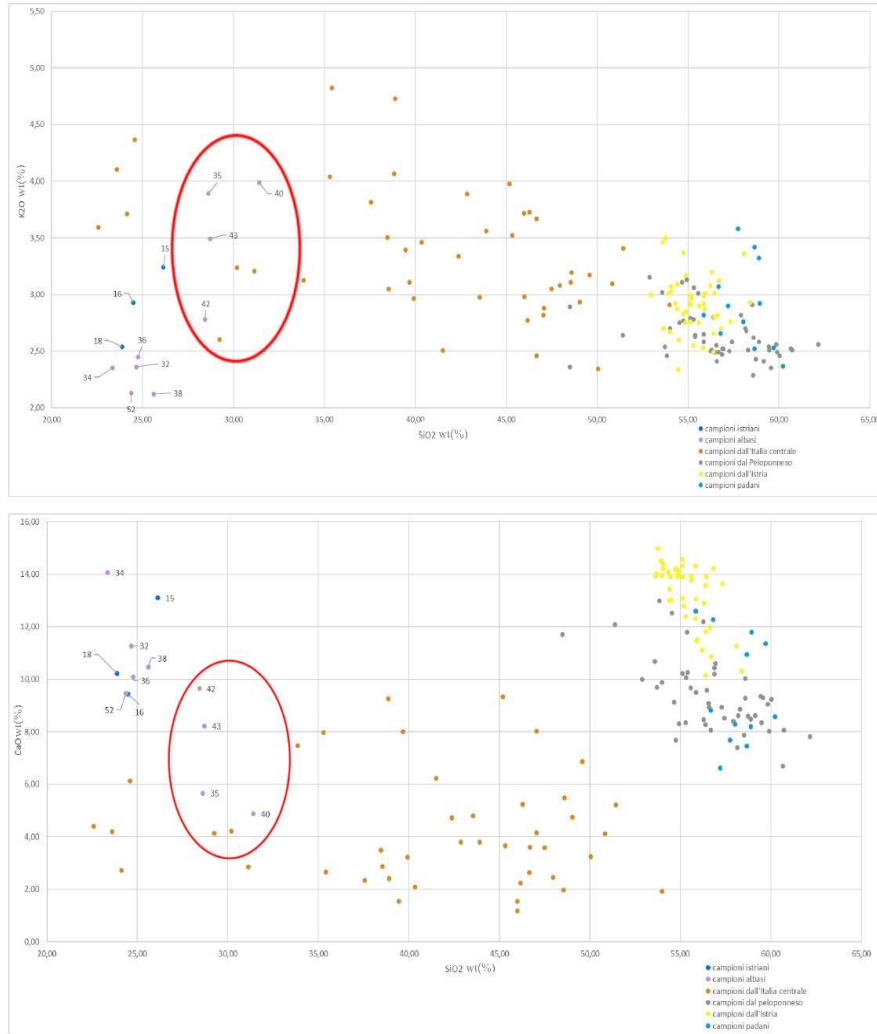


Fig. 2 - Diagramma SiO₂-K₂O (sopra); e Diagramma SiO₂-CaO (sotto).

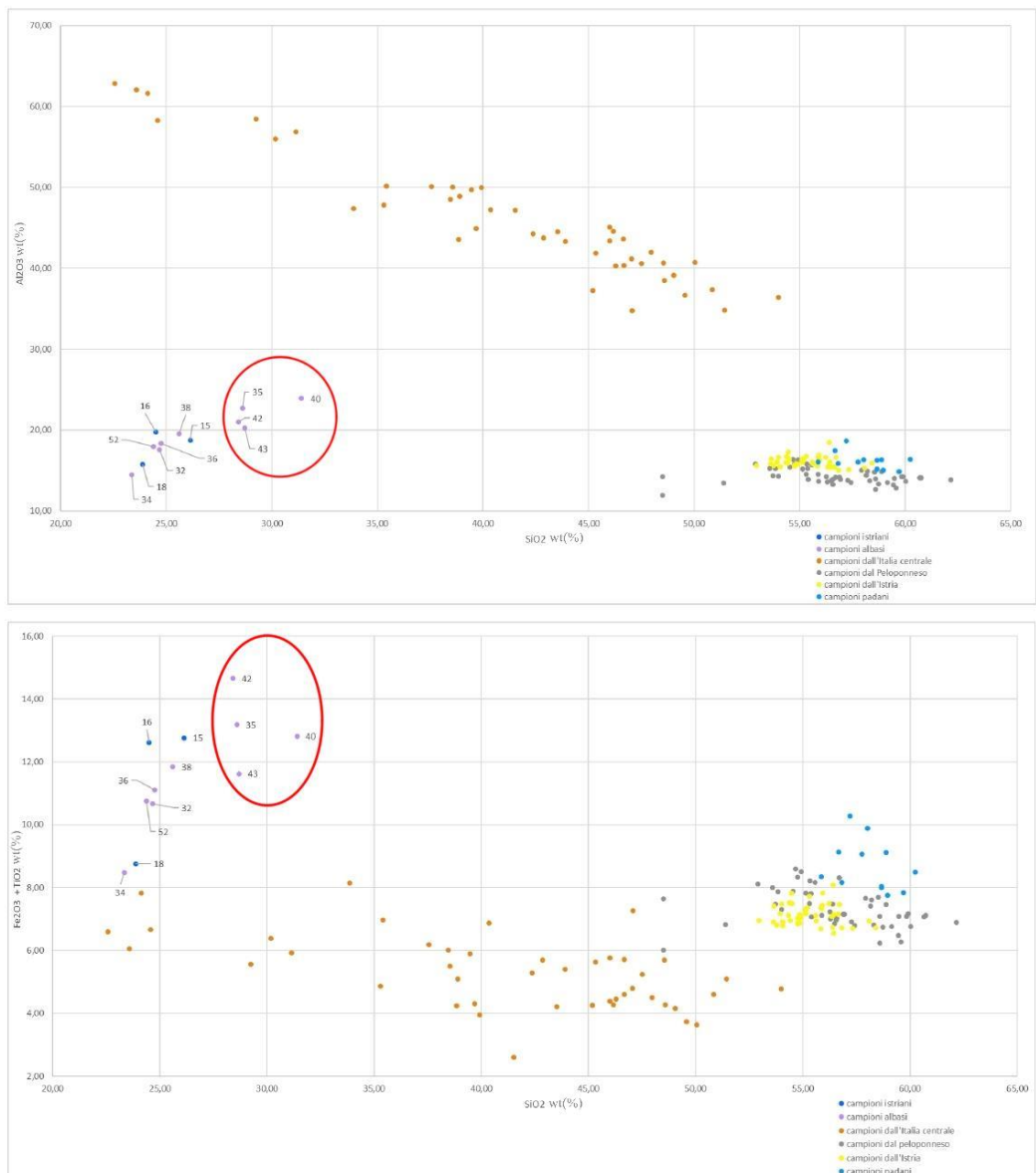


Fig. 3 - Diagramma $SiO_2-Al_2O_3$ (sopra) e Diagramma $SiO_2-Fe_2O_3+TiO_2$ (sotto).

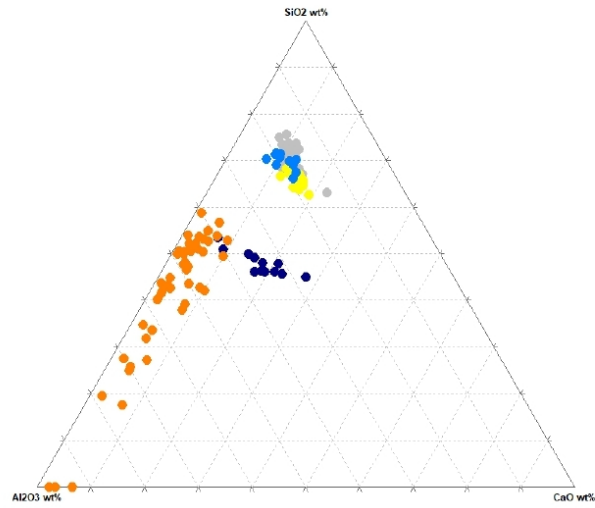
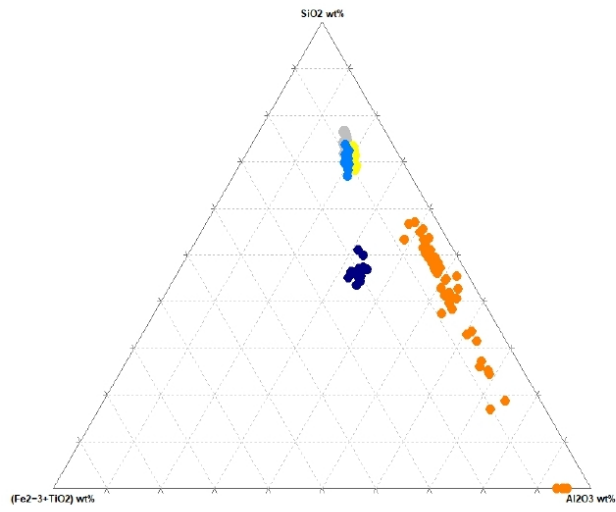


Fig. 4 - Diagramma ternario SiO₂-Al₂O₃-(Fe₂O₃+TiO₂) (sopra) e Diagramma ternario SiO₂-CaO-Al₂O₃ (sotto).

GRUPPO	n. PUBBLICAZIONE	MUNSELL
C1	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 21, 23, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 46, 47, 52, 59	(5YR 7/4, 7/6, 7/8)
C2	30, 54	(7,5YR 8/3)
C3	20, 51	(5YR 6/8)
C4	14, 28, 29, 43, 44, 57	(10YR 8/2-8/3)
C5	10, 39, 53	(5YR 8/4)
C6	5	(5YR 7/3) - inside surface; (5YR 8/4) outside surface
C7	25, 26, 49	(5YR 7/2, 7/3, 7/4)
C8	42	(5YR 8/4) - (2,5YR 6/6) inside surface; (10YR 8/3) outside surface
C9	17	(10R 4/8)
C10	58	(2,5YR 6/2) - outside surface; (2,5YR 6/6) inside surface
C11	35, 45	(2,5YR 5/8)
C12	22	(7,5YR 4/6)
C13	24, 40, 48	(5YR 7/4)
C14	38	(7,5YR 8/4-8/6)
C15	55	(2,5YR 5/8) - inside surface; (2,5YR 6/4) outside surface
C16	27	(5YR 6/1)
C17	50	(2,5YR 5/8) - (2,5YR 5/4)
C18	56	(2,5YR 4/4) - (2,5YR 4/6) inside surface; (2,5YR 5/1) outside surface

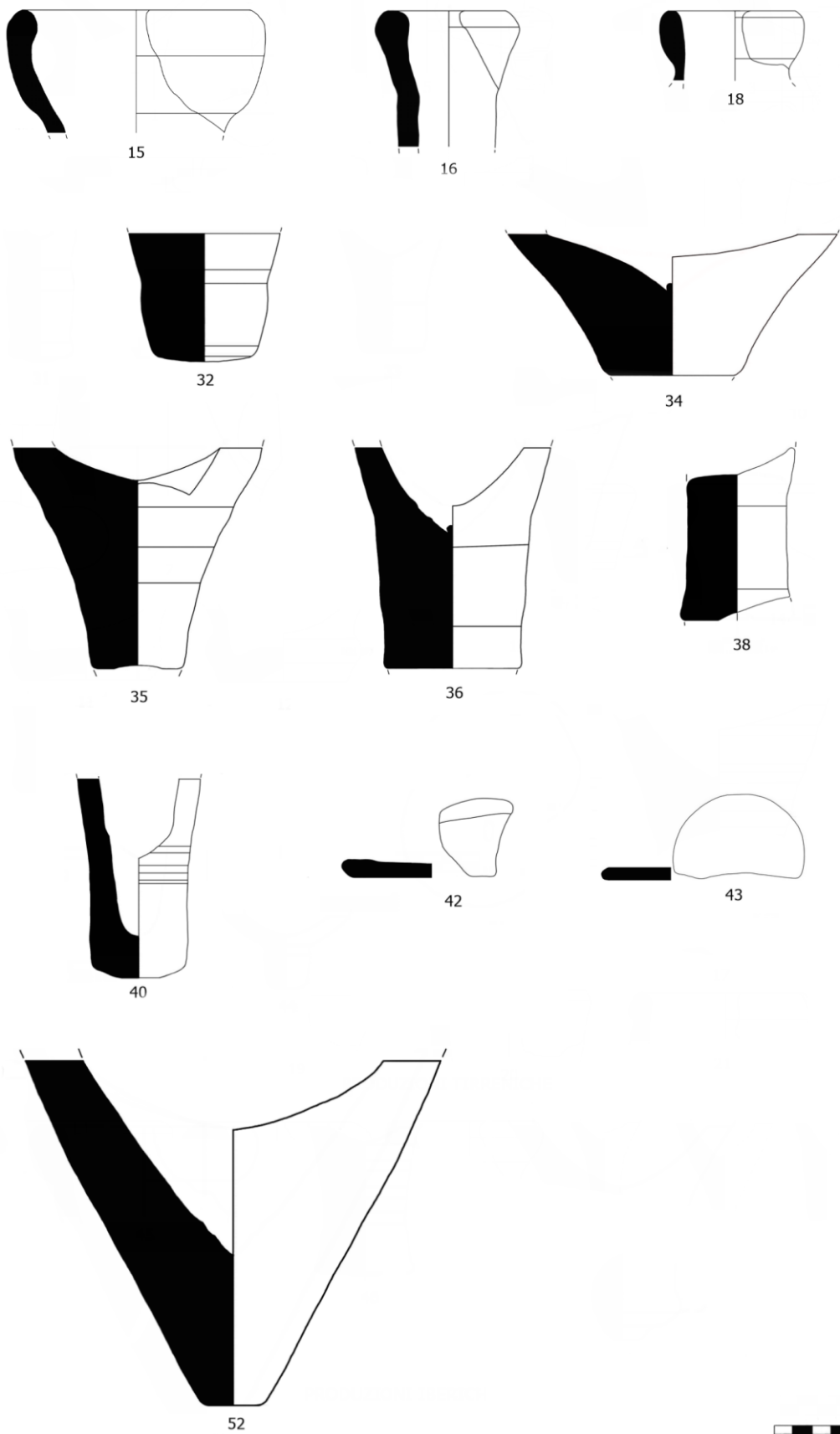
Tab. 1 - Tabella riassuntiva della descrizione visiva.

Wt%	SiO ₂	TiO ₂	Al ₂ O ₃	Fe ₂ O ₃	MgO	CaO	Na ₂ O	K ₂ O	CO ₂	SO ₂	MnO	Cl	P ₂ O ₅	TOTALE
18	23,87	0,40	15,72	8,36	1,78	10,22	1,03	2,54	34,38	0,12	0,05	0,00	1,52	99,99
15	26,14	0,57	18,70	12,20	1,17	13,10	0,40	3,24	24,45	0,00	0,03	0,00	0,00	100,00
16	24,50	0,48	19,74	12,14	2,00	9,43	0,93	2,93	27,68	0,00	0,06	0,00	0,13	100,02

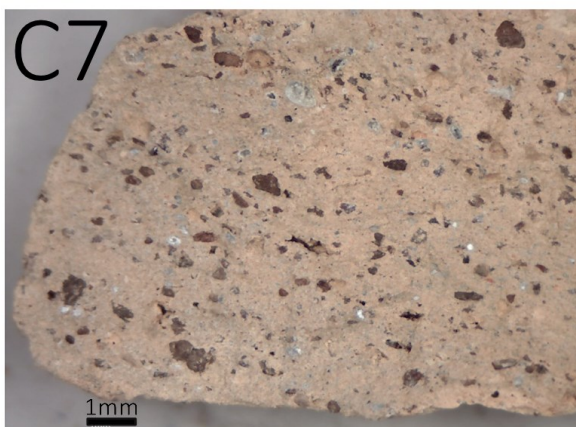
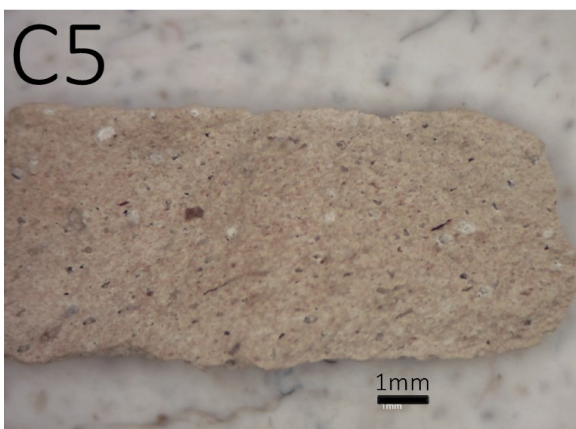
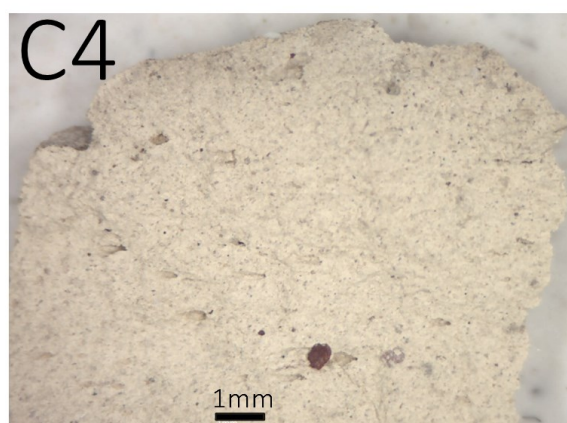
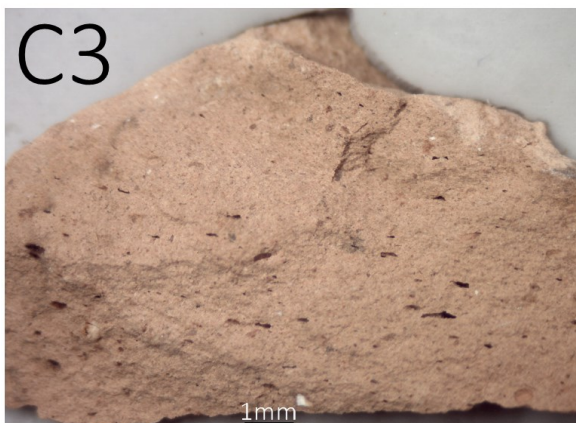
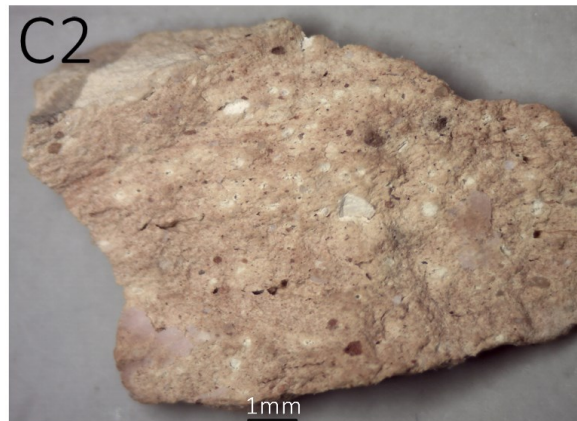
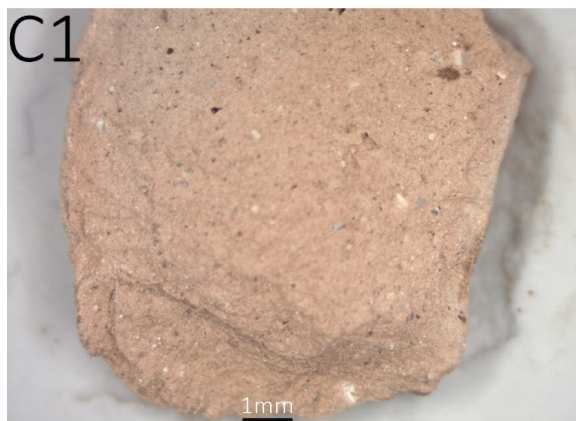
Tab. 2.a - Composizioni semiquantitative dei contenitori da trasporto dal gruppo delle tipologie anforarie di provenienza istriana secondo lo studio archeologico, espresse in wt(%).

Wt%	SiO ₂	TiO ₂	Al ₂ O ₃	Fe ₂ O ₃	MgO	CaO	Na ₂ O	K ₂ O	CO ₂	SO ₂	MnO	Cl	P ₂ O ₅	TOTALE
38	25,61	0,57	19,57	11,27	1,89	10,47	0,93	2,12	26,03	0,55	0,04	0,00	0,95	100,00
40	31,40	0,58	23,89	12,24	1,79	4,87	1,25	3,99	19,65	0,00	0,00	0,00	0,34	100,00
35	28,61	0,59	22,72	12,60	2,32	5,66	1,12	3,89	21,10	0,00	0,00	0,00	1,37	99,98
34	23,36	0,39	14,48	8,08	1,72	14,07	0,98	2,35	34,46	0,12	0,00	0,00	0,00	100,01
36	24,76	0,51	18,37	10,60	1,82	10,10	0,87	2,45	30,03	0,00	0,02	0,00	0,46	99,99
42	28,42	0,59	20,98	14,07	2,04	9,65	1,21	2,78	19,50	0,00	0,17	0,00	0,58	99,99
43	28,71	0,55	20,24	11,07	1,98	8,22	1,26	3,49	23,65	0,00	0,03	0,02	0,80	100,02
32	24,67	0,47	17,55	10,20	1,62	11,27	0,74	2,36	30,82	0,00	0,09	0,00	0,21	100,00
52	24,38	0,47	17,94	10,28	1,57	9,46	0,91	2,13	32,63	0,05	0,10	0,00	0,08	100,00

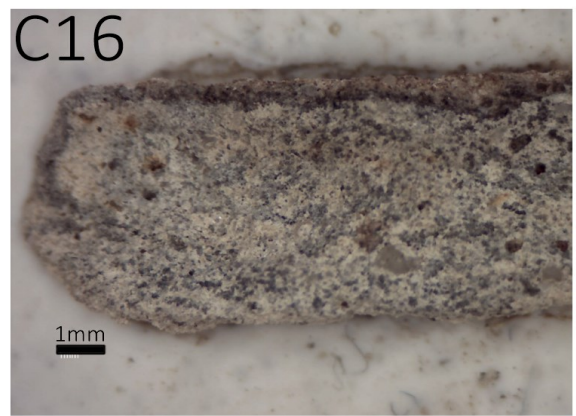
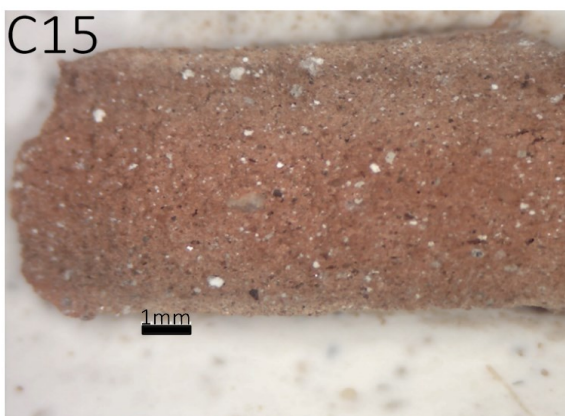
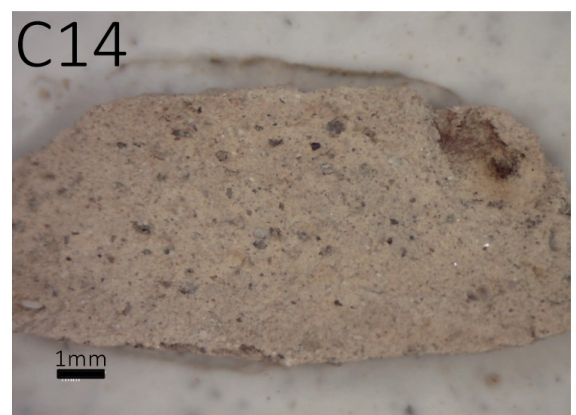
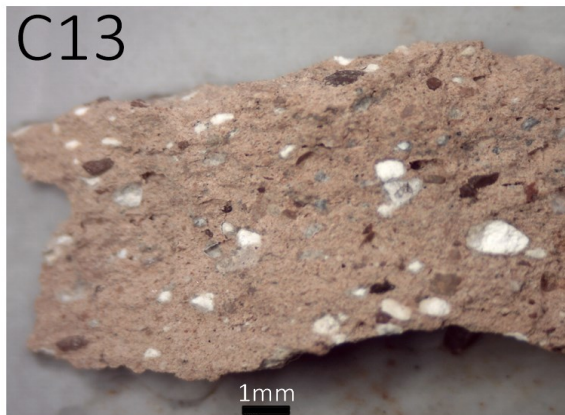
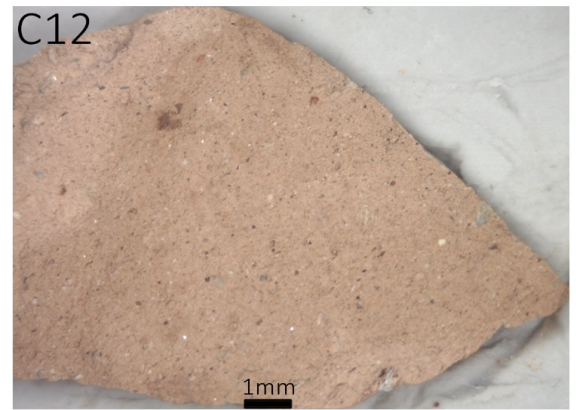
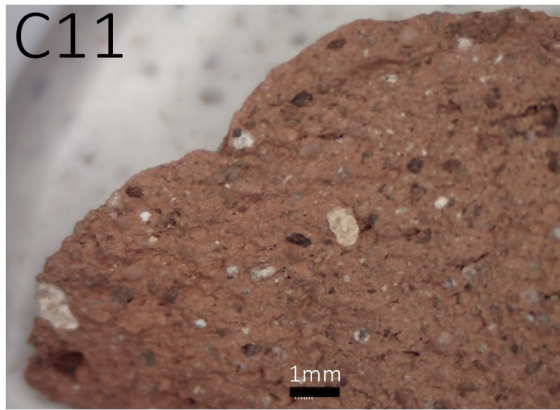
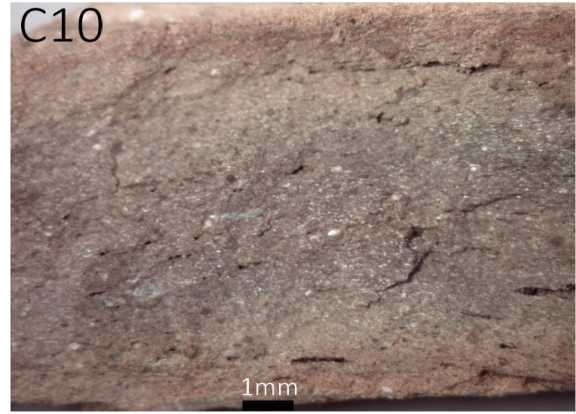
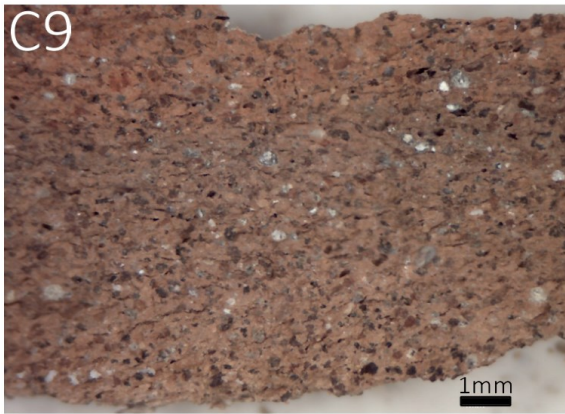
Tab. 2.b - Composizioni semiquantitative dei contenitori da trasporto dal gruppo eterogeneo con resa cromatica albasa della superficie esterna, espresse in wt(%).



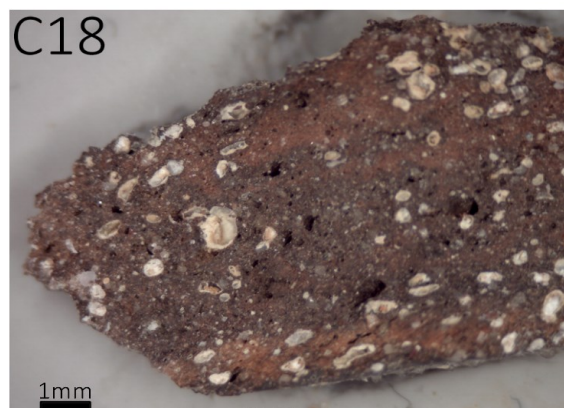
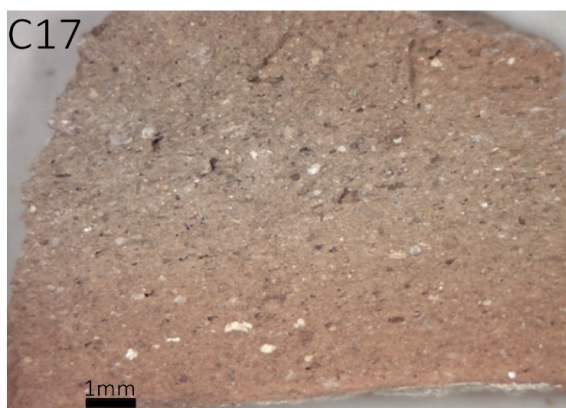
Tav. 1 - Tavola contenente i disegni archeologici dei reperti analizzati con SEM-EDS.



Tav. 2.a - Tavola contenente le immagini acquisite con stereomicroscopio dei gruppi di impasto C1-C8.



Tav. 2.b - Tavola contenente le immagini acquisite con stereomicroscopio dei gruppi di impasto C9-C16.



Tav. 2.c - Tavola contenente le immagini acquisite con stereomicroscopio dei gruppi di impasto C17-C18.

BIBLIOGRAFIA

BERGAMINI *et al.* 1997

L. Bergamini – P.P. Contoli – T. Mantovani – L. Tieghi – B. Zappaterra, *Un approccio all'analisi delle tipologie insediative nel Delta. Il complesso di Bocca delle Menate*, in F. Berti (a cura di), *Percorsi di Archeologia*, Ferrara, 69-135.

CAU ONTIVEROS *et al.* 2018

M.A. Cau Ontiveros – V.M. Farreras – A. Pecci – C.M. Florit – L. Fantuzzi, *Archaeometric analysis fro provenance and content of roman amphorae from the site of Sa Mesquida (Mallorca, Spain)*, «Mediterranean Archaeology and Archaeometry», 18/2, 87-105 (DOI: 10.5281/zenodo.1297151, 13/07/23).

CECCARELLI *et al.* 2016

L. Ceccarelli – L. Rossetti – L. Primavesi – S. Stoddart, *Non destructive method for the identification of ceramic production by portable X-rays Fluorescence (pXRF). A case study of amphorae manufacture in central Italy*, «Journal of Archaeological Science: Reports 10», 253-262 (<http://dx.doi.org/10.1016/j.jasrep.2016.10.002>, 22/03/23).

CIPRIANO *et al.* 2004

S. Cipriano – S. Mazzocchin, *La coltivazione dell'ulivo e la produzione olearia nella DECIMA REGIO. Riflessioni su alcune serie bollate di anfore Dressel 6B alla luce delle analisi archeometriche*, «Aquileia Nostra», 75, 93-120.

CIPRIANO *et al.* 2020

S. Cipriano – S. Mazzocchin – L. Maritan – C. Mazzoli, *Le anfore Dressel 6B prodotte in area nord adriatica: studio archeologico e archeometrico di materiali da contesti datati*, in P. Machut – Y. Marion – A. B. Amara – F. Tassaux (a cura di), *Recherches Pluridisciplinaires Récentes Sur Les Amphores Nord-Adriatiques à l'Époque Romaine*, Actes de la Table ronde internationale (Bordeaux, 11 avril 2016) (<https://doi.org/10.46608/UNA2.9782381490038.7>, 22/03/23).

CORTI 2007

C. Corti, *Uomini, territorio e culto dall'antichità all'alto medioevo*, in F. Berti – M. Bollini – S. Gelichi – J. Ortalli (A cura di), *Genti nel Delta da Spina a Comacchio*, Ferrara, 257-271.

DUBBINI *et al.* 2022

R. Dubbini – M. Stefani – J. Clementi – E. Rizzo – G. Fornasari – M. Lombardi – F.R. Fiano, *La villa romana di Bocca delle Menate, Comacchio. Un'esperienza di archeologia globale* in «Archeologia Classica», 73/12, 481-517.

FANTUZZI *et al.* 2015

L. Fantuzzi – M.A. Cau Ontiveros – J.M. Macias, *Amphorae from the late antique city of Tarraco-Tarragona (Catalonia, Spain): archaeometric characterization*, «Periodico di Mineralogia», 84/I, 169-212 (DOI: 10.2451/2015PM0010, 13/07/23).

FIANO *et al.* 2022

F.R. Fiano – F. Ciccarella – V. Venco, *Studio dei reperti dalla ricognizione della villa romana Bocca delle Menate (Comacchio – FE): i contenitori da trasporto e i laterizi bollati*, «Annali online Unife. Sezione di Storia e Scienze dell'Antichità», 1, 105-148 (<https://doi.org/10.15160/2038-1034/2518>, 22/03/23).

MANGE *et al.* 2007

M.A. Mange – T. Bezczky, *The provenance of paste and temper in roman amphorae from istrian peninsula, Croatia*, «Developments in Sedimentology», 58, 1007-1033 ([https://doi.org/10.1016/S0070-4571\(07\)58040-4](https://doi.org/10.1016/S0070-4571(07)58040-4), 13/07/23).

MARITAN *et al.* 2019

L. Maritan – C. Mazzoli – S. Mazzocchin, *Provenance of wine and oil amphorae in northern Adriatic: archaeometric and epigraphic approaches*, «ArcheoSciences Online», 43/2, 203-210 (DOI: 10.4000/archeosciences.6732, 13/07/23).

MARROCCHINO *et al.* 2021

E. Marrocchino, C. Telloi, M. Cesarano, M. Montuori, *Geochemical and petrographic characterization of bricks and mortars of the parish church Santa Maria in Padovetere (Comacchio, Ferrara, Italy)*, «Minerals», 11(5)/530, 1-18 (<https://doi.org/10.3390/min11050530>, 26/07/23).

PANELLA 2001

C. Panella, *Le anfore di età imperiale del Mediterraneo occidentale* in *Céramiques hellénistiques et romaines*, vol. 3, Besançon, 177-276 (www.persee.fr/doc/ista_0000-0000_2001_ant_720_1_2709, 22/03/23).

PATITUCCI UGGERI 2015-2016

S. Patitucci Uggeri, *La Romanizzazione dell'antico delta padano aggiornamento archeologico*, «Atti Acc. Scienze Ferrara», 93, 53-78.

RATHOSSI *et al.* 2004

C. Rathossi – P. Tsolis-Katagas – C. Katagas, *Technology and composition of Roman pottery in northwestern Peloponnese, Greece*, «Applied Clay Science», 24, 313-326 (<https://doi.org/10.1016/j.clay.2003.07.008>, 22/03/22).

UGGERI 1975

G. Uggeri, *La romanizzazione dell'antico delta Padano*, «Atti e Memorie della Deputazione provinciale ferrarese di Storia patria», III/XX.

UGGERI 1986

G. Uggeri, *La romanizzazione nel Basso Ferrarese. Itinerari ed insediamento*, in *La civiltà comacchiese e pomposiana dalle origini preistoriche al tardo medioevo*, Atti di Convegno (Comacchio, 1984), 147-181.

UGGERI 1987

G. Uggeri, *Le origini del popolamento nel territorio Ferrarese, Carta archeologica, I (F° 75 I-II)*”, Cento.

***I tempietti miniaturistici plumbei della nave romana di Comacchio (Fe):
nuove ipotesi in relazione al culto nei mari e la navigazione antica****

Abstract

The six lead miniature temples found in the cargo of the shipwreck of Valle Ponti, located at Comacchio (province of Ferrara, Italy) and dated to the last quarter of the first century BC, have often been interpreted as a unicum in the Roman world. The main objective of the study is the contextualization of this category of objects within the cult in the seas, which is still waiting to be addressed in a complete and exhaustive way. Through the written sources and the iconographic and archaeological comparisons with similar artifacts and votive statuettes representing the same deities present in the ship of Valle Ponti new interpretative perspectives have been opened on the reasons behind the production of the lead temples, their use and the scope for which they may have been produced. Some symbolic elements and the deities represented seem to provide important clues about the ritual and religiosity on the wreck. In this perspective, the maritime-related cult in the classical world has been deepened, in an attempt to understand the meaning, the function and the position of the small temples inside the ship of Valle Ponti, by confronting the ancient primary sources with other worship-related objects found in mediterranean shipwrecks.

Keywords: Miniature temples in the ancient world; Ancient seafaring religion; Shipwreck of Comacchio; Archaeology of Religion; Lead temples of Valle Ponti

Introduzione

Nel 1980 a Comacchio (FE), durante i lavori di drenaggio del canale collettore di Valle Ponti, a poco meno di due chilometri dal centro dell'abitato, venne segnalato il ritrovamento casuale di frammenti di legno e vasellame ceramico presumibilmente pertinenti al relitto di una nave presente nelle vicinanze. Le tre campagne di scavo realizzate nell'area dalla Soprintendenza Archeologica dell'Emilia-Romagna tra il 1981 e il 1989 confermarono l'ipotesi, portando alla luce a tre metri e mezzo di profondità il relitto di un'imbarcazione di carattere commerciale completa del suo carico. Se già la straordinarietà del ritrovamento e l'ottimo stato di conservazione – sia della nave che delle suppellettili – resero eccezionale la scoperta di Comacchio, furono i sei tempietti in piombo rinvenuti a poppa e in giacitura primaria a rappresentare, ancora oggi, un *unicum* nel mondo antico. Seppur studiati e analizzati a più riprese, si è ritenuto opportuno volerne rimettere in discussione la funzione, anche in considerazione di una nuova lettura del

* Questo lavoro rappresenta un estratto della tesi di laurea magistrale *I tempietti miniaturistici in piombo della nave romana di Valle Ponti (Comacchio, Fe): devozione e navigazione nell'orizzonte di una categoria di oggetti policulturali*, discussa nell'anno accademico 2021-2022 nel dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Ferrara, relatrice prof.ssa Rachele Dubbini e correlatrice dott.ssa Chiara Maria Marchetti, che ringrazio per l'importante supporto alla ricerca. Ringrazio la dott.ssa Fede Berti per la disponibilità e l'aiuto fornito per la redazione del presente lavoro e la prof.ssa Serena Querzoli, responsabile del laboratorio "Fortuna Maris" per aver discusso con me alcuni punti critici della ricerca.

contesto e dei dati desunti dalle fonti letterarie, iconografiche e archeologiche. Il risultato ottenuto, certamente non definitivo ma senza dubbio attendibile, apre alla ricerca un fronte inaspettato di enorme interesse: questi piccoli manufatti, che con tanta minuzia ripropongono *naiskoi* dotati di trabeazione, colonnato e porte mobili, ospitano al loro interno le raffigurazioni di tre divinità – Venere, Priapo e Mercurio – strettamente connesse alla protezione dei commerci e, soprattutto, di tutti gli aspetti dei viaggi per mare. Ecco dunque che essi non rappresentano più merce da vendere – teoria come si vedrà andata per la maggiore tra gli studiosi che hanno affrontato l’argomento –, quanto piuttosto oggetti concepiti per far parte della suppellettile della nave, con il preciso scopo di proteggerla e di ripararla dai molteplici pericoli che la traversata marittima comportava. Come accade per il culto domestico, dunque, in cui sappiamo dello svolgimento di una serie di attività di carattere sacro tramite le quali, oltre ad esprimere la propria personale devozione alla divinità si perpetuava la continuità della tradizione così come la coesione del gruppo familiare alla comunità cittadina e per le quali si richiedeva la protezione degli dei – dalle semplici attività quotidiane quali dormire, svegliarsi e mangiare fino agli eventi di carattere eccezionale come i passaggi di età e di *status* relativi alla nascita e al matrimonio, i rituali di purificazione legati alla contaminazione (il parto e la morte), alla fondazione o all’abbandono –, allo stesso modo quanto avviene a bordo può essere inserito nel novero del culto privato ed è pertanto improntato all’attenzione al divino e al mantenimento costante del rapporto con esso tramite l’osservanza di una serie di culti e di riti. Se tuttavia la dimensione domestica del culto è *grossomodo* inquadrata entro linee generali e gode di studi specialistici, sia a livello manualistico che di contesti noti e pubblicati, quanto concerne la sfera della religiosità “marittima” attende ancora di essere affrontata in modo completo ed esaustivo, anche a causa della esiguità dei relitti ritrovati. Sono da mettere a fuoco, *in primis*, le circostanze del quotidiano nelle quali si richiedeva l’intervento divino, la ricostruzione dei diversi momenti della pratica rituale e la corretta individuazione e lettura delle tracce archeologiche, attraverso le quali il fenomeno religioso si manifesta in tutta la sua complessità. E’ su questa traccia, quindi, che si muove il presente lavoro, con l’intenzione di partire proprio dal relitto di Comacchio e dai suoi tempietti per organizzare le informazioni desunte dall’analisi dettagliata del contesto di rinvenimento, dei manufatti plumbei e delle fonti a disposizione, con lo scopo di costituire un punto di partenza significativo per la ricerca futura.

CHIARA MARIA MARCHETTI

Il contesto di ritrovamento

La nave di Comacchio è una delle scoperte più significative di epoca romana avvenuta nella provincia di Ferrara, oggi conservata nel Museo del Delta Antico di Comacchio, nell’ex Ospedale degli Infermi. Individuata nel 1980 durante i lavori di drenaggio del canale collettore di Valle Ponti, a pochi chilometri dal centro di Comacchio, l’imbarcazione fu scavata e restaurata tra il 1981 e il 1989 dalla Soprintendenza Archeologica dell’Emilia-Romagna sotto la direzione della dottoressa Fede Berti, la scopritrice dello scafo. Si tratta di una nave di carattere commerciale lunga 25 e larga circa 5,4 m, datata all’ultimo quarto del I secolo a.C. dall’analisi del carico di suppellettili rinvenuti al suo interno¹. Le tecniche di costruzione indicano che la nave fosse in grado

¹ Cronologicamente e tipologicamente la merce si data nell’ultimo quarto del I secolo a.C. La datazione è stata possibile grazie all’analisi dei bolli e i marchi di produzione e al confronto tipologico delle anfore, del vasellame e delle lucerne. I tipi più presenti nelle lucerne non vanno oltre il primo decennio del I secolo d.C.: cf. BERTI (1990, 26-28); BALDONI (1990, 80).

di muoversi nei contesti fluviali e deltizi mediante la navigazione di cabotaggio, ma anche in alto mare². Le circostanze del seppellimento dell'imbarcazione non sono chiare: si ipotizza che si arenò in un lido sabbioso del ramo Eridano, a nord del Delta del Po, dopo che fu trasportata, non più governata dall'uomo, dalla corrente fluviale. Un'altra teoria, invece, propone un naufragio in alto mare³. Il carico è molto eterogeneo, tuttavia le classi più numerose sono le anfore destinate a contenere e trasportare vino e derrate alimentari e i lingotti di piombo, che costituiscono la maggior parte del carico della nave con 102 lingotti e almeno 42 anfore. In minor quantità si rilevano il vasellame fine da mensa e le lucerne. La provenienza è prevalentemente italica-cisalpina per le lucerne, le anfore e il vasellame, con l'eccezione di quattro anfore provenienti dal mare Egeo, mentre i lingotti di piombo sono originari dalla Macedonia⁴. Altri oggetti rilevanti sono costituiti dal vestiario, dagli strumenti utili alla navigazione e dagli oggetti personali dell'equipaggio, molti realizzati in metallo oppure in materiale deperibile come il legno, il cuoio e diversi tessuti⁵.

I tempietti: descrizione e funzione

Nella zona della cambusa della nave, a poppa, vennero recuperati sei "tempietti" e due pissidi in piombo, trovati completamente schiacciati dai sedimenti depositi sopra di essi. Il fatto che siano stati rinvenuti tutti vicini, inoltre, lascia ipotizzare che fossero ubicati nello stesso punto della nave, dove furono scoperti al momento dello scavo.

Le sei architetture miniaturistiche, alte tra i 14 e i 15,3 cm, presentano caratteristiche comuni tra loro. Tutte raffigurano un edificio di carattere sacro riconoscibile dalle sue caratteristiche tipiche: podio, colonne, antefisse, acroteri e una cella all'interno della quale si trova la statuetta di culto. A questi elementi se ne aggiungono altri come i battenti mobili dotati di maniglie, i peducci e gli anelli di sospensione. I tempietti sono composti da lamine realizzate separatamente, presumibilmente mediante la tecnica a stampo piuttosto che a sbalzo, e poi ritagliate, saldate o assemblate insieme per incastro, unendo poi gli eventuali elementi mobili, come le maniglie che permettono l'apertura e la chiusura delle porte e gli anelli di sospensione⁶. Si riscontrano due tipologie diverse di architetture: la prima è testimoniata da quattro manufatti, riproducenti un tempio periptero ad alto podio con tre figurine in piombo, un Eros presso l'ingresso e una Venere all'interno della cella appoggiata su un trofeo (fig. 1) o su priapo (fig. 2). Ai lati della cella sono raffigurati a stampo trofei militari (fig. 1) mentre, in un solo caso, invece dei trofei si trova un ibis (fig. 2). La seconda tipologia è testimoniata da due strutture che rappresentano un tempio prostilo ad alto podio con due colonne poste sul portico di fronte all'ingresso. Contengono anch'essi figure in piombo, un Eros davanti alle porte della cella e, all'interno del *naiskos*, in un caso Venere appoggiata su Priapo e nell'altro una rappresentazione di Mercurio (fig. 3). Si osserva quindi la presenza di Venere in cinque miniature, mentre Mercurio si attesta in una sola. Tutte le parti che compongono l'oggetto sono saldate, figurine incluse, impedendo in tal modo che la divinità potesse essere rimossa dall'interno della cella⁷.

² Sarebbe adatta alla mobilità nell'ambiente deltizio, il luogo di rinvenimento della nave. BERTI – BALLISTA (2017, 169).

³ BERTI (1990, 13-22).

⁴ BODE – HANEL – ROTHENHÖFER (2021, 1-13).

⁵ BERTI (1990).

⁶ BERTI (1990, 72).

⁷ BERTI (1990, 72).

Molti autori hanno provato a identificare la funzione dei tempietti, anche in relazione alla loro presenza all'interno dello scafo, arrivando alla formulazione di molteplici ipotesi: *ex voto* destinati a essere venduti e commercializzati, oggetti di culto appartenenti agli stessi marinai, templi miniaturizzati destinati all'ambito del culto domestico, oggetti votivi in piombo offerti alle divinità che rappresentano. Nel tentativo di proporre una nuova lettura di questi materiali, il contesto di ritrovamento e i ruoli delle divinità rappresentate sono stati innanzitutto fondamentali per capire la funzione dei tempietti nella loro ultima "fase di vita" all'interno della nave. Allo stesso modo l'interazione tra la storia degli studi, le fonti scritte, l'iconografia e il registro archeologico ha permesso di individuare i ruoli delle divinità e i sistemi cultuali all'interno della sfera marittima, probabilmente gli stessi ambiti in cui erano inseriti i *naiskoi* comacchiesi.

I tempietti di Valle Ponti, anche se marginalmente menzionati da articoli scientifici e monografie di altro argomento⁸, sono stati assegnati da vari autori a diverse sfere culturali e funzionali. La prima autrice che ha espresso un giudizio su di loro è stata Fede Berti, la quale affermò che essendo «unica la fonte di lavorazione e provenienza, il loro numero e l'averli ritrovati pressoché insieme suggeriscono debba trattarsi di un piccolo patrimonio da mercanteggiare e vendere»⁹. I modelli votivi, secondo tale interpretazione, potrebbero riprodurre santuari reali e farebbero parte del carico di carattere commerciale. In relazione al loro numero, Berti ipotizza che si possa trattare di oggetti destinati alla vendita, piuttosto che oggetti correlati alle pratiche cultuali all'interno dell'imbarcazione. Le interpretazioni di Berti sono quelle che hanno avuto più successo in assoluto tra gli autori successivi e solo Giovanni Uggeri¹⁰ e in parte Marta Saporiti¹¹ offrono una visione diversa, non scartando un loro possibile utilizzo come oggetti culturali e protettivi legati al mare.

Il contesto di ritrovamento, ovvero una nave commerciale di epoca augustea, diventa fondamentale per cercare di capire l'importanza e la funzione di questi elementi all'interno dell'imbarcazione. È noto che nell'antichità i marinai avevano un enorme bagaglio di superstizioni, riti e credenze collegate alla navigazione e al viaggio, così come è nota l'esistenza di divinità destinate alla protezione delle imbarcazioni e dei suoi passeggeri durante la traversata¹²: il mare veniva percepito come una zona liminale e pericolosa, e il suo attraversamento era considerato di per sé un rito di passaggio¹³. Nella percezione antica si trattava di uno spazio critico, disorganizzato e caotico, le cui vie non potevano essere controllate¹⁴. Per questo motivo, pur non trattandosi di uno spazio sacro, «il mare è pieno di dèi»¹⁵. L'imbarcazione era un oggetto che organizzava e orientava lo spazio caotico e profano del mare, divenendo uno spazio in cui era indispensabile la presenza di oggetti religiosi fondamentali per svolgere le attività legate al culto, per chiedere alle divinità sostegno in mezzo alla frenetica incertezza del mare e infine per

⁸ Per una disanima di tutta la bibliografia precedente si vedano: BERTI (1990; 2016; 2017); UGGERI (1990); SIMONI – RUFFONI – MEZZOGORI (1997); ARATA (2005); SAPORITI (2005); GIANFROTTA (2006); CICALA (2007); ZERBINI (2007); MAIOLI (2010); BUIATE – ZAMBONI (2017).

⁹ BERTI (1990, 72).

¹⁰ UGGERI (1990, 193).

¹¹ SAPORITI (2005, 30-31). Saporiti, inoltre, ipotizza un utilizzo dei tempietti all'interno della nave come contenitori di statuette e una loro collocazione appesi nella zona di poppa della nave.

¹² Tra esse si trovano alcune delle divinità presenti nei tempietti di Comacchio, come Venere e Priapo: JANNI (1992, 56).

¹³ BRODY (2008, 449).

¹⁴ Queste caratteristiche lo rendono uno spazio adatto per vagare. Nell'Odissea (Hom. *Od.* 8.138.), Odisseo ritiene che non ci sia niente peggio di vagare, ovvero niente peggio del mare. Per Montiglio, quindi, una persona solo può essere allontanata dal mare quando si smette di vagare: MONTIGLIO (2005, 7-8).

¹⁵ Frase attribuita a Gabriella Pironti: PIRONTI (2015, 166).

assicurare una traversata sicura¹⁶. In questo senso, tali oggetti erano necessari per chiedere protezione a una serie di divinità sia per l'imbarcazione, che per il carico e per le persone che viaggiavano con essa¹⁷.

Viaggi in mare e attività culturali

Gli indizi riguardanti i rituali legati alle imbarcazioni di epoca romana sono invece purtroppo esigui. Le fonti letterarie antiche attestano attività di culto e la preghiera in mare. Nell'*Eneide* Anchise chiese ai «signori dei mari, della terra e delle tempeste un vento favorevole durante la traversata»¹⁸. Ateneo racconta che, in un viaggio tra Cipro e Naucrati, l'equipaggio di un marinaio di nome Erostrato pregò a una piccola statua di Afrodite, alta tra 18 e 20 cm¹⁹, per chiedere salvezza durante una forte tempesta, evento dopo il quale fu consacrata una statua votiva nel santuario della dea nella città di arrivo²⁰. Flavio Filostrato, autore in epoca severiana della biografia di Apollonio di Tiana, scrisse di questo personaggio di quando volle tentare un pericoloso viaggio in mare tra la Troade e Lesbo, e di altri che vollero unirsi a lui nella traversata, convinti che fosse capace di guidare «al fuoco delle tempeste»²¹. Apollonio, vissuto durante il I secolo d.C., era considerato un famoso mago e santone, e la sua sola presenza avrebbe assicurato agli altri passeggeri una traversata sicura²². Più avanti Filostrato descrive come al porto del Pireo un mercante di immagini religiose si rifiutò di accogliere Apollonio e i suoi discepoli nella sua imbarcazione, nell'idea che la presenza di sconosciuti avrebbe portato a bordo un'impurità in contrasto al carico che trasportava e quindi arrabbiato gli dei²³. In un ambiente così precario, temerario e pericoloso quanto il mare, l'aiuto divino era imperativo e di estrema necessità, ottenuto attraverso la preghiera e gli elementi apotropaici. In questo contesto ogni empietà verso il sacro poteva mettere in grave pericolo la nave ed essere castigata dagli dei con il naufragio²⁴.

Considerando tale contesto, i tempietti di Comacchio potrebbero aver svolto la funzione di oggetti destinati alla tutela, alla protezione e alla guida dell'imbarcazione di Valle Ponti, garantendo la presenza delle divinità e veicolando l'intervento divino nei momenti di pericolo e paura. Le divinità rappresentate all'interno dei *naiskoi*, infatti, sono anche legate all'ambito marittimo, commerciale e dei viaggi. Le statue di Venere potrebbero rispondere alla tipologia *Pontia-Euploia*, quella "marina" e della "buona navigazione". Questo tipo iconografico è simile alle miniature di Valle Ponti poiché è caratterizzato da un forte chiasmo, con la gamba sinistra verso fuori. La parte superiore frontale è completamente scoperta mentre la parte inferiore del corpo viene coperta da un

¹⁶ ATKINS (2010, 123).

¹⁷ BRODY (2008, 449).

¹⁸ Virg. *Aen.* III.527-32.

¹⁹ Ateneo la descrive come *σπιθαμιαῖον*, ovvero la lunghezza tra il pollice e il mignolo. Inoltre, specifica che era *ἀγαλμάτιον*, creata specificamente in onore della dea.

²⁰ Ath. XV 676a. In questa fonte non solo si attesta la presenza di figurine di pochi centimetri all'interno della nave, ma anche la loro funzione – oggetti di preghiera – e il ruolo di Afrodite/Venere come protettrice delle traversate marine.

²¹ Philostr. *VA* IV 13.

²² JANNI (1996, 390).

²³ Philostr. *VA* V 20.

²⁴ Valerio Massimo racconta alcuni disastri accaduti a personaggi importanti dopo atti blasfemi: la flotta di Pirro fu persa dopo che il re prendesse il *thesauros* di Proserpina a Locri; Mitridate VI ebbe la stessa fine dopo realizzare un atto empio nel tempio di Artemide; Dionisio di Siracusa fu castigato dagli dei per aver lodato della sua propizia navigazione dopo un atto blasfemo: JANNI (1996, 390-391).

mantello. Inoltre la dea si appoggia su un pilastro, un tronco o un idolo²⁵. Venere ha una forte connessione con «tutta la gente di mare» e «tutti coloro che vogliono compiere un viaggio» nelle parole di Artemidoro²⁶ ed è particolarmente cara ai naviganti e ai mercanti greci e romani. È in grado di assicurare «nondimeno salvezza» e di portare a termine un viaggio, come nel caso di Erostrato, ma anche di fermarlo a volontà²⁷ giacché è collegata alla mobilità e al controllo del vento. L'Afrodite *Euploia*, o della “buona navigazione”, è quella più diffusa e preferita dai greci al momento di chiedere una traversata senza complicazioni²⁸. Un'altra epiclesi abbastanza diffusa è quella di *Pontia*, “marina”, la quale aveva funzioni sacre su tutto ciò che aveva che fare col mare. Altre epiclesi – collegate principalmente agli spazi portuali – sono l'Afrodite *Limenia*²⁹, quella “portuale”, *Limenarchis*³⁰, “signora del porto”, *Epilimonia*³¹, quella “nel porto”, *Pelagia*, quella “dell'alto mare”, e *Galenaia*, quella in grado di calmare le acque. A conferma di quanto attestato dalle fonti letterarie, alcune rappresentazioni parietali di Venere *Pompeiana* colta nell'atto di afferrare un timone in mano, rimarcano la connessione della dea con l'ambito commerciale e il ruolo di guida e la salvezza della nave. L'affresco più suggestivo proviene dalla Casa di *Lesbianus* e *Numicia Primigenia* (figg. 4 e 5) e raffigura la dea mentre guida da poppa quella che sembra una *navis oneraria*, afferrando il timone in mano. Al di sotto della scena, dipinta in lettere scure, un'iscrizione in lingua greca non più conservata recitava «Afrodite la salvatrice»³². È noto, infine, la forte impronta “emporica” della divinità, in quanto patrona e protettrice della navigazione e per estensione del commercio marittimo, tanto da renderla estremamente popolare nelle città portuali antiche³³.

In associazione a Venere si trova spesso Priapo, con cui condivide alcune caratteristiche: compare come elemento apotropaico di protezione in due navi datate all'inizio del I secolo d.C. Si trattano di due statuette, una rinvenuta a Pisa³⁴ e l'altra a Marsiglia³⁵, e il suo ruolo come divinità beneaugurante marina è dimostrato da dodici epigrammi dell'*Antologia Palatina*, che lo definiscono come il dio dei porti e di quelli

²⁵ BRAAKENBURG-VAN BREUKELEN – CURVERS (2000, 188). È, inoltre, di particolare interesse la popolarità di questa tipologia in statue di piccole dimensioni.

²⁶ “L'*Aphrodite Pelagia* è di buon augurio, in base a quanto si è osservato, per gli armatori, i timonieri, per tutta la gente di mare, e per tutti coloro che vogliono compiere un viaggio, in virtù del moto continuo che è proprio del mare; quanto invece a coloro che preferiscono restare sempre nello stesso posto, la dea li forza a muoversi, anche contro la loro volontà. Avere la visione di *Aphrodite* che emerge dalle acque predice ai navigatori che ci sarà forte tempesta e naufragio, ma assicura nondimeno salvezza e il realizzarsi di ciò di cui si disperava”. Artem. *On.* II 37.

²⁷ Plutarco, in epoca romana, parla di Dexicreonte, il quale ricevette da Afrodite l'ordine di portare un'enorme quantità di acqua sulla sua nave commerciale. L'imbarcazione si fermò a causa del mare piatto per un lungo tempo in assenza di venti favorevoli, creando una grave sete. Dexicreonte, in queste circostanze, poté vendere l'acqua potabile ai commercianti che lo accompagnavano a prezzo molto elevato. Afrodite, in questo passaggio, si presenta non solo importante per la navigazione ma anche per il lucro e le transazioni. *Quaest. gr.* 54 *Moralia* 303c-d.

²⁸ PIRONTI (2015, 166).

²⁹ Nel santuario di Ermione, Argo: PIRONTI (2015, 169).

³⁰ Nel santuario a Leucade: PIRONTI (2015, 169).

³¹ Quest'ultima riceveva culto in uno dei porti di Corinto e nell'isola di Egina, dove si è rinvenuta un'ancora votiva risalente al V a.C.: PIRONTI (2015, 169).

³² *ΑΦΡΟΔΕΙΘΗ ΚΩΖΟΥΥΑ*. Si trattava del CIL IV 9867: VARONE (2002, 24).

³³ Torelli descrive Afrodite come una divinità di carattere “emporico”: LIETZ (2012, 45-46). Sulla relazione di Afrodite/Venere con il mare e il commercio marittimo: MIRANDA (1989); PUGLIESE-CARRATELLI (1992); PIRENNE-DELFORGE (1994, 433-437); MARCATTILI (2002); CURTI (2008); LIETZ (2012); PIRONTI (2015; 2019).

³⁴ NEILSON (2002, 249), fig. 1.

³⁵ L' HOUR (1984).

che desiderano svolgere una qualunque attività marittima³⁶. Essi attestano, inoltre, l'esistenza di segnacoli antropomorfi in vicinanza alle coste, bastoni lignei che assumevano la forma della divinità, utili nel mondo greco a guidare i marinai, a indicare la strada giusta e a evitare i peripli pericolosi³⁷. Le rappresentazioni di Priapo all'interno dei tempietti di Comacchio, stanti su una struttura allungata, potrebbero alludere ai pali marcatori menzionati nell'*Antologia Palatina*.

Mercurio è, infine, il protettore dei mercanti e ha un forte legame con i viaggi, gli affari e i guadagni, dio propizio per procurare benefici economici immediati³⁸. Questa divinità proteggeva i viaggiatori dai pericoli, indicando loro la strada giusta da seguire. Proteggeva, inoltre, gli stranieri, permettendo il loro ritorno alle loro terre di origine con grandi benefici dal punto di vista economico³⁹. La singola figura miniaturizzata rappresentante Mercurio all'interno della cella di uno dei tempietti prostili è legata al commercio e al guadagno mediante la rappresentazione del *marsupium* pieno di monete. Un elemento che fino ad ora non è stato adeguatamente considerato dagli studiosi è l'area di rinvenimento dei tempietti all'interno dell'imbarcazione, di particolar importanza per i culti svolti a bordo delle navi romane. La poppa è legata alla guida e all'invocazione delle divinità, spesso mediante la deposizione di statuette in un tabernacolo o la presenza di altari portatili⁴⁰, e potrebbe anche essere inteso come il posto più adatto per lo svolgimento di rituali⁴¹ e la custodia di miniature, presumibilmente entro un contenitore in materiale deperibile.

Nel rilievo Torlonia, datato all'età severiana, si osserva a poppa della grande imbarcazione in primo piano a sinistra lo svolgimento di un rito che si stava tenendo nel momento dell'arrivo al porto (fig. 6)⁴². Si tratta della rappresentazione di un *votum* realizzato sicuramente dal padrone della nave come ringraziamento del felice arrivo a destinazione⁴³. Ateneo⁴⁴ menziona la presenza, sempre a poppa, di templi consacrati ad Afrodite nelle navi di Tolomeo *Philopator* e Ierone II di Siracusa⁴⁵, mentre Ovidio scrive

³⁶ «Obbeditemi mentre vi impegnate in ogni tipo di navigazione». *AP X 4*. È datato al I secolo d.C.

³⁷ *AP X 7*: «Sconosciuti, i marinai hanno posto me, Priapo, qua in questa roccia battuta dal mare per custodire lo stretto tracio, io che spesso mi affretto ad aiutarli quando mi chiamano portando da poppa i favori occidentali». In questo passaggio viene direttamente menzionata la poppa come un'area di estrema importanza culturale all'interno della nave.

³⁸ BAILÓN GARCÍA (2012, 99).

³⁹ Plauto, in una delle sue famose commedie, enumera le qualità di Mercurio come divinità capace di aiutare nei benefici, negli affari e nei viaggi degli stranieri e dei viaggiatori: «Voi volete che io vi sia propizio e vi procuri profitto nelle vostre attività di acquisto e vendita e che vi faccia sentire la mia protezione in tutte le vostre faccende; volete anche successo per le vostre imprese dentro e fuori della patria, e prosperità e profitto continuo negli affari intrapresi e da intraprendere, volete che comunichi buone notizie a voi e a tutti i vostri, che vi porti e vi annunci nuove favorevoli alla vostra repubblica – perché, come sapete, gli altri dèi mi hanno affidato la missione di essere l'avvocato delle comunicazioni e del commercio –; allo stesso modo, dunque, che voi volete la mia benedizione per tutto quello che ho appena detto, e che metta il mio sforzo al servizio del continuo aumento dei vostri guadagni». *Amp Prol.* 1-14.

⁴⁰ Come si osserva in una scena rituale del rilievo Torlonia, un uomo barbuto, una donna e un'assistente barbuto stanno per realizzare un sacrificio su un altare portatile di forma rettangolare: VAN DER MEER (2020, 179).

⁴¹ ATKINS (2010, 107).

⁴² Secondo alcuni studiosi si tratterebbero di Settimio Severo e Giulia Donna, aiutati da un personaggio barbuto. VAN DER MEER (2020, 179).

⁴³ ATKINS (2009, 104).

⁴⁴ *Ath. V 205d, 207e*.

⁴⁵ È dubbia l'effettiva realizzazione delle due ostentose imbarcazioni citate da Ateneo, ma appare alquanto interessante il ribadire della posizione dei tempietti e la loro consacrazione a Afrodite/Venere, nuovamente in relazione con l'ambiente marino.

che nella curva della poppa solitamente si trovavano le immagini degli dei⁴⁶. Un'interessante lucerna fittile rinvenuta a Porto Torres rappresenta nei suoi motivi decorativi a rilievo una nave la cui poppa è raffigurata a forma di piccolo tempio-edicola (fig. 7). Al suo interno si può osservare la figura di una divinità barbata – probabilmente Nettuno – appoggiata su un tridente⁴⁷. Tale raffigurazione potrebbe documentare la presenza in questa zona dello scavo di una piccola struttura di culto, destinata ad accogliere le statuette delle divinità correlate alla protezione in mare attraverso la preghiera dei marinai. Questo spazio specifico dell'imbarcazione potrebbe quindi essere stato destinato ad accogliere un larario o un tabernacolo pressoché identico a uno domestico, all'interno del quale si possono immaginare conservate trovare le effigi delle divinità protettive⁴⁸.

Conclusioni

Gli elementi fin qui sinteticamente presentati inducono a credere che i tempietti di Valle Ponti non fossero parte del carico destinato alla vendita bensì, invece, della suppellettile in dotazione alla nave, con una specifica funzione rituale e culturale. La religiosità marittima richiedeva la presenza di forze divine che aiutassero la nave ad arrivare a destinazione, che proteggessero l'imbarcazione e che assicurassero un viaggio senza complicazioni. Venere, Priapo e Mercurio, le tre divinità rappresentate all'interno dei tempietti, possono essere in qualche modo collegate tra di loro e al culto all'interno della nave grazie alle loro virtù propiziatorie nella guida, nella protezione, nella mobilità e nel commercio marittimi. Il mare e le navi “sono piene di dèi”, e appare pertanto plausibile che Venere accompagnata da Priapo e Mercurio condividessero lo spazio destinato al culto all'interno dell'imbarcazione. I simulacri di queste divinità, inoltre, sono stati rinvenuti nella zona di poppa, l'area preferenziale per collocare le immagini della divinità e quindi stabilire lo spazio di culto, così come testimoniato da diverse attestazioni letterarie, iconografiche e archeologiche. L'uso pratico di utilizzare tempietti miniaturistici si risolverebbe infatti nel permettere lo svolgimento della preghiera e le attività culturali a bordo. Si tratta di oggetti privati appartenenti alla sfera del sacro, estremamente polivalenti nei loro utilizzi, ed è per questo motivo che il contesto di ritrovamento diventa fondamentale per ottenere una chiave di lettura che dia una soluzione a tutte le questioni aperte sulla loro interpretazione.

Ian Regueiro Salcedo
Università di Ferrara
E-mail: ian.regueiro@edu.unife.it

⁴⁶ Ov. *Her.* 16.114.

⁴⁷ MAETZKE (1965, 251).

⁴⁸ SAPORITI (2005, 28)

IMMAGINI



Fig. 1 - A sinistra: tempietto periptero di Venere con il trofeo in mano. A destra: tempietto periptero (da Comune di Comacchio).



Fig. 2 - Tempietto periptero con l'ibis nelle lamine delle celle (a sinistra da Comune di Comacchio, a destra (da BERTI 1990, 71, fig. 6).



*Fig. 3 - Tempietto prostilo di Mercurio
(da FILIPPINI 2007, 167, n. 9).*



Figg. 4 e 5 - Affresco raffigurante Venere Pompeiana alla guida di una nave. Casa di Lesbianus e Numicia Primigenia, Pompei (da TAYLOR LAURITSEN).



Figg. 4 e 5 - Affresco raffigurante Venere Pompeiana alla guida di una nave. Casa di Lesbianus e Numicia Primigenia, Pompei (da TAYLOR LAURITSEN).



Fig. 6 - Scena del rito a poppa della seconda nave sul rilievo Torlonia (da VAN DEN HOEK).

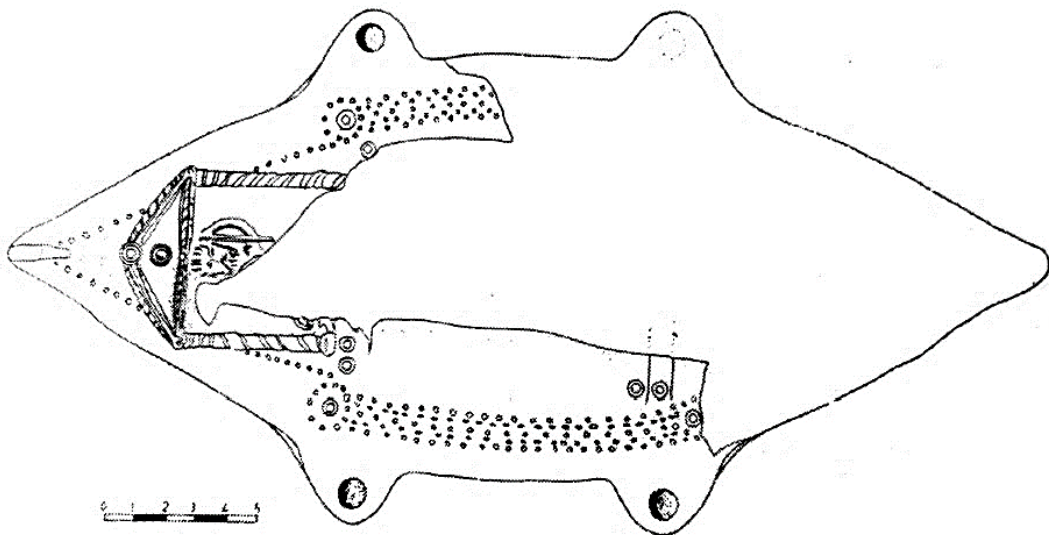


Fig. 7 - Lucerna di Porto Torres. A poppa il tempietto con Nettuno al suo interno (da MAETZKE 1965, 251, fig. 7).

BIBLIOGRAFIA

ARATA 2005

P. Arata, *Opere d'arte dal mare: Testimonianze archeologiche subacquee del trasporto edel commercio marittimo di prodotti artistici*, Roma.

ATKINS 2010

C.E. Atkins, *More than a hull: Religious ritual and sacred space on board the ancient ship*, Texas A&M University, Doctoral dissertation.

BAILÓN GARCÍA 2012

M. Bailón García, *Bajo el amparo de Mercurio y Fortuna: protectores de caminantes, viajeros y mercaderes*, in G. Bravo - R. González Salinero, *Ver, viajar y hospedarse en el mundo romano*, Madrid-Salamanca, 93-109.

BALDONI 1990

D. Baldoni. *Le lucerne*, in F. Berti (a cura di) *Fortuna maris: la nave romana di Comacchio*, Bologna, 80-85.

BERTI 1990

F. Berti (a cura di), *Fortuna maris: la nave romana di Comacchio*, Bologna.

BERTI 2016

F. Berti, *Ritorno in Valle Ponti*, in A. Marchesi - M. Menegatti (a cura di), *Sulle sponde della Storia. Ricordi e studi in memoria di Ottorino Bacilieri*, Ferrara, 61-62.

BERTI 2017

F. Berti, *La nave di Valle Ponti*, in G. Gandolfi (a cura di), *Archeologia subacquea: storia, organizzazione, tecnica e ricerche*. (Vol. Quaderni della Scuola interdisciplinare delle metodologie archeologiche 3), Bordighera, 207-214.

BERTI - BALLISTA 2017

F. Berti - C. Balista, *A margine di recenti ricerche archeologiche presso la chiesa di Santa Maria in Padovetere: tipi navali e ambiente deltizio costiero nel territorio di Comacchio*, Atti delle giornate di studio (Ravenna, 24-25 febbraio 2017), Ravenna, 167-177.

BODE - HANEL - ROTHENHÖFER 2021

M. Bode - N. Hanel - P. Rothenhöfer, *Roman lead ingots from Macedonia—the Augustan shipwreck of Comacchio (prov. Ferrara, Italy) and the reinterpretation of its lead ingots' provenance deduced from lead isotope analysis*, «Archaeological and Anthropological Sciences» 13(10), 1-13.

BRAAKENBURG-VAN BREUKELLEN - CURVERS 2000

A. Braakenburg-van Breukelen - H. Curvers, *Greek gods and an emperor: sculpture in the BCD Archaeology Project*, «Bulletin d'Archéologie et d'Architecture Libanaises» 4, 185-213.

BRODY 2008

A. J. Brody, *The Specialized Religions of Ancient Mediterranean Seafarers*, «Religion Compass» 2(4), 444-454.

BUOITE - ZAMBONI 2017

C. Buoite - L. Zamboni, *Museo Delta Antico: guida al museo*, Firenze.

CICALA 2007

V. Cicala, *Tradizione e culti domestici*, in L. Ortalli - D. Neri (a cura di), *Immagini divine: Devozioni e divinità nella vita quotidiana dei Romani, testimonianze archeologiche dall'Emilia Romagna* (Quaderni di Archeologia dell'emilia Romagna ed., Vol. 18), Firenze, 43-55.

CURTI 2008

E. Curti, *Il tempio di Venere Fisica e il porto di Pompei*, in P.G. Guzzo - M.P. Guidobaldi (a cura di), *Nuove ricerche archeologiche nell'area vesuviana (scavi 2003-2006)*, Atti del convegno internazionale (Roma, 1-3 febbraio 2007), Roma, 47-60.

FILIPPINI 2007

E. Filippini, *Catalogo*, in L. Ortalli - D. Neri (a cura di), *Immagini divine: Devozioni e divinità nella vita quotidiana dei Romani, testimonianze archeologiche dall'Emilia Romagna* (Quaderni di Archeologia dell'emilia Romagna ed., Vol. 18), Firenze, 167-168.

GIANFROTTA 2006

P.A. Gianfrotta, *Recensioni: F. P. Arata, Opere d'arte dal mare*, «Archaeologia Maritima Mediterranea: An international journal on Underwater Archaeology» 3, 181-182.

JANNI 1992

P. Janni, *Dalla vita quotidiana dei marinai greci e romani, L'uomo e il mare nella civiltà occidentale: da Ulisse a Cristoforo Colombo*, Atti del Convegno (Genova, 1-4 giugno 1992), Atti della Società Ligure di Storia Patria, nuova serie (32/2), Genova, 45-62.

JANNI 1996

P. Janni, *Il mare degli Antichi*, Bari.

L'HOURL 1984

M. L'Hour, *Les statuettes de bois de l'épave Planier 1 à Marseille*, «Archeonautica» 4, 53-73.

LIETZ 2012

B. Lietz, *La dea di Erice e la sua diffusione nel Mediterraneo. Un culto tra Fenici, Greci e Romani*, Pisa.

MAETZKE 1965

G. Maetzke, *Nuovi documenti della presenza del tabernacolo a bordo delle navi romane*, in *Gli archeologi italiani in onore di A. Maiuri*, Cava dei Tirreni, 245-258.

MAIOLI 2010

M. Maioli, *Oggetti di ornamento e materiali in piombo a imitazione degli argenti*, in A. L. Morelli - I. Bladini Lippoli (a cura di), *Oreficeria in Emilia Romagna. Archeologia e storia tra età romana e medioevo*, Bologna, 97-104.

MARCATTILLI 2002

F. Marcattili, *Il cosiddetto Tempio di Giove Meilichio nel fregio della Casa delle Nozze di Ercole (VII 9, 47): immagini di culto e topografia sacra*, in I. Colpo - I. Favaretto - F. Ghedini (a cura di), *Iconografia 2001. Studi sull'immagine*, Roma, 319-330.

MIRANDA 1989

E. Miranda, *Osservazioni sul culto di Euploia*, «Miscellanea Greca e Romana» XIV, 123-144.

MONTIGLIO 2005

S. Montiglio, *Wandering in Ancient Greek Culture*, Chicago.

NEILSON 2002

H.N. Neilson, *A terracotta phallus from Pisa Ship E: more evidence for the Priapus deity as protector of Greek and Roman navigators*, «The International Journal of Nautical Archaeology» 31/2, 248-253.

PIRENNE-DELFORGE 1994

V. Pirenne-Delforge, *L'Aphrodite grecque. Contribution à l'étude de ses cultes et de sa personnalité dans le panthéon archaïque et classique* («Kernos», suppl. 4), Atene-Liegi.

PIRONTI 2015

G. Pironti, *Da Poseidon ad Aphrodite: riflessioni preliminari sul pantheon marittimo nella Grecia antica*, «Studi e materiali di storia delle religioni» 81/1, 165-178.

PIRONTI 2019

G. Pironti, *Antropologia religiosa e archeologia classica: un dialogo da ripensare*, in E. Greco - A. Salzano - C.I. Tornese (a cura di), *Dialoghi sull'Archeologia della Magna Grecia e del Mediterraneo*, Atti del IV Convegno Internazionale di Studi (Paestum, 15-17 novembre 2019), Paestum, 15-23.

PUGLIESE-CARRATELLI 1992

G. Pugliese-Carratelli, *Sul culto di Afrodite Euploia in Napoli*, «La Parola del Passato» 47, 58-61.

SAPORITI 2005

M. Saporiti, *Poseidon-Neptunus a bordo delle navi romane. Note sulla statuetta bronzea dal relitto di Grado*, in *Workshop di archeologia classica : paesaggi, costruzioni, reperti*, vol. 2, Pisa-Roma, 21-38.

SIMONI - RUFFONI - MEZZOGORI 1997

M. Simoni, L. Ruffoni, G. Mezzogori, *La nave romana di Comacchio: Appunti di un viaggio nel passato*, Comacchio.

UGGERI 1990

G. Uggeri, *Aspetti archeologici della navigazione interna nella Cisalpina*, «Antichità Altoadriatiche», 193.

VAN DER MEER 2020

L.B. Van der Meer, *Realia, Rituals and Symbols of the Torlonia Relief*, in H. Kamermans - L.B. Van der Meer (a cura di), *Designating Place. Archaeological Perspectives on Built Environments in Ostia and Pompeii*, vol. 50, Leida, 159-169.

VARONE 2002

A. Varone, *Erotica Pompeiana: Love Inscriptions on the Walls of Pompeii*, Roma.

ZERBINI 2007

L. Zerbinì, *I culti del Delta padano*, in F. Berti - M. Bollini - S. Gelichi - J. Ortalli (a cura di), *Genti nel Delta da Spina a Comacchio. Uomini, territorio e culto dall'Antichità all'Alto Medioevo*, Ferrara, 297-300.

*A proposito di alcuni termini sepulcrorum inediti dalla via Latina (Roma)**

Abstract

The aim of this article is to study four unpublished inscriptions, presumably from the Via Latina, preserved in two different sites located just outside Porta Latina: the Curia Generalizia dei Padri Marianisti and the Casa di cura “Mater Misericordiae”. The four termini sepulcrorum can be traced back to funerary enclosures originally located along the Via Latina, between the first and second mile of the road. Each inscription, examined in situ by the authors, is accompanied by its own epigraphic description, highlighting interesting data and critical points.

Keywords: Epigraphy; Archaeology; Rome; Via Latina; Funerary Landscape.

Premessa

Questo contributo nasce dalla comune volontà degli autori di studiare e analizzare il contesto della via Latina, tra I e II miglio, da un punto di vista archeologico e storico-epigrafico. Nello specifico, sono stati presi in esame quattro *termini sepulcrorum* inediti conservati in due siti distinti, entrambi situati appena fuori Porta Latina, nei pressi di piazza Galeria: la Curia Generalizia dei Padri Marianisti (via Latina 22) e la Casa di cura “Mater Misericordiae” (via Latina 28). Le iscrizioni prese in considerazione, alcune delle quali già citate in altri volumi, ma mai studiate sistematicamente, sono state oggetto di autopsia direttamente *in situ* da parte degli autori. In due casi, i segnacoli presentano il riferimento al mestiere del defunto e questo ha permesso di avanzare alcune considerazioni, d'ordine qualitativo e quantitativo, anche in merito ad aspetti socio-economici tra la tarda Repubblica e l'età protoimperiale a Roma, cronologia di riferimento delle epigrafi indagate. La ricerca bibliografica, soprattutto per la contestualizzazione archeologica dei segnacoli, si è avvalsa del prezioso studio di Giulia De Palma, attualmente in corso di pubblicazione, dedicato al territorio corrispondente all'odierno quartiere Appio-Latino (Municipio VII), entro cui si inquadrano i due areali qui considerati. Le schede dei reperti nr. 1 e 2 sono state redatte da Lorenzo De Cinque, le schede nr. 3 e 4 da Giulia De Palma.

I contesti: un inquadramento storico-topografico

Per secoli il territorio attraversato dalla via Latina ha restituito manufatti a carattere funerario, risultanti dall'abbandono e dalla progressiva disgregazione dei monumenti funerari che si ergevano lungo il suo percorso suburbano¹. È in questo ambito che si inquadra il rinvenimento dei quattro *termini sepulcrorum* qui indagati, custoditi all'interno dei giardini della Curia Generalizia dei Padri Marianisti (1) e della Casa di cura “Mater Misericordiae” (2-4), rispettivamente ai civici 22 e 28 della

* Desideriamo ringraziare i professori Gian Luca Gregori e David Nonnis per aver accettato di leggere il contributo e per i preziosi suggerimenti forniti in sede di stesura. I nostri ringraziamenti vanno ugualmente ai responsabili della Curia Generalizia dei Padri Marianisti e della Casa di Cura “Mater Misericordiae” per averci consentito di esaminare i reperti custoditi nei giardini dei due istituti e, in particolar modo, a padre Antonio Gascón Aranda S.M., per averci dato accesso ai fondi dell'Archivio Generale Marianista (AGMAR).

¹ Per una storia delle scoperte avvenute lungo il tratto immediatamente suburbano della via Latina, si rimanda, in particolare, a ASHBY (1907, 13-40), TOMASSETTI (1979, IV, 44-51) e REA (2005).

via Latina, nei pressi del I miglio della strada antica, il cui tracciato in questo tratto è ricalcato dall'omonima strada moderna (fig. 1)².

Dell'estesa necropoli della via Latina, la cui importanza traspare chiaramente dalle fonti scritte (Iuv., *sat.*, I, 170-171; V, 52-55; Schol. in Iuv., I, 171; Prud., *c. Symm.*, I, 403-405), il territorio extramuraneo, corrispondente all'odierno quartiere Appio-Latino, ha restituito cospicue testimonianze archeologiche, rappresentate tanto da resti di monumenti funerari, alcuni dei quali tuttora *in situ*, che da elementi pertinenti all'apparato architettonico ed epigrafico di questi ultimi. Imponenti risultano in particolare le scoperte avvenute prima che il territorio fosse coinvolto nell'espansione urbana, in relazione a terreni a destinazione agricola, le "vigne", che per secoli hanno definito l'organizzazione di quegli spazi³.

Dei manufatti considerati sono ignote le circostanze del rinvenimento. Tre di essi, ovvero i cippi custoditi presso la Casa di cura "Mater Misericordiae" (2-4), possono essere identificati con quelli registrati per la prima volta da L. Quilici (due in peperino, uno in travertino), sebbene soltanto in uno di essi, in peperino, sia riportato il nome del defunto (QUILICI 1978). Il quarto, ovvero il cippo custodito presso la Curia Generalizia dei Padri Marianisti (1), identificato in occasione di un recente sopralluogo, può essere ricondotto al gruppo di reperti trascritti in questa sede da H. Solin (SOLIN 1975), data la presenza, tra questi ultimi, di un cippo gemello, che Solin riteneva provenire da quell'area. In assenza di indicazioni specifiche, l'ipotesi che appare più plausibile è che i manufatti siano stati rinvenuti nei terreni di pertinenza dei due istituti o comunque nelle immediate vicinanze di questi ultimi.

Le scoperte associate ai due areali qui considerati si inquadrano nell'ambito delle trasformazioni avvenute nel territorio a partire dai primi decenni del Novecento, quando le antiche proprietà terriere, di cui essi facevano parte, ovvero le vigne Cartoni e Aquari, ormai smembrate, conobbero una progressiva ed inevitabile urbanizzazione. Dalla documentazione raccolta, pressoché completamente inedita, si evince che i due complessi, situati a breve distanza uno dall'altro, entrambi lungo il lato destro della via Latina, furono costruiti a distanza di una quindicina di anni l'uno dall'altro, tra gli inizi degli anni Trenta (Casa di cura) e la fine degli anni Quaranta (Curia Generalizia). I *Giornali degli scavi* del 1933 (pp. 4239-4250)⁴ riportano, in relazione agli sterri in corso nei mesi di maggio e giugno lungo la via Latina, presso la proprietà delle Suore Ospedaliere della Misericordia, il rinvenimento di un'estesa area funeraria, caratterizzata da sepolcri prevalentemente in laterizio, riferibili ad età imperiale (QUILICI 1978, 24)⁵. Quanto alla proprietà dei Padri Marianisti, l'unico riferimento alle scoperte qui effettuate è ricavabile da una breve nota del 15

² In questa sede si è scelto di adottare l'ipotesi di L. Quilici, secondo il quale il I miglio della strada antica, calcolato a partire da Porta Capena, cadeva all'altezza della proprietà dei Padri Marianisti (QUILICI 1978, tav. I), ipotesi del resto già accolta da R. Rea, che lo pone appena prima, presso l'incrocio con l'asse costituito dalle contigue vie Talamone e Popolonia (REA 2005, 139). Quanto ai rinvenimenti di tratti dell'antico basolato, *ibid.*, 139-141.

³ La Casa di cura "Mater Misericordiae" ricade entro i confini di uno dei terreni in cui le ricerche furono più feconde, la vigna Aquari, esplorata a più riprese per oltre un cinquantennio, tra il 1839 e il 1896, da parte dei proprietari, Filippo e Antonio Aquari: sulle scoperte avvenute nella vigna, si veda, da ultimo VASSELLI (2014). Data la quasi totale assenza di indicazioni circa le zone in cui avvennero i ritrovamenti all'interno di questa vasta proprietà (la vigna Aquari, che riuniva cinque particelle catastali distinte, si estendeva da piazza Galeria fino a via F. Ughelli), non è possibile associare nessuna delle scoperte registrate nella vigna al terreno occupato dalla Casa di cura. Le stesse considerazioni valgono per la Curia Generalizia dei Padri Marianisti, con l'unica differenza che le scoperte registrate nella vigna in cui ricade questa proprietà, ovvero la vigna Cartoni (già Mattei), risultano molto più modeste.

⁴ I *Giornali degli Scavi che si eseguono negli anni 1873-1935*, consultabili presso l'Archivio di Documentazione Archeologica (Roma, Palazzo Altemps), sono ormai digitalizzati e disponibili on line. Per il volume in questione, relativo al 1933 (Faldone 8: 1931-1935), si veda: <http://ada.beniculturali.it/getFile.php?id=1243> (ultima consultazione effettuata il 15/09/2023).

⁵ Alle p. 4249-4250 è presentata anche una lista dei reperti epigrafici allora rinvenuti, ovvero tre cippi, tre lastre e una stele, tutti corredati da apografi, lasciati sul posto «in consegna alle proprietarie dell'edificio». I tre cippi, di cui come dei restanti reperti è ignota la collocazione attuale, sono stati di recente editi da M. Giovagnoli: GIOVAGNOLI (2019, nrr. 13, a-b, e 20).

marzo 1948, redatta da Guglielmo Gatti, allora ispettore principale e capo del Servizio Arte Antica, relativa al rinvenimento di un gruppo di colombari⁶. Dalla lettera si evince che le strutture emerse, contrariamente a quelle portate alla luce quindici anni prima nella proprietà delle suore, sarebbero state conservate all'interno del giardino della proprietà. È qui che esse sono tuttora visibili, protette da una tettoia (SPERA 1999, 58-60; REA 2005, 144, con planimetria a fig. 122). L'area archeologica ospita anche diversi reperti, tra cui alcune iscrizioni, riferibili, come generalmente ammesso (SOLIN 1975, QUILICI 1978; SEMENTILLI 1988, 19-20), agli sterri per la costruzione del complesso, tra cui il già citato cippo gemello di quello da noi illustrato.

G. De Palma

I reperti epigrafici

Curia Generalizia dei Padri Marianisti

1) Cippo parallelepipedo, centinato, senza decorazioni, in travertino, integro e in discreto stato di conservazione (dimensioni supporto: +138 x 30 x 19 cm; lett. 4,5-5 cm; figg. 2-3). Nella parte inferiore, a circa 123 cm dalla sommità del *terminus*, è presente un foro pervio (diametro: 10 cm), destinato ad accogliere un elemento stabilizzatore di ancoraggio. Il contesto di rinvenimento risulta ignoto anche se è probabile che esso provenga dal luogo dove è attualmente conservato, ossia il giardino della Curia Generalizia dei Padri Marianisti, presso il lato nord-occidentale parallelo a via Talamone⁷. Il segnacolo si trova nella sua attuale collocazione almeno dagli inizi degli anni Ottanta, come certificato da alcune foto conservate presso l'archivio della Curia con data 15 dicembre 1984⁸. La sua presenza in questa sede è segnalata da D. Nonnis (NONNIS 2015, 397).

[*C(aius) Scantius*]
 [*Nicomach*]us,
 vestiar(ius)
 de Cerm(âlo)
 5 minusc(ulo).
 In fr(onte) p(edes) XX,
 in ag(ro) p(edes) XX.

Il cippo è relativo all'area funeraria di *Caius Scantius Nicomachus*, individuo presumibilmente di condizione libertina, come suggerito dal cognome greco. Il testo è inciso a scalpello e occupa la parte superiore dello specchio epigrafico, su sette linee. La superficie del

⁶ «Nella limitrofa proprietà dei PP. Marianisti, nella quale sono in corso vasti lavori di sterro per la costruzione di un fabbricato, è stato scoperto un gruppo di colombari che, per interessamento della Soprintendenza alle Antichità, viene esplorato e che potrà essere conservato nella zona fra il fabbricato che si dovrà costruire e la linea della via Latina in corso di allargamento» (Soprintendenza Capitolina, Archivio Storico e Disegni, Faldone nr. 96, 21440).

⁷ Con l'avviso della Prefettura di Roma, divisione Culti, prot. 1076 del 26 settembre 1947 c'è il formale riconoscimento della presenza di resti archeologici nell'area della Curia: «[...] l'appezzamento di terreno formalmente oggetto dell'acquisto da parte di codesta Procura Generale dell'istituto della Società di Maria (Marianisti), è compreso in una zona archeologica inedificabile». La prima menzione di epigrafi si ritrova nell'allegato all'atto di stima e ripartizione riguardante un ritratto femminile rinvenuto presso la stessa Curia (prot. 1834 dell'8 ottobre 1949 a cura del Soprintendente Salvatore Aurigemma, Soprintendenza alle Antichità Roma I): «[...] Non sono alieno però dal lasciare, come è stato fatto fino ad ora, in custodia della "Società di Maria" le numerose epigrafi e le piccole sculture rinvenute [...]».

⁸ Le foto d'epoca con data 15 dicembre 1984 (nrr. 64-65) sono citate nel rapporto dell'archivista generale di allora, Ambrogio Romano S.M., che fu utilizzato come risposta dall'economista generale Javier Anso di fronte alla richiesta del funzionario responsabile Rossella Rea (prot. nr. 33627, 24 dicembre 1997) di «fornire dettagliate notizie in merito al materiale archeologico». Nel rapporto, compare l'unico riferimento al cippo, seppur solamente per numero di foto: «Nel parco interno, gli altri reperti antichi erano diventati base o sostegno di piante ornamentali. Essi sono stati liberati dal sovraccarico erbaceo e restituiti alla loro identità di "rovine" autonome. Si vedano le foto nn. 56-57 e 63-65».

supporto è gravemente danneggiata nella parte superiore, pertanto parte del testo (righe 1-2) è recuperabile dal confronto con il cippo gemello (EDR000898) conservato sempre presso il medesimo giardino, ma presso il lato nord-orientale, adiacente alla via Latina.

Il *cognomen Nicomachus*, di origine greca, è discretamente attestato: si parla di circa trentacinque menzioni che presentano, a livello cronologico, un addensamento nel corso del I secolo d.C. (dodici testimonianze). Guardando invece allo *status* giuridico, in un caso su tre si tratta di individui di condizione libertina / servile (SOLIN 2003, 123-124).

Nel testo è presente anche la professione esercitata in vita dal defunto, qualificato come *vestiarius*, quindi un mercante di abiti e tessuti d'abbigliamento. In realtà, i *vestiarii* probabilmente si occupavano anche della commercializzazione di tessuti di arredamento, dal momento che l'epigrafia non restituisce alcuna denominazione di mestiere che possa essere ascritta a quest'ambito. Inoltre, questa qualifica è solo una delle tante relative al commercio dei tessuti⁹, settore che, conoscendo una terminologia diversificata per le professioni ad esso ricondotte, presupporrebbe una specializzazione merceologica. Quest'ultima è prevedibile almeno in epoca imperiale, soprattutto per le aree più urbanizzate ed economicamente sviluppate (VICARI 2001, 74-75).

Non è da escludere l'ipotesi secondo cui i *vestiarii* fossero mercanti-imprenditori e che quindi avessero un ruolo anche in ambito produttivo, come testimoniato dal caso pompeiano di *Q. Vecilius Verecundus*, ricordato appunto come *vestarius*, ma impegnato anche nel rifornimento di lana grezza o semilavorata e di altri tipi di tessuto, nella direzione della produzione di feltro e quindi nella vendita dello stesso feltro e di altre stoffe (VICARI 2001, 88). Questo potrebbe essere anche il caso di *C. Scantius Nicomachus*, la cui attività commerciale, come verrà spiegato a breve, era posizionata in una delle zone commerciali più centrali e importanti di Roma.

Nell'iscrizione, infatti, viene anche specificata la presumibile ubicazione della bottega del defunto sul *Cermalus minusculus*. Questo toponimo compare solamente in altri due testi epigrafici, tra cui il cippo gemello dell'iscrizione presa in esame e il secondo edito già in *CIL*, VI 33920, e in tutti e tre i casi è riferito a *vestiarii*. Il *Cermalus minusculus*, secondo Solin, sarebbe da localizzare alle pendici occidentali del Palatino in stretta connessione con la zona *Velabrum – vicus Tuscus*, dove è stato ipotizzato proprio un quartiere commerciale di *vestiarii* (LEGA 2001, 263).

Prendendo in esame la collocazione delle botteghe di *vestiarii* a Roma a noi note, ci si rende conto che su un numero totale di sedici menzioni, ben sette si trovavano nella zona *Velabrum - vicus Tuscus - Cermalus minusculus*, cui va aggiunta l'epigrafe analizzata: *de vico Tusco* (*CIL*, VI 9976, 33923, 37826); *de horreis Agrippianis* (*CIL*, VI 9972, XIV 3958); *de Cermalus minuscolo* (*CIL*, VI 33920, EDR000898 e il presente cippo). La presenza dell'"indirizzo" di queste attività, stando ad un'ipotesi di Fabio Vicari, potrebbe avere una duplice spiegazione: dal momento che Roma era una città molto grande, questa informazione era funzionale all'identificazione puntuale del defunto stesso, così da non confonderlo con altri commercianti, magari della stessa *gens*; altra ipotesi vedrebbe questa indicazione come una forma di "pubblicità", utile ai parenti che continuavano ad esercitare la professione del defunto nel medesimo luogo (VICARI 2001, 23).

Nella parte finale del testo (righe 6-7), è presente anche la formula di pedatura, che descrive un lotto funerario di forma quadrata, con misura di venti piedi, sia *in fronte* che *in agro* (area di circa 35 m²).

La paleografia del testo fornisce importanti indizi datanti, nello specifico la C che tende alla *littera quadrata* (righe 4-5), la M che presenta le aste laterali leggermente oblique con tendenza a una loro verticalizzazione (righe 4-5) e la G che presenta la colonnetta verticale. La datazione proposta è verso la fine del I secolo a.C.: oltre alla paleografia del testo, infatti, la cronologia è suggerita dal materiale del supporto (travertino); il formulario adottato, essenziale, con il defunto indicato in caso

⁹ Si pensi ai *sagarii*, venditori di mantelli di lana, e ai *lintiarii*, mercanti di tessuto di lino, ma non di lino in filato o ancora da tessere.

nominativo e con la formula di pedatura del lotto sepolcrale; meno significativa la presenza nell'onomastica del *cognomen*, dal momento che si trattava di un liberto.

L. De Cinque

Casa di cura "Mater Misericordiae"

2) Cippo parallelepipedo, centinato, senza decorazioni, in peperino, integro e in buono stato di conservazione (dimensioni supporto: 124 x 38 x 28 cm; lett. 4-5 cm; figg. 4-5). Il contesto di provenienza è sconosciuto ma è presumibile che sia da ricondurre ai dintorni dell'area dove è attualmente conservato. L'iscrizione viene citata per la prima volta nel 1978 da Lorenzo Quilici (Quilici 1978, 24-25), il quale fa riferimento all'attuale luogo di conservazione, ovvero il giardino della Casa di cura "Mater Misericordiae" (via Latina 28, Roma), presso il lato nord-occidentale prospiciente via Cilicia.

[A(ulus)] Larcius A(uli)
l(ibertus) Silanus,
num(m)ularius,

4 In <f(ronte)> p(edes) IIX, in ag(ro) p(edes) XII.

Il cippo è pertinente al recinto sepolcrale del liberto *Aulus Larcius Silanus*, i cui *tria nomina* sono in caso nominativo. Il testo, inciso a scalpello, occupa la parte superiore dello specchio epigrafico, su quattro linee. Il *praenomen* è perduto a causa del dilavamento superficiale della parte superiore del supporto, ma questo è deducibile dalla formula di patronato. Il gentilizio, *Larcius*, e il *cognomen*, *Silanus*, risultano conservati e leggibili.

Il *cognomen* *Silanus* è molto frequente presso gli *Iunii*, che in età imperiale erano molto vicini alla casa Giulio-Claudia, anche con legami di parentela¹⁰. È attestato per ben diciannove senatori e in *CIL* è evidente come sia diffuso soprattutto tra uomini di condizione libera, ben trentadue, cui vanno aggiunti un liberto e tre donne (KAJANTO 1965, 237).

L'iscrizione riporta la professione esercitata dal defunto, quella di *nummularius*, che in questo caso si presenta nella forma senza il raddoppiamento della nasale bilabiale. Il defunto, quindi, svolgeva il mestiere di cambiavalute e saggiatore di moneta. Le iscrizioni di *nummularii* rinvenute a Roma sono un numero piuttosto esiguo: dodici testimonianze epigrafiche¹¹, cui si aggiunge il segnacolo qui analizzato (ANDREAU 2015², 315). Un dato interessante è che queste attestazioni sono databili tutte a partire dall'età augustea, tranne una base in travertino dedicata a Fortuna Primigenia dal collegio dei *nummularii*, rinvenuta a *Praeneste*¹² e riferibile agli ultimi decenni del II secolo a.C., considerata la più antica attestazione epigrafica di *nummularii* (ANDREAU 2015², 195).

Il testo restituisce anche le dimensioni del sepolcro: otto piedi *in fronte* e dodici piedi *in agro* (circa 2,37 x 3,56 m). Nel formulario, si noti l'omissione di *fronte* per la misura sul fronte stradale.

Da un punto di vista paleografico, ai fini della datazione, si può rilevare come la P presenti ancora l'occhiello aperto e la M le aste laterali leggermente oblique. La datazione si colloca pertanto attorno alla prima metà del I secolo a.C.: oltre agli indizi paleografici, sono da prendere in considerazione il materiale del supporto (peperino) e il formulario adottato, piuttosto sintetico, con la presenza del nome del defunto in caso nominativo e della formula di pedatura del recinto funerario; l'onomastica è indizio di un *terminus post quem* più vago, in quanto si ha a che fare con un liberto

¹⁰ Si pensi, ad esempio, a *Iunia Claudia*, figlia di *Marcus Iunius Silanus*, console *suffecto* del 15 d.C. sotto Tiberio (*PIR*², 353, nr. 832), che fu la prima moglie di Caligola.

¹¹ Sono escluse le iscrizioni di *collegia* e di *nummularii* schiavi.

¹² *ILLRP*, 106a.

provvisto di *cognomen*. Per tutte queste ragioni, tale iscrizione potrebbe essere considerata la più antica attestazione epigrafica di un *nummularius* a Roma.

L. De Cinque

3) Cippo parallelepipedo in travertino, privo di coronamento, mancante lungo il margine superiore sinistro, attualmente infisso verticalmente nel terreno nel giardino di pertinenza della Casa di cura “Mater Misericordiae”, nel lato adiacente a piazza Galeria (dimensioni supporto: +59 x 32 x 16 cm; lett. 3,5-4,5 cm; figg. 6-7). La fronte presenta segni evidenti della lavorazione a gradina, che copre anche lo spazio immediatamente sottostante l’iscrizione; più in basso, invece appare solo rozzamente sbazzata. La superficie del campo epigrafico appare consunta, in particolare in corrispondenza della quarta riga dove si osservano dei solchi apparentemente estranei al testo inciso. Sono ignoti il luogo e le circostanze del rinvenimento del manufatto, nel quale è possibile riconoscere uno dei tre cippi registrati nel giardino delle suore da L. Quilici, sebbene quest’ultimo non ne citi il testo (QUILICI 1978, 24-25). Sulla base delle considerazioni formulate sopra, è possibile ammettere una provenienza dall’area, in relazione ai lavori ivi eseguiti nel 1933.

Q(uintus) Granius

Q(uinti) l(ibertus) Turpio;

[G]rania Q(uinti) l(iberta)

Aviana; [C(aius)]

5 *Domitius*

C(ai) l(ibertus) Pamphilus.

Il cippo distingue l’area funeraria di tre individui di condizione libertina, *Q. Granius Turpio* e *Grania Aviana*, entrambi manomessi da un *Q. Granius*, e *C. Domitius Pamphilus*, liberto di un *C. Domitius* (il *praenomen* dell’individuo, perduto nella lacuna della riga 4, è stato ricostruito per analogia con quello del patrono, riportato alla riga 6).

Dal punto di vista paleografico, si osserva la presenza di nessi alle righe 4 (AV) e 6 (PHI); inoltre, la M ha le aste laterali (ancora) divaricate, la R e la P l’occhiello aperto, la G la colonnetta verticale. La S alle righe 5 e 6 presenta un andamento obliquo.

La tipologia del supporto, unitamente alle caratteristiche paleografiche e il formulario assai schematico, limitato ai nomi dei titolari dell’area funeraria, espressi al nominativo, permettono di inquadrare il manufatto tra i decenni finali della Repubblica e i decenni iniziali dell’età giulio-claudia.

L’onomastica rivela la compresenza di liberti riconducibili a due famiglie distinte. *Turpio* e *Aviana* sono stati entrambi manomessi da un *Q. Granius*: è probabile che si tratti di colliberti, senza però escludere la possibilità che la seconda, *Aviana*, fosse liberta del primo, *Turpio*. Il gentilizio, in associazione con il *praenomen Quintus*, rinvia ad un ramo della *gens Grania* (originaria di Pozzuoli), attestata a Roma tanto in età repubblicana che imperiale¹³. A dei *Q. Granii*, di condizione libertina o presunta tale, sono riferibili alcune lastre marmoree provenienti dal settore intramuraneo compreso tra la via Appia e la via Latina, tutte inquadrabili entro il I secolo d.C.¹⁴. Nei pressi del sepolcro di Cecilia Metella, inoltre, si ergeva il sepolcro di *Q. Granius M. f. Labeo*, di rango equestre, documentato dalla grande lastra marmorea affissa presso il *Castrum Caetani* ascritta di primi decenni del I secolo d.C.¹⁵. Quanto ai cognomi dei due individui, entrambi latini, noteremo che *Avianus/a* è attestato sporadicamente (KAJANTO 1965, 141), contrariamente al più diffuso *Turpio* (*id.*, 286).

¹³ *RE*, coll. 1818-1823, nrr. 4, 8 e 19.

¹⁴ Gli individui rilevati in EDR sono i seguenti: *Q. Granius Q. l. Pinax* (*CIL*, VI 19092 = EDR130154), *Q. Granius Marsua*, nei pressi del terzo colombario Codini (*CIL*, VI 5419 = EDR141574), o ancora *Q. Granius Nestor*, nel colombario di *Pomponius Hylas* (*CIL*, VI 5546 = EDR093672).

¹⁵ *CIL*, VI 3521, p. 3400, 3486 = EDR130186.

Quanto al terzo individuo, un liberto provvisto di un *cognomen* grecanico di ampia diffusione, *Pamphilus*¹⁶, è possibile che il suo *praenomen* fosse *Caius*, dato che all'epoca cui può essere ascritto il manufatto era ormai comune che i liberti ricevessero il *praenomen* del patrono. Noteremo tuttavia che il gentilizio *Domitius*, che permette di collegare il nostro *Pamphilus* ad una tra le più importanti *gentes* romane, è solo raramente attestato in associazione al *praenomen Caius*¹⁷. Se la maggior parte delle epigrafi di provenienza urbana riferibili a dei *C. Domitii* non sono anteriori all'avanzato I secolo d.C.¹⁸, un *C. Dom(itius) Donatus*, documentato da una delle olle della vigna di San Cesareo, attesta l'esistenza a Roma di *C. Domitii* sin da età tardorepubblicana, seppure in questo periodo essi siano probabilmente da ritenere minoritari rispetto ai *Lucii* e ai *Gnaei*¹⁹.

In assenza di indicazioni altre che i nomi dei tre individui è difficile stabilire quali fossero i legami esistenti tra costoro e ancor meno le ragioni che li abbiano condotti all'acquisto di un sepolcro comune²⁰. Il cippo doveva essere molto probabilmente associato ad altri manufatti, indicanti, come consueto in questa classe di documenti, le dimensioni dell'area funeraria, in genere espresse in piedi attraverso la formula *in fronte (...) in agro (...)*.

G. De Palma

4) Cippo parallelepipedo in peperino, privo di coronamento, mancante lungo i margini superiori sinistro e destro, attualmente depositato orizzontalmente nel terreno nel giardino di pertinenza della Casa di cura "Mater Misericordiae", nel lato adiacente a piazza Galeria, vicino al precedente (dimensioni supporto: 90 x 41,5 x 19 cm; lett. 4,5-5,5 cm; figg. 8-9). La superficie è consunta, in particolare lungo i bordi superiori del manufatto, soprattutto quello destro, il quale, staccatosi già in passato, è stato fissato in tempi recenti (sono visibili delle tracce di colla). Il degrado del manufatto dipende non solo dall'esposizione agli agenti atmosferici, ma anche dalla continua irrigazione dell'aiuola (al momento del sopralluogo, sul manufatto era posizionata una grande fioriera).

[---]ntia [(-) l(iberta)]
 [A]tenae[is];
 [Cn(aeus)] Domi[t(ius)]
 Cn(aei) l(ibertus) Phil(o).

5 *In fr(onte) p(edes) XII.*

Il cippo distingue l'area funeraria di dodici piedi (3,56 m) *in fronte* (l'epigrafe non riporta le misure *in agro*) spettante a due individui, rispettivamente una donna, della cui onomastica sussistono solo il gentilizio acefalo (riga 1) e le lettere centrali del *cognomen* (riga 2), probabilmente *Atenaeis*, ed un uomo, verosimilmente *Cn. Domitius Philo* (il *praenomen*, perduto nella lacuna della riga 3, è stato ricostruito per analogia con quello del patrono, riportato alla riga 4).

Dal punto di vista paleografico, si noteranno l'occhiello aperto della P, le aste laterali divaricate della M, la O, come pure la N, tendenti alla forma quadrata e infine l'enfasi conferita alle estremità delle lettere (grazie), ad esempio in particolare la T (riga 1), la M (riga 3), la L (riga 4), la P (righe 4 e 5) o la N (riga 5).

¹⁶ Il *cognomen Pamphilus* è attestato già dalla metà del II secolo a.C. e più largamente a partire dal I secolo a.C. (SOLIN 2003, I, 134-137).

¹⁷ *RE*, coll. 1313-1520, nrr. 52 e 76.

¹⁸ La ricerca, eseguita sul campione di documenti registrati in EDR, ha condotto all'identificazione di otto reperti, tutti databili tra il pieno I secolo d.C. e l'età severiana.

¹⁹ *CIL*, VI 8257 = *CIL*, I² 1062, p. 968 = ILLRP, 884 = WARMINGTON (1940, nr. 28 X) = SOLIN (1989, 242-243, nr. 1) = EDR183137.

²⁰ È possibile che *Aviana* fosse la moglie di uno dei due uomini menzionati nell'iscrizione, probabilmente del colliberto (o patrono) *Turpio*.

Il materiale²¹ e la tipologia del supporto, unitamente alle caratteristiche paleografiche e al formulario, limitato ai nomi dei titolari del sepolcro, espressi al nominativo, seguiti dall'indicazione delle dimensioni dell'area funeraria, in questo caso solo *in fronte*, permettono di ascrivere il manufatto alla seconda metà del I secolo a.C.

L'onomastica rivela la compresenza di individui di condizione libertina riconducibili a due famiglie distinte, sebbene solo dell'uomo sia possibile identificare con certezza il gentilizio. Per quanto riguarda il gentilizio della donna, di cui sussistono soltanto le lettere NTIA, data la modesta estensione della lacuna e il fatto che al gentilizio doveva seguire, verosimilmente sulla stessa riga, l'indicazione del patronato, è possibile ritenere che le lettere mancanti, sulla sinistra, non fossero più di due, come ad esempio in [Po]ntia o in [Se]ntia. Quanto al *cognomen* si è proposto di integrare le lettere conservate in *Athenais*, variante del più comune *Athenais*, attestato già a partire dall'età sillana e poi diffusosi sotto Augusto²². Il *cognomen* greco suggerisce la condizione libertina della defunta, qui ammessa anche per analogia con quella del secondo individuo, la cui onomastica conserva la formula di patronato.

Di quest'ultimo, il gentilizio mutilo può essere integrato in *Domitius* (qui abbreviato in *Domi[t.]*, secondo una prassi già attestata) e il *cognomen* in *Philo* (è probabile che anch'esso fosse abbreviato, dato che la lacuna non è tale da ammettere la presenza di una O). Quanto al *praenomen*, andato perduto nella lacuna della riga 3, è possibile che questo corrispondesse a quello del patrono, un *Gnaeus*, come era consueto all'epoca cui può essere ascritto il manufatto. Il defunto può dunque essere ricondotto ad uno dei rami più importanti della *gens Domitia*, quello dei *Cn. Domitii*, tra cui si annoverano anche illustri personaggi di ordine senatorio (*RE*, coll. 1313-1520). Non è escluso, sebbene naturalmente nulla permetta di verificare una simile ipotesi, che il nostro *Philo* fosse stato manomesso da un membro dei *Domitii Ahenobarbi*, forse il console del 32 a.C., *Cn. Domitius Ahenobarbus*, scomparso l'anno successivo (*RE*, coll. 1328-1331, nr. 23; BROUGHTON 1952, II, 417). Le attestazioni di individui riferibili a *Cn. Domitii* sono numerose alla scala della città. Può essere utile segnalare la presenza, nel settore della via Latina qui considerato, di almeno due epigrafi funerarie riferibili ad individui manomessi da *Cn. Domitii*: quella di *Domitia Cn. l. Prima*, incisa su una lastra proveniente dalla vigna Aquari, ascritta ai decenni a cavallo tra fine I secolo a.C. e inizi I secolo d.C.²³, e quella di *Domitia Europa* e del suo patrono, *Cn. Domitius Posidippus*, incisa su un manufatto di ignota tipologia, inserito nel muro del casale della vigna dei Domenicani²⁴, ascrivibile probabilmente ancora ai decenni a cavallo tra il I secolo a.C. e il I secolo d.C.²⁵.

Quanto al legame che univa i due individui è possibile che si tratti di due coniugi, sebbene essi non dichiarino la loro unione. Il cippo, che riporta unicamente la dimensione *in fronte* dell'area funeraria, era molto probabilmente associato ad almeno un altro elemento simile, su cui dovevano essere indicate le dimensioni *in agro*. Sebbene non sia possibile stabilire la superficie complessiva dell'area funeraria, date le proporzioni solitamente osservate in ambito urbano (in genere corrispondenti ad un rapporto di 1:2 se non di 1:1 tra i due lati), sulla base delle misure *in fronte*, pari a dodici piedi (3,56 m), si può ipotizzare che le misure *in agro* dell'area funeraria non superassero i 24 piedi (7,12 m), per una superficie massima ipotizzabile di circa 25 m²²⁶.

²¹ Degli oltre 1000 *termini sepulcrorum* recensiti da G. L. Gregori, quelli in peperino, come pure in tufo, corrispondenti a circa 1/10 del campione, sono in molti casi i più antichi (GREGORI 2005, 82).

²² La forma *Athenais* è poco diffusa ma comunque attestata, come documentato ad esempio in *CIL*, VI 7231 (età augustea), 15363 e 24801 (I s. d.C., SOLIN 2003, 287-289).

²³ *CIL*, VI 7067 = EDR113623.

²⁴ *CIL*, VI 17002a.

²⁵ In riferimento al tratto suburbano della via Appia si segnalano inoltre le sepolture di *Cn. Domitius Diocles* (*CIL*, VI 16931 = EDR118921) e *Domitia Auge*, liberta di un *Cn. Domitius* e della moglie di quest'ultimo (*CIL*, VI 16992 = EDR124046), entrambe inquadrabili entro la prima metà del I. s. d.C.

²⁶ Solitamente le dimensioni *in fronte* sono inferiori a quelle *in agro* (GREGORI 2005, 91-92). Di conseguenza, appare poco probabile che il sepolcro misurasse meno di 12 piedi *in agro*. Stando ai valori registrati a Roma, riferibili al periodo

Prospettive di contestualizzazione

I cippi esaminati sono riferibili a quattro aree funerarie situabili lungo il tratto immediatamente extramuraneo della via Latina, a circa un miglio da Porta Capena, inquadrabili tra la prima metà del I secolo a.C. e gli inizi del successivo. Essi testimoniano, in un arco cronologico compreso tra la tarda età repubblicana e gli inizi dell'età giulio-claudia, la comparsa in questo settore della città di aree funerarie definite da recinti, conformemente a quanto si osserva altrove, nei dintorni di Roma, in relazione ai principali assi stradali. I recinti sono segnalati da cippi (*termini sepulcrorum*) che oltre a partecipare alla definizione materiale delle aree funerarie, ne esprimono epigraficamente la proprietà e, in molti casi, le dimensioni, il più delle volte secondo la formula *in fronte e in agro*²⁷.

I cippi esaminati sono riconducibili ad individui di condizione libertina, certa o comunque desumibile dal *cognomen* grecanico, due dei quali indicano la loro professione; dei due cippi che riportano le dimensioni del recinto, uno, quello del *vestiarius Caius Scantius Nicomachus*, definisce un'area di 20 x 20 piedi (circa 35 m²), l'altro, quello del *nummularius Aulus Larcius A.l. Silanus*, di 8 x 12 (circa 8,4 m²).

Nel panorama delle scoperte riferibili alla via Latina, e in particolare al primo miglio, i cippi qui esaminati non costituiscono testimonianze isolate. All'epoca in cui compaiono i recinti qui considerati, in particolare il più antico di essi, quello del *nummularius*, riferito alla prima metà del I secolo a.C., questo settore della città andava già popolandosi di nuclei sepolcrali. È quanto testimoniato, ad esempio, nella proprietà dei Padri Marianisti, dai resti di un sepolcro in opera incerta²⁸, che la tecnica edilizia permette di ritenere anteriore all'età sillana²⁹, e, tra i reperti ivi conservati, dall'epigrafe relativa al sepolcro dell'*olearius P. Barbatus*, liberto di un *M. Barbatus*, incisa nella parte superiore di un capitello in travertino, ascritta ai primi decenni del I secolo a.C.³⁰. Probabilmente coevo è il *monumentum* di *Q. Ruubius C. f.*³¹, un *ingenuus* della tribù *Popilia*, rinvenuto nella vigna Cremaschi, a breve distanza dalla proprietà dei Marianisti, in direzione della porta Latina, e quello di *Cn. Hirrius [---]ens*, di un'*Aimilia* e di un liberto del primo, *Vipor*³², rinvenuto presso piazza Galeria.

Nell'ambito del I secolo a.C. possono inoltre essere ascritti i resti di muri in blocchi squadrati di peperino, probabilmente pertinenti ad altrettanti recinti funerari, tuttora presenti all'interno della proprietà dei Marianisti³³ o, poco oltre, in piazza Galeria³⁴, e quelli registrati in passato davanti alla proprietà delle suore³⁵.

La documentazione epigrafica relativa al settore qui esaminato testimonia, in un arco cronologico inquadrabile tra la tarda età repubblicana e l'età di Augusto, la comparsa di altri nuclei funerari simili.

qui esaminato, le dimensioni più diffuse sono, rispettivamente *in fronte e in agro* (in ordine decrescente per numero di attestazioni): 12 x 12, 12 x 16, 12 x 20 e 12 x 18 (ricavo questi dati da GREGORI 2005, 90).

²⁷ Per un esame della documentazione relativa a Roma si rinvia a GREGORI (2005); sulla diffusione del recinto in età repubblicana si veda VON HESBERG (2005) e da ultimo, con riferimento a Roma, GIATTI (2023).

²⁸ QUILICI (1978, 22); SPERA (1999, 59, UT 70d).

²⁹ ADAM (2008, 140-141).

³⁰ *CIL*, I² 3003, p. 973 = SOLIN (1975, 27-28, nr. 51) = EDR000928.

³¹ *CIL*, VI 25505, 3918 = *CIL*, I², 1373, p. 979.

³² TITULI, 8, nr. 53 (M. C. Capanna) = *AE*, 2001, 269.

³³ SPERA (1999, 58-59, UT 68).

³⁴ FELLETTI MAJ (1950, 81); QUILICI (1978, 24); COARELLI (1981, 132); MONTELLA (2008, 282).

³⁵ Sovrintendenza Capitolina, Archivio Storico e Disegni, *Registri dei Trovamenti*, XIIa, 134, 12.02.1948.

Tra i più antichi vanno probabilmente annoverati quelli in tufo e peperino³⁶: i termini pertinenti ai sepolcri di *Verceia, P. l.*, di 16 x 20 piedi (presso l'incrocio tra la via Latina e via Tommaso da Celano³⁷), in cui l'assenza del *cognomen* suggerisce una cronologia ancora ad età pre-sillana³⁸, di *A. Hostilius A. f.*³⁹, un *l(ocus) q(uadratus)* di 18 piedi di lato (dalla vigna Aquari, nell'area interessata dagli sterri per la realizzazione della ferrovia Roma-Civitavecchia), di *Grattia M. f.*⁴⁰, di 18 x 20 piedi (dalla via Latina), di *Egnatuleia M. l. Hilara*⁴¹, di 18 x 18 piedi (dalla vigna Aquari). Alla proprietà delle suore è ascrivibile il cippo in peperino di *F. Marius T. l. Eros*, pertinente ad un'area funeraria di 10 x 11 piedi, emerso in occasione degli sterri del 1933⁴².

Più tardi, ma comunque inquadrabili tra la metà-decenni finali del I a.C. e i decenni iniziali del I d.C., sono i *termini* in travertino raccolti nei pressi del I miglio della via Latina⁴³.

All'areale corrispondente alla proprietà delle suore è riferibile l'area funeraria di *L. Aelius L. f. Col.*, di 23,5 x 12 piedi, documentata da due cippi in travertino rinvenuti nel 1933, al pari del cippo in peperino appena citato⁴⁴. All'areale di pertinenza dei Padri Marianisti, invece, e all'adiacente sbocco della via Talamone, dove alcuni sepolcri furono portati in luce nel 1953⁴⁵, sono riferibili le aree funerarie del *lanarius C. Cafurnius C. l. Antiochus*, di 15 x 20⁴⁶, quella di *A. Coelius A. f. Aem.* e di sua moglie *Antistia Regilla*⁴⁷, di *C. Naevius C. l. Philomusus*⁴⁸ di 20 x 30 piedi, e di *Pompeia Epigone*⁴⁹.

Dal settore della vigna Aquari interessato dagli sterri per la realizzazione della ferrovia Roma-Civitavecchia, a breve distanza dalla proprietà delle suore, provengono i termini del *Caralitanus Bostare Sillinis f. Sulguium*⁵⁰, pertinente ad un'area funeraria di 16 x 18 piedi, di *C. Clodius Cladus* e *Gavilia Prisca*⁵¹, pertinente ad un'area funeraria di 17,5 x 19,5 piedi, di *C. Naevius C. l. Dama* e *C. Naevius C. l. Demetrius*⁵², pertinente ad un'area funeraria di 18 x 18 piedi.

³⁶ Sulla cronologia dei *termini sepulcrorum* urbani si veda GREGORI (2005, 106-107). In generale, nel corso del I secolo a.C. il travertino si sostituisce progressivamente al peperino e al tufo.

³⁷ Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Roma, "Trovamento di un muro a blocchetti di tufo litoide sormontati da una pietra iscritta. Ubicazione: incrocio via Latina – via Caffarelletta – 1 e 2 aprile 1942" (documento consultato nel maggio 2013 presso l'ufficio della dott.ssa R. Rea).

³⁸ GREGORI (2005, 116-117, nr. 14, provenienza ignota) = *AE*, 2005, nr. 233 = EDR103109.

³⁹ *CIL*, VI 6905, p. 3852 = *CIL*, I 1317, p. 976 = *ILS*, 8312 = EDR107163.

⁴⁰ *CIL*, VI 19121.

⁴¹ *CIL*, VI 6997, p. 3852) = *CIL* I² 1301, p. 975) = EDR112918.

⁴² GIOVAGNOLI (2019, nr. 20).

⁴³ Si presentano qui i manufatti riferibili al territorio gravitante attorno al I miglio, orientativamente tra l'incrocio con via Talamone e la ferrovia Roma-Pisa (dell'abbondante materiale riferito alla vigna Aquari, in particolare, data la grande estensione di questa proprietà, sono presi in considerazione solo i rinvenimenti riferibili all'area interessata dagli sterri per la realizzazione della ferrovia, adiacente cioè alla proprietà delle suore, non potendo avanzare, per gli altri, alcun inquadramento topografico preciso).

⁴⁴ GIOVAGNOLI (2019, nr. 13, a-b).

⁴⁵ Sulle scoperte qui eseguite si veda PENSABENE (1978-1979).

⁴⁶ SOLIN (1975, 32, nr. 57) = EDR030367. Allo stesso sepolcro sono riferibili un cippo scoperto nei pressi della porta Latina (*CIL*, VI 14044, p. 3514 = EDR166013); e una lastra di provenienza ignota (*CIL*, VI 9489, p. 3470 = EDR166034).

⁴⁷ PENSABENE (1978-1979, 27, nr. 8) = *AE*, 1980, 151h = NOTA SANTI (1985, 422) = *AE*, 1991, 137 = EDR077592.

⁴⁸ PENSABENE (1978-1979, 27, nt. 85) = *AE*, 1980, 152c = NOTA SANTI (1985, 422); LEGA (1994, 77) = *TITULI*, 8, 384, nr. 445 (R. Bonanni) = EDR077595. Alla stessa area funeraria sono ascrivibili altri due cippi. Si veda NONNIS (2005, 131).

⁴⁹ PENSABENE (1978-1979, 27, nt. 85) = *AE*, 1980, 152° = NOTA SANTI (1985, 422) = EDR077593.

⁵⁰ *CIL*, VI 13627 = EDR151074.

⁵¹ *CIL*, VI 6903 = EDR108329. Alla stessa area funeraria sono riferibili anche una lastra marmorea (*CIL*, VI 6903 = EDR106606) e una base in travertino (*CIL*, VI 6904 = EDR107142).

⁵² *CIL*, VI 6906, p. 3853 = *CIL*, I 1343 = NONNIS (2005, 127-129) = EDR107164. Alla stessa area funeraria può essere attribuito un altro cippo, genericamente attribuito alla via Latina (ARIAS 1939, 86, nr. 1); si veda NONNIS (2005, 129-130).

Dall'antistante vigna Virili, sul lato sinistro della via Latina, nei pressi del I miglio, provengono infine il *terminus* di *C. Calvisius Antigonus*⁵³, relativo ad un'area funeraria di 13 x 22 piedi, quello di *Q. Varius Celsus*⁵⁴, relativo ad un'area funeraria di 6 x 3,5 piedi, e infine quello di *C. Selicius Glucon*⁵⁵, che conserva solo la dimensione *in fronte* dell'area funeraria, pari a 12 piedi.

I cippi qui considerati si inquadrano dunque entro un ambito territoriale caratterizzato, tra gli inizi del I secolo a.C. e gli inizi del successivo, dall'emergere di aree funerarie spettanti a singoli o gruppi ristretti di individui, prevalentemente di condizione libertina. La documentazione raccolta, relativa alla via Latina, testimonia una particolare concentrazione nei pressi del I miglio. La penuria di dati relativi ai contesti di rinvenimento di questi manufatti limita le nostre capacità di restituire l'aspetto complessivo delle aree funerarie cui essi erano associati. Quel che tuttavia emerge dalla contestualizzazione di questi reperti è che, investendo progressivamente i margini della via Latina, i recinti funerari contribuirono, al pari di altre tipologie architettoniche, alla trasformazione del paesaggio suburbano.

G. De Palma

Giulia De Palma

E-mail: giuldep@gmail.com

Lorenzo De Cinque

E-mail: lorenzodecinque14@gmail.com

⁵³ *CIL*, VI 14273.

⁵⁴ *CIL*, VI 25260; GREGORI (2005, 95-96, posteriore al 14 d.C.).

⁵⁵ *CIL*, VI 26136.

IMMAGINI

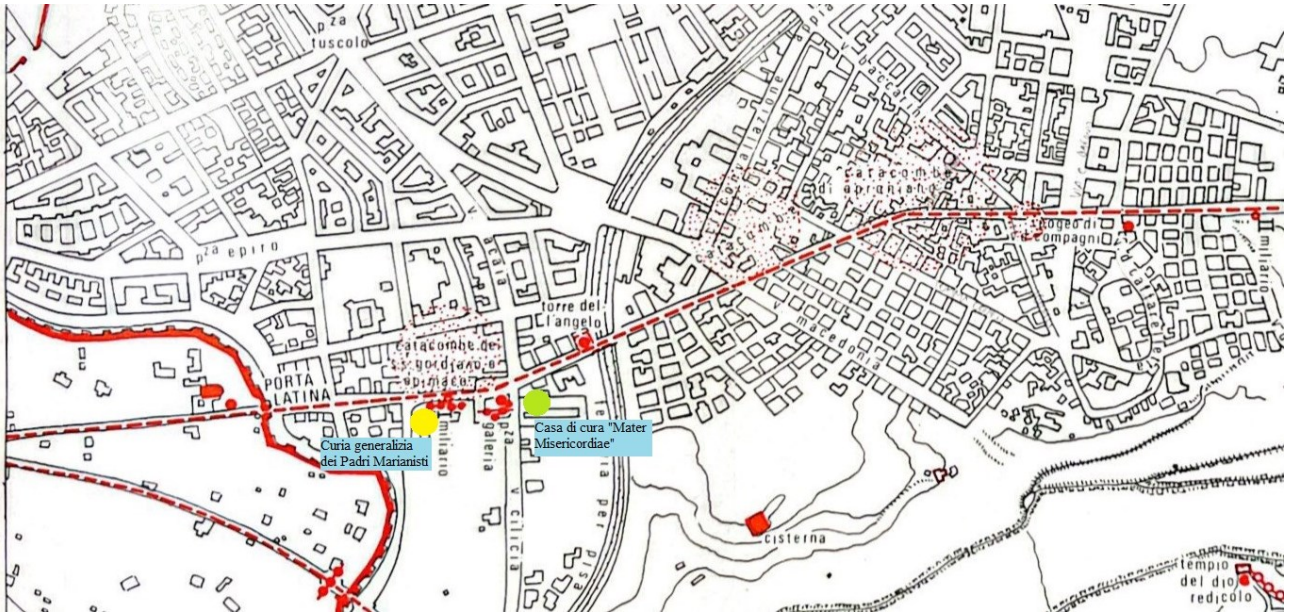


Fig. 1 - Localizzazione della Curia generalizia dei Padri Marianisti e della Casa di cura "Mater Misericordiae" (elaborazione basata su QUILICI 1978, "Tav. 1 - La via Latina dalle Mura Aureliane all'Appia Nuova").



*Fig. 2 - Nr. 1: cippo del vestiarius C. Scantius Nicomachus
(foto degli autori).*



Fig. 3 - Nr. 1: cippo del vestiarius C. Scantius Nicomachus, dettaglio (foto degli autori).



Fig. 4 - Nr. 2: cippo del *nummularius A. Larcus A. l. Silanus* (foto degli autori).



Fig. 5 - Nr. 2: cippo del *nummularius A. Larcus A. l. Silanus*, dettaglio (foto degli autori).



Fig. 6 - Nr. 3: cippo di Q. Granius Q. l. Turpio, Grania Q. l. Aviana e C. Domitius C. l. Pamphilus (foto degli autori).

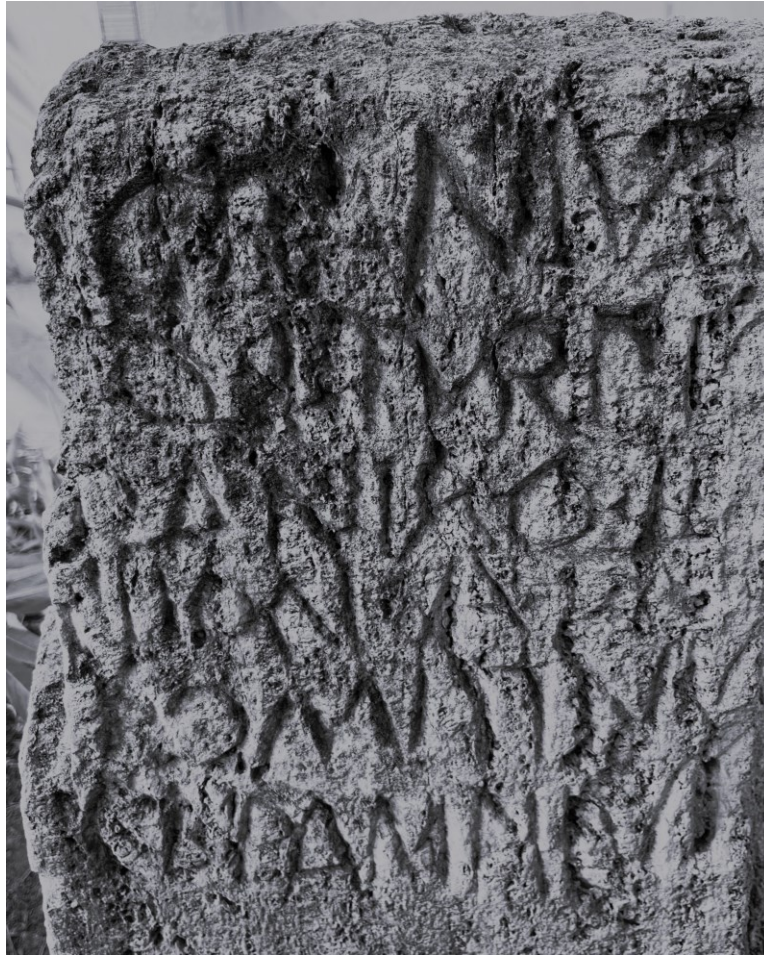


Fig. 7 - Nr. 3: cippo di Q. Granius Q. l. Turpio, Grania Q. l. Aviana e C. Domitius C. l. Pamphilus, dettaglio (foto degli autori).



Fig. 9 - Nr. 4: cippo di [---]ntia [(-)l.] Atenaeis e Cn. Domitius Cn. l. Philo, dettaglio (foto degli autori).

BIBLIOGRAFIA

ADAM 2008

J. P. Adam, *L'arte di costruire presso i romani*, Milano (9^a edizione).

ANDREAU 2015²

J. Andreau, *La vie financière dans le monde romain: Les métiers de manieurs d'argent (IV^e siècle av. J.-C. – III^e siècle ap. J.-C.)* (1987), Roma.

ARIAS 1939

P. E. Arias, *Via Latina. Iscrizioni funerarie*, «NSc», 15, 83-87.

BROUGHTON 1952

T. R. S. Broughton, *The Magistrates of the Roman Republic*, II (99 BC - 31 BC), New York.

CIL – Corpus Inscriptionum Latinarum.

COARELLI 1981

F. Coarelli, *Dintorni di Roma (Guide archeologiche Laterza)*, Roma-Bari.

EDR – Epigraphic Database Roma, <https://www.edr-edr.it/>

FELLETTI MAJ 1950

B. M. Felletti Maj, *Roma (via Latina). Arco di acquedotto e sarcofago*, «NSc», 78, 235-238.

GIATTI 2023

C. Giatti, *La delimitazione dello spazio funerario: funzioni e sviluppo dei recinti a Roma*, in O. Dally – F. Fless (a cura di), *I confini di Roma nell'antichità. Giornate di Studio 2013, 2017 e 2019*, Roma, 111-154.

GIOVAGNOLI 2019

M. Giovagnoli, *Inediti, revisioni e contributi di epigrafia latina dallo spoglio degli archivi storici di Roma*, «Epigraphica», 81/1-2, 334-400.

GREGORI 2005

G. L. Gregori, *Definizione e misurazione dello spazio funerario nell'epigrafia repubblicana e protoimperiale di Roma. Un'indagine campione*, in G. Cresci Marrone – M. Tirelli (a cura di), *Terminavit sepulcrum. I recinti funerari nelle necropoli di Altino*, Roma, 77-126.

ILLRP - Inscriptiones Latinae Liberae Rei Publicae.

KAJANTO 1965

I. Kajanto, *The Latin Cognomina*, Helsinki.

LEGA 1993

C. Lega, *Cermalus minusculus*, in E. Margareta Steinby (a cura di), *Lexicon Topographicum Urbis Romae. Volume Primo, A-C*, Roma, 263.

MONTELLA 2008

F. Montella, *Via Latina. Quartiere Metronio. Insediamenti abitativi a nord della via Latina (Municipio IX)*, «BCom», 109, 281-299.

NONNIS 2005

D. Nonnis, *Un recinto sepolcrale dei Gaii Naevi sulla via Latina*, in G. Cresci Marrone – M. Tirelli (a cura di), *Terminavit sepulcrum. I recinti funerari nelle necropoli di Altino*, Roma, 127-134.

NONNIS 2015

D. Nonnis, *Produzione e distribuzione nell'Italia repubblicana. Uno studio prosopografico*, Roma.

NOTA SANTI 1985

M. Nota Santi, *Via Latina. Via Talamone*, «BCom», 90, 421-422.

PENSABENE 1978-1979

P. Pensabene, *Stele funeraria a doppia edicola dalla via Latina*, «BCom», 86, 17-38.

QUILICI 1978

L. Quilici, *La via Latina da Roma a Castel Savelli*, Roma.

RE

A.F. Von Pauly – G. Wissowa, *Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart-München.

REA 2005

R. Rea, *I-II miglio*, in A. La Regina (a cura di), *Lexicon Topographicum Urbis Romae - Suburbium. Volume Terzo, G-L*, Roma, 139-155 (s. v. Latina via).

SOLIN 1975

H. Solin, *Epigraphische Untersuchungen in Rom und Umgebung*, Helsinki.

SOLIN 2003

H. Solin, *Die griechischen Personennamen in Rom: ein Namenbuch*, Berlino.

SEMENTILLI 1988

L. Sementilli (a cura di), *Il patrimonio archeologico della IX circoscrizione*, Roma.

SPERA 1999

L. Spera, *Il paesaggio suburbano di Roma dall'antichità al medioevo. Il comprensorio tra le vie Latina e Ardeatina dalle mura Aureliane al III miglio*, Roma.

TITULI, 8

G. L. Gregori (a cura di), *La Collezione epigrafica dell'Antiquarium Comunale del Celio. Inventario generale – Inediti – Revisioni – Contributi al riordino (Tituli, 8)*, Roma.

VASSELLI 2014

E. Vasselli, *Appunti per un censimento dei colombari urbani: il caso di Vigna Aquari*, «Archeologia Classica», 64, 473-497.

VICARI 2001

F. Vicari, *Produzione e commercio dei tessuti nell'Occidente romano*, Oxford.

VON HESBERG 2005

H. Von Hesberg, *Il recinto nelle necropoli di Roma di età repubblicana: origine e diffusione*, in G. Cresci Marrone – M. Tirelli (a cura di), *Terminavit sepulcrum. I recinti funerari nelle necropoli di Altino*, Roma, 59-75.

WARMINGTON 1940

E.H. Warmington, *Remains of Old Latin, IV, Archaic Inscriptions*, London-Cambridge Mass.